

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## Cudesch penal svizzer

dals 21 da december 1937 (versiun dal 1. d'avust 2023)

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra, sa basond sin l'art. 123 al. 1 e 3 da la Constituziun federala<sup>1,2</sup> suenter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 23 da fanadur 1918<sup>3</sup>, concluda:*

### **Emprim cudesch:<sup>4</sup> Disposiziuns generalas**

#### **Emprima part: Crims e delicts**

#### **Emprim titel: Champ d'applicaziun**

##### **Art. 1**

1. Nagina  
sancziun  
senza lescha

Nagin na dastga vegnir chastia, nun ch'el haja commess in malfatg, per il qual la lescha prevesa explicitamain in chastì.

##### **Art. 2**

2. Valur  
temporala  
da la lescha

<sup>1</sup> Giuditgà tenor quest Cudesch penal vegn, tgi che commetta in crim u in delict suenter ch'il cudesch è entrà en vigur.

<sup>2</sup> Sch'insatgi ha commess in crim u in delict avant l'entrada en vigur da quest Cudesch penal, ma vegn giuditgà pir suenter, sto vegnir applitgada quest Cudesch penal, sch'el prevesa in chastì pli lev per il delinquent.

AS 54 757, 57 1328 e BS 3 203

<sup>1</sup> SR 101

<sup>2</sup> Versiun tenor la cifra 1 da la LF dals 30 da sett. 2011, en vigur dapi il 1. da fan. 2012 (AS 2012 2575; BBI 2010 5651 5677).

<sup>3</sup> BBI 1918 IV 1

<sup>4</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979).

**Art. 3**

3. Valur da la lescha concernent il lieu.  
Crims u delicts commess en Svizra

<sup>1</sup> Quest Cudesch penal vegn applitgà per quels che commettan in crim u in delict en Svizra.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent è vegnì sentenzià pervia dal malfatg a l'exteriur e sch'el ha expià il chasti dal tuttafatg u per part a l'exteriur, metta la dretgira svizra a quint ad el il chasti expià.

<sup>3</sup> Sch'in delinquent è vegnì persequità a l'exteriur sin dumonda da l'autorità svizra, na vegn el, cun resalva d'ina greva cuntravenziun cunter ils princips da la Constituziun federala e da la Convenziun dals 4 da november 1950<sup>5</sup> per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas (CEDU), betg pli persequità en Svizra pervia da quest malfatg, sche:

- a. la dretgira estra l'ha acquità definitivamain;
- b. la sancziun, a la quala el è vegnì sentenzià a l'exteriur, è exequida, relaschada u surannada.

<sup>4</sup> Sch'il delinquent ch'è vegnì persequità a l'exteriur sin dumonda da l'autorità svizra n'ha betg expià il chasti a l'exteriur u mo per part, vegn il chasti u il rest da quel exequì en Svizra. La dretgira decida, sch'ina mesira che n'è betg vegnida exequida a l'exteriur u ch'è vegnida exequida mo parzialmain sto vegnir exequida u cuntinuada en Svizra

**Art. 4**

Crims u delicts commess a l'exteriur cunter il stadi

<sup>1</sup> Chastià tenor quest Cudesch penal vegn er, tgi che commetta a l'exteriur in crim u in delict cunter il stadi e cunter la defenssiun naziunala (art. 265–278).

<sup>2</sup> Sch'il delinquent è vegnì sentenzià pervia dal malfatg a l'exteriur e sch'el ha expià il chasti dal tuttafatg u per part a l'exteriur, metta la dretgira svizra a quint ad el il chasti expià.

**Art. 5**

Malfatgs cunter persunas minorennas<sup>6</sup> a l'exteriur

<sup>1</sup> A quest Cudesch penal è ultra da quai suttamess tgi che sa chatta en Svizra e na vegn betg extradì ed ha commess in dals suandants malfatgs a l'exteriur:

<sup>5</sup> SR 0.101

<sup>6</sup> Expressiun tenor la cifra tenor la cifra 14 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

- a.<sup>7</sup> commerzi cun umans (art. 182), constringiun sexuala (art. 189), violaziun (art. 190), acts sexuals cun persunas ch'èn incapablas da distinguer u da resister (art. 191) u promoziun da la prostituziun (art. 195), sche la victima ha main che 18 onns;
  - abis.<sup>8</sup> acts sexuals cun persunas dependentas (art. 188) ed acts sexuals cun persunas minorennas cunter indemnizaziun (art. 196);
  - b. acts sexuals cun uffants (art. 187), sche la victima ha main che 14 onns;
  - c.<sup>9</sup> pornografia qualifitgada (art. 197 al. 3 e 4), sch'ìls objects e las preschentaziuns cuntregnevan acts sexuals cun persunas minorennas.
- <sup>2</sup> Il delinquent na vegn, cun resalva d'ina greva cuntravenziun cunter ils princips da la Constituziun federala e da la CEDU<sup>10</sup>, betg pli persequità en Svizra pervia da quest malfatg, sche:
- a. ina dretgira estra l'ha acquità definitivamain;
  - b. la sancziun, a la quala el è vegnì sentenzià a l'exteriur, è exequida, relaschada u surannada.

<sup>3</sup> Sch'il delinquent è vegnì sentenzià pervia dal malfatg a l'exteriur e sch'el ha expià il chasti a l'exteriur mo per part, metta la dretgira svizra a quint ad el il chasti expià. La dretgira decida, sch'ina mesira ch'è vegnida ordinada a l'exteriur e ch'è vegnida exequida là dentant mo per part sto vegnir cuntinuada en Svizra u sch'ella sto vegnir messa a quint al chasti ch'è vegnì pronunzià en Svizra.

## Art. 6

Malfatgs commess a l'exteriur che vegnan persequitads tenor obligaziuns che sa basan sin in contract internaziunal

<sup>1</sup> Tgi che commetta a l'exteriur in crim u in delict, il qual la Svizra è obligada da persequitar a basa d'ina cunvegna internaziunala, è sutta-mess a quest Cudesch penal, sche:

- a. il malfatg è er chastiabel al lieu dal malfatg u sch'ìl lieu dal malfatg n'è betg sutta-mess ad ina giurisdicziun penala; e
- b. il delinquent sa chatta en Svizra e na vegn betg extradì a l'exteriur.

<sup>7</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 24 da mars 2006 davart l'approvaziun e la realisaziun dal protocol facultativ dals 25 da matg 2000 tar la Convenziun dals dretgs da l'uffant concernent la vendita d'uffants, la prostituziun d'uffants e la pornografia d'uffants, en vigor dapi il 1. da dec. 2006 (AS 2006 5437; BBl 2005 2807).

<sup>8</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta dal COF dals 27 da sett. 2013 (Convenziun da Lanzarote), en vigor dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1159; BBl 2012 7571).

<sup>9</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta dal COF dals 27 da sett. 2013 (Convenziun da Lanzarote), en vigor dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1159; BBl 2012 7571).

<sup>10</sup> SR 0.101

<sup>2</sup> La dretgira fixescha las sancziuns uschia, ch'ellas n'èn per il delinquent tut en tut betg pli severas che quellas tenor il dretg che vala al lieu dal malfatg.

<sup>3</sup> Il delinquent na vegn, cun resalva d'ina greva cuntravenziun cunter ils princips da la Constituziun federala e da la CEDU<sup>11</sup>, betg pli persequità en Svizra pervia da quest malfatg, sche:

- a. ina dretgira estra l'ha acquità definitivamain;
- b. la sancziun, a la quala el è vegnì sentenzià a l'exteriur, è exequida, relaschada u surannada.

<sup>4</sup> Sch'il delinquent è vegnì sentenzià pervia dal malfatg a l'exteriur e sch'el ha expià il chasti a l'exteriur mo per part, metta la dretgira svizra a quint ad el il chasti expià. La dretgira decida, sch'ina mesira ch'è vegnida ordinada a l'exteriur e ch'è vegnida exequida là mo per part sto vegnir cuntinuada en Svizra u sch'ella sto vegnir messa a quint al chasti ch'è vegnì pronunzià en Svizra.

## Art. 7

Auters malfatgs  
commess a  
l'exteriur

<sup>1</sup> Tgi che commetta a l'exteriur in crim u in delict, senza che las premissas dals artitgels 4, 5 u 6 èn ademplidas, è suttamess a quest Cudesch penal, sche:

- a. il malfatg è er chastiabel al lieu dal malfatg u sch'il lieu dal malfatg n'è betg suttamess ad ina giurisdicziun penala;
- b. il delinquent sa chatta en Svizra e vegn extradit ad ella pervia da quest malfatg; e
- c. il malfatg permetta tenor il dretg svizzer l'extradiziun, il delinquent na vegn dentant betg extradit.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent n'è betg Svizzer e sch'il crim u sch'il delict n'è betg vegnì commess cunter in Svizzer, è l'alineia 1 mo applitgabel, sche:

- a. la dumonda d'extradiziun è vegnida refusada pervia d'in motiv che na pertutga betg il gener dal malfatg; u
- b. il delinquent ha commess in crim spezialmain grev che vegn sancziunà da la cuminanza internaziunala da dretg.

<sup>3</sup> La dretgira fixescha las sancziuns uschia, ch'ellas n'èn per il delinquent tut en tut betg pli severas che las sancziuns tenor il dretg che vala al lieu dal malfatg.

<sup>4</sup> Il delinquent na vegn, cun resalva d'ina greva cuntravenziun cunter ils princips da la Constituziun federala e da la CEDU<sup>12</sup>, betg pli persequità en Svizra pervia da quest malfatg, sche:

<sup>11</sup> SR 0.101

<sup>12</sup> SR 0.101

- a. ina dretgira estra l'ha acquità definitivamain;
- b. la sancziun, a la quala el è vegnì sentenzià a l'exteriur, è exequida, relaschada u surannada.

<sup>5</sup> Sch'il delinquent è vegnì sentenzià pervia dal malfatg a l'exteriur e sch'el ha expià il chasti a l'exteriur mo per part, metta la dretgira svizra a quint ad el il chasti expià. La dretgira decida, sch'ina mesira ch'è vegnida ordinada a l'exteriur e ch'è vegnida exequida là dentant mo per part sto vegnir cuntinuada en Svizra u sch'ella sto vegnir messa a quint al chasti ch'è vegnì pronunzià en Svizra.

### Art. 8

Lieu, nua ch'il malfatg è vegnì commess

<sup>1</sup> In crim u in delict vala sco commess là, nua ch'il delinquent commetta il malfatg u nua ch'el resta passiv cuntrari a l'obligaziun d'agir, e là, nua che l'effect è sa realisà.

<sup>2</sup> L'emprova vala sco commessa là, nua ch'il delinquent la commetta, e là, nua che l'effect avess dui sa realisar tenor sia imaginaziun.

### Art. 9

4. Valur da la lescha concernent la persuna

<sup>1</sup> Quest Cudesch penal n'è betg applitgabel per personas uschenavant che lur malfatgs ston vegnir giuditgads tenor il dretg penal militar.

<sup>2</sup> Per personas che n'han anc betg cumpleni 18 onns il mument ch'ellas commettan il malfatg restan resalvadas las prescripziuns dal dretg penal per giuvenils dals 20 da zercladur 2003<sup>13</sup> (DPG). Sch'i ston vegnir giuditgads il medem mument in malfatg ch'è vegnì commess avant ed in ch'è vegnì commess suenter la cumplenida dal 18avel onn da vegliadetgna, è applitgabel l'artitgel 3 ainea 2 DPG.<sup>14</sup>

## Segund titel: Chastiabladad

### Art. 10

1. Crims e delicts. Noziun

<sup>1</sup> Quest Cudesch penal fa la differenza tranter crims e delicts tenor la grevezza dals chastis per ils malfatgs chastiabels.

<sup>2</sup> Crims èn malfatgs ch'èn chastiabels cun in chasti da detenziun da passa 3 onns.

<sup>3</sup> Delicts èn malfatgs ch'èn chastiabels cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>13</sup> SR 311.1

<sup>14</sup> Versiun tenor l'art. 44 cifra 1 da la LF dals 20 da zer. 2003 davart il dretg penal per giuvenils, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3545; BBl 1999 1979).

**Art. 11**

Commetter  
cun tralasar

<sup>1</sup> In crim u in delict po er vegnir commess tras in cumportament passiv cuntrari a l'obligaziun d'agir.

<sup>2</sup> In cumportament passiv cuntrari a l'obligaziun d'agir ha quel, che n'impedescha betg la periclitaziun u la violaziun d'in bain giuridic ch'è protegi dal dretg penal, schebain ch'el è obligà tenor sia posiziun giuridica da far quai, en spezial pervia:

- a. da la lescha;
- b. d'in contract;
- c. d'ina cuminanza da privel surpigliada facultativamain; u
- d. da la creaziun d'in privel.

<sup>3</sup> Tgi che demussa in cumportament passiv cuntrari a l'obligaziun d'agir è – sin basa dal causal correspondent – mo chastiabel, sch'i po – tenor las circumstanzas dal malfatg – vegnir renfatschà ad el la medema reproscha, sco sch'el avess commess activamain il malfatg.

<sup>4</sup> La dretgira po diminuir il chasti.

**Art. 12**

2. Intenziun e  
negligentscha.  
Noziuns

<sup>1</sup> Sche la lescha na dispona betg explicitamain insatge auter, è chastiabel mo quel che commetta intenziunadamain in crim u in delict.

<sup>2</sup> Intenziunadamain commetta in crim u in delict, tgi che fa quai cun savida e cun voluntad. Intenziunadamain agescha gia, tgi che tegna per pussaivel la realisaziun dal malfatg ed accepta che quel vegn realisà.

<sup>3</sup> Per negligentscha commetta in crim u in delict, tgi che agescha, per malprecauziun culpaivla, senza ponderar las consequenzas da ses cumportament u senza tegnair quint da quellas. La malprecauziun è culpaivla, sch'il delinquent n'observa betg la precauziun, a la quala el è obligà tenor las circumstanzas e tenor sias relaziuns persunalas.

**Art. 13**

Errur concernent  
ils fatgs

<sup>1</sup> Sch'il delinquent ha agì sut l'influenza d'ina errur concernent ils fatgs, giuditgescha la dretgira il malfatg a favur dal delinquent tenor ils fatgs ch'el ha supponi.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent avess pudì evitar l'errur cun observar la precauziun duaivla, è el chastiabel per la negligentscha, sche la lescha prevesa per il malfatg in chasti per negligentscha.

**Art. 14**

3. Acts legitimis  
e culpa.  
Act permess  
da la lescha

Tgi che agescha uschia sco che la lescha pretenda u permetta, sa cumporta en moda legala, er sch'il malfatg è chastiabel tenor quest Cudesch penal u tenor in'otra lescha.

**Art. 15**

Defensiun  
legitima  
giustifitgada

Sch'insatgi vegn attatgà senza dretg u smanatschà directamain cun in'attatga, ha el sco attatgà e mintga autra persuna il dretg da dustar l'attatga en ina moda ch'è adequata a las circumstanzas.

**Art. 16**

Defensiun  
legitima  
perstgisabla

<sup>1</sup> Sch'il defensur surpasa ils limits da la defensiun legitima tenor l'artitgel 15, diminuescha la dretgira il chasti.

<sup>2</sup> Sch'il defensur surpasa ils limits da la defensiun legitima, essend en in'agitaziun u en ina consternaziun perstgisabla pervia da l'attatga, n'agescha el betg en moda culpaivla.

**Art. 17**

Stadi d'urgenza  
giustifitgant

Tgi che commetta in malfatg chastiabel per salvar in agen bain giuridic u in bain giuridic d'ina autra persuna d'in privel direct che na po betg vegnir cumbatti en autra furma, agescha en moda legala, sch'el mantegna uschia interess da valurs pli impurtantas.

**Art. 18**

Stadi d'urgenza  
perstgisabel

<sup>1</sup> Tgi che commetta in malfatg chastiabel per salvar sasez u in'otra persuna d'in privel direct per la vita, per l'integritad corporala, per la libertad, per l'onur, per la facultad e per auters bains d'auta qualitat che na po betg vegnir cumbatti en autra furma, vegn chastià en moda pli leva, sch'ins ha pudì pretender dad el da sacrificar il bain periclità.

<sup>2</sup> Sch'ins n'ha betg pudì pretender dal delinquent da sacrificar il bain periclità, agescha el senza culpa.

**Art. 19**

Irresponsabladad  
e responsabladad  
penala reducida

<sup>1</sup> Il delinquent n'è betg chastiabel, sch'el n'è – il mument ch'el ha commess il malfatg – betg stà capabel da realisar l'ingiustia da ses malfatg u d'agir tenor questa enconuschientscha.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent è sta – il mument ch'el ha commess ses malfatg – mo per part capabel da realisar l'ingiustia da ses malfatg u d'agir tenor questa enconuschientscha, diminuescha la dretgira il chasti.

<sup>3</sup> I pon dentant vegnir prendidas mesiras tenor ils artitgels 59–61, 63, 64, 67, 67b e 67e.<sup>15</sup>

<sup>15</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'activitad e davart il scumond da contact e d'areal, en vigur dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 2055; BBI 2012 8819).

<sup>4</sup> Sch'il delinquent ha pudì evitar l'irresponsabladad u la responsabladad penala reducida e prevair en quest connex il malfatg ch'el ha commess en quest stadi, na pon ils alineas 1–3 betg vegnir applitgads.

### Art. 20

Responsabladad penala dubiusa

L'autorità d'inquisiziun u la dretgira ordinescha in'expertisa dal delinquent, sch'i dat dubis serius davart la responsabladad penala dal delinquent.

### Art. 21

Errur davart l'illegalità

Tgi che – cun commetter il malfatg – na sa betg u n'ha betg pudì savair ch'el sa cumporta illegalmain, n'agescha betg en moda culpaivla. Sche l'errur è stada evitabla, diminuescha la dretgira il chasti.

### Art. 22

4. Tentativa.  
Chastiabladad da la tentativa

<sup>1</sup> Sch'il delinquent, suenter avair cumenzà a commetter in crim u in delict, na maina betg a fin il malfatg u sch'i na resulta betg il success che tutga tar l'adempliment dal malfatg u sche quel na po betg resultar, po la dretgira diminuir il chasti.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent è uschè malraschunaivel ch'el sconuscha, ch'il malfatg na po insumma betg vegnir ademplì pervia dal gener da l'object, vi dal qual el al vul commetter, u pervia dal med, cun il qual el al vul commetter, na vegn el betg chastià.

### Art. 23

Renunzia e ricla activa

<sup>1</sup> Sch'il delinquent na maina betg a fin il malfatg or d'atgna iniziativa u sch'el gida ad impedir ch'il malfatg vegnia ademplì, po la dretgira diminuir il chasti u desister d'in chasti.

<sup>2</sup> Sche plirs delinquents u participants èn participads ad in malfatg, po la dretgira diminuir il chasti da quel u desister d'in chasti cunter quel che gida or d'atgna iniziativa d'impedir ch'il malfatg vegnia ademplì.

<sup>3</sup> La dretgira po er diminuir il chasti u desister d'in chasti, sche la renunzia dal delinquent u dal participà avess impedi ch'il malfatg vegnia ademplì, sche auters motivs na l'avessan betg impedi.

<sup>4</sup> Sch'in da plirs delinquents u participads sa stenta seriusamain or d'atgna iniziativa d'impedir ch'il malfatg vegnia ademplì, po la dretgira diminuir ses chasti u desister d'al chastiar, sch'il malfatg è vegnì commess independentamain da sia contribuziun.



**Art. 24**

5. Participaziun. Instigaziun 1 Tgi che ha intenziunadamain instigà insatgi da commetter in crim u in delict che quel ha exequi, vegn chastià cun il chasti ch'è previs per il delinquent.

2 Tgi ch'emprova d'instigar in auter da commetter in malfatg, vegn chastià per la tentativa d'al commetter.

**Art. 25**

Cumplicitad Tgi che gida intenziunadamain a commetter in crim u in delict, vegn chastià pli levamain.

**Art. 26**

Participaziun ad in delict spezial Sche la chastiablidad vegn motivada u engrevgiada d'ina obligaziun speziala dal delinquent, vegn il participà che n'ha betg questa obligaziun chastià en moda pli leva.

**Art. 27**

Relaziuns persunalas Relaziuns, qualitads e circumstanzas persunalas spezialas che augmentan, reduceschan u excludan la chastiablidad vegnan resguardadas tar il delinquent u tar il participant, tar il qual ellas èn avant maun.

**Art. 28**

6. Chastiablidad da las medias 1 Sch'in malfatg vegn commess tras la publicaziun en in medium e sche quest malfatg sa restrenscha mo a questa publicaziun, è l'autur sulet chastiabel per quai cun resalva da las suandantas disposiziuns.

2 Sche l'autur na po betg vegnir eruì u sch'el na po betg vegnir mess davant dretgira en Svizra, è chastiabel il redactor responsabel tenor l'artitgel 322<sup>bis</sup>. Sch'in redactor responsabel manca, è chastiabla quella persuna tenor l'artitgel 322<sup>bis</sup> ch'è responsabla per la publicaziun.

3 Sche la publicaziun è vegnida fatga senza il savair u cunter la veglia da l'autur, è chastiabel il redactor u, sch'in tal manca; la persuna ch'è responsabla per la publicaziun.

4 Il rapportar da tractativas publicas e da communicaziuns uffizialas d'ina autoritad en ina moda e maniera che correspunda a la vardad na vegn betg chastià.

**Art. 28a**

Protezzium  
da la funtauna

<sup>1</sup> Sche persunas, che s'occupan en lur professiun cun la publicaziun d'infurmaziuns en la part redacziunala d'in medium che cumpara periodicamain, u lur persunas auxiliaras refusan da dar perditga da l'identitad da l'autur ubain dal cuntegn e da las funtaunas da lur infurmaziuns, na dastgan vegnir decretads ni chastis ni mesiras repressivas processualas cunter ellas.

<sup>2</sup> L'alinea 1 na vala betg, sche la dretgira<sup>16</sup> constatescha che:

- a. la perditga è necessaria per salvar ina persuna d'in privel direct per il corp e per la vita; u
- b.<sup>17</sup> in delict da mazzament en il senn dals artitgels 111–113 u in auter crim ch'è chastiabel cun in chasti da detenziun minimal da 3 onns u in malfatg tenor ils artitgels 187, 189–191, 197 alinea 4, 260<sup>ter</sup>, 260<sup>quinquies</sup>, 260<sup>sexies</sup>, 305<sup>bis</sup>, 305<sup>ter</sup> e 322<sup>ter</sup>–322<sup>septies</sup> da quest Cudesch penal u tenor l'artitgel 19 alinea 2 da la Lescha da narcotics dals 3 d'october 1951<sup>18</sup> na po betg vegnir arrestà senza la perditga.

**Art. 29**

7. Relaziuns  
da substituiziun

In'obligaziun speziala, da la quala la violaziun constituescha u augmenta la chastiabladad e ch'è mo chausa da la persuna giuridica, da la societad u da la firma singula<sup>19</sup> vegn attribuida ad ina persuna natirala, sche quella agescha:

- a. sco organ u sco commember d'in organ d'ina persuna giuridica;
- b. sco associà;
- c. sco collavuratur d'ina persuna giuridica, d'ina societad u d'ina firma singula<sup>20</sup> che ha cumpetenzas da decisiun autonomas en ses champ d'activitad; u
- d. sco manader per propi, e quai senza esser organ, commember d'in organ, associà u collavuratur.

<sup>16</sup> Expressiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827). Questa midada è vegnida fatga en las disposiziuns numnadas en la AS.

<sup>17</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta dal COF dals 25 da sett. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun dal Cussegl da l'Europa per la prevenziun dal terrorissem e da ses protocol supplementar sco er davart il rinforzament da l'instrumentari penal cunter il terrorissem e la criminalitad organisada, en vigur dapi il 1. da fan. 2021 (AS 2021 360; BBl 2018 6427).

<sup>18</sup> SR 812.121

<sup>19</sup> Ussa: da l'interpresa singula.

<sup>20</sup> Ussa: d'ina interpresa singula.

**Art. 30**

8. Plant penal.  
Dretg da purtar  
plant

<sup>1</sup> Sch'in malfatg è chastiabel mo sch'i vegn purtà plant, po mintgin che sa senta violà dal malfatg, pretender ch'il delinquent vegnia chastià.

<sup>2</sup> Sche la persuna violada n'è betg abla d'agir, ha ses represchentant legal il dretg da purtar plant. Sch'ella è sut avugà ubain sut curatella cumplexsiva, ha er l'autorità per la protecziun da creschids quest dretg.<sup>21</sup>

<sup>3</sup> Sche la persuna violada è minorena u sut curatella cumplexsiva, ha er ella il dretg da purtar plant, sch'ella è abla da giuditgar.<sup>22</sup>

<sup>4</sup> Sche la persuna violada mora, senza ch'ella haja purtà il plant penal u senza ch'ella haja renunzià explicitamain da far quai, ha mintga confamigliar quest dretg.

<sup>5</sup> Sche la persuna che ha il dretg da purtar plant ha renunzià explicitamain al plant, è sia renunzia definitiva.

**Art. 31**

Termin

Il dretg da purtar plant scada suenter 3 mais. Il termin cumenza cun il di che quel, che ha il dretg da purtar plant, survegn enconuschientscha dal delinquent.

**Art. 32**

Indivisibladad

Sch'ina persuna che ha il dretg da purtar plant porta plant cunter ina persuna participada al malfatg, ston vegnir persequitads tut ils participads al malfatg.

**Art. 33**

Retratga  
dal plant

<sup>1</sup> La persuna che ha il dretg da purtar plant po retrair ses plant, uschè ditg che la sentenza da la secunda istanza chantunala n'è betg anc communitgada.

<sup>2</sup> Tgi che ha retratg ses plant n'al po betg purtar anc ina giada.

<sup>3</sup> Sche la persuna che ha il dretg da purtar plant retira ses plant vers in dals inculpads, vala la retratga per tut ils inculpads.

<sup>4</sup> Sch'in dals inculpads fa protesta cunter la retratga dal plant, na vala la retratga betg per el.

21 Versiun da la segunda frasa tenor la cifra 14 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

22 Versiun tenor la cifra 14 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

## Terz titel: Chastis e mesiras

### Emprim chapitel: Chastis

#### Emprima secziun: Chasti pecuniar e chasti da detenziun<sup>23</sup>

#### Art. 34

1. Chasti  
pecuniar.  
Fixaziun

<sup>1</sup> Sche la lescha na dispona betg autramain, importa il chasti pecuniar almain 3 e maximalmain 180 taxas per di.<sup>24</sup> La dretgira fixescha ses dumber tenor la culpa dal delinquent.

<sup>2</sup> Ina taxa per di importa per regla almain 30 e maximalmain 3000 francs.<sup>25</sup> Excepziunalmain po la dretgira sbassar la taxa per di a fin 10 francs, sche las relaziuns persunalas ed economicas dal delinquent pretendan quai. Ella po surpassar l'autezza maximala da la taxa per di, sche la lescha prevesa quai.<sup>26</sup> Ella fixescha l'autezza da la taxa per di tenor las relaziuns persunalas ed economicas dal delinquent il mument, cura che la sentenza vegn pronunziada, en spezial tenor las entradas e tenor la facultad, tenor ils custs da vita, tenor eventualas obligaziuns famigliaras e da sustegn sco er tenor il minimum d'existenza.<sup>27</sup>

<sup>3</sup> Las autoritads da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas dattan las infurmaziuns ch'èn necessarias per fixar la taxa per di.

<sup>4</sup> Il dumber e l'autezza da las taxas per di ston vegnir menziunads en la sentenza.

#### Art. 35

Execuziun

<sup>1</sup> L'autoridad d'execuziun fixescha per il sentenzià in termin da pajament dad 1 fin 6 mais.<sup>28</sup> Ella po ordinar in pajament en ratas e prolungar ils termins sin dumonda.

<sup>2</sup> Sch'igl exista in suspect motivà ch'il sentenzià vegnia a sa sustrair da l'execuziun dal chasti pecuniar, po l'autoridad d'execuziun pretender ch'el paja immediatamain il chasti pecuniar u ch'el prestia ina garanzia.

<sup>23</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>24</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>25</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>26</sup> Versiun da la segunda e da la terza frasa tenor la cifra 5 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020 (dretg d'aczias), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2020 4005; 2022 109; BBI 2017 399).

<sup>27</sup> Integrà la quarta frasa tras la cifra 5 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020 (dretg d'aczias), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2020 4005; 2022 109; BBI 2017 399).

<sup>28</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>3</sup> Sch'il sentenzià na paja betg il chasti pecuniar entaifer il termin, ordinescha l'autorità d'execuziun la scussiun, sch'ins po spetgar in resultat da quai.

### Art. 36

Chasti da detenziun subsidiar

<sup>1</sup> Sch'il sentenzià na paja betg il chasti pecuniar e sch'il chasti pecuniar è nunincassabel tras ina scussiun (art. 35 al. 3), vegn il chasti pecuniar remplazzà tras in chasti da detenziun. Ina taxa per di correspunda ad 1 di chasti da detenziun. Il chasti da detenziun subsidiar croda davent, uschenavant ch'il chasti pecuniar vegn pajà posteriuramain.

<sup>2</sup> Sch'il chasti pecuniar è vegnì decretà d'ina autorità administrativa, decida la dretgira davart il chasti da detenziun subsidiar.

3-5 ...<sup>29</sup>

### Art. 37-39<sup>30</sup>

2. ...

### Art. 40<sup>31</sup>

3. Chasti da detenziun. Durada

<sup>1</sup> La durada minimala dal chasti da detenziun importa 3 dis; resalvà resta in chasti da detenziun pli curt empè d'in chasti pecuniar betg pajà (art. 36) u d'ina multa betg pajada (art. 106).

<sup>2</sup> La durada maximala dal chasti da detenziun importa 20 onns. Nua che la lescha fixescha quai explicitamain, dura il chasti da detenziun ina vita entira.

### Art. 41<sup>32</sup>

Chasti da detenziun empè d'in chasti pecuniar

<sup>1</sup> Empè d'in chasti pecuniar po la dretgira pronunziar in chasti da detenziun, sche:

- a. in tal para inditgà per impedir ch'il delinquent commettia ulteriurs crims u delicts; u
- b. in chasti pecuniar na po previsiblamain betg vegnir exequi.

<sup>2</sup> La dretgira sto motivar pli detagliadamain la tscherna dal chasti da detenziun.

<sup>29</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>30</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>31</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>32</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>3</sup> Resalvà resta il chasti da detenziun empè d'in chasti pecuniar betg pajà (art. 36).

## Segunda secziun: Chastis cundiziunads e parzialmain cundiziunads

### Art. 42

1. Chastis cundiziunads

<sup>1</sup> La dretgira suspenda per regla l'execuziun d'in chasti pecuniar u d'in chasti da detenziun da maximalmain 2 onns, sch'in chasti nuncundiziunà na para betg dad esser necessari per impedir ch'il delinquent commetta ulteriurs crims u delicts.<sup>33</sup>

<sup>2</sup> Sch'il delinquent è vegnì sentenzià entaifer ils ultims 5 onns avant il malfatg ad in chasti da detenziun cundiziunà u nuncundiziunà da passa 6 mais, è la suspensiun mo admissibla, sch'i èn avant maun motivs spezialmain favuraivels.<sup>34</sup>

<sup>3</sup> La concessiun da l'execuziun cundiziunada dal chasti po er vegnir refusada, sch'il delinquent ha tralascià da reparar il donn en ina moda ch'ins ha raschunaivlamain pudì pretender dad el.

<sup>4</sup> In chasti cundiziunà po vegnir collià cun ina multa tenor l'artitgel 106.<sup>35</sup>

### Art. 43

2. Chasti da detenziun parzialmain cundiziunà<sup>36</sup>

<sup>1</sup> La dretgira po suspender per part l'execuziun d'in chasti da detenziun d'almain 1 onn e da maximalmain 3 onns, sche quai è necessari per resguardar suffizientamain la culpa dal delinquent.<sup>37</sup>

<sup>2</sup> La part dal chasti che sto vegnir expiada nuncundiziunadamain na dastga betg surpassar la mesadad dal chasti.

<sup>3</sup> Tant la part suspendida sco er la part che sto vegnir expiada sto importar almain 6 mais.<sup>38</sup> Las disposiziuns per conceder ina relaschada cundiziunada (art. 86) n'èn betg applitgables per la part dal chasti che sto vegnir expiada nuncundiziunadamain.

<sup>33</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>34</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>35</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>36</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>37</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>38</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

**Art. 44**

3. Disposiziuns  
cuminaiavas.  
Temp d'emprova

1 Sche la dretgira suspenda l'execuziun d'in chasti dal tuttafatg u per part, fixescha el per il sentenzià in temp d'emprova da 2 fin 5 onns.

2 Per la durada dal temp d'emprova po la dretgira ordinar l'assistenza da rehabilitaziun e dar directivas.

3 La dretgira declera al sentenzià l'impurtanza e las consequenzas dal chasti cundiziunà e dal chasti parzialmain cundiziunà.

4 Il temp d'emprova cumenza cun l'avertura da la sentenza executabla.<sup>39</sup>

**Art. 45**

Success dal temp  
d'emprova

Sch'il sentenzià ha superà cun success il temp d'emprova, na vegn il chasti suspendi betg pli exequi.

**Art. 46**

Nunsuccess  
dal temp  
d'emprova

1 Sch'il sentenzià commetta in crim u in delict durant il temp d'emprova e sch'i sto pervia da quai vegnir fatg quint ch'el vegnia a commetter ulteriurs malfatgs, revochescha la dretgira il chasti cundiziunà u la part cundiziunada dal chasti. Sch'il chasti revocà ed il nov chasti èn dal medem gener, pronunzia la dretgira in chasti total applitgond l'artitgel 49 tenor il senn.<sup>40</sup>

2 Sch'i n'è betg da far quint ch'il sentenzià vegnia a commetter ulteriurs malfatgs, renunzia la dretgira ad ina revocaziun. Ella po admonir il sentenzià u prolungar il temp d'emprova per maximalmain la mesadad da la durada ch'è fixada en la sentenza. Per la durada dal temp d'emprova prolungà po la dretgira ordinar l'assistenza da rehabilitaziun e dar directivas. Sche la prolungaziun vegn pronunziada pir suenter ch'il temp d'emprova è scadi, cumenza ella il di da la pronunziaziun.

3 La dretgira ch'è responsabla per giuditgar il nov crim u il nov delict decida er davart la revocaziun.

4 Sch'il sentenzià refusa l'assistenza da rehabilitaziun u sch'el cuntrafa a las directivas, è applitgabel l'artitgel 95 alineas 3–5.

5 La revocaziun na dastga betg pli vegnir ordinada, sch'i èn passads 3 onns dapi ch'il temp d'emprova è scadi.

<sup>39</sup> Integrà tras la cifra 3 da l'aggiunta 1 da la LF dals 17 da zer. 2016 davart il register penal, en vigur dapi ils 23 da schan. 2023 (AS 2022 600; BBl 2014 5713).

<sup>40</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBl 2012 4721).

## Terza secziun: Fixaziun dal chastì

### Art. 47

#### 1. Princip

<sup>1</sup> La dretgira fixescha il chastì tenor la culpa dal delinquent. Ella resguarda la vita anteriura e las relaziuns persunalas dal delinquent sco er las consequenzas ch'il chastì ha per la vita dal delinquent.

<sup>2</sup> La culpa vegn determinada tenor la grevizza da la violaziun u da la periclitaziun dal bain giuridic pertutgà, tenor il caracter sbittaivel da l'agir, tenor ils motivs e tenor las finamiras dal delinquent sco er tenor la dumonda, quant enavant ch'il delinquent è stà en cas – resguardond las circumstanzas internas ed externas – d'evitar la periclitaziun u la violaziun.

### Art. 48

#### 2. Diminuziun dal chastì. Motivs

La dretgira diminuescha il chastì, sche:

- a. il delinquent ha agì:
  1. per motivs respectabels,
  2. essend en grondas stretgas,
  3. sut l'effect d'ina greva smanatscha,
  4. sin incitaziun d'ina persuna, a la quala el ha da far obedienscha u da la quala el è dependent;
- b. il delinquent è stà exponì seriusamain ad ina tentaziun pervia dal cumportament da la victima;
- c. il delinquent ha agì en ina ferma emozion ch'è perstgisabla tenor las circumstanzas ubain sut in grond squitsch psichic;
- d. il delinquent ha mussà cun ses fatgs ina ricla sincera, en spezial cun remplazzar il donn, uschenavant che quai po vegnir pretendì dad el;
- e. l'interess da chastiar è cleramain sa reduci en vista al temp ch'è passà dapi il malfatg ed il delinquent è sa cumportà bain durant quest temp.

### Art. 48a

#### Effects

<sup>1</sup> Sche la dretgira diminuescha il chastì, n'è ella betg liada vi dal chastì minimal smanatschà.

<sup>2</sup> La dretgira po pronunziar in auter gener da chastì che quel smanatschà, ella è dentant liada vi dal minimum e vi dal maximum legal da mintga gener da chastì.



**Art. 49**

3. Concorrenza 1 Sch'il delinquent ha adempli tras in u tras plirs malfatgs las premissas per plirs chastis identics, al sentenziescha la dretgira a quel chastì dal malfatg il pli grev e l'augmenta adequatamain. El na dastga dentant betg augmentar il maximum dal chastì smanatschà per dapli che la mesadad. En quest connex è el lià vi dal maximum legal dal gener dal chastì.
- 2 Sche la dretgira ha da giuditgar in malfatg ch'il delinquent ha commess avant ch'el è vegnì sentenzià pervia d'in auter malfatg, fixescha la dretgira il chastì supplementar uschia ch'il delinquent na vegn betg chastì en moda pli greva che sch'ils malfatgs fissan vegnids giuditgads il medem mument.
- 3 Sch'il delinquent ha commess in u plirs malfatgs avant la cumplenida dal 18avel onn da vegliadetgna, na dastgan quels – fixond il chastì total tenor ils alineas 1 e 2 – betg avair in pais pli grond, che sch'els fissan vegnids giuditgads mintgin per sasez.

**Art. 50**

4. Obligaziun da motivaziun Sch'ina sentenza sto vegnir motivada, menziunescha la dretgira en la motivaziun er las circumstanzas ch'èn stadas relevantas per fixar il chastì e lur valitaziun.

**Art. 51**

5. Imputaziun da l'arrest d'inquisiziun La dretgira metta a quint al chastì l'arrest d'inquisiziun ch'il delinquent ha supportà durant questa u durant in'otra procedura. In di d'arrest correspunda ad ina taxa per di d'in chastì pecuniar.<sup>41</sup>

**Quarta secziun:  
Liberaziun dal chastì sco er suspensiu e sistida  
da la procedura<sup>42</sup>**

**Art. 52**

1. Motivs per la liberaziun dal chastì. Mancanza da l'interess da chastiar<sup>43</sup> L'autorità cumpetenta desista d'ina persecuziun penala, d'in trasferiment a la dretgira u d'in chastì, sche la culpa e sche las consequenzas dal malfatg èn minimas.

<sup>41</sup> Versiun da la segunda frasa tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS **2016** 1249; BBI **2012** 4721).

<sup>42</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 14 da dec. 2018 davart la meglieraziun da la protecciun da victimas da violenza, en vigur dapi il 1. da fan. 2020 (AS **2019** 2273; BBI **2017** 7307).

<sup>43</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 3 d'oct. 2003 (persecuziun penala en la lètg ed en il partenadi), en vigur dapi il 1. d'avr. 2004 (AS **2004** 1403; BBI **2003** 1909 1937).

**Art. 53<sup>44</sup>**

Reparaziun

Sch'il delinquent ha cuvri il donn u fatg tut ils sforzs che pon raschunaivlamain vegnir pretendids dad el per gular l'ingiustia ch'el ha chaschunà, desista l'autorità cumpetenta d'ina persecuziun penala, d'in transferiment a la dretgira u d'in chasti, sche:

- a. in chasti da detenziun cundiziunà da fin 1 onn, in chasti pecuniar cundiziunà u ina multa vegn en consideraziun sco chasti;
- b. l'interess da la publicità e dal donnegià vi da la persecuziun penala è minim; e
- c. il delinquent ha confessà ils fatgs.

**Art. 54**

Consternaziun dal delinquent tras ses delict

Sch'il delinquent è pertutgà uschè fitg da las consequenzas directas da ses malfatg ch'in chasti na fiss betg adequat, desista l'autorità cumpetenta d'ina persecuziun penala, d'in transferiment a la dretgira u d'in chasti.

**Art. 55**

2. Disposiziun cuminaivlas

<sup>1</sup> La dretgira desista en cas dal chasti cundiziunà d'ina revocaziun ed en cas da la relaschada cundiziunada dal retransferiment, sche las premissas per ina liberaziun dal chasti èn dadas.

<sup>2</sup> Sco autoritads cumpetentas tenor ils artitgels 52, 53 e 54 designeschan ils chantuns organs da la giurisdicziun penala.

**Art. 55a<sup>45</sup>**

3. Suspensiun e sistida da la procedura.  
Conjugal, partenari registrà u partenari da vita sco victima<sup>46</sup>

<sup>1</sup> En cas da blessuras corporalas simplas (art. 123 cifra 2 al. 3–5), en cas da metter repetidamain maun vi d'ina persuna (art. 126 al. 2 lit. b, b<sup>bis</sup> e c), en cas da smanatscha (art. 180 al. 2) ed en cas da constricziun (art. 181) po la Procura publica u la dretgira suspender provisoricamain la procedura, sche:<sup>47</sup>

<sup>44</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 14 da dec. 2018 davart la midada da la disposiziun davart la reparaziun, en vigur dapi il 1. da fan. 2019 (AS 2019 1809; BBl 2018 3757 4925).

<sup>45</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 3 d'oct. 2003 (persecuziun penala en la lètg ed en il partenadi), en vigur dapi il 1. d'avr. 2004 (AS 2004 1403; BBl 2003 1909 1937).

<sup>46</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 14 da dec. 2018 davart la meglieraziun da la protecziun da victimas da violenza, en vigur dapi il 1. da fan. 2020 (AS 2019 2273; BBl 2017 7307).

<sup>47</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 14 da dec. 2018 davart la meglieraziun da la protecziun da victimas da violenza, en vigur dapi il 1. da fan. 2020 (AS 2019 2273; BBl 2017 7307).

- a.<sup>48</sup> la victima:
1. è il conjugal dal delinquent ed il malfatg è vegnì commess durant la lètg u entaifer l onn suenter il divorzi, u
  2. è il partenari registrà dal delinquent ed il malfatg è vegnì commess durant il partenadi registrà u entaifer l onn suenter sia schliaziun, u
  3. è il partenari da vita eterosexual u omosexual dal delinquent respectivamain l'ex-partenari da vita dal delinquent che na viva anc betg l onn separadamain; e
- b.<sup>49</sup> la victima u, sche quella n'è betg abla d'agir, sia represchentanza legala dumonda quai; e
- c.<sup>50</sup> la suspensiun para da pudair stabilisar u meglierar la situaziun.
- <sup>2</sup> La Procura publica u la dretgira po obligar l'inculpà da sa participar durant la suspensiun ad in program d'instrucziun cunter violenza. Davart las mesiras prendidas infurmescha la Procura publica u la dretgira il post chantunal competent per cas da violenza a chasa.<sup>51</sup>
- <sup>3</sup> La suspensiun n'è betg admissibla, sche:
- a. l'inculpà è vegnì sentenzià pervia d'in crim u d'in delict cunter il corp e cunter la vita, cunter la libertad u cunter l'integritad sexuala;
  - b. in chasti è vegnì pronunzià u ina mesira è vegnida ordinada cunter el; e
  - c. il malfatg è vegnì commess cunter ina victima tenor l'alinea 1 litera a.<sup>52</sup>
- <sup>4</sup> La suspensiun è limitada a 6 mais. La Procura publica u la dretgira repretenda la procedura, sche la victima u, sche quella n'è betg abla d'agir, sia represchentanza legala pretenda quai u sch'i sa mussa che la suspensiun ni stabilisescha ni meglierescha la situaziun da la victima.<sup>53</sup>

48 Versiun tenor l'art. 37 cifra 1 da la L da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBI 2003 1288).

49 Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 14 da dec. 2018 davart la meglieraziun da la protecziun da victimas da violenza, en vigur dapi il 1. da fan. 2020 (AS 2019 2273; BBI 2017 7307).

50 Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 14 da dec. 2018 davart la meglieraziun da la protecziun da victimas da violenza, en vigur dapi il 1. da fan. 2020 (AS 2019 2273; BBI 2017 7307).

51 Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 14 da dec. 2018 davart la meglieraziun da la protecziun da victimas da violenza, en vigur dapi il 1. da fan. 2020 (AS 2019 2273; BBI 2017 7307).

52 Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 14 da dec. 2018 davart la meglieraziun da la protecziun da victimas da violenza, en vigur dapi il 1. da fan. 2020 (AS 2019 2273; BBI 2017 7307).

53 Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 14 da dec. 2018 davart la meglieraziun da la protecziun da victimas da violenza, en vigur dapi il 1. da fan. 2020 (AS 2019 2273; BBI 2017 7307).

<sup>5</sup> Avant la fin da la suspensiun fa la Procura publica u la dretgira in giudicament. Sche la situaziun da la victima è sa stabilisada u sa meglierada, vegn disponida la sistida da la procedura.<sup>54</sup>

## Segund chapitel: Mesiras

### Emprima secziun: Mesiras terapeuticas ed internament

#### Art. 56

##### 1. Principis

<sup>1</sup> Ina mesira duai vegnir ordinada, sche:

- a. in chasti sulet na po betg impedir il privel ch'il delinquent commettia ulteriurs malfatgs;
- b. il delinquent basegna in tractament u la segirezza publica pre-tenda quai; e
- c. las premissas dals artitgels 59–61, 63 u 64 èn ademplidas.

<sup>2</sup> L'ordinaziun d'ina mesira premetta che l'intervenziun en ils dretgs persunals, che resulta qua tras per il delinquent, na saja betg sproporziunada en vista a la probabilitad d'ulteriurs malfatgs ed a lur grevizza.

<sup>3</sup> Per ordinar ina mesira tenor ils artitgels 59–61, 63 e 64 sco er per midar la sancziun tenor l'artitgel 65 sa basa la dretgira sin in'expertisa. Questa expertisa inditgescha:

- a. la necessitad e las schanzas da success d'in tractament dal delinquent;
- b. la probabilitad ch'il delinquent commettia ulteriurs malfatgs ed il gener da quests malfatgs; e
- c. las pussaivladads d'exequir la mesira.

<sup>4</sup> Sch'il delinquent ha commess in malfatg en il senn da l'artitgel 64 alinea 1, sto l'expertisa vegnir fatga d'in expert che n'ha ni tractà ni assistì il delinquent en outra moda.

<sup>4bis</sup> Sch'i vegn en consideraziun d'ordinar in internament per vita durante tenor l'artitgel 64 alinea 1<sup>bis</sup>, prenda la dretgira sia decisiun sin basa da las expertisas d'almain dus experts versads ch'èn independents in da l'auter e che n'han ni tractà ni assistì il delinquent en outra moda.<sup>55</sup>

<sup>54</sup> Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 14 da dec. 2018 davart la meglieraziun da la protecziun da victimas da violenza, en vigur dapi il 1. da fan. 2020 (AS 2019 2273; BBI 2017 7307).

<sup>55</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da dec. 2007 (internament da delinquents privlus per vita durante), en vigur dapi il 1. d'avust 2008 (AS 2008 2961; BBI 2006 889).

<sup>5</sup> Per regla ordinescha la dretgira ina mesira mo, sch'ina instituziun adattada è disponibla.

<sup>6</sup> Ina mesira sto vegnir abolida, sche sias premissas n'èn betg pli ademplidas.

### Art. 56a

Coincidenza da pliras mesiras

<sup>1</sup> Sche pliras mesiras èn adattadas en moda eguala, ma sche mo ina è necessaria, ordinescha la dretgira quella mesira che engrevescha il pli pauc il delinquent.

<sup>2</sup> Sche pliras mesiras èn necessarias, las po la dretgira ordinar cuminaivlamain.

### Art. 57

Relaziun tranter mesiras e chastis

<sup>1</sup> Sche las premissas èn ademplidas tant per in chastis sco er per ina mesira, ordinescha la dretgira tuttas duas sancziuns.

<sup>2</sup> L'execuziun d'ina mesira tenor ils artitgels 59–61 ha la precedenza vers in chastis da detenziun, il qual vegn pronunzià a medem temp u po vegnir exequì sin basa d'ina revocaziun u d'ina reintegraziun. Medemamain ha la reintegraziun en ina mesira tenor l'artitgel 62a la precedenza vers in chastis total che vegn pronunzià a medem temp.

<sup>3</sup> La durada da la privaziun da la libertad ch'è colliada cun la mesira vegn messa a quint al chastis.

### Art. 58

Execuziun

<sup>1</sup> ...<sup>56</sup>

<sup>2</sup> Las instituziuns terapeuticas en il senn dals artitgels 59–61 ston vegnir manadas separadamain da l'execuziun dals chastis.

### Art. 59

2. Mesiras terapeuticas staziunaras.  
Tractament da disturbis psichics

<sup>1</sup> Sch'il delinquent ha in grev disturbi psichic, po la dretgira ordinar in tractament staziunar, sche:

- a. il delinquent ha commess in crim u in delict che stat en connex cun ses disturbis psichic; e
- b. ins dastga quintar da pudair impedir qua tras ch'il delinquent commettia ulteriurs malfatgs che stattan en connex cun ses disturbis psichic.

<sup>2</sup> Il tractament staziunar ha lieu en ina instituziun psichiatrica adattada u en ina instituziun per l'execuziun da mesiras.

<sup>56</sup> Aboli tras la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1881; BBI 2006 1085).

<sup>3</sup> Uscheditg ch'ins sto temair ch'il delinquent fugia u commettia ulteriurs malfatgs, vegn el tractà en ina instituziun serrada. El po er vegnir tractà en in stabiliment da retenziun tenor l'artitgel 76 alinea 2, sch'igl è garantì ch'el survegnia il tractament terapeutich necessari tras persunal spezialisà.<sup>57</sup>

<sup>4</sup> La privaziun da la libertad ch'è colliada cun il tractament staziunar importa per regla maximalmain 5 onns. Sche las premissas per la relaschada cundiziunada n'èn betg anc ademplidas suenter 5 onns e sch'ins dastga quintar che la cuntinuaziun da la mesira possia impedir ch'il delinquent commettia ulteriurs crims e delicts che stattan en connex cun ses disturbi psichic, po la dretgira – sin dumonda da l'autorità d'execuziun – ordinar la prolungaziun da la mesira per mintgamai maximalmain 5 onns.

### Art. 60

Tractament da  
dependenzas

<sup>1</sup> Sch'il delinquent è dependent da drogas u patescha d'ina autra dependenza, po la dretgira ordinar in tractament staziunar, sche:

- a. il delinquent ha commess in crim u in delict che stat en connex cun sia dependenza; e
- b. ins dastga quintar da pudair impedir qua tras ch'il delinquent commettia ulteriurs malfatgs che stattan en connex cun sia dependenza.

<sup>2</sup> La dretgira tegna quint da la dumonda e da la prontezza dal delinquent da sa suttametter al tractament.

<sup>3</sup> Il tractament ha lieu en ina instituziun spezialisada u, sche necessari, en ina clinica psichiatrica. El sto vegnir adattà als basegns spezialis dal delinquent ed a ses svilup.

<sup>4</sup> La privaziun da la libertad ch'è colliada cun il tractament staziunar importa per regla maximalmain 3 onns. Sche las premissas per la relaschada cundiziunada n'èn betg anc ademplidas suenter 3 onns e sch'ins dastga quintar che la cuntinuaziun da la mesira possia impedir ch'il delinquent commettia ulteriurs crims e delicts che stattan en connex cun sia dependenza, po la dretgira – sin dumonda da l'autorità d'execuziun – ordinar ina giada la prolungaziun da la mesira per 1 ulteriur onn. La privaziun da la libertad ch'è colliada cun la mesira na dastga betg surpassar la durada maximala da totalmain 6 onns en cas da la prolungaziun u da la reintegraziun suenter la relaschada cundiziunada.

<sup>57</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006 (correcturas concernent las sancziuns ed il register penal), en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3539; BBl 2005 4689).

**Art. 61**

Mesiras per  
persunas giuvnas  
creschidas

<sup>1</sup> Sch'il delinquent n'aveva betg anc 25 onns, cura ch'el ha commess il malfatg, e sch'il svilup da sia personalitad è disturbà grevamain, al po la dretgira collocar en ina instituziun per persunas giuvnas creschidas, sche:

- a. il delinquent ha commess in crim u in delict che stat en connex cun il disturbi dal svilup da sia personalitad; e
- b. ins dastga quintar da pudair impedir qua tras ch'il delinquent commettia ulteriurs malfatgs che stattan en connex cun il disturbi dal svilup da sia personalitad.

<sup>2</sup> Las instituziuns per persunas giuvnas creschidas ston vegnir manadas separadamain dals ulteriurs stabiliments e da las ulteriuras instituziuns da quest Cudesch penal.

<sup>3</sup> Al delinquent duain vegnir intermediadas las abilitads da viver en atgna responsabladad e senza commetter malfatgs. En spezial duain vegnir promovidas sia scolaziun e sia furmaziun supplementara.

<sup>4</sup> La privaziun da la libertad ch'è colliada cun la mesira importa maximalmain 4 onns. En cas da la reintegraziun suentar la relaschada cundiziunada na dastga ella betg surpassar la durada maximala da totalmain 6 onns. La mesira sto vegnir abolida il pli tard, cura ch'il delinquent ha cumpleni il 30avel onn da vegliadetgna.

<sup>5</sup> Sch'il delinquent è er vegnì sentenzià pervia d'in malfatg ch'el ha commess avant il 18avel onn da vegliadetgna, po la mesira vegnir exequida en ina instituziun per giuvenils.

**Art. 62**

Relaschada  
cundiziunada

<sup>1</sup> Il delinquent vegn relaschà cundiziunadamain or da l'execuziun staziunara da la mesira, uschespert che ses stadi giustifitgescha d'al dar la chaschun da sa cumprovar en libertad.

<sup>2</sup> En cas da la relaschada cundiziunada or d'ina mesira tenor l'artitgel 59 importa il temp d'emprova 1 fin 5 onns, en cas da la relaschada cundiziunada or d'ina mesira tenor ils artitgels 60 e 61 importa el 1 fin 3 onns.

<sup>3</sup> La persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain po vegnir obligada da sa laschar tractar en moda ambulanta durant il temp d'emprova. Per la durada dal temp d'emprova po l'autorità d'execuziun ordinar l'assistenza da rehabilitaziun e dar directivas.

<sup>4</sup> Sch'i para, a la fin dal temp d'emprova, dad esser necessari da cuntinuar cun il tractament ambulat, cun l'assistenza da rehabilitaziun u cun las directivas per impedir che la persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain commettia ulteriurs crims e delicts che stattan en connex cun ses stadi, po la dretgira – sin dumonda da l'autorità d'execuziun – prolungar sco suonda il temp d'emprova:

- a. en cas da la relaschada cundiziunada or d'ina mesira tenor l'artigel 59 mintgamai per 1 fin 5 onns;
- b. en cas da la relaschada cundiziunada or d'ina mesira tenor ils artigels 60 e 61 per 1 fin 3 onns.

<sup>5</sup> Il temp d'emprova suenter la relaschada cundiziunada or d'ina mesira tenor ils artigels 60 e 61 dastga durar en tut maximalmain 6 onns.

<sup>6</sup> Sch'il delinquent ha commess in malfatg en il senn da l'artigel 64 alinea 1, po il temp d'emprova vegnir prolungà uschè savens sco quai ch'i para dad esser necessari per impedir ulteriurs malfatgs da quest gener.

### Art. 62a

Nunsuccess dal temp d'emprova

<sup>1</sup> Sche la persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain commetta in malfatg durant il temp d'emprova, mussond uschia ch'il privel, che dueva vegnir impedì tras la mesira, exista vinavant, po la dretgira ch'è cumpetenta per giuditgar il nov malfatg, suenter avair tadlà l'autorità d'execuziun:

- a. ordinar la reintegraziun;
- b. abolir la mesira e – sche las premissas èn ademplidas – ordinar ina nova mesira; u
- c. abolir la mesira e – sche las premissas èn ademplidas – ordinar l'execuziun d'in chasti da detenziun.

<sup>2</sup> Sche las premissas per in chasti da detenziun nuncundiziunà en ademplidas sin basa dal nov malfatg e sche quest chasti coincida cun in chasti da detenziun, il qual è vegni suspendi a favur da la mesira, pronunzia la dretgira in chasti total en applicaziun da l'artigel 49.

<sup>3</sup> Sch'ins sto, sin basa da ses cumportament durant il temp d'emprova, temair seriusamain che la persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain pudess commetter in malfatg en il senn da l'artigel 64 alinea 1, po la dretgira che ha ordinà la mesira ordinar la reintegraziun sin proposta da l'autorità d'execuziun.

<sup>4</sup> La reintegraziun dura maximalmain 5 onns per la mesira tenor l'artigel 59 e maximalmain 2 onns per las mesiras tenor ils artigels 60 e 61.

<sup>5</sup> Sche la dretgira renunzia ad ina reintegraziun u ad ina nova mesira, po ella:

- a. admonir la persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain;
- b. ordinar in tractament ambulant u l'assistenza da reabilitaziun;
- c. dar directivas a la persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain; e
- d. prolungar il temp d'emprova per 1 fin 5 onns en cas d'ina mesira tenor l'artigel 59 e per 1 fin 3 onns en cas d'ina mesira tenor ils artigels 60 e 61.



<sup>6</sup> Sche la persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain sa sustira da l'assistenza da reabilitaziun u sch'ella cuntrafa a las directivas, è applitgabel l'artitgel 95 alineas 3–5.

### Art. 62b

Relaschada  
definitiva

<sup>1</sup> Sche la persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain è sa cumprovada fin a la fin dal temp d'emprova, è ella relaschada definitivamain.

<sup>2</sup> Il delinquent vegn relaschà definitivamain, sche la durada maximala d'ina mesira tenor ils artitgels 60 e 61 è vegnida cuntanschida e sche las premissas per la relaschada cundiziunada èn ademplidas.

<sup>3</sup> Sche la privaziun da la libertad ch'è colliada cun la mesira è pli curta ch'il chasti da detenziun suspendi, na vegn il chasti restant betg pli exequi.

### Art. 62c

Aboliziun  
da la mesira

<sup>1</sup> La mesira vegn abolida, sche:

- a. sia execuziun u sia cuntinuaziun para dad esser invana;
- b. la durada maximala tenor ils artitgels 60 e 61 è vegnida cuntanschida e las premissas per la relaschada cundiziunada n'èn betg ademplidas; u
- c. ina instituziun adequata n'exista betg u betg pli.

<sup>2</sup> Sche la privaziun da la libertad ch'è colliada cun la mesira è pli curta ch'il chasti da detenziun suspendi, vegn il chasti restant exequi. Sche las premissas da la relaschada cundiziunada u dal chasti da detenziun cundiziunà èn avant maun areguard il chasti restant, sto l'execuziun vegnir suspendida.

<sup>3</sup> Empè da l'execuziun dal chasti po la dretgira ordinar in'otra mesira, sch'ins dastga quintar da pudair impedir qua tras ch'il delinquent commettia ulteriurs crims e delicts che stattan en connex cun ses stadi.

<sup>4</sup> Sch'ins sto – en cas da l'aboliziun d'ina mesira ch'era vegnida pronunziada sin basa d'in malfatg tenor l'artitgel 64 alinea 1 – temair seriusamain ch'il delinquent commettia ulteriurs acts da quest gener, po la dretgira ordinar l'internament sin proposta da l'autorità d'execuziun.

<sup>5</sup> Sche l'autorità competenta è da l'avis ch'ina mesira da la protecciun da creschids saja inditgada, cura che la mesira vegn abolida, communitgescha ella quai a l'autorità per la protecciun da creschids.<sup>58</sup>

<sup>58</sup> Versiun tenor la cifra 14 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>6</sup> Plinavant po la dretgira abolir ina mesira terapeutica staziunara avant u durant sia executiun ed ordinar empè da quella in'otra mesira terapeutica staziunara, sch'ins dastga quintar che la nova mesira possia impedir evidentamain meglier ch'il delinquent commettia ulteriurs crims e delicts che stattan en connex cun ses stadi.

### Art. 62d

Examinaziun  
da la relaschada  
e da l'aboliziun

<sup>1</sup> Sin dumonda u d'uffizi examinescha l'autorità cumpetenta, sche e cura ch'il delinquent duai vegnir relaschà or da l'execuziun da la mesira u sche e cura che la mesira duai vegnir abolida. Ella decida almain ina giada per onn en chaussa. L'emprim taidla ella la persuna collocada e dumonda in rapport da la direcziun da l'instituziun d'execuziun.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent ha commess in malfatg en il senn da l'artitgel 64 alinea 1, decida l'autorità cumpetenta sin basa da l'expertisa d'in expert independent e suenter avair tadlà ina cumissiun da represchentants da las autoritads da persecuziun penala, da las autoritads d'execuziun sco er da la psichiatria. Ils experts ed ils represchentants da la psichiatria na dastgan betg avair tractà u assistì il delinquent en outra moda.

### Art. 63

3. Tractament  
ambulant.  
Premissas  
ed executiun

<sup>1</sup> Sch'il delinquent ha in grev disturbi psychic, sch'el è dependent da drogas u sch'el patescha d'ina outra dependenza, po la dretgira ordinar ch'el na vegnia betg tractà en moda staziunara, mabain en moda ambulanta, sche:

- a. il delinquent commetta in malfatg chastiabel che stat en connex cun ses stadi; e
- b. ins dastga quintar da pudair impedir qua tras ch'il delinquent commettia ulteriurs malfatgs che stattan en connex cun ses stadi.

<sup>2</sup> Per tegnair quint dal gener dal tractament ed a favur d'in tractament ambulant po la dretgira suspender l'execuziun d'in chasti da detenziun nuncundiziunà, il qual è vegnì pronunzià a medem temp, d'in chasti da detenziun, il qual è daventà exequibel sin basa da la revocaziun sco er d'in chasti restant ch'è daventà exequibel sin basa da la reintegraziun. Per la durada dal tractament po ella ordinar l'assistenza da reabilitaziun e dar directivas.

<sup>3</sup> L'autorità cumpetenta po disponer ch'il delinquent vegnia tractà temporarmain en moda staziunara, sche quai è necessari per introducir il tractament ambulant. Il tractament staziunar na dastga tut en tut betg durar dapli che 2 mais.

<sup>4</sup> Il tractament ambulant na dastga per regla betg durar dapli che 5 onns. Sch'i para dad esser necessari da cuntinuar cun il tractament ambulant, cura che la durada maximala vegn cuntanschida, per impedir ch'il delinquent commettia ulteriurs crims e delicts che stattan en connex cun ses

disturbi psichic, po la dretgira – sin dumonda da l'autorità d'execuziun – prolungar il tractament per mintgamai 1 fin 5 onns.

### Art. 63a

Aboliziun  
da la mesira

<sup>1</sup> L'autorità cumpetenta examinescha almain ina giada per onn, sch'il tractament ambulat duai vegnir cuntinuà u abolì. L'emprim taidla ella il delinquent e dumonda in rapport dal terapeut.

<sup>2</sup> Il tractament ambulat vegn abolì tras l'autorità cumpetenta, sche:

- a. el è vegnì terminà cun success;
- b. sia cuntinuaziun para dad esser invana; u
- c. la durada maximala legala per il tractament da dependenzas d'alcohol, da narcotics u da medicaments è cuntanschida.

<sup>3</sup> Sch'il delinquent commetta in malfatg durant il tractament ambulat, mussond uschia che quest tractament na po probablamain betg impedir ch'el commettia ulteriurs malfatgs che stattan en connex cun ses stadi, vegn il tractament ambulat che n'ha già nagin success abolì tras la dretgira ch'è cumpetenta per giuditgar il nov malfatg.

<sup>4</sup> Sch'il delinquent sa sustira da l'assistenza da rehabilitaziun u sch'el cuntrafa a las directivas, è applitgabel l'artitgel 95 alineas 3–5.

### Art. 63b

Execuziun  
dal chastì da  
detenziun  
suspendì

<sup>1</sup> Sch'il tractament ambulat è vegnì terminà cun success, na vegn betg pli exequi il chastì da detenziun suspendì.

<sup>2</sup> Sch'il tractament ambulat vegn abolì, perquai che sia cuntinuaziun para dad esser invana (art. 63a al. 2 lit. b), perquai che la durada maximala legala è vegnida cuntanschida (art. 63a al. 2 lit. c) u perquai ch'el n'ha già nagin success (art. 63a al. 3), sto vegnir exequi il chastì da detenziun suspendì.

<sup>3</sup> Sch'il tractament ambulat exequi en libertad para dad esser privlus per terzas personas, vegn exequi il chastì da detenziun suspendì, e cun il tractament ambulat vegnì cuntinuà durant l'execuziun dal chastì da detenziun.

<sup>4</sup> La dretgira decida, quant enavant che la privaziun da la libertad ch'è colliada cun il tractament ambulat vegn messa a quint al chastì. Sche las premissas da la relaschada cundiziunada u dal chastì da detenziun cundiziunà èn avant maun areguard il chastì restant, suspenda ella l'execuziun.

<sup>5</sup> Empè da l'execuziun dal chastì po la dretgira ordinar ina mesira terapeutica staziunara tenor ils artitgels 59–61, sch'ins dastga quintar da pudair impedir qua tras ch'il delinquent commettia ulteriurs crims e delicts che stattan en connex cun ses stadi.

**Art. 64**

4. Internament.  
Premissas ed  
execuziun

<sup>1</sup> La dretgira ordinescha l'internament, sch'il delinquent ha commess in assassinat, in mazzament intenziunà, ina blessura corporala greva, ina violaziun, ina rapina, in rapiment d'ostagis, in incendi intenziunà, ina periclitzaziun da la vita u in auter malfatg chastiabel cun in chasti maximal da 5 onns u dapli, tras il qual el ha donnegià u vuleva donnegiar grevamain l'integritad fisica, psichica u sexuala d'ina altra persuna, e sche:<sup>59</sup>

- a. ins sto temair seriusamain ch'il delinquent commettia ulteriurs malfatgs da quest gener pervia da las caracteristicas da sia personalitad, pervia da las circumstanzas dal malfatg e pervia da tut sias circumstanzas da viver; u
- b. ins sto temair seriusamain ch'il delinquent commettia ulteriurs malfatgs da quest gener e che l'ordinaziun d'ina mesira tenor l'artitgel 59 n'empermettia nagin success pervia d'in disturbi psichic da grevezza considerabla, permanent u da lunga durada, che steva en connex cun il malfatg.

<sup>1bis</sup> La dretgira ordinescha l'internament per vita duranta, sch'il delinquent ha commess in assassinat, in mazzament intenziunà, ina blessura corporala greva, ina rapina, ina violaziun, ina constringiun sexuala, ina privaziun da la libertad u in rapiment, in rapiment d'ostagis, ina spariziun sfurzada, commerzi cun umans, in genocid, in crim cunter l'umanitad ubain in crim da guerra (dudeschavel titel<sup>ter</sup>) e sche las suandantas premissas èn ademplidas:<sup>60</sup>

- a. cun il crim ha il delinquent donnegià u vuli donnegiar en moda spezialmain greva l'integritad fisica, psichica u sexuala d'ina altra persuna;
- b. igl è fitg probabel ch'il delinquent commettia danovamain in da quests crims;
- c. il delinquent vegn qualifitgà sco durablamain incurabel, perquai ch'il tractament n'empermetta nagin success a lunga vista.<sup>61</sup>

<sup>2</sup> L'execuziun dal chasti da detenziun ha la precedenza vers l'internament. Las disposiziuns davart la relaschada cundiziunada or dal chasti da detenziun (art. 86–88) n'èn betg applitgablhas.<sup>62</sup>

<sup>59</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006 (correcturas concernent las sancziuns ed il register penal), en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3539; BBI 2005 4689).

<sup>60</sup> Versiun tenor l'aggiunta 2 cifra 1 dal COF dals 18 da dec. 2015 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun internaziunala per la protecziun da tut las persunas cunter spariziuns sfurzadas, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2016 4687; BBI 2014 453).

<sup>61</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da dec. 2007 (internament da delinquent privlus per vita duranta), en vigur dapi il 1. d'avust 2008 (AS 2008 2961; BBI 2006 889).

<sup>62</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006 (correcturas concernent las sancziuns ed il register penal), en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3539; BBI 2005 4689).

<sup>3</sup> Sch'ins dastga quintar gia durant l'execuziun dal chasti da detenziun, ch'il delinquent sa cumprovia en libertad, dispona la dretgira la relaschada cundiziunada or dal chasti da detenziun il pli baud per il di ch'il delinquent ha expià dus terzs dal chasti da detenziun u 15 onns dal chasti da detenziun per vita duranta. Cumpetenta è la dretgira che ha ordinà l'internament. Dal rest è applitgabel l'artitgel 64a.<sup>63</sup>

<sup>4</sup> L'internament vegn exequì en ina instituziun per l'execuziun da mesiras u en in stabiliment da retenziun tenor l'artitgel 76 alinea 2. La segirezza publica sto vegnir garantida. Il delinquent survegn assistenza psichiatrica, sche quai è necessari.

### Art. 64a

Aboliziun  
e relaschada

<sup>1</sup> Il delinquent vegn relaschà cundiziunadamain or da l'internament tenor l'artitgel 64 alinea 1, uschespert ch'ins dastga quintar ch'el sa cumprovia en libertad.<sup>64</sup> Il temp d'emprova importa 2 fin 5 onns. Per la durada dal temp d'emprova po vegnir ordinada l'assistenza da reabilitaziun e pon vegnir dadas directivas.

<sup>2</sup> Sch'i para, a la fin dal temp d'emprova, dad esser necessari da cuntinuar cun l'assistenza da reabilitaziun u cun las directivas per impedir ch'il delinquent commettia ulteriurs malfatgs en il senn da l'artitgel 64 alinea 1, po la dretgira – sin dumonda da l'autorità d'execuziun – prolungar il temp d'emprova per ulteriurs 2 fin 5 onns.

<sup>3</sup> Sch'ins sto, sin basa da ses cumportament durant il temp d'emprova, temair seriusamain che la persuna, ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain, pudess commetter ulteriurs malfatgs en il senn da l'artitgel 64 alinea 1, ordinescha la dretgira la reintegraziun sin proposta da l'autorità d'execuziun.

<sup>4</sup> Sche la persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain sa sustira da l'assistenza da reabilitaziun u sch'ella cuntrafa a las directivas, è applitgabel l'artitgel 95 alineas 3–5.

<sup>5</sup> Sche la persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain è sa cumprovada fin a la fin dal temp d'emprova, è ella relaschada definitivamain.

<sup>63</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006 (correcturas concernent las sanziuns ed il register penal), en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3539; BBI 2005 4689).

<sup>64</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da dec. 2007 (internament da delinquents privlus per vita duranta), en vigur dapi il 1. d'avust 2008 (AS 2008 2961; BBI 2006 889).

**Art. 64<sup>b65</sup>**

Examinaziun  
da la relaschada

<sup>1</sup> Sin dumonda u d'uffizi examinescha l'autorità cumpetenta:

- a. almain ina giada per onn, e l'emprima giada suenter 2 onns, sche e cura ch'il delinquent po vegnir relaschà cundiziunadamain or da l'internament (art. 64a al. 1);
- b. almain mintga 2 onns, e l'emprima giada avant che cumenzar l'internament, sche las premissas per in tractament terapeutec staziunar èn ademplidas e sch'i duai vegnir fatga ina dumonda correspundenta tar la dretgira cumpetenta (art. 65 al. 1).

<sup>2</sup> L'autorità cumpetenta prenda las decisiuns tenor l'aleina 1 sin basa:

- a. d'in rapport da la direcziun dal stabiliment;
- b. d'ina expertisa independenta en il senn da l'artitgel 56 aleina 4;
- c. da l'audiziun d'ina cumissiun tenor l'artitgel 62d aleina 2;
- d. da l'audiziun dal delinquent.

**Art. 64<sup>c66</sup>**

Examinaziun da  
la relaschada or  
da l'internament  
per vita durante  
e relaschada  
cundiziunada

<sup>1</sup> En cas d'in internament per vita durante tenor l'artitgel 64 aleina 1<sup>bis</sup> examinescha l'autorità cumpetenta d'uffizi u sin dumonda, sch'i èn avant maun novas enconuschientschas scientificas che laschan spetgar ch'il delinquent po vegnir tractà uschia, ch'el n'è nagin privel pli per la publicità. Ella decida sin basa dal rapport da la Cumissiun federala spezialisada per il giudicament da las pussaivladads da delinquents internads per vita durante.

<sup>2</sup> Sche l'autorità cumpetenta arriva a la conclusiun ch'il delinquent possia vegnir tractà, al propona ella in tractament. Quel ha lieu en ina instituziun serrada. Fin a l'aboliziun da l'internament per vita durante tenor l'aleina 3 restan applitgables las disposiziuns davart l'execuziun da l'internament per vita durante.

<sup>3</sup> Sch'il tractament mussa che la privlusadad dal delinquent è sa reducida considerablmain e po vegnir reducida uschè lunsch ch'el n'è nagin privel pli per la publicità, abolescha la dretgira l'internament per vita durante ed ordinescha ina mesira terapeutica staziunara tenor ils artitgels 59–61 en ina instituziun serrada.

<sup>4</sup> La dretgira po relaschar cundiziunadamain il delinquent or da l'internament per vita durante, sch'el n'è nagin privel pli per la publicità pervia da sia auta vegliadetgna, pervia d'ina greva malsogna u per in auter motiv. La relaschada cundiziunada sa drizza tenor l'artitgel 64a.

<sup>65</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006 (correcturas concernent las sancziuns ed il register penal), en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3539; BBI 2005 4689).

<sup>66</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da dec. 2007 (internament da delinquents privlus per vita durante), en vigur dapi il 1. d'avust 2008 (AS 2008 2961; BBI 2006 889).

<sup>5</sup> Cumpetenta per l'aboliziun da l'internament per vita duranta e per la relaschada cundiziunada è la dretgira che ha ordinà l'internament per vita duranta. Ella prenda sia decisiun sin basa da las expertisas d'almain dus experts versads ch'èn independents in da l'auter e che n'han ni tractà ni assistì il delinquent en outra moda.

<sup>6</sup> Ils alineas 1 e 2 valan er durant l'execuziun dal chasti da detenziun, il qual preceda l'internament per vita duranta. L'internament per vita duranta vegn abolì il pli baud tenor l'alinea 3, sch'il delinquent ha expià dus terzs dal chasti u 15 onns dal chasti per vita duranta.

### Art. 65

5. Midada  
da la sancziun

<sup>1</sup> Sch'in sentenzià ademplescha las premissas d'ina mesira terapeutica staziunara avant u durant l'expiazium d'in chasti da detenziun u d'in internament tenor l'artitgel 64 alinea 1, po la dretgira ordinar posteriuramain questa mesira.<sup>67</sup> Cumpetenta è la dretgira che ha pronunzià il chasti u che ha ordinà l'internament. L'execuziun d'in chasti restant vegn suspendida.

<sup>2</sup> Sch'i resulta – durant l'expiazium dal chasti da detenziun e sin basa da novs fatgs u da novas cumprovas – ch'in sentenzià ademplescha las premissas da l'internament e las ha ademplidas gia il mument da la condemnaziun, senza che la dretgira haja pudì avair enconuschientscha da quai, po la dretgira ordinar posteriuramain l'internament. La cumpetenzza e la procedura sa drizzan tenor las reglas che valan per la revisiun.<sup>68</sup>

## Segunda secziun: Autras mesiras

### Art. 66

1. Cauziun  
preventiva

<sup>1</sup> Sch'ins sto temair ch'insatgi, che ha smanatschà da commetter in crim u in delict, commettia effectivamain il malfatg, u sch'insatgi, ch'è vegni sentenzià pervia d'in crim u d'in delict, manifestescha l'intenziun expressiva da repeter il malfatg, po la dretgira – sin dumonda dal smanatschà – pretender ch'el empermettia da betg exequir il malfatg e l'obligar da prestar ina segirezza adequata.

<sup>2</sup> Sch'el refusa l'empermischun u sch'el na presta cun malart betg la segirezza entaifer il termin fixà, al po la dretgira obligar da far l'empermischun u da prestar la segirezza, ordinond l'arrest da segirezza. L'arrest da segirezza na dastga betg durar dapli che 2 mais. El vegn exequì sco in curt chasti da detenziun (art. 79<sup>69</sup>).

<sup>67</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da dec. 2007 (internament da delinquents privlus per vita duranta), en vigur dapi il 1. d'avust 2008 (AS 2008 2961; BBl 2006 889).

<sup>68</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006 (correcturas concernent las sancziuns ed il register penal), en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3539; BBl 2005 4689).

<sup>69</sup> Quest art. è abolì (AS 2016 1249; BBl 2012 4721).

<sup>3</sup> Sch'el commetta il crim u il delict entaifer 2 onns, suenter ch'el ha prestà la segirezza, va la segirezza al stadi. Cas cuntrari al vegn restituida la segirezza.

### Art. 66a<sup>70</sup>

1a. Expulsiun.  
a. Expulsiun  
obligatorica

<sup>1</sup> Independentamain da l'atezza dal chasti expulsescha la dretgira la persuna estra, ch'è vegnida sentenziada pervia d'in dals suandants malfatgs, per ina durada da 5–15 onns da la Svizra:

- a. mazzament intenziunà (art. 111), assassinat (art. 112), mazzament en affect (art. 113), instigaziun ed agid al suicidi (art. 115), interrupziun chastiabla da la gravidanza (art. 118 al. 1 e 2);
- b.<sup>71</sup> blessura corporala greva (art. 122), mutilaziun da genitalias femininas (art. 124 al. 1), metter a l'abandun (art. 127), periclitaziun da la vita (art. 129), agressiun (art. 134), represchentaziun d'acts da violenza (art. 135 al. 1 segunda frasa);
- c.<sup>72</sup> defraudaziun qualifitgada (art. 138 cifra 2), enguladitsch qualifitgà (art. 139 cifra 3), rapina (art. 140), engion da professiun (art. 146 al. 2), diever abusiv professiun d'in indriz d'elavuraziun da datas (art. 147 al. 2), diever abusiv professiun da cartas da schecs e da cartas da credit (art. 148 al. 2), extorsiun qualifitgada (art. 156 cifras 2–4), usura da professiun (art. 157 cifra 2), zuppentada da professiun (art. 160 cifra 2);
- d. enguladitsch (art. 139) en cumbinaziun cun violaziun da domicil (art. 186);
- e. engion (art. 146 al. 1) en il sector d'ina assicuranza sociala u da l'agid social, retratga illegala da prestaziuns d'ina assicuranza sociala u da l'agid social (art. 148a al. 1);
- f.<sup>73</sup> engion (art. 146 al. 1), engion en chaussas da prestaziuns u da taxas (art. 14 al. 1–3 da la LF dals 22 da mars 1974<sup>74</sup> davart il dretg penal administrativ) u fraud fiscal, defraudaziun da taglias a la funtauna u in auter malfatg en il sector da las taxas da dretg public ch'è chastiabel cun in chasti da detenziun maximal dad 1 onn u dapli;

<sup>70</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBI 2013 5975).

<sup>71</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>72</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>73</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>74</sup> SR 313.0



- g. maridaglia sfurzada, partenadi registrà sfurzà (art. 181a), commerzi cun umans (art. 182), sequestraziun da persunas e rapiment (art. 183), sequestraziun da persunas qualifitgada e rapiment qualifitgà (art. 184), rapinament d'ostagis (art. 185);
- h.<sup>75</sup> acts sexuals cun uffants (art. 187 cifra 1), constringiun sexuala (art. 189), violaziun (art. 190), dischonuraziun (art. 191), promoziun da la prostituziun (art. 195), pornografia (art. 197 al. 4 segunda frasa);
- i.<sup>76</sup> incendi intenziunà (art. 221 al. 1 e 2), chaschunar intenziunadain in'explosiun (art. 223 cifra 1 al. 1), utilisaziun da materias explosivas e da gas da tissi per intents criminals (art. 224 al. 1), periclitaziun intenziunada senza intents criminals (art. 225 al. 1), fabritgar, zuppentar e dar vinavant materias explosivas e gas da tissi (art. 226), periclitaziun tras energia nucleara, tras radioactivitad e tras radis ionisants (art. 226<sup>bis</sup>), accziuns preparatoricas chastiablas (art. 226<sup>ter</sup>), chaschunar intenziunadain ina inundaziun u ina sbuvada (art. 227 cifra 1 al. 1), donnegiar intenziunadain implants electricis, idraulics ed indrizs da protecciun (art. 228 cifra 1 al. 1), periclitaziun cun violar las reglas da la scienza da construcziun (art. 229 al. 1), allontanar u betg installar indrizs da segirezza (art. 230 cifra 1);
- j.<sup>77</sup> periclitaziun intenziunada tras organissemms modifitgads geneticamain u tras organissemms patogens (art. 230<sup>bis</sup> al. 1), derasaziun da malsognas da l'uman (art. 231), contaminaziun intenziunada d'aua da baiver (art. 234 al. 1);
- k.<sup>78</sup> disturbi dal traffic public (art. 237 cifra 1);
- l.<sup>79</sup> accziuns preparatoricas chastiablas (art. 260<sup>bis</sup> al. 1 e 3), participaziun ad in'organisaziun criminala u terroristica u sustegn d'ina tala organisaziun (art. 260<sup>ter</sup>), periclitaziun da la segirezza publica cun armas (art. 260<sup>quater</sup>), finanziaziun dal terrorissem (art. 260<sup>quinquies</sup>), recrutaziun, instrucziun e viadis en vista ad in malfatg terroristic (art. 260<sup>sexies</sup>);

75 La rectificaziun da la AF dals 28 da nov. 2017, publicgada ils 12 da dec. 2017, concerna mo il text franzos (AS 2017 7257).

76 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

77 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

78 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

79 Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta dal COF dals 25 da sett. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun dal Cussegl da l'Europa per la prevenziun dal terrorissem e da ses protocol supplementar sco er davart il rinforzament da l'instrumentari penal cunter il terrorissem e la criminalitad organisada, en vigur dapi il 1. da fan. 2021 (AS 2021 360; BBI 2018 6427).

- m. genocid (art. 264), crims cunter l'umanitad (art. 264a), grevas violaziuns da las Convenziuns da Geneva dals 12 d'avust 1949<sup>80</sup> (art. 264c), auters crims da guerra (art. 264d–264h);
- n. cuntravenziun intenziunada cunter l'artitgel 116 alinea 3 u 118 alinea 3 da la Lescha federala dals 16 da december 2005<sup>81</sup> davart las persunas estras;
- o. cuntravenziun cunter l'artitgel 19 alinea 2 u 20 alinea 2 da la Lescha da narcotics dals 3 d'october 1951<sup>82</sup> (LNarc);
- p.<sup>83</sup> cuntravenziun tenor l'artitgel 74 alinea 4 da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>84</sup> davart il servetsch d'infurmaziun (LSI).

<sup>2</sup> Excepciunalmain po la dretgira desister da pronunziar in'expulsiun, sche quella signifitgass in grev cas da direzza persunal per la persuna estra e sch'ils interess publics d'ina expulsium na predomineschan betg ils interess privats da la persuna estra da restar vinavant en Svizra. En quest connex stoi vegnir tegnì quint da la situaziun speziala da persunas estras ch'èn naschidas e creschidas si en Svizra.

<sup>3</sup> D'ina expulsium poi plinavant vegnir desistì, sch'il malfatg è vegnì commess en ina defensium legitima perstgisabla (art. 16 al. 1) u en in stadi d'urgenza perstgisabel (art. 18 al. 1).

#### Art. 66<sup>a</sup>bis<sup>85</sup>

b. Expulsiun  
betg obligatorica

La dretgira po expulsar ina persuna estra per ina durada da 3–15 onns da la Svizra, sch'ella vegn sentenziada ad in chastu u sch'i vegn ordinada cunter ella ina mesura tenor ils artitgels 59–61 u 64 pervia d'in crim u d'in delict betg previs en l'artitgel 66a.

<sup>80</sup> SR 0.518.12, 0.518.23, 0.518.42, 0.518.51

<sup>81</sup> SR 142.20

<sup>82</sup> SR 812.121

<sup>83</sup> Integrà tras la cifra II 2 da l'aggiunta dal COF dals 25 da sett. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun dal Cussegl da l'Europa per la prevenziun dal terrorissem e da ses protocol supplementar sco er davart il rinforzament da l'instrumentari penal cunter il terrorissem e la criminalitad organisada, en vigur dapi il 1. da fan. 2021 (AS 2021 360; BBl 2018 6427).

<sup>84</sup> SR 121

<sup>85</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBl 2013 5975).

**Art. 66b**<sup>86</sup>

c. Disposiziuns  
cuminai'vlas. Cas  
da repetiziun

<sup>1</sup> Sch'ina persuna, cunter la quala in'expulsiun è gia vegnida ordinada, commetta in nov malfatg che ademplescha las premissas per in'expulsiun tenor l'artitgel 66a, sto la nova expulsiun vegnir pronunziada per 20 onns.

<sup>2</sup> L'expulsiun po vegnir pronunziada per vita duranta, sch'il sentenzià commetta il nov malfatg, durant che l'expulsiun pronunziada per l'emprim malfatg ha anc vigur.

**Art. 66c**<sup>87</sup>

d. Mument da  
l'execuziun

<sup>1</sup> L'expulsiun vala a partir da la vigur legala da la sentenzaia.

<sup>2</sup> Avant l'execuziun da l'expulsiun ston vegnir exequids ils chastis nuncundiziunads u las parts da tals sco er las mesiras da detenziun.

<sup>3</sup> L'expulsiun vegn exequida, uschespert ch'il sentenzià vegn relaschà cundiziunadamain u definitivamain or da l'execuziun da chastis u da mesiras u uschespert che la mesira da detenziun vegn abolida, nun ch'i stoppia vegnir exequì in chasti restant u ch'in outra mesira da detenziun vegnia ordinada.

<sup>4</sup> Sche la persuna, cunter la quala in'expulsiun è vegnida pronunziada, vegn transferida en sia patria per l'execuziun da chastis e da mesiras, vala l'expulsiun sco exequida il mument dal transferiment.

<sup>5</sup> La durada da l'expulsiun vegn quintada a partir dal di ch'il sentenzià ha bandunà la Svizra.

**Art. 66a**<sup>88</sup>

e. Suspendiun da  
l'execuziun da  
l'expulsiun  
obligatorica

<sup>1</sup> L'execuziun da l'expulsiun obligatorica tenor l'artitgel 66a po vegnir suspendida mo, sche:<sup>89</sup>

- a. il pertutgà è in fugitiv renconuschì da la Svizra e sia vita u sia libertad fiss periclitada tras l'expulsiun pervia da sia razza, sia religiun, sia naziunalitad, sia appartegnientscha ad ina tscherta gruppa sociala u sias opiniuns gruplicas; exceptà da quai è il fugitiv che na po betg sa referir al scumond d'expulsiun tenor

<sup>86</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBl 2013 5975).

<sup>87</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBl 2013 5975).

<sup>88</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBl 2013 5975).

<sup>89</sup> La rectificaziun dals 21 da zer. 2017, publitàgada ils 11 da fan. 2017, concerna mo il text franzos (AS 2017 3695).

l'artitgel 5 alinea 2 da la Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998<sup>90</sup>;

- b. autras disposiziuns stringentas dal dretg internaziunal s'opponan a l'expulsiun.

<sup>2</sup> Prendend sia decisiun sto l'autorità chantunala partir da la supposiziun che l'expulsiun en in stadi ch'il Cussegl federal designescha sco segir sin basa da l'artitgel 6a alinea 2 da la Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998, na cuntrafetschia betg a l'artitgel 25 alineas 2 e 3 da la Constituziun federala.

### Art. 67<sup>91</sup>

2. Scumond d'actividad, scumond da contact e d'areal.  
a Scumond d'actividad, premissas

<sup>1</sup> Sch'insatgi ha, pratitgond in'actividad professiunala u in'actividad extraprofessiunala organisada, commess in crim u in delict, per il qual el è vegnì sentenzià ad in chasti da detenziun da passa 6 mais, e sch'ins sto temair ch'el fetschia abus da sia actividad per commetter ulteriurs crims u delicts, al po la dretgira scumandar dal tutfatg u per part l'actividad respectiva u activitads cumparegliablas per ina durada da 6 mais fin 5 onns.<sup>92</sup>

<sup>2</sup> Sch'insatgi ha commess in crim u in delict cunter ina persuna minorena u cunter in'otra persuna cun in basegn da protecziun spezial e sch'ins sto temair ch'el commettia ulteriurs malfatgs da quest gener, pratitgond in'actividad professiunala u in'actividad extraprofessiunala organisada che cumpiglia in contact regular cun persunas minorennas u cun autras persunas cun in basegn da protecziun spezial, al po la dretgira scumandar l'actividad respectiva per ina durada dad 1 fin 10 onns.

<sup>2bis</sup> La dretgira po pronunziar il scumond tenor l'alinea 2 per vita durante, sch'ins sto spetgar ch'ina durada da 10 onns na bastia betg per ch'il delinquent na saja betg pli privlus. Sin dumonda da l'autorità d'execuziun po la dretgira prolungar in scumond da durada limitada tenor l'alinea 2 per mintgamai maximalmain 5 onns, sche quai è necessari per impedir ch'il delinquent commettia ulteriurs crims e delicts sco quels ch'èn stads il motiv per il scumond.<sup>93</sup>

<sup>3</sup> Sch'insatgi è vegnì sentenzià ad in chasti u sch'igl è vegnida ordinada ina mesira tenor ils artitgels 59–61, 63 u 64 cunter el pervia d'in dals suandants malfatgs, al scumonda la dretgira per vita durante mintga actividad professiunala e mintga actividad extraprofessiunala organisada che cumpiglia in contact regular cun persunas minorennas:

<sup>90</sup> SR 142.31

<sup>91</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'actividad e davart il scumond da contact e d'areal, en vigur dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 2055; BBl 2012 8819).

<sup>92</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBl 2012 4721).

<sup>93</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 16 da mars 2018 (realisaziun da l'art. 123c Cst.), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3803; BBl 2016 6115).

- a. commerzi cun umans (art. 182), sch'el ha commess il malfatg cunter ina victima minorena cun l'intent da l'explotar sexual-main;
- b. acts sexuals cun uffants (art. 187), acts sexuals cun persunas dependentas (art. 188) u acts sexuals cun persunas minorennas cunter indemnissaziun (art. 196);
- c. constringenziun sexuala (art. 189), violaziun (art. 190), dischonoraziun (art. 191), acts sexuals cun persunas ricoveradas, arrestadas, accusadas (art. 192), profitar da la situaziun d'urgenza (art. 193), exhibiziunissen (art. 194), promoziun da la prostituziun (art. 195) u mulestas sexualas (art. 198), sch'el ha commess il malfatg cunter u davant ina victima minorena;
- d. pornografia (art. 197):
  - 1. tenor l'artitgel 197 alinea 1 u 3,
  - 2. tenor l'artitgel 197 alinea 4 u 5, sch'ils objects u las preschentaziuns cuntengnevan acts sexuals cun persunas minorennas.<sup>94</sup>

<sup>4</sup> Sch'insatgi è vegni sentenzià ad in chasti u sch'igl è vegnida ordinada ina mesira tenor ils artitgels 59–61, 63 u 64 cunter el pervia d'in dals suandants malfatgs, al scumonda la dretgira per vita duranta mintga activitad professiunala e mintga activitad extraprofessiunala organisada che cumpiglia in contact regular cun persunas maiorennas cun in basegn da protecziun spezial sco er mintga activitad professiunala u mintga activitad extraprofessiunala organisada en il sector da sanadad cun contact direct cun pazients:

- a. commerzi cun umans (art. 182) per intents da l'explotaziun sexuala, constringenziun sexuala (art. 189), violaziun (art. 190), dischonoraziun (art. 191), acts sexuals cun persunas ricoveradas, arrestadas, accusadas (art. 192), profitar da la situaziun d'urgenza (art. 193), exhibiziunissen (art. 194), promoziun da la prostituziun (art. 195) u mulestas sexualas (art. 198), sch'el ha commess il malfatg cunter u davant:
  - 1. ina victima maiorena cun in basegn da protecziun spezial, u
  - 2. ina victima maiorena che n'ha betg in basegn da protecziun spezial, ma ch'è stada inabla da far resistenza u da giuditgar u che n'ha betg pudi sa defender pervia d'ina dependenza corporala u psichica;

<sup>94</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 16 da mars 2018 (realisaziun da l'art. 123c Cst.), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3803; BBl 2016 6115).

- b. pornografia (art. 197 al. 2 emprima frasa ed al. 4 u 5), sch'ils objects u las preschentaziuns cuntengnevan:
  - 1. acts sexuals cun victimas maiorennas cun in basegn da protecziun spezial, u
  - 2. acts sexuals cun victimas maiorennas che n'han betg in basegn da protecziun spezial, ma ch'èn stadas inablas da far resistenza u da giuditgar u che n'han betg pudì sa defender pervia d'ina dependenza corporala u psichica.<sup>95</sup>

<sup>4bis</sup> En cas spezialmain levts po la dretgira desister excepziunalmain d'ordinar in scumond d'activitad tenor l'alineia 3 u 4, sch'in tal scumond na para betg necessari per preservar il delinquent da commetter ulteriurs malfatgs sco quels ch'èn stads il motiv per il scumond. Da l'ordinaziun d'in scumond d'activitad na dastgi però betg vegnir desisti, sch'il delinquent:

- a. è sentenzià pervia da commerzi cun umans (art. 182), constringiun sexuala (art. 189), violaziun (art. 190), dischonuraziun (art. 191) u promoziun da la prostituziun (art. 195); u
- b. è pedofil tenor ils criteris da classificaziun reconuschids internaziunalmain.<sup>96</sup>

<sup>5</sup> Sch'in delinquent vegn sentenzià ad in chastis u sch'ina mesira vegn ordinada cunter el en la medema procedura pervia da plirs malfatgs, fixescha la dretgira, tge part dal chastis u tge mesira che vegn pronunziada per in malfatg, dal qual resulta in scumond d'activitad. Questa part dal chastis, la mesira sco er il malfatg è decisiv per pronunziar in scumond d'activitad tenor l'alineia 1, 2, <sup>2bis</sup>, 3 u 4. Las parts dals chastis per plirs malfatgs respectivs vegnan quintadas ensemen. La dretgira po pronunziar plirs scumonds d'activitad.<sup>97</sup>

<sup>6</sup> La dretgira po ordinar in'assistenza da rehabilitaziun per la durada dals scumonds.<sup>98</sup>

<sup>7</sup> ...<sup>99</sup>

<sup>95</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 16 da mars 2018 (realisaziun da l'art. 123c Cst.), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3803; BBI 2016 6115).

<sup>96</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 16 da mars 2018 (realisaziun da l'art. 123c Cst.), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3803; BBI 2016 6115).

<sup>97</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 16 da mars 2018 (realisaziun da l'art. 123c Cst.), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3803; BBI 2016 6115).

<sup>98</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 16 da mars 2018 (realisaziun da l'art. 123c Cst.), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3803; BBI 2016 6115).

<sup>99</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 16 da mars 2018 (realisaziun da l'art. 123c Cst.), cun effect dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3803; BBI 2016 6115).

Cuntegn ed  
estensiun

### Art. 67a<sup>100</sup>

<sup>1</sup> Sco activitads professionalas en il senn da l'artitgel 67 valan activitads pratitgadas en il rom d'ina professiun u d'in mastergn principal u accessoric ubain d'in commerzi. Sco activitads extraprofessionalas organisadas valan activitads che vegnan pratitgadas en il rom d'ina uniun u d'ina outra organisaziun e che na servan betg u betg en emprima lingua ad intents da gudogn.

<sup>2</sup> Il scumond d'activitad tenor l'artitgel 67 cumpiglia las activitads ch'il delinquent pratitgescha en moda independenta, sco organ d'ina persuna giuridica u d'ina societad commerziala, sco mandatari u sco represchentant d'ina outra persuna u las activitads ch'el lascha pratitgar tras ina persuna ch'è suttamessa a sias instrucziuns.

<sup>3</sup> Sch'ins sto temair ch'il delinquent fetschia abus da sia activitad per commetter malfatgs, er sch'el è suttamess a las instrucziuns ed a la controlla d'in superiur u d'ina persuna da surveglianza, al sto l'activitad vegnir scumandada dal tuttafatg.

<sup>4</sup> Ils scumonds tenor l'artitgel 67 alineas 3 e 4 cumpiglian adina l'entira activitad.

<sup>5</sup> Sco activitads cun in contact regular cun persunas minorennas u cun outras persunas che han in basegn da protecziun spezial valan:

- a. activitads che vegnan pratitgadas directamain e specificamain envers persunas minorennas u envers outras persunas che han in basegn da protecziun spezial, numnadamain:
  1. scolaziun u instrucziun,
  2. educaziun u cussegliaziun,
  3. assistenza u surveglianza,
  4. tgira,
  5. visita corporala u tractament corporal,
  6. visita psicologica u tractament psicologic,
  7. alimentaziun,
  8. transport,
  9. vendita directa u emprest u intermediaziun directa d'objects ch'èn destinads specificamain als basegns da persunas minorennas u d'altres persunas che han in basegn da protecziun spezial, sche quai è l'activitad principala da la persuna respectiva;

<sup>100</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'activitad e davart il scumond da contact e d'areal, en vigur dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 2055; BBI 2012 8819).

- b. autras activitads che vegnan pratitgadas oravant tut u repetidamain en instituziuns che porschan servetschs tenor la litera a; exceptadas èn activitads, tar las qualas igl è garantì areguard il lieu u areguard il temp ch'in contact cun persunas minorennas u cun autras persunas che han in basegn da protecziun spezial na po betg avair lieu.<sup>101</sup>

<sup>6</sup> Sco persunas che han in basegn da protecziun spezial valan persunas ch'èn pervia da lur vegliadetgna, pervia d'ina malsogna u pervia d'ina restricziun corporala, spiertala u psichica da lunga durada dependentas d'agid ester per liquidar lavurs quotidianas u per manar lur vita.<sup>102</sup>

### Art. 67b<sup>103</sup>

b. Scumond da contact e d'areal

<sup>1</sup> Sch'insatgi ha commess in crim u in delict cunter ina u pliras tschertas persunas u cunter persunas d'ina tscherta gruppa e sch'ins sto temair ch'el commettia ulteriurs crims u delicts en cas ch'el ha contact cun questas persunas, po la dretgira pronunziar in scumond da contact e d'areal per ina durada da fin 5 onns.

<sup>2</sup> Ensemen cun il scumond da contact e d'areal po la dretgira scumandar al delinquent:

- a. d'entrar en contact, directamain u sur terzas persunas, cun ina u cun pliras tschertas persunas u cun persunas d'ina tscherta gruppa, en spezial per telefon, en scrit u sin via electronica, d'engaschar, da dar alloschi, da scolar, da survegliar, da tgirar questas persunas u da las contactar en outra moda;
- b. da s'avischinar ad ina tscherta persuna u da sa trategnair en in tschert conturn da sia abitaziun;
- c. da sa trategnair en tscherts lieus, en spezial en tschertas vias, sin tschertas plazzas u en tscherts quartiers.

<sup>3</sup> Per exequir il scumond po l'autorità cumpetenta applitgar apparats tecnicos ch'èn fixads vi dal delinquent. Quests apparats pon servir en spezial a localisar il delinquent.

<sup>4</sup> La dretgira po ordinar in'assistenza da rehabilitaziun per la durada dal scumond.

<sup>101</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 16 da mars 2018 (realisaziun da l'art. 123c Cst.), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3803; BBl 2016 6115).

<sup>102</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 16 da mars 2018 (realisaziun da l'art. 123c Cst.), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3803; BBl 2016 6115).

<sup>103</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'activitad e davart il scumond da contact e d'areal, en vigur dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 2055; BBl 2012 8819).



<sup>5</sup> Sin dumonda da las autoritads d'execuziun po la dretgira prolongar il scumond per mintgamai maximalmain 5 onns, sche quai è necessari per impedir ch'il delinquent commettia ulteriurs crims e delicts cunter personas minorennas u cunter autras personas cun in basegn da proteenziun spezial.

#### Art. 67c<sup>104</sup>

c. Disposiziuns  
cuminaivlas.  
Execuziun  
dals scumonds

<sup>1</sup> Il scumond ha effect a partir dal di che la sentenza entra en vigur.

<sup>2</sup> La durada da l'execuziun d'in chasti u d'ina mesira da detenziun (art. 59–61 e 64) na vegn betg messa a quint a la durada dal scumond.

<sup>3</sup> Sch'il delinquent n'ha betg terminà cun success il temp d'emprova, uschia ch'i vegn exequi il chasti da detenziun cundiziunà u ordinada la represa da l'execuziun da chastis u da mesiras, vegn la durada dal scumond quintada pir a partir dal di ch'il delinquent vegn relaschà cundiziunadamain u definitivamain ubain che la sancziun vegn abolida u relaschada.

<sup>4</sup> Sch'il delinquent ha terminà cun success il temp d'emprova, decida l'autoridad cumpetenta, sch'il scumond tenor l'artitgel 67 alinea 1 u tenor l'artitgel 67b duai vegnir restrenschi areguard il cuntegn ed areguard la durada u sch'el duai vegnir aboli.

<sup>5</sup> Il delinquent po dumandar l'autoridad cumpetenta, sch'ella restrenschia il cuntegn u la durada dal scumond ubain sch'ella aboleschia il scumond:

- a. en cas d'in scumond tenor l'artitgel 67 alinea 1 u tenor l'artitgel 67b: suenter in'execuziun da 2 onns;
- b. en cas d'in scumond da durada limitada tenor l'artitgel 67 alinea 2: suenter la mesadad da la durada dal scumond, il pli baud dentant suenter in'execuziun da 3 onns;
- c.<sup>105</sup> ...
- d.<sup>106</sup> en cas d'in scumond per vita duranta tenor l'artitgel 67 alinea 2<sup>bis</sup>: suenter 10 onns da l'execuziun.

<sup>6</sup> Sch'ins na sto betg pli temair ch'il delinquent fetschia abus d'ina activitad per commetter ulteriurs crims u delicts u ch'el commettia ulteriurs crims u delicts en cas ch'el ha contact cun tschertas personas u cun personas d'ina tscherta gruppa e sch'el ha – uschenavant ch'ins pudeva pretender dad el – remplazzà il donn ch'el aveva chaschunà, aboleschia l'autoridad cumpetenta il scumond en ils cas tenor l'aleina 4 u 5.

<sup>104</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'activitad e davart il scumond da contact e d'areal, en vigur dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 2055; BBl 2012 8819).

<sup>105</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 16 da mars 2018 (realisaziun da l'art. 123c Cst.), cun effect dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3803; BBl 2016 6115).

<sup>106</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 16 da mars 2018 (realisaziun da l'art. 123c Cst.), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3803; BBl 2016 6115).

<sup>6bis</sup> Ils scumonds tenor l'artitgel 67 alineas 3 u 4 na pon betg vegnir abolids.<sup>107</sup>

<sup>7</sup> Sch'il sentenzià n'observa betg in scumond d'actività u in scumond da contact e d'areal u sch'el refusa l'assistenza da reabilitaziun ch'è colliada cun in tal scumond u sche l'assistenza da reabilitaziun na po betg pli vegnir realisada u n'è betg pli necessaria, sutta metta l'autorità cumpetenta in rapport a la dretgira u a las autoritàs d'execuziun. La dretgira u l'autorità d'execuziun po abolir l'assistenza da reabilitaziun u ordinar ina nova.

<sup>7bis</sup> L'autorità d'execuziun po ordinar in'assistenza da reabilitaziun per l'entira durada dal scumond d'actività u dal scumond da contact e d'areal.<sup>108</sup>

<sup>8</sup> Sch'il sentenzià refusa l'assistenza da reabilitaziun durant il temp d'emprova, è applitgabel l'artitgel 95 alineas 4 e 5.

<sup>9</sup> Sch'il sentenzià n'observa betg in scumond d'actività u in scumond da contact e d'areal durant il temp d'emprova, èn applitgabels l'artitgel 294 e las disposiziuns davart la revocaziun d'in chasti cundiziunà u da la part cundiziunada d'in chasti sco er las disposiziuns davart la represa da l'execuziun da chastis e da mesiras.

#### **Art. 67d**<sup>109</sup>

<sup>1</sup> Sch'i sa mussa durant l'execuziun d'in scumond d'actività u d'in scumond da contact e d'areal ch'il delinquent ademplescha las premissas per extender il scumond u per pronunziar in ulteriur scumond da tal gener, po la dretgira extender posteriuramain il scumond u ordinar posteriuramain in scumond supplementar sin proposta da las autoritàs d'execuziun.

<sup>2</sup> Sch'i sa mussa durant l'execuziun d'in chasti u d'ina mesira da detenziun ch'il delinquent ademplescha las premissas per in scumond tenor l'artitgel 67 alineas 1 u 2 u tenor l'artitgel 67b, po la dretgira ordinar posteriuramain quest scumond sin proposta da l'autorità d'execuziun.

Midada d'in scumond u ordinaziun posteriura d'in scumond

<sup>107</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 16 da mars 2018 (realisaziun da l'art. 123c Cst.), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3803; BBl 2016 6115).

<sup>108</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 16 da mars 2018 (realisaziun da l'art. 123c Cst.), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3803; BBl 2016 6115).

<sup>109</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'actività e davart il scumond da contact e d'areal, en vigur dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 2055; BBl 2012 8819).

**Art. 67e**<sup>110</sup>

3. Scumond  
da manischar

Sch'el delinquent ha utilisà in vehichel a motor per commetter in crim u in delict e sch'ins sto temair ch'el fetschia ulteriurs abus, po la dretgira ordinar – ultra d'in chastis u d'ina mesira tenor ils artitgels 59–64 – la retratga dal permiss per emprender a manischar u dal permiss da manischar per ina durada dad 1 mais fin 5 onns.

**Art. 67f**<sup>111</sup>**Art. 68**

4. Publicaziun  
da la sentenzia

<sup>1</sup> Sche l'interess public, l'interess dal violà u l'interess da la persuna che ha il dretg da purtar plant pretenda quai, ordinescha la dretgira la publicaziun da la sentenzia penala sin donn e cust dal sentenzià.

<sup>2</sup> Sche l'interess public, l'interess da l'acquittà u l'interess dal distgargià pretenda quai, ordinescha la dretgira la publicaziun d'ina sentenzia acquittanta u d'ina disposiziun da sistida da l'autorità da persecuziun penala sin donn e cust dal stadi u dal denunziant.

<sup>3</sup> La publicaziun en l'interess dal violà, da la persuna che ha il dretg da purtar plant, da l'acquittà u dal distgargià ha lieu mo sin lur dumonda.

<sup>4</sup> La dretgira fixescha il gener e la dimensiun da la publicaziun.

**Art. 69**

5. Confiscaziun.  
a. Confiscaziun  
d'objects privlus

<sup>1</sup> Independentamain da la chastiabladad d'ina tscherta persuna dispona la dretgira la confiscaziun d'objects che han servi u ch'eran destinads a commetter in malfatg u ch'èn vegnidas acquistadas tras in malfatg, sche quests objects pericliteschan la segirezza d'umans, la moralà u l'urden public.

<sup>2</sup> La dretgira po ordinar ch'ils objects confiscads vegnian mess ord diever u vegnian destruids.

**Art. 70**

b. Confiscaziun  
da valurs da  
facultad.  
Principis

<sup>1</sup> La dretgira dispona la confiscaziun da valurs da facultad ch'èn vegnidas acquistadas tras in malfatg u ch'eran destinadas ad incitar in delinquent u a remunerar in malfatg, nun ch'ellas vegnian surdadas al violà per restabilir il stadi legal.

<sup>2</sup> La confiscaziun è esclusa, sch'ina terza persuna ha acquistà las valurs da facultad senza enconuscher ils motivs per lur confiscaziun, uschenavant ch'ella ha furnì ina cuntraprestaziun equivalenta per ellas u uschenavant che la confiscaziun fiss ina direzza sproporziunada per ella.

<sup>110</sup> Oriundamain: art. 67b.

<sup>111</sup> Senza object tenor la cifra IV 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>3</sup> Il dretg d'ordinar la confiscaziun surannescha suenter 7 onns; sche la persecuziun dal malfatg è dentant suttamesa ad in termin da surannaziun pli lung, vegn quel applitgà er per la confiscaziun.

<sup>4</sup> La confiscaziun sto vegnir publitgada uffizialmain. Ils dretgs da persunas violadas u da terzas persunas extinguan 5 onns suenter questa publicaziun uffiziala.

<sup>5</sup> Sche la dimensiun da las valurs da facultad che duain vegnir confiscadas na po betg vegnir eruida u po vegnir eruida mo cun meds sproporzionads, la po la dretgira laschar stimar.

### Art. 71

Pretensiuns  
d'indemnisaziun

<sup>1</sup> Sche las valurs da facultad che duain vegnir confiscadas n'èn betg pli avant maun, pronunzia la dretgira ina pretensiun d'indemnisaziun dal stadi da la medema autezza; vers ina terza persuna po ina tala dentant vegnir pronunziada mo, uschenavant che quai n'è betg exclus tenor l'artitgel 70 alinea 2.

<sup>2</sup> La dretgira po desister dal tuttafatg u per part d'ina pretensiun d'indemnisaziun, sche quella fiss previsiblmain nunincassabla u impediss seriusamain la reintegraziun dal pertutgà.

<sup>3</sup> En vista a l'execuziun d'ina pretensiun d'indemnisaziun po l'autorità d'inquisiziun sequestrar valurs da facultad dal pertutgà. La sequestraziun na constituescha nagin privilegi a favur dal stadi en il rom da l'execuziun sfurzada da la pretensiun d'indemnisaziun.

### Art. 72<sup>112</sup>

Confiscaziun  
da valurs da  
facultad d'ina  
organisaziun  
criminala u  
terroristica

La dretgira dispona la confiscaziun da tut las valurs da facultad, da las qualas in'organisaziun criminala u terroristica ha la pussanza da disponer. En cas da valurs da facultad d'ina persuna che sa participescha u che ha sustegni ina tala organisaziun (art. 260<sup>ter</sup>), vegni supponi che l'organisaziun criminala haja la pussanza da disponer, fin ch'igl è cumprovà il cuntrari.

### Art. 73

6. Utilisaziun  
a favur dal  
donnegià

<sup>1</sup> Sch'insatgi subescha – tras in crim u tras in delict – in donn che n'è betg cuvert tras in'assicuranza, e sch'ins sto temair ch'il delinquent na vegnia ni ad indemniser il donn ni a prestar ina satisfacziun, conceda la dretgira al donnegià, sin sia dumonda, fin a l'autezza da l'indemnisaziun

<sup>112</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta dal COF dals 25 da sett. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun dal Cussegl da l'Europa per la prevenziun dal terrorissem e da ses protocol supplementar sco er davart il rinforzament da l'instrumentari penal cunter il terrorissem e la criminalità organisada, en vigur dapi il 1. da fan. 2021 (AS 2021 360; BBl 2018 6427).

respectivamain da la satisfacziun, ch'èn vegnidas fixadas tras la dretgira u tras ina enclegientscha:

- a. la summa dal chastis pecuniar u da la multa ch'è vegnida pajada dal sentenzià;
- b. objects e valurs da facultad confiscads u il retgav da lur utilisaziun, cun deducziun da las spesas;
- c. pretensiuns d'indemnisaziun;
- d. l'import da la cauziun preventiva.

<sup>2</sup> La dretgira po dentant mo ordinar questa utilisaziun a favur dal donnegià, sch'il donnegià ceda al stadi la part correspondent da sias pretensiuns.

<sup>3</sup> Per il cas che questa concessiun n'è betg gia pussaivla en la sentenza penala, prevesan ils chantuns ina procedura simpla e speditiva.

## Quart titel: Execuziun da chastis e da mesiras da detenziun

### Art. 74

1. Princips  
d'execuziun

La dignitad umana dal praschunier u da la persuna collocada sto vegnir respectada. Ses dretgs dastgan vegnir restrenschids mo, uschenavant che la privaziun da la libertad e che la vita cuminaivla en l'instituziun d'execuziun pretendan quai.

### Art. 75

2. Execuziun  
da chastis da  
detenziun.  
Princips

<sup>1</sup> L'execuziun da chastis sto promover il cumportament social dal praschunier, en spezial l'abilitad da viver senza commetter malfatgs. L'execuziun da chastis sto correspunder uschè bain sco pussaivel a las relaziuns generalas da vita, garantir l'assistenza dal praschunier, cum-batter consequenzas nuschaivlas da la privaziun da la libertad e tegnair quint adequatamain da la protecziun da la publicitad, dal personal d'execuziun sco er dals cumpraschuniers.

<sup>2</sup> ...<sup>113</sup>

<sup>3</sup> L'urden dal stabiliment prevesa ch'i vegnia stabili in plan d'execuziun ensemen cun il praschunier. Quest plan cuntegna en spezial las indicaziuns davart la porschida d'assistenza, davart las pussaivladads da lavur sco er da scolaziun e da furnaziun supplementara, davart l'indemnisaziun, davart las relaziuns cun il mund exterior e davart la preparaziun da la relaschada.

<sup>113</sup> Aboli tras la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1881; BBl 2006 1085).

<sup>4</sup> Il praschunier sto cooperar activamain tar las stentas da socialisaziun e tar las preparaziuns da la relaschada.

<sup>5</sup> I sto vegnir tegnì quint dals giavischs e dals basegns dals praschuniers ch'èn specifics per las schlattainas.

<sup>6</sup> Sch'il praschunier vegn relaschà cundiziunadamain u definitivamain e sch'i sa mussa pli tard ch'igl era avant maun – il mument da sia relaschada – ina sentenza cunter el ch'avess pudì vegnir exequida cun in chasti da detenziun, stoi vegnir desistì d'exequir quest chasti, sche:

- a. el n'è betg vegnì exequì ensemen cun l'auter chasti da detenziun pervia d'in motiv responsà da las autoritads d'execuziun;
- b. il delinquent ha pudì partir da buna fai dal fatg ch'i na dettia – il mument da sia relaschada – nagina ulteriura sentenza cunter el che pudess vegnir exequida cun in chasti da detenziun; e
- c. la reintegraziun dal delinquent vegniss messa en dumonda qua tras.

#### Art. 75a<sup>114</sup>

Mesiras da  
segirezza  
spezialas

<sup>1</sup> La cumissiun tenor l'artitgel 62d alinea 2 giuditgescha – en vista a la collocaziun en in stabiliment da retenziun avert ed a la permissiun da schluccadas da l'execuziun –, sch'il delinquent è in privel per la publicitad, sche:

- a. quel ha commess in crim tenor l'artitgel 64 alinea 1; e
- b. l'autorità d'execuziun na po betg giuditgar definitivamain, sch'il praschunier è in privel per la publicitad.

<sup>2</sup> Schluccadas da l'execuziun èn en spezial la dischlocaziun en in stabiliment avert, la concessiun da congedi, l'admissiun a la lavur en l'externat u a l'alloschi en l'externat e la relaschada cundiziunada.

<sup>3</sup> In praschunier è in privel per la publicitad, sch'ins sto temair ch'il praschunier fugia e ch'el commettia ulteriurs malfatgs, cun ils quals el pericletescha grevamain l'integritad fisica, psichica u sexuala d'ina autra persuna.

#### Art. 76

Lieu d'execuziun <sup>1</sup> Chastis da detenziun vegnan exequids en in stabiliment da retenziun serrà u avert.

<sup>2</sup> Il praschunier vegn collocà en in stabiliment da retenziun serrà u en ina partiziun serrada d'in stabiliment da retenziun avert, sch'ins sto temair ch'el fugia u ch'el commettia ulteriurs malfatgs.

<sup>114</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006 (correcturas concernent las sancziuns ed il register penal), en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3539; BBl 2005 4689).

**Art. 77**Execuziun  
normala

Il praschunier passenta ses temp da lavur e da paus sco er ses temp liber per regla en il stabiliment.

**Art. 77a**Lavur ed alloschi  
en l'externat

<sup>1</sup> Il chasti da detenziun vegn exequi en furma da lavur en l'externat, sch'il praschunier ha expià ina part dal chasti da detenziun, per regla almain la mesadad, e sch'ins na sto betg temair ch'el fugia u ch'el commettia ulteriurs malfatgs.

<sup>2</sup> Il praschunier lavura en l'externat ordaifer il stabiliment e passenta il temp da paus ed il temp liber en il stabiliment. La midada a la lavur en l'externat vegn fatga per regla suenter ch'il praschunier è stà durant in temp adequat en il stabiliment avert u en la partiziun averta d'in stabiliment serrà. Sco lavurs ordaifer il stabiliment valan er la lavur da tegnairchasa e la tgira dals uffants.

<sup>3</sup> Sch'il praschunier sa cumprova a la lavur en l'externat, ha l'ulteriura execuziun lieu en furma da lavur e d'alloschi en l'externat. Il praschunier abita e lavura ordaifer il stabiliment, suttastat dentant vinavant a l'autorità d'execuziun.

**Art. 77b**<sup>115</sup>

Mesa-praschunia

<sup>1</sup> Sin dumonda dal sentenzià po in chasti da detenziun da maximalmain 12 mais u in chasti restant da maximalmain 6 mais che resulta suenter l'imputaziun da l'arrest d'inquisiziun vegnir exequi en furma da la mesa-praschunia:

- a. sch'ins na sto betg temair ch'il sentenzià fugia u ch'el commettia ulteriurs malfatgs; e
- b. sch'il sentenzià ha ina lavur, fa ina scolaziun u ha in'occupaziun reglada d'almain 20 uras per emna.

<sup>2</sup> Il praschunier cuntinuescha cun sia lavur, cun sia scolaziun u cun sia occupaziun ordaifer il stabiliment e passenta il temp da paus ed il temp liber en il stabiliment.

<sup>3</sup> La mesa-praschunia po vegnir exequida en ina partiziun speziala d'ina praschun d'inquisiziun, sche l'assistenza necessaria dal sentenzià è garantida.

<sup>4</sup> Sch'il sentenzià n'ademplescha betg pli las premissas da la permissiun u sch'el n'expiescha la mesa-praschunia – malgrà in'admoniziun – betg tenor las cundiziuns e las pretensiuns fixadas da l'autorità d'execuziun, vegn exequi il chasti da detenziun en l'execuziun normala.

<sup>115</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBl 2012 4721).

**Art. 78**

Arrest isolà

L'arrest isolà sco separaziun permanenta dals ulteriurs praschuniers dastga vegnir ordinà mo:

- a. al cumenzament da l'execuziun dal chasti e per introducir l'execuziun per ina durada maximala dad 1 emna;
- b. per proteger il praschunier u terzas persunas;
- c. sco sancziun disciplinara;
- d.<sup>116</sup> per impedir che cumpraschuniers vegnian influenzads tras ideologias che pon promover l'execuziun d'activitads terroristicas, premess ch'i sajan avant maun indizis concrets per ina tala influenza.

**Art. 79<sup>117</sup>****Art. 79a<sup>118</sup>**

Lavor d'utilitad publica

<sup>1</sup> Sch'ins na sto betg temair ch'il sentenzià fugia u ch'el commetta ulteriurs malfatgs, pon – sin dumonda dal sentenzià – ils suandants chastis vegnir exequids en furma da lavor d'utilitad publica:

- a. in chasti da detenziun da maximalmain 6 mais;
- b. in chasti restant da maximalmain 6 mais che resulta suentar l'imputaziun da l'arrest d'inquisiziun; u
- c. in chasti pecuniar u ina multa.

<sup>2</sup> La lavor d'utilitad publica è esclusa per exequir in chasti da detenziun subsidiar.

<sup>3</sup> La lavor d'utilitad publica sto vegnir prestada a favur d'instituziuns socialas, d'ovras d'interess public u da persunas basegnusas. Ella vegn prestada gratuitamain.

<sup>4</sup> 4 uras da lavor d'utilitad publica correspundan ad 1 di d'in chasti da detenziun, ad ina taxa per di d'in chasti pecuniar u ad 1 di d'in chasti da detenziun subsidiar en cas da surpassaments.

<sup>5</sup> L'autoritad d'execuziun fixescha in termin da maximalmain 2 onns per il sentenzià per prestar la lavor d'utilitad publica. Il termin per exequir ina multa tras lavor d'utilitad publica importa maximalmain 1 onn.

<sup>116</sup> Integrà tras la cifra I 6 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem, en vigur dapi il 1. da zer. 2022 (AS 2021 565; 2022 300; BBl 2019 4751).

<sup>117</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBl 2012 4721).

<sup>118</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBl 2012 4721).



<sup>6</sup> Sch'il sentenzià na presta la lavur d'utilità publica – malgrà in'admoniziun – betg tenor las cundiziuns e las pretensiuns fixadas da l'autorità d'execuziun u betg entaifer il termin previs, vegn exequì il chasti da detenziun en l'execuziun normala u en furma da la mesa-praschunia u vegn incassà il chasti pecuniar u la multa.

### Art. 79b<sup>119</sup>

Surveglianza  
electronica

<sup>1</sup> Sin dumonda dal sentenzià po l'autorità d'execuziun ordinar l'applicaziun d'apparats electronics ch'èn colliads fixamain cun il corp dal sentenzià (surveglianza electronica):

- a. per exequir in chasti da detenziun u in chasti da detenziun subsidiar da 20 dis fin 12 mais; u
- b. empè da la lavur en l'externat u da la lavur e da l'alloschi en l'externat per la durada da 3 fin 12 mais.

<sup>2</sup> Ella po ordinar la surveglianza electronica mo:

- a. sch'ins na sto betg temair ch'il sentenzià fugia u ch'el commettia ulteriurs malfatgs;
- b. sch'il sentenzià ha in alloschi fix;
- c. sch'il sentenzià ha ina lavur, fa ina scolaziun u ha in'occupaziun reglada d'almain 20 uras per emna u sch'igl è pussaivel da l'attribuir ina tala actività;
- d. sche las personas creschidas che vivan en la medema abitaziun sco il sentenzià dattan lur consentiment; e
- e. sch'il sentenzià approvescha il plan d'execuziun ch'è vegnì elavurà per el.

<sup>3</sup> Sche las premissas tenor l'alinea 2 litera a, b u c n'èn betg pli ademplidas u sch'il sentenzià violescha sias obligaziuns fixadas en il plan d'execuziun, po l'autorità d'execuziun terminar l'execuziun en furma da la surveglianza electronica ed ordinar ch'il chasti da detenziun vegnia exequì en l'execuziun normala u en furma da la mesa-praschunia u restrenscher il temp liber concedì al sentenzià.

### Art. 80

Furmas  
d'execuziun  
divergentas

<sup>1</sup> Da las reglas che valan per l'execuziun dastgi vegnir divergià a favur dal praschunier:

- a. sche la sanadad dal praschunier pretenda quai;
- b. en cas da gravidanza, da naschienscha e per il temp gist suenter la naschienscha;

<sup>119</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBl 2012 4721).

- c. per collocar cuminaivlamain la mamma e l'uffant pitschen, sche quai è er en l'interess da l'uffant.

<sup>2</sup> Sch'il chastì na vegn betg exequì en in stabiliment da retenziun, mabain en in'otra instituziun adattada, suttastat il praschunier al reglament da questa instituziun, nun che l'autorità d'execuziun disponia insatge auter.

### Art. 81

Lavur

<sup>1</sup> Il praschunier è obligà da lavurar. La lavur sto correspunder – tant sco pussaivel – a sias abilitads, a sia scolaziun ed a ses interess.

<sup>2</sup> Cun ses consentiment po il praschunier lavurar tar in patrun privat.

### Art. 82

Scolaziun  
e furmaziun  
supplementara

Sch'il praschunier è qualifitgà, stoi vegnir dà ad el – sche pussaivel – l'ocasiun d'absolver ina scolaziun ed ina furmaziun supplementara che corresponda a sias abilitads.

### Art. 83

Salari

<sup>1</sup> Il praschunier survegn in salari ch'è dependent da sia prestaziun ed adattà a las circumstanzas.

<sup>2</sup> Durant l'execuziun po il praschunier disponer libramain mo d'ina part da ses salari. Cun l'otra part vegn furmada ina reserva per il temp sunter sia relaschada. Il salari na dastga vegnir ni impegnà ni sequestrà ni integrà en ina massa da concurs. La cessiun e l'impegnaziun dal salari èn nunvalaivlas.

<sup>3</sup> Sch'il praschunier sa participescha ad ina scolaziun ed ad ina furmaziun supplementara, ch'il plan d'execuziun prevesa empè d'ina lavur, survegn el ina indemnizaziun adequata.

### Art. 84

Relaziuns cun  
il mund exteriur

<sup>1</sup> Il praschunier ha il dretg da retschaiver visitas e da tgirar contacts cun persunas d'ordaifer il stabiliment. Il contact cun persunas che stattan datiers sto vegnir facilità.

<sup>2</sup> Il contact po vegnir controllà e restrenschi u scumandà per proteger l'urden e la segirezza dal stabiliment da retenziun. I n'è betg admiss da survegliar las visitas, senza che las persunas partecipadas sappian quai. Resalvadas restan mesiras da la procedura penala per garantir la persecuziun penala.

<sup>3</sup> A spirituals, a medis, ad advocats, a notars ed ad avugads sco er a persunas cun incumbensas sumegliantas poi vegnir permiss d'avair libramain contact cun ils praschuniers entaifer l'urden general dal stabiliment.

<sup>4</sup> Il contact cun defensurs sto vegnir permess. Las visitas dal defensur dastgan vegnir survegliadas, ils discurs na dastgan dentant betg vegnir tadlads. L'examinaziun dal cuntegn da la correspundenza e da scrittiras da l'advocat è scumandada. En cas d'abus po l'autoritàd cumpetenta scumandar il contact cun l'advocat.

<sup>5</sup> Il contact cun las autoritàs da surveglianza na dastga betg vegnir controllà.

<sup>6</sup> Al praschunier poi vegnir concedi in congedi en ina dimensiun adequata per tgirar las relaziuns cun il mund exterior, per preparar sia relaschada u per motivs speziels, nun che ses cumportament durant l'execuziun dal chasti s'opponia a quai e nun ch'ins stoppia temair ch'el fugia u ch'el commettia ulteriurs malfatgs.

<sup>6bis</sup> A praschuniers che vegnan internads per vita duranta na vegnan concedids nagins congedis u autras schlucadas da l'execuziun durant l'execuziun dal chasti che preceda l'internament.<sup>120</sup>

<sup>7</sup> Resalvads restan l'artitgel 36 da la convenziun da Vienna dals 24 d'avrigl 1963<sup>121</sup> davart las relaziuns consularas sco er autras reglas dal dretg internaziunal davart las visitas e davart la correspundenza ch'èn liantas per la Svizra.

## Art. 85

Controllas e perquisiziuns

<sup>1</sup> Ils effects persunals e l'alloschi dal praschunier pon vegnir perquirids per proteger l'urden e la segirezza dal stabiliment da retenziun.

<sup>2</sup> Tar il praschunier che vegn suspectà da zuppar objects scumandads sin sai u en ses corp, poi vegnir fatg ina perquisiziun corporala. Quella sto vegnir fatga d'ina persuna da la medema schlattaina. Sch'il praschunier sto sa svestgir per quest intent, fa el quai en absenza dals auters praschuniers. Perquisiziuns corporalas internas ston vegnir fatgas d'in medi u d'auter persunal medicinal.

## Art. 86

Relaschada cundiziunada.  
a. Concessiun

<sup>1</sup> Sch'il praschunier ha expià dus terzs da ses chasti, almain dentant 3 mais, al sto l'autoritàd cumpetenta relaschar cundiziunadamain, sche ses cumportament durant l'execuziun da ses chasti giustifitgescha quai e sch'ins na sto betg temair ch'el commettia ulteriurs crims u delicts.

<sup>2</sup> L'autoritàd cumpetenta examinescha d'uffizi, sch'il praschunier po vegnir relaschà cundiziunadamain. Ella consultescha in rapport da la direziun dal stabiliment. Il praschunier sto vegnir tadlà.

<sup>120</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da dec. 2007 (internament da delinquents privlus per vita duranta), en vigor dapi il 1. d'avust 2008 (AS 2008 2961; BBI 2006 889).

<sup>121</sup> SR 0.191.02

<sup>3</sup> Sche la relaschada cundiziunada vegn refusada, sto l'autorità cum-petenta examinar danovamain almain ina giada per onn, sch'ella po vegnir concedida.

<sup>4</sup> Sch'il praschunier ha expià la mesadad da ses chasti, almain dentant 3 mais, po el excepziunalmain vegnir relaschà cundiziunadamain, sche circumstanzas extraordinarias che dependan da la persuna dal praschunier giustifitgeschan quai.

<sup>5</sup> En cas d'in chasti da detenziun per vita duranta è la relaschada cundiziunada tenor l'alinea 1 pussaivla il pli baud suenter 15 onns, quella tenor l'alinea 4 il pli baud suenter 10 onns.

### Art. 87

b. Temp d'emprova

<sup>1</sup> A la persuna che vegn relaschada cundiziunadamain vegn adossà in temp d'emprova. La durada correspunda al rest dal chasti. Ella importa dentant almain 1 onn e maximalmain 5 onns.

<sup>2</sup> L'autorità d'execuziun ordinescha per regla per la durada dal temp d'emprova in'assistenza da reabilitaziun. Quella po dar directivas a la persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain.

<sup>3</sup> Sch'igl ha gi lieu ina relaschada cundiziunada or d'in chasti da detenziun, il qual è vegnì ordinà pervia d'in malfatg tenor l'artitgel 64 alinea 1, e sch'i para a la fin dal temp d'emprova che l'assistenza da reabilitaziun u che las directivas sajan necessarias er vinavant per impedir ulteriurs malfatgs da quest gener, po la dretgira – sin dumonda da l'autorità d'execuziun – prolungar l'assistenza da reabilitaziun u las directivas mintgamai per 1 fin 5 onns u ordinar novas directivas per quest temp. La reintegraziun en l'execuziun da chastis u da mesiras tenor l'artitgel 95 alinea 5 n'è betg pussaivla en quest cas.

### Art. 88

c. Success dal temp d'emprova

Sche la persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain sa cumprova fin a la fin dal temp d'emprova, è ella relaschada definitivamain.

### Art. 89

d. Nunsuccess dal temp d'emprova

<sup>1</sup> Sche la persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain commetta in crim u in delict durant il temp d'emprova, ordinescha la dretgira ch'è stada cumpetenta per giuditgar l'emprim malfatg la reintegraziun.

<sup>2</sup> Sch'ins na sto betg temair – malgrà il crim u il delict commess durant il temp d'emprova – ch'il sentenzià commettia ulteriurs malfatgs, desista la dretgira da la reintegraziun. Ella po admonir il sentenzià u prolungar il temp d'emprova per maximalmain la mesadad da la durada che l'autorità cumpetenta aveva fixà oriundamain. Sche la prolungaziun vegn ordinada pir suenter ch'il temp d'emprova è scadi, cumenza ella il

di da l'ordinaziun. Las disposiziuns davart l'assistenza da rehabilitaziun e davart las directivas èn applitgablhas (art. 93–95).

<sup>3</sup> Sche la persuna ch'è vegnida relaschada cundiziunadamain sa sustira da l'assistenza da rehabilitaziun u sch'ella cuntrafa a las directivas, è applitgabel l'artitgel 95 alineas 3–5.

<sup>4</sup> La reintegraziun na dastga betg pli vegnir ordinada, sch'i èn passads 3 onns dapi ch'il temp d'emprova è scadi.

<sup>5</sup> L'arrest d'inquisiziun ch'il delinquent ha expià durant la procedura da la reintegraziun sto vegnir mess a quint al rest dal chasti.

<sup>6</sup> Sche las premissas per in chasti da detenziun nuncundiziunà èn ademplidas sin basa dal nov malfatg e sche quest chasti coincide cun in chasti restant ch'è daventà exequibel pervia da la revocaziun, furma la dretgira in chasti total en applicaziun da l'artitgel 49. Per quest chasti èn puspè applitgablhas las reglas da la relaschada cundiziunada. Sch'i vegn exequi mo il chasti, è applitgabel l'artitgel 86 alineas 1–4.

<sup>7</sup> Sch'in chasti restant ch'è daventà exequibel pervia da la reintegraziun coincide cun l'execuziun d'ina mesira tenor ils artitgels 59–61, è applitgabel l'artitgel 57 alineas 2 e 3.

### Art. 90

3. Execuziun  
da mesiras

<sup>1</sup> Ina persuna ch'expiescha ina mesira tenor ils artitgels 59–61, dastga vegnir separada da l'alloschi da las autras persunas collocadas mo, sche quai è indispensabel:

- a. sco mesira terapeutica provisorica;
- b. per proteger la persuna collocada u terzas persunas;
- c. sco sancziun disciplinara;
- d.<sup>122</sup> per impedir che autras persunas collocadas vegnian influenzadas tras ideologias che pon promover l'execuziun d'activitads terroristicas, premess ch'i sajan avant maun indizis concrets per ina tala influenza.

<sup>2</sup> Al cumenzament da l'execuziun da la mesira vegn fatg in plan d'execuziun ensemen cun la persuna collocada u cun ses represchentant legal. Quest plan cuntogna en spezial indicaziuns davart il tractament dal disturbi psichic, da la dependenza u dal disturbi en il svilup da la persuna collocada sco er indicaziuns per evitar ina periclitaziun da terzas persunas.

<sup>122</sup> Integrà tras la cifra I 6 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem, en vigur dapi il 1. da zer. 2022 (AS 2021 565; 2022 300; BBI 2019 4751).

<sup>2bis</sup> Mesiras tenor ils artitgels 59–61 e 64 pon vegnir exequidas en furma da lavur e d'alloschi en l'externat, sch'i èn avant maun perspectives motivadas che quai gidia essenzialmain a cuntanscher l'intent da la mesira e sch'ins na sto betg temair che la persuna collocada fugia u commettia ulteriurs malfatgs. L'artitgel 77a alineas 2 e 3 vala conform al senn.<sup>123</sup>

<sup>3</sup> Sche la persuna collocada è abla da lavurar, vegn ella obligada da prestar lavur, uschenavant che ses tractament staziunar u sia tgira pretenda u permetta quai. Ils artitgels 81–83 èn applitgabels conform al senn.

<sup>4</sup> Per las relaziuns da la persuna collocada cun il mund exteriur vala l'artitgel 84 conform al senn, nun ch'i dettia motivs dal tractament staziunar che pretendan restricziuns pli severas.

<sup>4bis</sup> Per la collocaziun en ina instituziun averta e per la permissiun da schluccadas da l'execuziun vala l'artitgel 75a conform al senn.<sup>124</sup>

<sup>4ter</sup> Durant l'internament per vita duranta na vegnan permess nagins congedis u autras schluccadas da l'execuziun.<sup>125</sup>

<sup>5</sup> Per controllas e per perquisiziuns vala l'artitgel 85 conform al senn.

## Art. 91

4. Disposiziuns  
cuminavlas.  
Dretg disciplinar

<sup>1</sup> Cunter praschuniers e cunter persunas collocadas che cuntrafan en moda culpaivla a las prescripziuns u al plan d'execuziun pon vegnir pronunziadas sancziuns disciplinaras.

<sup>2</sup> Sancziuns disciplinaras èn:

- a. la reprimanda;
- b. la privaziun temporara u la restricziun da la disponibladad da meds finansials, d'activitads da temp liber u da contacts cun il mund exteriur;
- c.<sup>126</sup> la multa; sco er
- d.<sup>127</sup> l'arrest sco ulteriura restricziun da la libertad.

<sup>123</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006 (correcturas concernent las sancziuns ed il register penal), en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3539; BBI 2005 4689).

<sup>124</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006 (correcturas concernent las sancziuns ed il register penal), en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3539; BBI 2005 4689).

<sup>125</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da dec. 2007 (internament da delinquents privlus per vita duranta), en vigur dapi il 1. d'avust 2008 (AS 2008 2961; BBI 2006 889).

<sup>126</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006 (correcturas concernent las sancziuns ed il register penal), en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3539; BBI 2005 4689).

<sup>127</sup> Oriundamain lit. c.

<sup>3</sup> Ils chantuns relaschan in dretg disciplinar per l'execuziun da chastis e da mesiras. Quel circumscriba ils causals disciplinars, fixescha las sancziuns e la moda da lur determinaziun e regla la procedura.

## Art. 92

Interrupziun  
da l'execuziun

L'execuziun da chastis e da mesiras dastga vegnir interrutta per motivs impurtants.

## Art. 92a<sup>128</sup>

Dretg  
d'infurmaziun

<sup>1</sup> Las victimas ed ils confamigliars da la victima en il senn da l'artitgel 1 alineas 1 e 2 da la Lescha dals 23 da mars 2007<sup>129</sup> davart l'agid a victimas (LAVi) sco er terzas persunas, uschenavant ch'ellas han in interess degn da vegnir protegi, pon pretender cun ina dumonda en scrit da vegnir infurmads tras l'autoridad d'execuziun:

- a. davart il mument ch'il sentenzià cumenza il chasti u la mesira, davart l'instituziun d'execuziun, davart la furma d'execuziun, uschenavant ch'ella divergescha da l'execuziun normala, davart interrupziuns da l'execuziun, davart schluccadas da l'execuziun (art. 75a al. 2), davart ina relaschada cundiziunada u definitiva sco er davart la represa da l'execuziun da chastis u da mesiras;
- b. immediatamain davart in'eventuala fugia dal sentenzià e davart la fin da tala.

<sup>2</sup> L'autoridad d'execuziun decida davart la dumonda suenter avair tadlà il sentenzià.

<sup>3</sup> Ella po refusar l'infurmaziun u revocar ina decisiun d'infurmaziun precedenta mo, sch'in interess predominant dal sentenzià giustifitgescha quai.

<sup>4</sup> Sche l'autoridad d'execuziun approvescha ina dumonda, renda ella attenta la persuna che ha il dretg da survegnir las infurmaziuns che las infurmaziuns communitgadas sajan confidenzialas. Persunas che han il dretg d'agid a victimas tenor la LAVi n'han betg in'obligaziun da confidenzialitad envers il cussegliader d'in post da cussegliaziun tenor l'artitgel 9 LAVi.

<sup>128</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 26 da sett. 2014 davart il dretg da la victima da survegnir infurmaziuns, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 1623; BBI 2014 889 913). Guardar er la disp. trans. da questa midada a la fin dal text.

<sup>129</sup> SR 312.5

**Tschintgavel titel:  
Assistenza da rehabilitaziun, directivas ed assistenza  
sociala voluntara**

**Art. 93**

Assistenza da  
rehabilitaziun

<sup>1</sup> L'assistenza da rehabilitaziun duai preservar las personas assistidas da recidivas e promover lur integraziun sociala. L'autorità ch'è cumpetenta per l'assistenza da rehabilitaziun presta e procura l'agid social e specific ch'è necessari per quest intent.

<sup>2</sup> Personas ch'èn activas en l'assistenza da rehabilitaziun, ston tegnair secret quai ch'ellas vegnan a savair tras lur activitad. Ellas dastgan mo dar infurmaziuns a terzas personas davart las relaziuns persunalas da la persuna assistida, sche la persuna assistida u la persuna ch'è cumpetenta per l'assistenza da rehabilitaziun dat ses consentiment en scrit.

<sup>3</sup> Las autoritads da la procedura penala pon dumandar in rapport davart la persuna assistida a l'autorità ch'è cumpetenta per l'assistenza da rehabilitaziun.

**Art. 94**

Directivas

Las directivas che la dretgira u l'autorità d'execuziun po dar al sen-  
tenzià per il temp d'emprova pertutgan particularmain il pratitgar la  
professiun, la dimora, il manischar in vehichel a motor, l'indemnisaziun  
dal donn sco er l'assistenza medicinala e psicologica.

**Art. 95**

Disposiziuns  
cuminaiavas

<sup>1</sup> Avant che decider davart l'assistenza da rehabilitaziun e davart las direc-  
tivas pon la dretgira e l'autorità d'execuziun dumandar in rapport da  
l'autorità ch'è cumpetenta per l'assistenza da rehabilitaziun, per la con-  
trolla da las directivas u per l'execuziun dals scumonds d'activitad u dals  
scumonds da contact e d'areal.<sup>130</sup> Il pertutgà po prender posiziun davart  
quest rapport. Posiziuns divergentas ston vegnir menziunadas en il rapport.

<sup>2</sup> L'assistenza da rehabilitaziun e las directivas ston vegnir ordinadas e  
motivadas en la sentenza u en la decisiun.

<sup>3</sup> Sch'il senzenzià refusa l'assistenza da rehabilitaziun u sch'el violescha  
las directivas ubain sche l'assistenza da rehabilitaziun u las directivas na  
pon betg pli vegnir realisadas u n'èn betg pli necessarias, preschenta  
l'autorità cumpetenta in rapport a la dretgira u a las autoritads d'exe-  
cuziun.

<sup>130</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'activitad e  
davart il scumond da contact e d'areal, en vigur dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 2055;  
BBl 2012 8819).



<sup>4</sup> En ils cas tenor l'alineia 3 po la dretgira u l'autorità d'execuziun:

- a. prolongar il temp d'emprova per la mesadad;
- b. abolir l'assistenza da rehabilitaziun u l'ordinar da nov;
- c. midar las directivas, las abolir u ordinar novas.

<sup>5</sup> En ils cas tenor l'alineia 3 po la dretgira revocar il chasti cundiziunà u ordinar la reintegraziun en l'execuziun da chastis u da mesiras, sch'igl è da temair seriusamain ch'il sentenzià commettia novs malfatgs.

### Art. 96

Assistenza  
sociala

Per la durada da la procedura penala e da l'execuziun dal chasti mettan ils chantuns a disposiziun in'assistenza sociala che las personas pertugadas pon utilizar voluntarmain.

## Sisavel titel: Surannaziun

### Art. 97

1. Surannaziun  
da la persecuziun  
penala.  
Termins

<sup>1</sup> La persecuziun penala surannescha:

- a. suenter 30 onns, sch'il chasti maximal smanatschà è in chasti da detenziun per vita duranta;
- b. suenter 15 onns, sch'il chasti maximal smanatschà è in chasti da detenziun da passa 3 onns;
- c. suenter 10 onns, sch'il chasti maximal smanatschà è in chasti da detenziun da 3 onns;
- d. suenter 7 onns, sch'il chasti maximal smanatschà è in auter chasti.<sup>131</sup>

<sup>2</sup> En cas dad acts sexuals cun uffants (art. 187) e cun personas dependentas (art. 188) sco er en cas da malfatgs tenor ils artitgels 111, 113, 122, 124, 182, 189–191, 195 e 197 alineia 3 che sa drizzan cunter in uffant sut 16 onns, dura la surannaziun da la persecuziun penala en mintga cas almain fin che la victima ha cumpleni 25 onns.<sup>132</sup>

<sup>3</sup> Sch'ina sentenza d'emprima istanza è vegnida pronunziada avant la scadenza dal termin da surannaziun, s'extingua la surannaziun.

<sup>4</sup> La surannaziun da la persecuziun penala en cas d'acts sexuals cun uffants (art. 187) e cun personas minorennas dependentas (art. 188) sco er en cas da malfatgs tenor ils artitgels 111–113, 122, 182, 189–191 e 195 che sa drizzan cunter in uffant sut 16 onns, vegn calculada tenor ils

<sup>131</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 21 da zer. 2013 (prolungaziun da la surannaziun da la persecuziun penala), en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4417; BBl 2012 9253).

<sup>132</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta dal COF dals 27 da sett. 2013 (Convenziun da Lanzarote), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1159; BBl 2012 7571).

alneas 1–3, sch'il malfatg è vegnì commess avant l'entrada en vigur da la midada 5 d'october 2001<sup>133</sup> e sche la surannaziun da la persecuziun penala n'è anc betg scadida a questa data.<sup>134</sup>

### Art. 98

Cumenzament

La surannaziun cumenza:

- a. quel di ch'il delinquent commetta il malfatg;
- b. sch'il delinquent ha commess il malfatg en acts successivs, quel di ch'el ha commess l'ultim malfatg;
- c. sch'il cumportament chastiabel ha ina tscherta durada, quel di che quest cumportament finescha.

### Art. 99

2. Surannaziun dal chasti.  
Termins

<sup>1</sup> Ils chastis suranneschan en:

- a. 30 onns, sch'in chastis da detenziun per vita duranta è vegnì pronunzià;
- b. 25 onns, sch'in chastis da detenziun per 10 onns u dapli è vegnì pronunzià;
- c. 20 onns, sch'in chastis da detenziun d'almain 5 e da damain che 10 onns è vegnì pronunzià;
- d. 15 onns, sch'in chastis da detenziun da dapli che 1 e da damain che 5 onns è vegnì pronunzià;
- e. 5 onns, sch'in auter chastis è vegnì pronunzià.

<sup>2</sup> Il termin da surannaziun d'in chastis da detenziun vegn prolungà:

- a. per la durada da l'execuziun nuninterrotta da quest chastis, d'in auter chastis da detenziun u d'ina mesira che vegn exequida directamain ordavant;
- b. per la durada dal temp d'emprova en cas d'ina relaschada cundiziunada.

### Art. 100

Cumenzament

La surannaziun cumenza quel di che la sentenza daventa exequibla. En cas d'in chastis cundiziunà u da l'execuziun anteriura d'ina mesira, cumenza ella quel di che l'execuziun dal chastis vegn ordinada.

<sup>133</sup> AS 2002 2993

<sup>134</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 24 da mars 2006 davart l'approvaziun e la realisaziun dal protocol facultativ dals 25 da matg 2000 tar la Convenziun dals dretgs da l'uffant concernent la vendita d'uffants, la prostituziun d'uffants e la pornografia d'uffants, en vigur dapi il 1. da dec. 2006 (AS 2006 5437; BBl 2005 2807).

**Art. 101**3. Nunsur-  
annaziun<sup>1</sup> Nunsurannabels èn:

- a. il genocid (art. 264);
- b. crims cunter l'umanitad (art. 264a al. 1 e 2);
- c. crims da guerra (art. 264c al. 1–3, 264d al. 1 e 2, 264e al. 1 e 2, 264f, 264g al. 1 e 2 e 264h);
- d. crims che han – sco med d'extorsion u da constringion – periclità u smanatschà da periclità il corp e la vita da bliers umans, particularmain cun far diever da meds da destrucziun en massa, cun chaschunar catastofas u cun prender ostagis;
- e.<sup>135</sup> acts sexuals cun uffants (art. 187 cifra 1), constringions sexualas (art. 189), violaziuns (art. 190), dischonuraziuns (art. 191), acts sexuals cun personas ricoveradas, arrestadas, accusadas (art. 192 al. 1) e profitar da la situaziun d'urgenza (art. 193 al. 1), sche quests malfatgs èn vegnids commess cunter uffants sut 12 onns.<sup>136</sup>

<sup>2</sup> La dretgira po levgiar il chasti, sche la persecuziun penala fiss surannada applitgond ils artitgels 97 e 98.

<sup>3</sup> L'aleina 1 literas a, c e d sco er l'aleina 2 valan, sche la persecuziun penala u il chasti n'era anc betg surannà il 1. da schaner 1983 tenor il dretg applitgabel fin a quella data. L'aleina 1 litera b vala, sche la persecuziun penala u il chasti n'era anc betg surannà tenor il dretg vertent, cura che la midada dals 18 da zercladur 2010 da questa lescha è entrada en vigur. L'aleina 1 litera e vala, sche la persecuziun penala u il chasti n'era anc betg surannà ils 30 da november 2008 tenor il dretg applitgabel fin a quella data.<sup>137 138</sup>

<sup>135</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 15 da zer. 2012 (nunsurannaziun da malfatgs sexuals e pornografics cunter uffants avant la pubertad), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 5951; BBl 2011 5977).

<sup>136</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 18 da zer. 2010 davart la midada da leschas federalas per realisar il Statut da Roma da la Curt penala internaziunala, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 4963; BBl 2008 3863).

<sup>137</sup> Integrà la terza frasa tras la cifra I 1 da la LF dals 15 da zer. 2012 (nunsurannaziun da malfatgs sexuals e pornografics cunter uffants avant la pubertad), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 5951; BBl 2011 5977).

<sup>138</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 18 da zer. 2010 davart la midada da leschas federalas per realisar il Statut da Roma da la Curt penala internaziunala, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 4963; BBl 2008 3863).

## Settavel titel: Responsabladad da l'interpresa

### Art. 102

Chastiabladad

<sup>1</sup> Sch'i vegn commess en ina interpresa in crim u in delict exequind las fatschentas en il rom da l'intent da l'interpresa e sche quest malfatg na po betg vegnir attribui ad ina tscherta persuna natirala pervia d'ina organisaziun manglusa da l'interpresa, vegn il crim u il delict attribui a l'interpresa. En quest cas vegn l'interpresa chastiada cun ina multa da fin 5 milliuns francs.

<sup>2</sup> Sch'i sa tracta en quest connex d'in malfatg tenor ils artitgels 260<sup>ter</sup>, 260<sup>quinquies</sup>, 305<sup>bis</sup>, 322<sup>ter</sup>, 322<sup>quinquies</sup>, 322<sup>septies</sup> alinea 1 u 322<sup>octies</sup>, vegn l'interpresa chastiada independentamain da la chastiabladad da persunas natiralas, sch'i sto vegnir renfatschà a l'interpresa ch'ella n'haja betg preni tut las mesiras organisatoricas necessarias che pon vegnir pretendidas raschunaivlamain per evitar in tal malfatg.<sup>139</sup>

<sup>3</sup> La dretgira fixescha la multa en spezial tenor la grevezza dal malfatg e tenor la grevezza da la mancanza organisatorica e dal donn chaschunà sco er tenor la capacitat economica da l'interpresa.

<sup>4</sup> Sco interpresas en il senn da quest titel valan:

- a. persunas giuridicas dal dretg privat;
- b. persunas giuridicas dal dretg public cun excepziun da las corporaziuns territorialas;
- c. societads;
- d. firmas singulas<sup>140</sup>.

### Art. 102a<sup>141</sup>

## Segunda part: Surpassaments

### Art. 103

Noziun

Surpassaments èn malfatgs che vegnan chastiads cun multa.

### Art. 104

Applitgabladad da las disposiziuns da l'emprima part

Las disposiziuns da l'emprima part da quest Cudesch penal valan er per ils surpassaments, cun las suandantas excepziuns.

<sup>139</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015 (dretg penal en fatgs da corrupziun), en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1287; BBI 2014 3591).

<sup>140</sup> Ussa: interpresas singulas.

<sup>141</sup> Aboli tras la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1881; BBI 2006 1085).

**Art. 105**

Nagina appli-  
tgabladad u  
applitgabladad  
cundiziunada

<sup>1</sup> Las disposiziun davart ils chastis cundiziunads e parzialmain cundiziunads (art. 42 e 43), davart l'expulsiun (art. 66a–66d) sco er davart la responsabladad da l'interpresa (art. 102) n'èn betg applitgabladas per surpassaments.<sup>142</sup>

<sup>2</sup> L'emprova e la cumplicitad vegnan chastiadadas mo en ils cas che vegnan fixads explicitamain da quest Cudesch penal.

<sup>3</sup> Mesiras da detenziun (art. 59–61 e 64), in scumond d'activitad (art. 67), in scumond da contact e d'areal (art. 67b) sco er ina publicaziun da la sentenza (art. 68) èn admiss mo en ils cas che vegnan fixads explicitamain da quest Cudesch penal.<sup>143</sup>

**Art. 106**

Multa

<sup>1</sup> Sche la lescha na dispona betg autramain, è l'import maximal d'ina multa 10 000 francs.

<sup>2</sup> En la sentenza pronunzia la dretgira in chastis da detenziun subsidiar d'almain 1 di e da maximalmain 3 mais per il cas che la multa na vegn betg pajada dal delinquent per atgna culpa.

<sup>3</sup> La dretgira fixescha la multa ed il chastis da detenziun subsidiar tut tenor las relaziuns dal delinquent uschia, che quel survegn in chastis che correspunda a sia culpa.

<sup>4</sup> Il chastis da detenziun subsidiar croda davent, uschenavant che la multa vegn pajada posteruramain.

<sup>5</sup> Per l'execuziun e per la transformaziun da la multa èn applitgabels ils artitgels 35 e 36 alineas 2 confirm al senn.<sup>144</sup>

**Art. 107**<sup>145</sup>**Art. 108**<sup>146</sup>

<sup>142</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigor dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBl 2013 5975).

<sup>143</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'activitad e davart il scumond da contact e d'areal, en vigor dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 2055; BBl 2012 8819).

<sup>144</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigor dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>145</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBl 2012 4721).

<sup>146</sup> Per motivs da la tecnica legislativa resta quest art. vid. Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da la AF (art. 58 al. 1 LParl; SR 171.10).

**Art. 109**

Surannaziun

La persecuziun penala ed il chasti suranneschan en 3 onns.

**Terza part: Noziuns****Art. 110**

<sup>1</sup> *Confamgliars* d'ina persuna èn ses conjugal, sia partenaria registrada u ses partenari registrà, ses parents en lingia directa, ses fragliuns e ses fragliuns consanguins ed uterins, ses geniturs adoptivs, ses fragliuns adoptivs e ses uffants adoptivs.<sup>147</sup>

<sup>2</sup> *Famgliars* èn persunas che vivan en la medema chasada.

<sup>3</sup> *Sco funcziunaris* valan ils funcziunaris ed ils emploiads d'ina administraziun publica e da la giurisdicziun sco er las persunas che appartegnan provisoricamain ad in'autoritad u ch'èn emploiadas provisoricamain d'ina administraziun publica u da la giurisdicziun ubain che exerciteschan temporarmain funcziuns uffizialas.

<sup>3bis</sup> Sch'ina disposiziun sa basa sin la noziun da la chaussa, vegn ella applitgada confurm al senn er per animals.<sup>148</sup>

<sup>4</sup> *Documents* èn scrittiras, ch'èn destinadas u adattadas, ubain segns, ch'èn destinads da cumprovar in fatg d'impurtanza giuridica. Las registraziuns sin purtaders da maletgs e da datas èn equivalentas a la furma scritta, sch'ellas servan al medem intent.

<sup>5</sup> *Documents publics* èn documents ch'èn vegnids emess da commembers d'ina autoritad, da funcziunaris e da persunas da fai publica ademplind funcziuns suveranas. Documents che vegnan emess da las administraziuns da las interpresas economicas e dals manaschis da monopol dal stadi u d'autras corporaziuns e d'auters instituts da dretg public en fatschentas da dretg civil na valan betg sco documents publics.

<sup>6</sup> Il *di* ha 24 uras consecutivas. Il mais e l'onn vegnan quintads tenor il chalender ordinari.

<sup>7</sup> Sco *arrest d'inquisiziun* vala mintga arrest ch'è vegnì ordinà en ina procedura penala per ils basegns da l'inquisiziun, per motivs da segirezza u en vista a l'extradiziun.

<sup>147</sup> Versiun tenor l'art. 37 cifra 1 da la L da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBl 2003 1288).

<sup>148</sup> AS 2006 3583

## Segund cudesch: Disposiziuns spezialas

### Emprim titel: Acts chastiabels cunter il corp e cunter la vita

#### Art. 111

1. Mazzament.  
Mazzament  
intenziunà

Tgi che mazza intenziunadamain in uman, senza ch'ina da las premissas spezialas dals artitgels qua sutvart fiss ademplida, vegn chastià cun in chasti da detenziun<sup>149</sup> d'almain 5 onns.

#### Art. 112<sup>150</sup>

Assassinat

Sch'il delinquent ha agì spezialmain senza scrupels, cunzunt sche ses motivs, l'intent dal malfatg u la moda e maniera, co ch'el l'ha commess, èn particularmain condemnabels, vegn el chastià cun in chasti da detenziun per vita duranta u cun in chasti da detenziun betg sut 10 onns.<sup>151</sup>

#### Art. 113<sup>152</sup>

Mazzament  
en affect

Sch'il delinquent ha agì en ina ferma emozion ch'è perstgisabla tenor las circumstanzas ubain sut in grond squitsch psychic, vegn el chastià cun in chasti da detenziun dad 1 fin 10 onns.<sup>153</sup>

#### Art. 114<sup>154</sup>

Mazzament  
sin giavisch  
da la victima

Tgi che mazza – per motivs respectabels, en spezial or da cumpassiun – in uman sin ses giavisch serius ed insistent, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar<sup>155</sup>.

<sup>149</sup> Expressiun tenor la cifra II 1 al. 1 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir segund cudesch qua avant maun.

<sup>150</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, en vigur dapi il 1. da schan. 1990 (AS 1989 2449; BBl 1985 II 1009).

<sup>151</sup> Nova circumscripziun da la smanatscha da chasti tenor la cifra II 1 al. 16 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979).

<sup>152</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, en vigur dapi il 1. da schan. 1990 (AS 1989 2449; BBl 1985 II 1009).

<sup>153</sup> Nova circumscripziun da la smanatscha da chasti tenor la cifra II 1 al. 16 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979).

<sup>154</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, en vigur dapi il 1. da schan. 1990 (AS 1989 2449; BBl 1985 II 1009).

<sup>155</sup> Expressiun tenor la cifra II 1 al. 2 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir segund cudesch qua avant maun.

**Art. 115**

Instigaziun ed agid al suicidi

Tgi che instighescha insatgi per motivs egoistics al suicidi u presta agid per quest intent, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar<sup>156</sup>, sch'il suicidi è vegni commess u empruvà.

**Art. 116**<sup>157</sup>

Infanticidi

Sch'ina mamma mazza ses uffant durant la naschientscha u durant ch'ella stat sut l'influenza da la pagliola, vegn ella chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 117**

Mazzament tras negligentscha

Tgi che chaschuna la mort d'in uman tras negligentscha, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 118**<sup>158</sup>

2. Interrupziun da la gravidanza.  
Interrupziun chastia da la gravidanza

<sup>1</sup> Tgi che interrompa ina gravidanza cun il consentiment da la dunna en speranza u tgi che instighescha ina dunna en speranza d'interrumper la gravidanza u la gida da far quai, senza che las premissas tenor l'artitgel 119 sajan ademplitas, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Tgi che interrompa ina gravidanza senza il consentiment da la dunna en speranza, vegn chastia cun in chasti da detenziun dad 1<sup>159</sup> fin 10 onns.

<sup>3</sup> La dunna che interrompa, che lascha interrumper u che sa participescha en outra moda e maniera vi da l'interrupziun da sia gravidanza suenter che la 12avla emna è passada dapi il cumenzament da l'ultima perioda, senza che las premissas tenor l'artitgel 119 alinea 1 sajan ademplitas, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>4</sup> Ils cas tenor ils alineas 1 e 3 suranneschan suenter 3 onns.<sup>160</sup>

<sup>156</sup> Expressiun tenor la cifra II 1 al. 3 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir segund cudesch qua avant maun.

<sup>157</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, en vigur dapi il 1. da schan. 1990 (AS 1989 2449; BBI 1985 II 1009).

<sup>158</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da mars 2001 (interrupziun da la gravidanza), en vigur dapi il 1. d'oct. 2002 (AS 2002 2989; BBI 1998 3005 5376).

<sup>159</sup> Expressiun tenor la cifra II 1 al. 4 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir segund cudesch qua avant maun.

<sup>160</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2002 (surannaziun da la persecuziun penala), en vigur dapi il 1. d'oct. 2002 (AS 2002 2986; BBI 2002 2673 1649).



**Art. 119**<sup>161</sup>

Interrupziun  
nunchastiabla  
da la gravidanza

<sup>1</sup> L'interrupziun da la gravidanza na vegn betg chastiada, sch'ella è necessaria tenor il giudicament dal medi per che la dunna en speranza possa vegnir protegida cunter in grev donn corporal u cunter ina greva situaziun d'urgenza psichica. Pli avanzada che la gravidanza è e pli grond ch'il privel sto esser.

<sup>2</sup> L'interrupziun da la gravidanza na vegn er betg chastiada, sch'ella vegn fatga d'in medi ch'è admess per pratitgar la professiun entaifer 12 emnas dapi il cumenzament da l'ultima perioda e sin dumonda en scrit da la dunna en speranza che fa valair, ch'ella sa chattia en ina situaziun d'urgenza. Avant l'intervenziun sto il medi far persunalmain in discours detaglià cun la dunna e la cussegljar.

<sup>3</sup> Sche la dunna en speranza n'è betg abla da giuditgar, dovri il consentiment da ses respresentant legal.

<sup>4</sup> Ils chantuns designeschan las praticas ed ils ospitals che adempleschan las premissas per exequir en moda competenta ina interrupziun da la gravidanza e per dar ina cussegliaziun detagliada.

<sup>5</sup> Per intents statistics vegn ina interrupziun da la gravidanza annunziata a l'autorità competenta, observond l'anonimitad da la dunna pertutgada ed il secret medicinal.

**Art. 120**<sup>162</sup>

Surpassaments  
commess da  
medis

<sup>1</sup> Cun multa<sup>163</sup> vegn chastià il medi che interrumpa ina gravidanza applitgond l'artitgel 119 alinea 2 e che tralascha, avant l'intervenziun, da:

- a. pretender da la dunna en speranza ina dumonda en scrit;
- b. manar persunalmain in discours detaglià cun la dunna en speranza e la cussegljar, l'infurmar davart ils ristgs da l'intervenziun per la sanadad e surdar ad ella cunter suttascripziun in mussavia che cuntegna:
  1. ina glista dals posts da cussegliaziun che stattan a disposiziun gratuitamain,
  2. ina glista d'uniuns e da posts che porschan agid moral e material, ed
  3. infurmaziuns davart la pussaivladad da laschar adoptar l'uffant;

<sup>161</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da mars 2001 (interrupziun da la gravidanza), en vigur dapi il 1. d'oct. 2002 (AS 2002 2989; BBl 1998 3005 5376).

<sup>162</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da mars 2001 (interrupziun da la gravidanza), en vigur dapi il 1. d'oct. 2002 (AS 2002 2989; BBl 1998 3005 5376).

<sup>163</sup> Expressiun tenor la cifra II 1 al. 5 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir segund cudesch qua avant maun.

- c. sa persvader persunalmain ch'ina dunna en speranza sut 16 onns è sa drizzada ad in post da cussegliaziun spezialisà per giuvenils.

<sup>2</sup> Medemamain vegn chastià il medi che tralasca d'annunziar a l'autorità da sanadad cumpetenta ina interrupziun da la gravidanza tenor l'artitgel 119 alinea 5.

#### Art. 121<sup>164</sup>

#### Art. 122<sup>165</sup>

3. Blessura corporala.  
Blessura corporala greva

Cun in chasti da detenziun dad 1 fin 10 onns vegn chastià, tgi che fa intenziunadamain il suandant:

- a. blesca intenziunadamain in uman, uschia che sia vita è periclitada;
- b. struptgescha intenziunadamain il corp, in organ impurtant u in member d'in uman u fa nunduvrabel in organ impurtant u in member, fa in uman per adina inabel da lavurar, mendus u malsaun da spiert, s'figurescha grevamain e durablmain la fatscha d'in uman;
- c. chaschuna intenziunadamain in auter grev donn dal corp u da la sanadad corporala u spiertala d'in uman.

#### Art. 123<sup>166</sup>

Blessura corporala leva

1. Tgi che chaschuna intenziunadamain in auter donn vi dal corp u vi da la sanadad d'in uman, vegn chastià, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

...<sup>167 168</sup>

2. Il delinquent vegn persequità d'uffizi,<sup>169</sup>

sch'el ha duvrà tissi, in'arma u in auter object privlus,

sch'el ha commess il malfatg vers ina persuna betg abla da sa defender u vers ina persuna confidada ad el u per la quala el ha d'avair quità, en spezial vers in uffant,

<sup>164</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 23 da mars 2001 (interrupziun da la gravidanza), cun effect dapi il 1. d'oct. 2002 (AS 2002 2989; BBl 1998 3005 5376).

<sup>165</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>166</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, en vigur dapi il 1. da schan. 1990 (AS 1989 2449; BBl 1985 II 1009).

<sup>167</sup> Aboli il segund alinea tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>168</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979).

<sup>169</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

sch'el è il conjugal da la victima e sch'il malfatg è vegnì commess durant la lètg u entaifer 1 onn sunter il divorzi,<sup>170</sup>

sch'el è il partenari registrà dal delinquent e sch'il malfatg è vegnì commess durant il partenadi registrà u entaifer 1 onn sunter sia schliaziun,<sup>171</sup>

sch'el è il partenari da vita eterosexual u omosexual dal delinquent, uschenavant ch'els mainan ina chasada cuminaivla per in temp illimità, e sch'il malfatg è vegnì commess durant quest temp u entaifer 1 onn sunter la separaziun.<sup>172</sup>

#### Art. 124<sup>173</sup>

Mutilaziun  
da genitalias  
femininas

<sup>1</sup> Tgi che mutilescha las genitalias d'ina persuna feminina, las donnegescha fermamain e per adina en lur funcziun natirala u las donnegescha en outra moda, vegn chastià cun in chasti da detenziun da 6 mais fin 10 onns.<sup>174</sup>

<sup>2</sup> Chastiabel è er quel che commetta il malfatg a l'exteriur, sch'el sa chatta en Svizra e na vegn betg extradi. L'artitgel 7 alineas 4 e 5 è applitgabel.

#### Art. 125

Blessura  
corporala per  
negligientscha

<sup>1</sup> Tgi che chaschuna per negligientscha in donn vi dal corp u vi da la sanadad d'in uman, vegn chastià, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.<sup>175</sup>

<sup>2</sup> Sch'il donn è grond, vegn il delinquent persequità d'uffizi.

#### Art. 126

Metter maun vi  
d'ina persuna

<sup>1</sup> Tgi che metta maun vi d'ina persuna senza chaschunar donn vi dal corp u vi da la sanadad da quella, vegn chastià, sin plant, cun multa.

<sup>2</sup> Il delinquent vegn persequità d'uffizi, sch'el commetta il malfatg repetidamain:

<sup>170</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 3 d'oct. 2003 (persecuziun penala en la lètg ed en il partenadi), en vigur dapi il 1. d'avr. 2004 (AS 2004 1403; BBl 2003 1909 1937).

<sup>171</sup> Integrà tras la cifra 18 da l'aggiunta da la L da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBl 2003 1288).

<sup>172</sup> Oriundamain al. 4. Integrà tras la cifra I da la LF dals 3 d'oct. 2003 (persecuziun penala en la lètg ed en il partenadi), en vigur dapi il 1. d'avr. 2004 (AS 2004 1403; BBl 2003 1909 1937).

<sup>173</sup> Versiun tenor la cifra 1 da la LF dals 30 da sett. 2011, en vigur dapi il 1. da fan. 2012 (AS 2012 2575; BBl 2010 5651 5677).

<sup>174</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>175</sup> Expressiun tenor la cifra II 1 al. 2 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir segund cudesch qua avant maun.

- a. vers ina persuna ch'è confidada ad el u per la quala el ha d'avair quità, en spezial vers in uffant;
- b. vers ses conjugal durant la lètg u entaifer 1 onn suenter il divorzi; u
- b<sup>bis</sup>.<sup>176</sup> vers ses partenari registrà durant il partenadi registrà u entaifer 1 onn suenter sia schliaziun; u
- c. vers il partenari da vita eterosexual u omosexual, uschenavant ch'els mainan ina chasada cuminaivla per in temp illimità e ch'il malfatg è vegnì commess durant quest temp u entaifer 1 onn suenter la separaziun.<sup>177</sup>

**Art. 127**<sup>178</sup>

4. Periclitaziun da la vita e da la sanadad.  
Metter a l'abandun

Tgi che metta ina persuna dependenta d'agid, ch'è confidada ad el u per la quala el ha da procurar, en in privel da vita u en in grond privel direct per la sanadad u lascha quella a l'abandun en in tal privel, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 128**<sup>179</sup>

Omissiun da l'agid d'urgenza

Tgi che na gida betg in uman ch'el ha blessà sez u in uman che sa chatta directamain en privel da mort, malgrà ch'ins dastga spetgar quai dad el tenor las circumstanzas,

tgi che tegna enavos auters da prestar agid u impedescha els da far quai, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 128<sup>bis</sup>**<sup>180</sup>

Fauss alarm

Tgi che alarmescha cunter meglia savair e senza motiv in servetsch da segirezza public u d'utilità publica, in servetsch da salvament u in servetsch d'agid, en spezial la polizia, ils pumpiers u la sanitad, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>176</sup> Integrà tras la cifra 18 da l'agiunta da la L da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBl 2003 1288).

<sup>177</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989 (AS 1989 2449; BBl 1985 II 1009). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 3 d'oct. 2003 (persecuziun penala en la lètg ed en il partenadi), en vigur dapi il 1. d'avr. 2004 (AS 2004 1403; BBl 2003 1909 1937).

<sup>178</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, en vigur dapi il 1. da schan. 1990 (AS 1989 2449; BBl 1985 II 1009).

<sup>179</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, en vigur dapi il 1. da schan. 1990 (AS 1989 2449; BBl 1985 II 1009).

<sup>180</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1995 (AS 1994 2290; BBl 1991 II 969).

**Art. 129**<sup>181</sup>Periclitaziun  
da la vita

Tgi che metta senza scrupel in uman en in grond privel da vita, vegn chastia cun in chastì da detenziun da fin 5 onns u cun in chastì pecuniar.

**Art. 130–132**<sup>182</sup>**Art. 133**<sup>183</sup>

Baruffa

<sup>1</sup> Tgi che sa participescha ad ina baruffa che chaschuna la mort u ina blessura corporala d'in uman, vegn chastia cun in chastì da detenziun da fin 3 onns u cun in chastì pecuniar.

<sup>2</sup> Betg chastiabel n'è quel che sa dosta mo da las attatgas u che separa ils cumbattants.

**Art. 134**<sup>184</sup>

Agressiun

Tgi che sa participescha ad in'agressiun cunter in u cunter plirs umans che chaschuna la mort u ina blessura corporala d'ina persuna attatgada u d'ina terza persuna, vegn chastia cun in chastì da detenziun da fin 5 onns u cun in chastì pecuniar<sup>185</sup>.

**Art. 135**<sup>186</sup>Represchentaziun  
n d'acts da  
violenza

<sup>1</sup> Tgi che producescha, importa, depositescha, metta en circulaziun, propagescha, expona, offrescha, mussa, surlascha, renda accessibel, acquista, sa procura sur meds electronics u en altra moda ubain posseda registraziuns sonoras u visualas, maletgs, auters objects u represchentaziuns che mussan en moda insistenta acts da violenza crudaivels cunter creschids u cunter animals u acts da violenza crudaivels betg reals cunter minorens, senza avar ina valur culturala u scientifica degna da vegnir protegida, e che violeschan uschia la dignitad elementara da l'uman en moda gravanta, vegn chastia cun in chastì da detenziun da fin 3 onns u cun in chastì pecuniar. Sch'ìls objects u las preschentaziuns cuntengan acts da violenza crudaivels reals cunter minorens, è il chastì in chastì da detenziun da fin 5 onns u in chastì pecuniar.

<sup>181</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, en vigur dapi il 1. da schan. 1990 (AS 1989 2449; BBl 1985 II 1009).

<sup>182</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, cun effect dapi il 1. da schan. 1990 (AS 1989 2449; BBl 1985 II 1009).

<sup>183</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, en vigur dapi il 1. da schan. 1990 (AS 1989 2449; BBl 1985 II 1009).

<sup>184</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, en vigur dapi il 1. da schan. 1990 (AS 1989 2449; BBl 1985 II 1009).

<sup>185</sup> Expressiun tenor la cifra II 1 al. 6 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir segund cudesch qua avant maun.

<sup>186</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>2</sup> Tgi che consumescha, producescha per l'agen consum, importa, depositescha, acquista, sa procura sur meds electronics u en altra moda ubain posseda objects u preschentaziuns tenor l'alinea 1 emprima frasa, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 1 onn u cun in chasti pecuniar. Sch'ils objects u las preschentaziuns cuntengnan acts da violenza crudaivels reals cunter minorens, è il chasti in chasti da detenziun da fin 3 onns u in chasti pecuniar.

<sup>3</sup> Ils objects vegnan confiscads.

#### Art. 136<sup>187</sup>

Dar ad uffants  
substanzas  
nuschaivlas  
per la sanadad

Tgi che dat bavrondas alcoholicas u outras substanzas ad in uffant sut 16 onns u tgi che metta a sia disposiziun talas per il consum, e quai en ina quantiad che po periclitar la sanadad, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Segund titel:<sup>188</sup> Acts chastiabels cunter la facultad

#### Art. 137

1. Malfatgs  
cunter la  
facultad.  
Appropriaziun  
illegitima

1. Tgi che s'appropriescha d'ina chaussa estra movibla per qua tras enritgir sasez u in auter en moda illegala, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar, nun che las premissas spezialas tenor ils artitgels 138–140 vegnian en consideraziun.

2. Sch'il delinquent ha chattà la chaussa u sch'el è vegnì en possess da quella senza vulair,

sch'el agescha senza l'intenziun da s'enritgir u

sch'el agescha a disfavur d'in parent u d'in confamigliar,

vegn il malfatg persequità mo sin basa d'in plant.

#### Art. 138

Defraudaziun

1. Tgi che s'appropriescha d'ina chaussa estra movibla affidada ad el per qua tras enritgir sasez u in auter en moda illegala,

tgi che dovra illegalmain valurs da facultad confidadas ad el per ses avantatg u per l'avantatg d'in auter,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>187</sup> Versiun tenor la cifra II da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>188</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1995 (AS 1994 2290; BBl 1991 II 969).

La defraudaziun a disfavur d'in parent u d'in confamigliar vegn persequitada mo sin basa d'in plant.

2. Tgi che commetta il malfatg sco commember d'ina autoritad, sco funcziunari, sco avugà, sco assistent, sco administratur da facultad professiunal ubain tgi che exequescha ina professiun, in mastergn u in commerzi ed ha per quest intent l'autorisaziun d'ina autoritad, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 10 onns u cun in chasti pecuniar<sup>189</sup>.

### Art. 139

Enguladitsch

1. Tgi che prenda davent d'insatgi ina chaussa estra movibla per qua tras enritgir sasez u in auter en moda illegala, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

2. ...<sup>190</sup>

3. Il lader vegn chastià cun in chasti da detenziun da 6 mais fin 10 onns, sch'el:

- a. engola da professiun;
- b. exequescha l'enguladitsch sco commember d'ina banda ch'è sa furnada per exequir repetidamain rapinas u enguladitschs;
- c. porta cun sai in'arma da fieu u in'otra arma privlusa u chaschuna in'explosiun cun l'intent da far l'enguladitsch; u
- d. mussa sia privlusadad particulara cun la moda e maniera d'exequir l'enguladitsch.<sup>191</sup>

4. L'enguladitsch a disfavur d'in parent u d'in confamigliar vegn persequità mo sin basa d'in plant.

### Art. 140

Rapina

1. Tgi che commetta in enguladitsch cun duvrar violenza cunter ina persuna u cun smanatschar in privel preschent per il corp e per la vita u suenter avair rendì il pertutgà inabel da far resistenza, vegn chastià cun in chasti da detenziun da 6 mais fin 10 onns.<sup>192</sup>

Tgi che vegn tschiffà en flagranti tar in enguladitsch e commetta acts da sforz tenor l'alinea 1 per tegnair per sasez la chaussa engulada, vegn chastià cun il medem chasti.

<sup>189</sup> Expressiun tenor la cifra II 1 al. 8 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir segund cudesch qua avant maun.

<sup>190</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>191</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>192</sup> Nova circumscripziun da las smanatschas da chasti tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midada dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBl 2012 4721).

2. Il rapinader vegn chastia cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn<sup>193</sup>, sch'el porta cun sai in'arma da fiu u in'atra arma privlusa cun l'intent da far rapina.

3. Il rapinader vegn chastia cun in chasti da detenziun betg sut 2 onns, sch'el exequescha la rapina sco commember d'ina banda ch'è sa furmada per exequir adina puspè rapinas u enguladitschs, sch'el mussa uschiglio sia privlusadad particulara cun la moda e maniera d'exequir la rapina.

4. Il delinquent vegn chastia cun in chasti da detenziun betg sut 5 onns, sch'el metta la victima en privel da vita, chaschuna ad ella ina greva blessura corporala u tracta ella en moda crudaivla.

### Art. 141

Privaziun  
d'ina chaussa

Tgi che privescha in possessur legitim d'ina chaussa movibla senza avair l'intent da sa patrunar da quella e chaschuna qua tras al possessur in dischavantatg considerabel, vegn chastia, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 141<sup>bis</sup>

Utilisaziun  
illegala da valurs  
da facultad

Tgi che dovra illegalmain valurs da facultad, da las qualas el è vegnì en possess senza vulair, per ses avantatg u per l'avantatg d'in auter, vegn chastia, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 142

Retratga illegala  
d'energia

<sup>1</sup> Tgi che retira illegalmain energia d'in stabiliment che serva a l'utilisaziun da forzas da la natira, en spezial d'in implant electric, vegn chastia, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent agescha cun l'intenziun d'enritgir sasez u in auter en moda illegala, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 143

Procuraziun  
illegala da datas

<sup>1</sup> Tgi che procura illegalmain per sasez u per in auter datas ch'èn registradas u ch'èn vegnidas transmessas en moda electronica u en maniera sumeglianta e che n'èn betg destinadas ad el e ch'èn segiradas spezialmain cunter ses access betg autorisà, cun l'intenziun d'enritgir

<sup>193</sup> Expressiun tenor la cifra II 1 al. 12 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979).



sasez u in auter, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> La procuraziun illegala da datas a disfavur d'in parent u d'in confamigliar vegn persequitada mo sin basa d'in plant.

#### Art. 143<sup>bis</sup> 194

Access illegal ad in sistem d'elavuraziun da datas

<sup>1</sup> Tgi che penetrescha illegalmain tras indrizs da transmissiun da datas en in sistem d'elavuraziun da datas ester ch'è segirà spezialmain cunter ses access, vegn chastia, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Tgi che metta en circulaziun u renda accessibels plects-clav, programs u autras datas, da las qualas el sa u sto supponer ch'ellas vegnan duvradas per commetter in malfatg tenor l'alinea 1, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

#### Art. 144

Donn material

<sup>1</sup> Tgi che donnegescha, destruescha u fa nunduvrabra ina chaussa, vi da la quala insatgi auter ha in dretg da proprietad, da diever u da giudida, vegn chastia, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent ha fatg il donn vi da la chaussa a chaschun d'in arrotschament public, vegn el persequità d'uffizi.

<sup>3</sup> Sch'il delinquent ha chaschunà in grond donn, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar. Il malfatg vegn persequità d'uffizi.<sup>195</sup>

#### Art. 144<sup>bis</sup>

Donnegiamet da datas

1. Tgi che mida, stizza u fa nunduvrablas, senza dretg, datas registradas u transmessas en moda electronica u en moda cumparegliabla, vegn chastia, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

Sch'il delinquent ha chaschunà in grond donn, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar. Il malfatg vegn persequità d'uffizi.<sup>196</sup>

<sup>194</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da mars 2011 (Convenziun dal Cussegl da l'Europa davart la cybercriminalitad), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS **2011** 6293; BBI **2010** 4697).

<sup>195</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

<sup>196</sup> Versiun dal segund alinea tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

2. Tgi che fabritgescha, importa, metta en circulaziun, propaghescha, offrescha u renda accessibel en autra maniera programs u dat istruzziuns per la fabricaziun da tals, dals quals el sa u sto supponer ch'els duain vegnir duvrads per ils intents numnads en l'alineia 1, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

Sch'il delinquent agescha da professiun, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da 6 mais fin 10 onns.<sup>197</sup>

#### Art. 145

Defraudaziun e privaziun da chaussas dadas en pegn e d'objects da retenziun

Il debitor che privescha, cun l'intent da far donn a ses creditor, quel d'ina chaussa che serva sco pegn u sco object da retenziun, dispona arbitrariamain da quella, donnegescha, destruescha, svalitescha u fa ch'ella è nunduvraba, vegn chastià, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

#### Art. 146

Engion

<sup>1</sup> Tgi che cugliuna, cun l'intenziun d'enritgir sasez u in auter en moda illegala, malignamain insatgi cun affirmer chaussas faussas u cun supprimer fatgs vardavels u tgi che affirmescha malignamain insatgi en sia errur ed è uschia la culpa che l'engianà sa cumporta uschia, ch'el fa donn a sia facultad u a la facultad d'in auter, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent agescha da professiun, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da 6 mais fin 10 onns.<sup>198</sup>

<sup>3</sup> L'engion a disfavour d'in parent u d'in confamigliar vegn persecutà mo sin basa d'in plant.

#### Art. 147

Diever abusiv d'in indriz d'elavuraziun da datas

<sup>1</sup> Tgi che ha, cun l'intenziun d'enritgir sasez u in auter en moda illegala, faschond diever da datas en moda nuncorrecta, incumpleta u betg permessa u en moda sumeglianta, influenzà in process d'elavuraziun da datas electronic u in process sumegliant ubain in process da transmissiun da datas ed ha qua tras chaschunà in transferiment da facultad per donn d'in auter u ha zuppentà in transferiment da facultad directamain suenter quai, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>197</sup> Versiun dal segund alineia tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>198</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>2</sup> Sch'il delinquent agescha da professiun, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da 6 mais fin 10 onns.<sup>199</sup>

<sup>3</sup> Il diever abusiv d'in indriz d'elavuraziun da datas a disfavur d'in parent u d'in confamgliar vegn persequità mo sin basa d'in plant.

### Art. 148

Diever abusiv  
da cartas da  
schechs e da  
cartas da credit

<sup>1</sup> Tgi che dovra, malgrà ch'el è insolvent u n'è betg pront da pajar, ina carta da schechs u da credit che l'emittent ha surlaschè ad el ubain in instrument da pajament sumegliant per acquistar prestaziuns da facultad, e fa qua tras in donn vi da la facultad da l'emittent, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar, uschenavant che l'emittent e l'interpresa da contract han premdi las mesiras ch'ins po pretender dad els per evitar il diever abusiv da la carta.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent agescha da professiun, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da 6 mais fin 10 onns.<sup>200</sup>

### Art. 148a<sup>201</sup>

Retratga illegala  
da prestaziuns  
d'ina assicuranza  
sociala u da  
l'agid social

<sup>1</sup> Tgi che maina en errur ina persuna u affirmescha sia errur cun far indicaziuns faussas u incumpletas, cun zuppentar fatgs impurtants u en outra moda, uschia ch'el u in auter survegn prestaziuns d'ina assicuranza sociala u da l'agid social senza avair il dretg da talas, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 1 onn u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> En cas levs è il chasti ina multa.

### Art. 149

Fraud d'ustaria

Tgi che prenda albiert en in manaschi d'hotellaria, lascha sa servir spaisas e bavrondas u fa diever d'autras prestaziuns da servetsch e banduna il manaschi senza pajar, vegn chastia, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 150

Cuntanscher  
cun rampigns  
ina prestaziun

Tgi che cuntanscha, senza pajar, cun rampigns ina prestaziun, savend ch'ella vegn mo prestada cunter pajament, en spezial

tgi che dovra in med public da transport,

<sup>199</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>200</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>201</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBI 2013 5975).

tgi che visita ina preschentaziun, in'exposiziun u in'occurrenza sumeglianta,

tgi che fa diever d'ina prestaziun che vegn furnida d'in indriz d'elavuraziun da datas u d'in automat,

vegn chastia, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

#### Art. 150<sup>bis</sup> 202

Fabritgar e metter en circulaziun materialias per decodar nun-autorisadamain purschidas codadas

<sup>1</sup> Tgi che fabritga, importa, exporta, transporta, metta en circulaziun u installescha apparats, dals quals las parts u ils programs per elavurar datas èn previs u adattads per decodar nunautorisadamain programs da radiodiffusiun u servetschs da telecommunicaziun, vegn chastia, sin plant, cun multa.<sup>203</sup>

<sup>2</sup> L'emprova e la cumplicitad èn chastiablas.

#### Art. 151

Donn da facultad chaschunà en moda maligna

Tgi che cugliuna, senza l'intenziun da s'enritgir, malignamain insatgi cun affirmer chaussas faussas u cun supprimer fatgs vardaiVELs u affirmescha malignamain insatgi en sia errur ed è uschia la culpa che l'engianà sa cumporta uschia, ch'el fa donn a sia facultad u a la facultad d'in auter, vegn chastia, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

#### Art. 152

Indicaziuns nunvairas concernent interpresas commercialas

Tgi che, sco fundatur, sco possessur, sco associà cun responsabladad illimitada, sco mandatari u sco commember da la direziun, dal cussegl d'administraziun, dal post da revisiun u sco liquidatur d'ina societad commerciala, d'ina associaziun u d'ina altra interpresa che vegn manada en furma commerciala,

dat u lascha dar, en communicaziuns publicas ubain en rapports u en projects destinads a la totalitad dals commembers d'ina societad u d'in associaziun u als participads ad ina interpresa, indicaziuns nunvairas u betg cumpletas d'ina impurtanza considerabla, che pon intimar in auter da prender decisiuns che fan donn a la facultad,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>202</sup> Integrà tras la cifra 2 da la L da telecommunicaziun dals 30 d'avr. 1997, en vigur dapi il 1. da schan. 1998 (AS 1997 2187; BBl 1996 III 1405).

<sup>203</sup> Nova circumscripziun da la smanatscha da chasti tenor la cifra II 1 al. 16 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979).

**Art. 153**

Indicaziuns  
nunvairas vers  
autoritads dal  
register da  
commerzi

Tgi ch'è la culpa ch'ina autoritad dal register da commerzi fa ina registraziun nunvaira u tgi che ha taschentà in fatg che sto vegnir registrà, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 154**<sup>204</sup>

Chastiabladad  
dals commem-  
bers dal cussegl  
d'administraziun  
e da la direcziun  
da societads cun  
aczias quotadas  
ad ina bursa

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns e cun in chasti pecuniar vegn chastia, tgi che paja u retira – sco commember dal cussegl d'administraziun u da la direcziun d'ina societad cun aczias quotadas ad ina bursa – indemnizaziuns scumandadas tenor l'artitgel 735c cifras 1, 5 e 6 dal Dretg d'obligaziuns (DO)<sup>205</sup>, eventualmain en cumbinaziun cun l'artitgel 735d cifra 1 DO.

<sup>2</sup> Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastia, tgi che fa – sco commember dal cussegl d'administraziun d'ina societad cun aczias quotadas ad ina bursa – il suandant:

- a. deleghescha, cuntrari a l'artitgel 716b alinea 1 emprima frasa DO, l'entira gestiun u ina part da tala ad ina persuna giuridica;
- b. instituescha ina represchentanza dal dretg da votar da l'organ u dal deposit (art. 689b al. 2 DO);
- c. impedescha:
  1. ch'ils statuts cuntengnan las disposiziuns tenor l'artitgel 626 alinea 2 cifras 1 e 2 DO,
  2. che la radunanza generala po eleger annualmain ed individualmain ils commembers ed il president dal cussegl d'administraziun, ils commembers da la cumissiun d'indemnizaziun sco er il represchentant dal dretg da votar independent (art. 698 al. 2 cifra 2 ed al. 3 cifras 1–3 DO),
  3. che la radunanza generala po votar davart las indemnizaziuns ch'il cussegl d'administraziun ha fixà per sasez, per la direcziun e per il cussegl consultativ (art. 698 al. 3 cifra 4 DO),
  4. ch'ils acziunaris u lur represchentants pon exercitar lur dretgs sin via electronica (art. 689c al. 6 DO).

<sup>3</sup> Sch'il delinquent mo prenda en cumpra la pussaivladad da realisar in malfatg tenor l'alinea 1 u 2, na po el betg vegnir chastia tenor questas disposiziuns.

<sup>204</sup> Versiun tenor la cifra 5 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020 (dretg d'aczias), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2020 4005; 2022 109, 110; BBl 2017 399).

<sup>205</sup> SR 220

<sup>4</sup> Per calcular il chasti pecuniar n'è la dretgira betg liada vi da l'ateuzza maximala da la taxa per di (art. 34 al. 2 emprima frasa); il chasti pecuniar na dastga dentant betg surpassar sis giadas l'import da l'indemnisaziun annuala ch'è fixada cun la societad pertutgada il mument dal malfatg.

### Art. 155

Falsificaziun  
da rauba

1. Tgi che per intents d'engion en il commerzi ed en relaziuns da fatschenta

fabritgescha rauba, da la quala la valur reala è mendra che quai ch'ella para, en spezial cun imitar u cun falsifitgar in artitgel,

importa, depositescha u metta en circulaziun tala rauba,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar, uschenavant ch'il malfatg na vegn betg chastià tenor in'otra disposiziun cun in chasti pli grond.

2. Sch'il delinquent agescha da professiun, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar, uschenavant ch'il malfatg na vegn betg chastià tenor in'otra disposiziun cun in chasti pli grond.<sup>206</sup>

### Art. 156

Extorsion

1. Tgi che influenzescha, cun l'intenziun d'enritgir sasez u in auter en moda illegala, insatgi tras violenza u tras la smanatscha da dischavantatgs serius a sa cumportar uschia, ch'el fa donn a sia facultad u a la facultad d'in auter, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Sch'il delinquent agescha da professiun u sch'el extorchescha repetidamain la medema persuna, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da 6 mais fin 10 onns.<sup>207</sup>

vegn el chastià cun in chasti da detenziun dad 1 fin 10 onns.

3. Sch'il delinquent dovra violenza cunter ina persuna u sch'el smanatscha quella cun in privel preschent per la vita u per l'integritad corporala, vegn el chastià tenor l'artitgel 140.

<sup>206</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 3 d'oct. 2008 davart la realisaziun da las recumandaziuns revedidas dal «Groupe d'action financière», en vigur dapi il 1. da favr. 2009 (AS 2009 361; BBl 2007 6269).

<sup>207</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

4. Sch'il delinquent smanatscha cun in privel per il corp e per la vita da blers umans u cun gronds donns da chaussas, vi da las qualas igl exista in grond interess public, vegn el chastia cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn<sup>208</sup>.

### Art. 157

Usura

1. Tgi che explotescha la situaziun da sforz, la dependenza, la mancanza d'experiencescha u la flaiveltezza concernent la capacitad da giuditgar d'ina persuna tras quai, ch'el lascha conceder u empermetter a sazez u ad in auter per ina prestaziun avantatgs da facultad che stattan economicamain en ina disproporziun evidenta cun la prestaziun,

tgi che acquista ina pretensiun usurara e la alienescha vinavant u la fa valair,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Sch'il delinquent agescha da professiun, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da 6 mais fin 10 onns.<sup>209</sup>

### Art. 158

Administraziun malfidaivla

1. Tgi ch'è incumbensà sin basa da la lescha, d'ina incarica da l'autorità u d'in act giuridic d'administrar la facultad d'in auter u da survegliar ina tala administraziun da facultad e chaschuna u tolerescha, violond sias obligaziuns, che la facultad da l'auter vegn donnegiada, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

Tgi che agescha egualmain sco mainagestiun senza incarica, vegn chastia cun il medem chasti.

Sch'il delinquent agescha cun l'intenziun d'enritgir sazez u in auter en moda illegala, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.<sup>210</sup>

2. Tgi che surdovra, cun l'intenziun d'enritgir sazez u in auter en moda illegala, l'autorisaziun ch'el ha obtegni tras la lescha, tras ina incarica da l'autorità u tras in act giuridic da represchentar insatgi, e chaschuna uschia in donn vi da la facultad dal represchentà, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

3. L'administraziun malfidaivla a disfavour d'in parent u d'in confamigliar vegn persequitada mo sin basa d'in plant.

<sup>208</sup> Expressiun tenor la cifra II 1 al. 12 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir segund cudesch qua avant maun.

<sup>209</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>210</sup> Versiun dal terz alineia tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

**Art. 159**

Diever abusiv  
da deducziuns  
dal salari

Il patrun che violescha l'obligaziun da duvrar ina deducziun dal salari per taglias, per taxas, per premias e per contribuziuns d'assicuranzas u en altra maniera a favur dal lavurant e fa uschia donn vi da la facultad da quel, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 160**

Zuppentada

1. Tgi che acquista, sa lascha regalar, prenda a pegn, taschenta u gida ad alienar ina chaussa, da la quala el sa u sto supponer ch'in auter la haja acquistada tras in malfatg cunter la facultad, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

Il zuppentader vegn chastia tenor la smanatscha dal chasti per il malfatg precedent, sche quel chasti è pli lev.

Sch'il malfatg precedent è in delict che vegn persequità sin plant, vegn la zuppentada mo persequitada, sch'igl è vegni purtà in plant da persequitar il malfatg precedent.

2. Sch'il delinquent agescha da professiun, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da 6 mais fin 10 onns.<sup>211</sup>

**Art. 161**<sup>212</sup>**Art. 161** bis <sup>213</sup>**Art. 162**

2. Violaziun  
dal secret da  
fabricaziun  
u da fatschenta

Tgi che tradescha in secret da fabricaziun u in secret da fatschenta ch'el avess l'obligaziun d'observar sin basa da la lescha u d'in contract,

tgi che maldovra quest tradiment per sasez u per in auter,

vegn chastia, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>211</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigor dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

<sup>212</sup> Aboli tras la cifra II 3 da la LF dals 28 da sett. 2012, cun effect dapi il 1. da matg 2013 (AS **2013** 1103; BBI **2011** 6873).

<sup>213</sup> Integrà tras l'art. 46 da la L da bursas dals 24 da mars 1995 (AS **1997** 68; BBI **1993** I 1369). Aboli tras la cifra II 3 da la LF dals 28 da sett. 2012, cun effect dapi il 1. da matg 2013 (AS **2013** 1103; BBI **2011** 6873).



3. Crims  
u delicts da  
conkurs e da  
scussion.  
Conkurs  
fraudent ed  
engion durant  
l'impegnaziun

### Art. 163

1. Il debitor che reducescha sia facultad en moda fictiva per donn dals crediturs, en spezial, che lascha svanir u taschenta valurs da facultad, che dat da crair d'avair debits, che renconuscha pretensiuns simuladas u incitescha in auter da las far valair, vegn chastiaà cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar, sch'il concurs è vegnì declerà cunter el u sch'igl è vegnì emess in attest da perdita cunter el.
2. La terza persuna che commetta in tal malfatg per donn dals crediturs, vegn chastiaada, sut las medemas premissas, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 164

Reducziun  
da la facultad  
per donn dals  
crediturs

1. Il debitor che reducescha sia facultad per donn dals crediturs cun donnegiar, destruir, svalitar u far nunduvrblas valurs da facultad, alienar valurs da facultad gratuitamain u cunter ina prestaziun che ha ina valur evidentamain pli pitschna, refuser, senza motivs reals, dretgs che tutgan ad el u desister gratuitamain da dretgs, vegn chastiaà cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar, sch'il concurs è vegnì declerà cunter el u sch'igl è vegnì emess in attest da perdita cunter el.
2. La terza persuna che commetta in tal malfatg per donn dals crediturs, vegn chastiaada, sut las medemas premissas, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 165

Nauscha  
administraziun

1. Il debitor che, en outra maniera che quellas previsas en l'artitgel 164, tras nauscha administraziun, en spezial cun ina dotaziun da chapital nunsuffizienta, cun expensas sproporziunadas, cun speculaziuns ristgadas, cun dar u cun duvrar credits da levsenn, cun sfarlattar valurs da facultad e cun negliger grevamain la lavur professiunala u l'administraziun da la facultad, chaschuna sia surdebitaziun u fa vegnir quella anc mendra, chaschuna sia atgna insolvenza u fa la situaziun concernent sia facultad anc mendra malgrà ch'el sa da sia insolvenza,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar, sch' il concurs è vegnì declerà cunter el u sch'igl è vegnì emess in attest da perdita cunter el.

1<sup>bis</sup>. Sch' il debitor survegn ina mesira da sustegn d'ina autorità per evitar ina surdebitaziun u ina insolvenza smanatschanta, vegn el chastia cun il medem chasti.<sup>214</sup>

2. Il debitor stumà sin via d'ina impegnaziun vegn persequità mo sin plant d'in creditor che ha survegnì in attest da perdita cunter el.

Il plant sto vegnir purtà entaifer 3 mais dapi il di la consegna da l'attest da perdita.

Il creditor che ha surmanà il debitor da far debits da levsenn, da far expensas sproporzionadas u da far speculaziuns ristgadas ubain che ha explotà quel en moda usurara, n'ha betg il dretg da purtar plant.

### Art. 166

Tralaschar la contabilitad

Il debitor che violescha sia obligaziun legala da manar e da tegnair en salv en urden cudeschs da fatschenta u da far ina bilantscha, uschia che ses stadi da facultad n'è betg u n'è betg cumplettaivain vesaveil, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar, sch'igl è vegnì declerà il concurs cunter el u sch'igl è vegnì emess in attest da perdita cunter el en cas d'ina impegnaziun tenor l'artitgel 43 da la Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889<sup>215</sup> davart scussium e concurs (LSC).

### Art. 167

Favurisaziun d'in creditor

Il debitor, ch'è conscient da sia insolvenza e che ha l'intenziun da favurisar singuls da ses creditors a disfavour dad auters, e che interprenda acts cun questa finamira, en spezial pajond debits betg scadids, pajond debits scadids en outra moda che cun ils meds da pajament usitads, garantind in debit or d'agens meds senza esser obligà da far quai, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar, sch'igl è vegnì declerà il concurs cunter el u sch'igl è vegnì emess in attest da perdita cunter el.

### Art. 168<sup>216</sup>

Corrupziun en cas d'execuziun sfurzada

Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastia, tgi che:

<sup>214</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>215</sup> SR 281.1

<sup>216</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

- a. tgi che conceda u garantescha ad in creditor u a ses represchentant avantatgs spezials per survegnir sia vusch en la radunanza dals crediturs u en la giunta dals crediturs u per cuntanscher ses consentiment per in concordat giudizial u sia refusa d'in tal concordat;
- b. tgi che conceda u garantescha ad in administratur da concurs, ad in commember da l'administraziun da concurs, al curatur u al liquidatur avantatgs spezials per influenzar sias decisziuns;
- c. tgi che sa lascha conceder u garantir avantatgs tenor la litera a u b.

### Art. 169

Disponer  
da valurs  
da facultad  
sequestradas

Tgi che dispona arbitrariamain per il donn dals crediturs d'ina valur da facultad

ch'è impegnada u sequestrada uffizialmain,

ch'è registrada uffizialmain en ina procedura da scussium, da concurs u da retenziun u

che fa part d'ina facultad ch'è vegnida concedida en in'enclegientscha da liquidaziun

u tgi che donnegescha, destruescha, svalitescha u fa nunduvrabra ina tala valur da facultad,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 170

Obtegnair  
cun rampigns  
in concordat  
giudizial

Il debitor che engiona ses crediturs, il curatur u l'autorità da relasch en quai che concerna sia situaziun da facultad, en spezial cun ina contabilitad u cun ina bilantscha faussa, per cuntanscher uschia in moratori u l'approvaziun d'in concordat giudizial,

il terz che fa in tal act per avantatg dal debitor,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 171

Concordat  
giudizial

<sup>1</sup> Ils artitgels 163 cifra 1, 164 cifra 1, 165 cifra 1, 166 e 167 valan er, sch'in concordat giudizial è vegni acceptà e confermà.

<sup>2</sup> ...<sup>217</sup>

<sup>217</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

**Art. 171**<sup>bis 218</sup>**Art. 172**<sup>219</sup>

4. Disposiziuns  
generalas.

**Art. 172**<sup>bis 220</sup>**Art. 172**<sup>ter</sup>

Delicts  
da facultad  
minimals

<sup>1</sup> Sch'el malfatg pertutga mo ina valur da facultad minima u sch'el chaschuna mo in pitschen donn, vegn il delinquent chastia, sin plant, cun multa.

<sup>2</sup> Questa prescripziun na vala betg per l'enguladitsch qualifitgà (art. 139 cifras 2 e 3), per la rapina e per l'extorsion.

**Terz titel:  
Acts chastiables cunter l'onur e cunter la sfera  
secreta u privata**<sup>221</sup>

**Art. 173**<sup>222</sup>

1. Violaziuns  
da l'onur.  
Diffamaziun

1. Tgi che inculpescha u suspecta insatgi visavi in auter d'ina conduita dischonuraivla u d'auters fatgs che pon far donn a ses bun num, tgi che derasa ina tala inculpaziun u in tal suspect, vegn chastia, sin plant, cun in chasti pecuniar.<sup>223</sup>

2. Sche l'inculpà cumprova d'avair ditg u derasà insatge che correspunda a la vardad, u sch'el aveva motivs serius da tegnair quai da buna fai per vair, n'è el betg chastiablel.

218 Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

219 Aboli tras la cifra II 3 da la LF dals 13 da dec. 2002, cun effect dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979).

220 Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

221 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da dec. 1968, en vigur dapi il 1. da matg 1969 (AS 1969 319; BBI 1968 I 585).

222 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 1950, en vigur dapi ils 5 da schan. 1951 (AS 1951 1; BBI 1949 I 1249).

223 Nova circumscripziun da las smanatschas da chasti tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midada dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

3. A l'inculpà na vegni betg permess da prestar la cumprova d'avair ditg la vardad ed el è chastiabel per decleraziuns ch'èn vegnidas ditgas u derasadas senza vulair mantegnair ils interess publices u senza auters motivs giustifitgabels, mabain ch'èn vegnidas ditgas e derasadas en emprima lingia cun l'intent da renfatschar ad insatgi insatge dal mal, en spezial sche las decleraziuns sa refereschan a la vita privata u a la vita da famiglia.

4. Sch'il delinquent revochescha sco nunvair quai ch'el ha ditg, po la dretgira diminuir il chasti u desister dal tuttafatg da quel.

5. Sche l'inculpà n'ha betg cumprovà la vardad u sche sias decleraziuns èn nunvairs u sche l'inculpà las revochescha, ha la dretgira da constatar quai en la sentenza u en in auter document.

#### Art. 174

Calumnia

1. Tgi che inculpescha u suspecta insatgi cunter meglier savair visavi in auter d'ina conduita dischonuraivla u d'auters fatgs che pon far donn a ses bun num,

tgi che derasa ina tala inculpaziun u in tal suspect cunter meglier savair, vegn chastià, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Sch'il delinquent ha empruvà da ruinar il bun num d'ina persuna, vegn el chastià cun in chasti da detenziun dad 1 mais fin 3 onns u cun in chasti pecuniar betg sut 30 taxas per di.<sup>224</sup>

3. Sch'il delinquent revochescha davant dretgira sco nunvair quai ch'el ha ditg, po el vegnir chastià cun in chasti pli lev. La dretgira consegna a l'offendi in document davart la revocaziun.

#### Art. 175

Diffamaziun u calumnia vers ina persuna morta u sparida

<sup>1</sup> Sche la diffamaziun u sche la calumnia sa drizza cunter ina persuna morta u cunter ina persuna declerada sco sparida, han ils confamigliars da questa persuna il dretg da purtar plant.

<sup>2</sup> Il delinquent na vegn betg chastià, sch'i èn passads pli che 30 onns dapi che la persuna offendida è morta u dapi ch'ella è vegnida declerada sco sparida.

#### Art. 176

Disposiziuns cuminaivlas

Diffamaziuns e calumnias exprimidas a bucca han il medem status sco diffamaziuns e calumnias exprimidas en scrit, cun maletgs, cun gests u en in'otra moda.

<sup>224</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

**Art. 177**

Ingiuria

<sup>1</sup> Tgi che offenda l'onur d'ina persuna en in'otra moda cun plets, cun scrittiras, cun maletgs, cun gests u cun metter maun vi dad ella, vegn chastia, sin plant, cun in chastia pecuniar da fin 90 taxas per di.<sup>225</sup>

<sup>2</sup> Sche l'offendi ha provocà directamain l'ingiuria cun ses cumportament maldeschent, po la dretgira deliberar il delinquent dal chastì.

<sup>3</sup> Sche l'offendi ha replitgà immediatamain l'ingiuria cun ina ingiuria u cun metter maun vi da l'auter, po la dretgira deliberar tuts dus u in dad els dal chastì.

**Art. 178**

Surannaziun

<sup>1</sup> La persecuziun dals delicts cunter l'onur surannescha en 4 onns.<sup>226</sup>

<sup>2</sup> En quai che concerna l'extincziun dal dretg da purtar plant vala l'artitgel 31.<sup>227</sup>

**Art. 179**

2.228 Malfatgs  
cunter la sfera  
secreta u privata.

Violaziun  
dal secret da  
correspondenza

Tgi che avra senza avair l'autorisaziun ina scrittira u ina spediziun serrada per prender enconuschientscha da ses cuntegn,

tgi che derasa fatgs u tgi che profita da fatgs, dals quals el ha survegni enconuschientscha cun avrir ina scrittira u ina spediziun serrada che n'era betg destinada per el,

vegn chastia, sin plant, cun multa.

**Art. 179<sup>bis</sup> 229**

Tadlar u registrar  
discurs esters

Tgi che taidla cun in apparat per tadlar zuppà u registrescha sin in portatun in discurs ester betg public senza il consentiment da tut ils participads,

tgi che profita d'in fatg u tgi che dat enconuschent ad ina terza persuna in fatg, dal qual el sa u sto supponer ch'el è vegnì enconuschent ad el sin basa d'in malfatg tenor l'alinea 1,

tgi che tegna en salv u renda accessibel ad ina terza persuna ina registraziun, da la quala el sa u sto supponer ch'ella è vegnida fatga tras in malfatg tenor l'alinea 1,

<sup>225</sup> Nova circumscripziun da la smanatscha da chastì tenor la cifra II 1 al. 16 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979).

<sup>226</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2002 (surannaziun da la persecuziun penala), en vigur dapi il 1. d'oct. 2002 (AS 2002 2986; BBI 2002 2673 1649).

<sup>227</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979).

<sup>228</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da dec. 1968, en vigur dapi il 1. da matg 1969 (AS 1969 319; BBI 1968 I 585).

<sup>229</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da dec. 1968, en vigur dapi il 1. da matg 1969 (AS 1969 319; BBI 1968 I 585).

vegn chastià, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 179<sup>ter</sup>** 230

Registraziun  
betg autorisada  
d'ina conver-  
saziun

Tgi che, sco participant d'ina conversaziun, registrescha sin in portatun ina conversaziun betg publica senza il consentiment dals auters particeps,

tgi che tegna en salv, evaluescha u renda accessibel ad ina terza persuna ina registraziun, da la quala el sa u sto supponer ch'ella è vegnida fatga tras in malfatg tenor l'aleina 1,

vegn chastià, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 1 onn u cun in chasti pecuniar.

**Art. 179<sup>quater</sup>** 231

Violaziun da  
la sfera secreta  
u privata tras  
apparats da  
registraziun

Tgi che observa cun in apparat da registraziun u registrescha sin in purtader da maletgs in fatg or da la sfera secreta u in fatg che n'è betg senza auter accessibel a mintgin or da la sfera privata d'ina altra persuna senza il consentiment da quella,

tgi che profita d'in fatg u tgi che dat enconuscent ad ina terza persuna in fatg, dal qual el sa u sto supponer ch'el è vegni enconuscent ad el sin basa d'in malfatg tenor l'aleina 1,

tgi che tegna en salv u renda accessibel ad ina terza persuna ina registraziun, da la quala el sa u sto supponer ch'ella è vegnida fatga tras in malfatg tenor l'aleina 1,

vegn chastià, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 179<sup>quinques</sup>** 232

Registraziuns  
betg chastiablas

<sup>1</sup> Betg chastiabel, ni tenor l'artitgel 179<sup>bis</sup> aleina 1 ni tenor l'artitgel 179<sup>ter</sup> aleina 1, n'è tgi che sco participant da la conversaziun u sco abunent d'in attatg participà registrescha:

- a. discurs telefonics cun servetschs d'agid, da salvament e da segirezza;
- b. discurs telefonics dal traffic commercial che concernan empustaziuns, incumbensas, reservaziuns e fatschentas sumegliantas.

230 Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da dec. 1968 (AS 1969 319; BBl 1968 I 585). Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

231 Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da dec. 1968, en vigur dapi il 1. da matg 1969 (AS 1969 319; BBl 1968 I 585).

232 Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da dec. 1968 (AS 1969 319; BBl 1968 I 585). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 3 d'oct. 2003, en vigur dapi il 1. da mars 2004 (AS 2004 823; BBl 2001 2632 5816).

<sup>2</sup> Registraziuns tenor l'alinea 1 dastgan vegnir utilisadas mo per registrar las cumprovas.<sup>233</sup>

**Art. 179**<sup>sexies 234</sup>

Metter en circulaziun e far reclama per apparats per tadlar zuppads, per apparats da registraziun dal tun e da maletgs

1. Tgi che producescha, importa, exporta, acquista, depositescha, posseda, dat vinavant, surlascha ad in auter, venda, dat en locaziun, empresta u metta en in'otra moda en circulaziun apparats tecnicos che servan particularmain per tadlar u per registrar illegalmain tun e maletg ubain fa reclama per tals apparats u dat instrucziuns per la construcziun da quests apparats,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Sch'il delinquent agescha en l'interess d'ina terza persuna, vegn questa terza persuna, che ha gù enconuschientscha da la cuntravenziun e n'ha betg impedi quella tenor sias pussaivladads, suttamessa al medem chasti.

Sche la terza persuna è ina persuna giuridica, ina societad collectiva u ina societad commanditara ubain ina firma singula<sup>235</sup>, vegn applitgà l'alinea 1 per quellas persunas che han agì u avessan dui agir per ella.

**Art. 179**<sup>septies 236</sup>

Abus d'in indriz da telecomunicaziun

Tgi che fa abus d'in indriz da telecomunicaziun per inquietar u per mulestar autras persunas, vegn chastià, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 1 onn u cun in chasti pecuniar.

**Art. 179**<sup>octies 237</sup>

Survegianza uffiziala, nun-chastiablada

<sup>1</sup> Tgi che ordinescha u fa, cun l'explicita autorisaziun legala, la survegianza da la correspundenza postala e dal traffic da telecomunicaziun d'ina persuna ubain fa diever d'apparats tecnicos da survegianza (art. 179<sup>bis</sup> ss.), n'è betg chastiabel, sch'el dumonda immediatmain l'approvaziun da la dretgira cumpetenta.

<sup>233</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

<sup>234</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da dec. 1968, en vigur dapi il 1. da matg 1969 (AS **1969** 319; BBl **1968** I 585).

<sup>235</sup> Ussa: ina interpresa singula.

<sup>236</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da dec. 1968 (AS **1969** 319; BBl **1968** I 585).

Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

<sup>237</sup> Integrà tras la cifra VII da la LF dals 23 da mars 1979 davart la protecziun da la sfera secreta persunala (AS **1979** 1170; BBl **1976** I 529 II 1569). Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 6 d'oct. 2000 davart la survegianza dal traffic da posta e da telecomunicaziun, en vigur dapi il 1. da schan. 2002 (AS **2001** 3096; BBl **1998** 4241).



<sup>2</sup> Las premissas per survegliar la correspundenza postala ed il traffic da telecommunicaziun e la procedura respectiva sa drizzan tenor la Lescha federala dals 18 da mars 2016<sup>238</sup> davart la surveglianza da la correspundenza postala e dal traffic da telecommunicaziun u tenor il Cudesch da procedura penala<sup>239,240</sup>

#### Art. 179<sup>novies</sup> 241

Procuraziun  
nunautorisada  
da datas da  
persunas

Tgi che sa procura senza autorizaziun, or d'ina collecziun da datas, datas da persunas ch'èn spezialmain degnas da vegnir protegidas u profils da personalitads che n'èn betg accessibels libramain, vegn chastà, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Quart titel: Crims e delicts cunter la libertad

#### Art. 180

Smanatscha

<sup>1</sup> Tgi che chaschuna sgarschur u tema ad insatgi tras ina greva smanatscha, vegn chastà, sin dumonda, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Il delinquent vegn persequità d'uffizi, sche:

- a. el è il conjugal da la victima e la smanatscha è vegnida commessa durant la lètg u fin 1 onn sunter il divorzi; u
- <sup>abis</sup>.<sup>242</sup> el è il partenari registrà da la victima e la smanatscha è vegnida commessa durant il partenadi registrà u fin 1 onn sunter sia schliaziun; u
- b. el è il partenari da vita eterosexual u omosexual da la victima, uschenavant ch'els mainan ina chasada cuminaivla per in temp illimità e la smanatscha è vegnida commessa durant quest temp u entaifer 1 onn sunter la separaziun.<sup>243</sup>

<sup>238</sup> SR 780.1

<sup>239</sup> SR 312.0

<sup>240</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>241</sup> Integrà tras la cifra 4 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 1992 davart la protecziun da datas, en vigur dapi il 1. da fan. 1993 (AS 1993 1945; BBl 1988 II 413).

<sup>242</sup> Integrà tras la cifra 18 da l'aggiunta da la L da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBl 2003 1288).

<sup>243</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 3 d'oct. 2003 (persecuziun penala en la lètg ed en il partenadi), en vigur dapi il 1. d'avr. 2004 (AS 2004 1403; BBl 2003 1909 1937).

**Art. 181**

Constricziun

Tgi che sforza insatgi – cun violar u cun smanatschar dischavantatgs serius ubain cun restrenscher sia libertad d’agir en outra moda e maniera – da far, da tralaschar ubain da tolerar insatge, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 181a**<sup>244</sup>

Maridaglia sfurzada, partenadi registrà sfurzà

<sup>1</sup> Tgi che sforza insatgi – cun violar u cun smanatschar dischavantatgs serius ubain cun restrenscher sia libertad d’agir en outra moda e maniera – da maridar u da laschar registrar in partenadi, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Chastiabel è er quel che commetta il malfatg a l’exteriur, sch’el sa chatta en Svizra e na vegn betg extradi. L’artitgel 7 alineas 4 e 5 è applitgabel.

**Art. 182**<sup>245</sup>

Commerzi cun umans

<sup>1</sup> Tgi che fa commerzi cun in uman sco purschider, sco mediatu u sco cumprader per intents da l’exploraziun sexuala, da l’exploraziun da sia forza da lavur ubain per retrair in organ da quel, vegn chastia cun in chasti da detenziun u cun in chasti pecuniar. Engaschar ina persuna per quest intent vegn tractà sco il commerzi.

<sup>2</sup> Sche la victima è ina persuna minorena<sup>246</sup> u sch’il delinquent fa da professiun commerzi cun umans, vegn el chastia cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn.

<sup>3</sup> ...<sup>247</sup>

<sup>4</sup> Chastiabel è er il delinquent che commetta il malfatg a l’exteriur. Ils artitgels 5 e 6 èn applitgabels.

**Art. 183**<sup>248</sup>

Sequestraziun da persunas e rapinament

1. Tgi che prenda illegalmain en fermanza u tegna illegalmain en praschunia insatgi u tgi che privescha en outra moda e maniera illegalmain insatgi da la libertad,

<sup>244</sup> Integrà tras la cifra I 6 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigor dapi il 1. da fan. 2013 (AS **2013** 1035; BBI **2011** 2185).

<sup>245</sup> Versiun tenor l’art. 2 cifra 1 dal COF dals 24 da mars 2006 davart l’approvaziun e la realisaziun dal protocol facultativ dals 25 da matg 2000 tar la Convenziun dals dretgs da l’uffant concernent la vendita d’uffants, la prostituziun d’uffants e la pornografia d’uffants, en vigor dapi il 1. da dec. 2006 (AS **2006** 5437; BBI **2005** 2807).

<sup>246</sup> AS **2012** 7501

<sup>247</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l’armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

<sup>248</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 9 d’oct. 1981, en vigor dapi il 1. d’oct. 1982 (AS **1982** 1530; BBI **1980** I 1241).

tgi che rapinescha insatgi tras violenza, tras malizia ubain tras smanatscha,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Medemamain vegn quel chastia che rapinescha insatgi che n'è betg abel da giuditgar, che n'è betg abel da sa defender u che n'ha anc betg 16 onns.

#### Art. 184<sup>249</sup>

Circumstanzas  
engrevigiantas

Il rapinament vegn chastia cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn, sch'il delinquent ha tschertgà da survegnir daners da liberaziun, sch'el ha tractà la victima en moda crudaivla, sche la privaziun da la libertad dura dapli che 10 dis u sche la sanadad da la victima vegn periclitada considerablamain.

#### Art. 185<sup>250</sup>

Rapinament  
d'ostagis

1. Tgi che sequestrescha insatgi, tgi che rapinescha insatgi ubain tgi che prenda possess d'insatgi en in'otra moda e maniera per sfurzar ina terza persuna d'agir, da tralaschar u da tolerar insatge,

tgi che profitescha da la situaziun ch'è vegnida creada d'insatgi auter en tala moda e maniera per sfurzar ina terza persuna,

vegn chastia cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn.

2. Il delinquent vegn chastia cun in chasti da detenziun betg sut 3 onns, sch'el smanatscha da mazzar la victima, da la blessar grevamain u da la tractar en moda crudaivla.

3. En cas spezialmain grevs, en spezial, sch'il malfatg pertutga blers umans, po il delinquent vegnir chastia cun in chasti da detenziun per vita duranta.

4.<sup>251</sup> Sch'il delinquent sa retira da la constringiun e sch'el lascha liber la victima, po el vegnir chastia cun in chasti pli lev (art. 48a).

5. Chastiabel è er quel che commetta il malfatg a l'exteriur, sch'el vegn arrestà en Svizra e sch'el na vegn betg extradi. L'artitgel 7 alineas 4 e 5 è applitgabel.<sup>252</sup>

<sup>249</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 9 d'oct. 1981, en vigur dapi il 1. d'oct. 1982 (AS 1982 1530; BBl 1980 I 1241).

<sup>250</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 9 d'oct. 1981, en vigur dapi il 1. d'oct. 1982 (AS 1982 1530; BBl 1980 I 1241).

<sup>251</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979).

<sup>252</sup> Versiun da la segunda frasa tenor la cifra II 2 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979).

**Art. 185<sup>bis</sup>** 253Spariziun  
sfurzada

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn vegn chastià, tgi che fa – cun l'intenziun da privar ina persuna durant in temp pli lung da la protecziun da la lescha – il suandant:

- a. privescha ina persuna – per incumbensa u cun l'approvaziun d'in stadi u d'ina organisaziun politica – da la libertad e refusa silsuenter da dar scleriment davart sia sort u davart il lieu, nua ch'ella sa chatta; u
- b. refusa – per incumbensa d'in stadi u d'ina organisaziun politica ubain cuntrari ad in'obligaziun giuridica – da dar scleriment davart la sort da questa persuna u davart il lieu, nua che questa persuna sa chatta.

<sup>2</sup> Chastiabel è er quel che ha commess il malfatg a l'exteriur, sch'el sa chatta en Svizra e na vegn betg extradi. L'artitgel 7 alineas 4 e 5 è applitgabel.

**Art. 186**Violaziun  
da domicil

Tgi ch'entra, cunter la voluntad da la persuna autorisada, illegalmain en ina chasa, en in'abitaziun, en ina stanza serrada d'ina chasa ubain en ina piazza, en ina curt, en in curtin u en ina piazza da lavur, ubain tgi che resta là, malgrà il cumond da la persuna autorisada da s'allontanar, vegn chastià, sin dumonda, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Tschintgavel titel:**<sup>254</sup>**Acts chastiabels cunter l'integritad sexuala****Art. 187**1. Periclitzium  
dal svilup da  
persunas  
minorennas.  
Acts sexuals  
cun uffants.

1. Tgi che commetta in act sexual cun in uffant sut 16 onns,

tgi che surmaina in uffant ad in tal act u

tgi che sforza in uffant da sa participar ad in act sexual,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

2. L'act n'è betg chastiabel, sche la differenza da vegliadetgna tranter las persunas participadas è main che 3 onns.

<sup>253</sup> Integrà tras l'aggiunta 2 cifra 1 dal COF dals 18 da dec. 2015 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun internaziunala per la protecziun da tut las persunas cunter spariziuns sfurzadas, en vigor dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2016 4687; BBI 2014 453).

<sup>254</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 1991, en vigor dapi il 1. d'oct. 1992 (AS 1992 1670; BBI 1985 II 1009).

3.<sup>255</sup> Sch'il delinquent n'ha betg cumpleni 20 onns il mument ch'el ha commess l'act u l'emprima acziun e sch'i existan circumstanzas particularas u sche la persuna violada l'ha maridà u viva en partenadi registrà cun el, po l'autorità cumpetenta desister da la persecuziun penala, da la consegna a la dretgira u d'in chasti.

4. Sch'il delinquent ha agì sut l'influenza d'ina errur presumond che l'uffant haja almain 16 onns, ma sch'el avess – observond la precauziun duavla – pudì evitar l'errur, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

5. ...<sup>256</sup>

6. ...<sup>257</sup>

### Art. 188

Acts sexuals  
cun persunas  
dependentas

1. Tgi che commetta in act sexual cun ina persuna minorena sur 16 onns ch'è dependenta dad el tras ina relaziun d'educaziun, d'assistenza u da lavur u en in'otra moda profitond da questa dependenza,

tgi che surmaina ina tala persuna ad in act sexual profitond da sia dependenza,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2.<sup>258</sup> Sche la persuna violada ha maridà il culpant u viva en partenadi registrà cun el, po l'autorità cumpetenta desister da la persecuziun penala, da la consegna a la dretgira u dal chasti.

### Art. 189

2. Attatgas  
cunter la libertad  
e cunter l'onur  
sexuala.  
Constricziun  
sexuala

<sup>1</sup> Tgi che constrenscha ina persuna da tolerar in act sumegliant a l'act sexual u in auter act da gener sexual, numnadamain cun la smanatschar, cun duvrar violenza, cun la metter sut pressiun psichica u cun la render inabla da far resistenza, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 10 onns u cun in chasti pecuniar.

2 ...<sup>259</sup>

<sup>255</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'activitad e davart il scumond da contact e d'areal, en vigur dapi il 1. da schan. 2015 (AS **2014** 2055; BBI **2012** 8819).

<sup>256</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 21 da mars 1997, cun effect dapi il 1. da sett. 1997 (AS **1997** 1626; BBI **1996** IV 1318 1322).

<sup>257</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da mars 1997 (AS **1997** 1626; BBI **1996** IV 1318 1322). Aboli tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2001 (surannaziun da la persecuziun penala en general ed en cas da delicts sexuals cun uffants), cun effect dapi il 1. d'oct. 2002 (AS **2002** 2993; BBI **2000** 2943).

<sup>258</sup> Versiun tenor la cifra 18 da la L da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2005** 5685; BBI **2003** 1288).

<sup>259</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 3 d'oct. 2003 (persecuziun penala en la lètg ed en il partenadi), cun effect dapi il 1. d'avr. 2004 (AS **2004** 1403; BBI **2003** 1909 1937).

<sup>3</sup> Sch'il delinquent agescha en moda crudaivla, sch'el utilisescha en spezial in'arma privlusa u in auter object privlus, vegn el chastia cun in chasti da detenziun d'almain 3 onns.<sup>260</sup>

### Art. 190

Violaziun

<sup>1</sup> Tgi che constrenschia ina persuna feminina da tolerar l'act sexual, numnadamain cun la smanatschar, cun duvrar violenza, cun la metter sut pressiu psiclica u cun la render inabla da far resistenza, vegn chastia cun in chasti da detenziun dad 1 fin 10 onns.

2 ...<sup>261</sup>

<sup>3</sup> Sch'il delinquent agescha en moda crudaivla, sch'el utilisescha en spezial in'arma privlusa u in auter object privlus, vegn el chastia cun in chasti da detenziun d'almain 3 onns.<sup>262</sup>

### Art. 191

Dischonuraziun

Tgi che sa ch'ina persuna è incapabla da giuditgar u inabla da far resistenza e surdovra questa persuna per l'act sexual, per in act sumegliant a l'act sexual u per in auter act da gener sexual, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 10 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 192

Acts sexuals  
cun persunas  
ricoveradas,  
arrestadas,  
accusadas

<sup>1</sup> Tgi che intimescha – profitond da la dependenza d'ina persuna ricoverada, internada, arrestada u accusada – da commetter u da tolerar in act sexual, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Sche la persuna violada ha maridà il delinquent u sch'ella viva en partenadi registrà cun el, po l'autorità cumpetenta desister da la persecuziun penala, da la consegna a la dretgira u dal chasti.<sup>263</sup>

### Art. 193

Profitar da  
la situaziun  
d'urgenza

<sup>1</sup> Tgi che intimescha ina persuna da commetter u da tolerar in act sexual profitond d'ina situaziun d'urgenza u d'ina dependenza motivada tras ina relaziun da lavur u en in'otra moda, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>260</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 3 d'oct. 2003 (persecuziun penala en la lètg ed en il partenadi), en vigur dapi il 1. d'avr. 2004 (AS **2004** 1403; BBl **2003** 1909 1937).

<sup>261</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 3 d'oct. 2003 (persecuziun penala en la lètg ed en il partenadi), cun effect dapi il 1. d'avr. 2004 (AS **2004** 1403; BBl **2003** 1909 1937).

<sup>262</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 3 d'oct. 2003 (persecuziun penala en la lètg ed en il partenadi), en vigur dapi il 1. d'avr. 2004 (AS **2004** 1403; BBl **2003** 1909 1937).

<sup>263</sup> Versiun tenor la cifra 18 da l'aggiunta da la L da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2005** 5685; BBl **2003** 1288).

<sup>2</sup> Sche la persuna violada ha maridà il delinquent u sch'ella viva en partenadi registrà cun el, po l'autorità cumpetenta desister da la persecuziun penala, da la consegna a la dretgira u dal chasti.<sup>264</sup>

### Art. 194

Exibiziunisssem <sup>1</sup> Tgi che commetta in act esibiziunistic, vegn chastià, sin plant, cun in chasti pecuniar.<sup>265</sup>

<sup>2</sup> Sch'il delinquent sa suttametia ad in tractament medicinal, po la procedura penala vegnir sistida. Ella vegn reprimida, sch'il delinquent sa sustira dal tractament.

### Art. 195<sup>266</sup>

3. Profitar d'acts sexuals. Promozziun da la prostituziun  
Cun in chasti da detenziun da fin 10 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che:

- a. stauscha ina persuna minorena en la prostituziun u promova sia prostituziun cun l'intenziun d'obtegnair in avantatg da facultad;
- b. stauscha ina persuna en la prostituziun profitond d'ina relaziun da dependenza u cun l'intenziun d'obtegnair in avantatg da facultad;
- c. restrenscha la libertad d'agir d'ina persuna che sa prostituescha, tras quai ch'el la surveglia durant questa activitad u fixescha il lieu, las uras, la dimensiun u autras circumstanzas da la prostituziun;
- d. retegna ina persuna en la prostituziun.

### Art. 196<sup>267</sup>

Acts sexuals cun persunas minorennas cunter indemnisaziun

Tgi che commetta acts sexuals cun ina persuna minorena u fa commetter ina persuna minorena tals acts, la pajond u empermettend ina indemnisaziun, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>264</sup> Versiun tenor la cifra 18 da l'aggiunta da la L da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBl 2003 1288).

<sup>265</sup> Nova circumscripziun da las smanatschas da chasti tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midada dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBl 2012 4721).

<sup>266</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta dal COF dals 27 da sett. 2013 (Convenziun da Lanzarote), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1159; BBl 2012 7571).

<sup>267</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta dal COF dals 27 da sett. 2013 (Convenziun da Lanzarote), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1159; BBl 2012 7571).

**Art. 197<sup>268</sup>**

## 4. Pornografia

<sup>1</sup> Tgi che offrescha, mussa, surlascha, renda accessibels ad ina persuna sut 16 onns scrittiras pornograficas, registraziuns sonoras u visualas, maletgs, auters objects da tala spezia u preschentaziuns pornograficas u als derasa tras il radio e tras la televisiun, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Tgi che expone u mussa publicamain objects u preschentaziuns tenor l'alineia 1 u als offrescha uschiglio ad insatgi senza vegnir intimà, vegn chastia cun multa. Tgi che fa attent gia ordavant ils visitaders d'exposiziuns u da preschentaziuns en locals serrads al caracter pornografic da quellas, na vegn betg chastia.

<sup>3</sup> Tgi che recrutescha ina persuna minorena, per che quella coopereschia ad ina preschentaziun pornografica, u tgi che cumonda ad ina persuna minorena da cooperar ad ina tala preschentaziun, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>4</sup> Tgi che fabritgescha, importa, depositescha, metta en circulaziun, propagescha, expone, offrescha, mussa, surlascha, renda accessibels, acquista, sa procura sur meds electronics u en outra moda u posseda objects u preschentaziuns tenor l'alineia 1, che cuntengnan acts sexuals cun animals u acts da violenza tranter persunas creschidas u acts sexuals betg reals cun persunas minorennas, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar. Sch'ils objects u las preschentaziuns cuntengnan acts sexuals reals cun persunas minorennas, è il chasti in chasti da detenziun da fin 5 onns u in chasti pecuniar.

<sup>5</sup> Tgi che consumescha, producescha per l'agen consum, importa, depositescha, acquista, sa procura sur meds electronics u en outra moda u posseda objects u preschentaziuns tenor l'alineia 1, che cuntengnan acts sexuals cun animals u acts da violenza tranter persunas creschidas u acts sexuals betg reals cun persunas minorennas, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 1 onn u cun in chasti pecuniar. Sch'ils objects u las preschentaziuns cuntengnan acts sexuals reals cun persunas minorennas, è il chasti in chasti da detenziun da fin 3 onns u in chasti pecuniar.

<sup>6</sup> En cas da malfatgs tenor ils alineas 4 e 5 vegnan confiscads ils objects.

<sup>7</sup> Sch'il delinquent agescha cun l'intenziun da s'enritgir, sto il chasti da detenziun vegnir collià cun in chasti pecuniar.

<sup>8</sup> Persunas minorennas pli veglias che 16 onns na vegnan betg chastiadas, sch'ellas produceschan, possedan u consumeschan ina da l'outra cun lur consentiment objects u preschentaziuns tenor l'alineia 1.

<sup>9</sup> Objects u preschentaziuns tenor ils alineas 1–5 n'èn betg da caracter pornografic, sch'els han ina valur culturala u scientifica degna da vegnir protegida.

<sup>268</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta dal COF dals 27 da sett. 2013 (Convenziun da Lanzarote), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1159; BBI 2012 7571).



**Art. 198**

5. Surpassaments  
cunter l'integri-  
tad sexuala  
Mulestas  
sexualas

Tgi che dat stgandel cun commetter in act sexual davant ina persuna che na spetga betg quai,

tgi che mulesta sexualmain ina persuna cun acts da violenza u tras pletschlaschads,

vegn chastia, sin plant, cun multa.

**Art. 199**

Exercizi  
inadmissibel da  
la prostituziun

Tgi che cuntrafa a las prescripziuns chantunalas davart il lieu, davart las uras u davart il gener da l'exercizi da la prostituziun e davart l'impediment da fenomens secundars mulestus, vegn chastia cun multa.

**Art. 200**

6. Inspeziun  
cuminai vla

Sch'in malfatg da quest titel vegn commess cuminaivlamain da pliras persunas, po la dretgira augmentar il chastì, na dastga dentant betg surpassar per pli che la mesadad la dimensiun maximala dal chastì smanatschà. En quest connex è ella liada vi dal maximum legal dal gener dal chastì.

**Art. 201–212<sup>269</sup>****Sisavel titel: Crims e delicts cunter la famiglia****Art. 213<sup>270</sup>**

Incest

<sup>1</sup> L'act sexual tranter parents consanguins en lingia directa, tranter fragliuns consanguins ed uterins vegn chastia cun in chastì da detenziun da fin 3 onns u cun in chastì pecuniar.

<sup>2</sup> Minorens na vegnan betg chastia, sch'els èn vegnids surmanads.

<sup>3</sup> ...<sup>271</sup>

**Art. 214<sup>272</sup>**

<sup>269</sup> Quests art. abolids vegnan (cun excepziun da l'art. 211) remplazzads tras ils art. 195, 196, 197, 198, 199 (cf. commentari da la missiva cifra 23; BBl 1985 II 1009). L'art. 211 vegn stritgà senza cumpensaziun.

<sup>270</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, en vigor dapi il 1. da schan. 1990 (AS 1989 2449; BBl 1985 II 1009).

<sup>271</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2001 (surannaziun da la persecuziun penala en general ed en cas da delicts sexuals cun uffants), cun effect dapi il 1. d'oct. 2002 (AS 2002 2993; BBl 2000 2943).

<sup>272</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, cun effect dapi il 1. da schan. 1990 (AS 1989 2449; BBl 1985 II 1009).

**Art. 215**<sup>273</sup>

Piras lètgs u  
plirs partenadis  
registrads

Tgi che marida, malgrà ch'el è gia maridà, u tgi che lascha registrar in partenadi, malgrà ch'el viva gia en partenadi registrà,

tgi che concluda ina lètg cun ina persuna maridada u tgi che lascha registrar il partenadi cun ina persuna che viva gia en partenadi registrà, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 216**<sup>274</sup>**Art. 217**<sup>275</sup>

Negligentscha  
da las obligaziuns  
da mantegniment

<sup>1</sup> Tgi che n'ademplescha betg sias obligaziuns da mantegniment u da sustegn tenor il dretg da famiglia, malgrà ch'el ha u ch'el avess ils meds necessaris per quai, vegn chastia, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Il dretg da purtar plant han er las autoritads ed ils posts designads dals chantuns. Quest dretg sto vegnir exequì observond ils interess da la famiglia.

**Art. 218**<sup>276</sup>**Art. 219**<sup>277</sup>

Violaziun da  
l'obligaziun  
d'assistenza  
u d'educaziun

<sup>1</sup> Tgi che violescha u negligescha sia obligaziun d'assistenza u d'educaziun vers ina persuna minorena e periclitescha quella tras quai en ses svilup corporal e spiertal, vegn chastia, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Il delinquent vegn chastia cun in chasti pecuniar, sch'el agescha per negligentscha.<sup>278</sup>

<sup>273</sup> Versiun tenor la cifra 18 da l'aggiunta da la L da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2005** 5685; BBl **2003** 1288).

<sup>274</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, cun effect dapi il 1. da schan. 1990 (AS **1989** 2449; BBl **1985** II 1009).

<sup>275</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, en vigur dapi il 1. da schan. 1990 (AS **1989** 2449; BBl **1985** II 1009).

<sup>276</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, cun effect dapi il 1. da schan. 1990 (AS **1989** 2449; BBl **1985** II 1009).

<sup>277</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1989, en vigur dapi il 1. da schan. 1990 (AS **1989** 2449; BBl **1985** II 1009).

<sup>278</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

**Art. 220**<sup>279</sup>Privaziun  
da persunas  
minorennas

Tgi che privescha ina persuna minorena da la persuna che ha il dretg da determinar il lieu da dimora ubain refusa da la returnar a quella, vegn chastia, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Settavel titel:**  
**Crims e delicts che signifitgan in privel per la publicad**

**Art. 221**Incendi  
intenziunà

<sup>1</sup> Tgi che chaschuna intenziunadamain in incendi per il donn d'in auter u chaschuna uschia in privel public, vegn chastia cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent metta sapientivamain en privel il corp e la vita d'umans, vegn el chastia cun in chasti da detenziun betg sut 3 onns.

<sup>3</sup> Sch'igl ha dà mo in pitschen donn, po il delinquent vegnir chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 222**Incendi per  
negligientscha

<sup>1</sup> Tgi che chaschuna per negligientscha in incendi per il donn d'in auter u chaschuna uschia in privel public, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 1 onn u cun in chasti pecuniar.<sup>280</sup>

<sup>2</sup> Sch'il delinquent metta per negligientscha en privel il corp e la vita d'umans, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 223**

Explosiun

1. Tgi che chaschuna intenziunadamain in'explosiun da gas, da benzin, da petroli u da materias sumegliantas e metta tras quai sapientivamain en privel il corp e la vita d'umans u proprietad estra, vegn chastia cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn.

Sch'igl ha dà mo in pitschen donn, po il delinquent vegnir chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Sch'il delinquent agescha per negligientscha, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>279</sup> Versiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBl 2011 9077).

<sup>280</sup> Versiun tenor la cifra 11 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

**Art. 224**

Utilisaziun  
da materias  
explosivas e da  
gas da tissi per  
intents criminals

<sup>1</sup> Tgi che metta en privel intenziunadamain e cun intents criminals il corp e la vita d'umans u proprietad estra cun duvrrar materias explosivas u gas da tissi, vegn chastia cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn.

<sup>2</sup> Sch'igl ha dà mo in pitschen donn vi da la proprietad, po il delinquent vegnir chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 225<sup>281</sup>**

Periclitaziun  
senza intents  
criminals e  
periclitaziun per  
negligientscha

<sup>1</sup> Tgi che metta en privel intenziunadamain, dentant senza intents criminals, il corp e la vita d'umans u proprietad estra cun duvrrar materias explosivas u gas da tissi, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent agescha per negligientscha, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 226**

Fabritgar,  
zuppentar e  
dar vinavant  
materias  
explosivas  
e gas da tissi

<sup>1</sup> Tgi che fabritgescha materias explosivas u gas da tissi ch'èn, sco ch'el sa u sto supponer, destinads ad in diever criminal, vegn chastia cun in chasti da detenziun da 6 mais fin 10 onns.<sup>282</sup>

<sup>2</sup> Tgi che sa procura, surdat ad in auter, surpiglia d'in auter, tegna en salv, zuppenta u dat vinavant materias explosivas, gas da tissi u materias ch'èn adattadas per fabritgar tals products, vegn chastia cun in chasti da detenziun dad 1 mais fin 5 onns u cun in chasti pecuniar betg sut 30 taxas per di, sch'el sa u sch'el sto supponer che questas materias èn destinadas ad in diever criminal.<sup>283</sup>

<sup>3</sup> Tgi che dat ad insatgi, dal qual el sa u sto supponer ch'el planisescha in diever criminal da materias explosivas u da gas da tissi, instrucziuns per fabritgar talas materias e tals gas, vegn chastia cun in chasti da detenziun dad 1 mais fin 5 onns u cun in chasti pecuniar betg sut 30 taxas per di.<sup>284</sup>

<sup>281</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

<sup>282</sup> Nova circumscripziun da las smanatschas da chasti tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midada dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS **2016** 1249; BBI **2012** 4721).

<sup>283</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

<sup>284</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

**Art. 226<sup>bis</sup>** 285

Periclitaziun tras energia nucleara, tras radioactivitad e tras radis ionisants

<sup>1</sup> Tgi che metta, tras energia nucleara, tras materias radioactivas u tras radis ionisants, en privel intenziunadamain la vita u la sanadad d'umans ubain proprietad estra d'ina valur considerabla, vegn chastia cun in chastis da detenziun u cun in chastis pecuniar.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastia cun in chastis da detenziun da fin 5 onns u cun in chastis pecuniar.

**Art. 226<sup>ter</sup>** 286

Acziuns preparatorias chastias

<sup>1</sup> Tgi che fa sistematicamain preparaziuns concretas tecnicas u organisatorias per metter en privel tras energia nucleara, tras materias radioactivas u tras radis ionisants la vita u la sanadad d'umans ubain proprietad estra d'ina valur considerabla, vegn chastia cun in chastis da detenziun da fin 5 onns u cun in chastis pecuniar.

<sup>2</sup> Tgi che construescha, sa procura, surdat ad in auter, surpiglia d'in auter, tegna en salv, zuppenta u dat vinavant materias radioactivas, indrizs, apparats u objects che pon cuntgnair materias radioactivas u che pon emetter radis ionisants, vegn chastia cun in chastis da detenziun da fin 10 onns u cun in chastis pecuniar, sch'el sa u sch'el sto supponer che questas materias e quests objects en destinads ad in diever chastias.

<sup>3</sup> Tgi che dat ad insatgi instruziuns per construir talas materias, tals indrizs, tals apparats u tals objects, vegn chastia cun in chastis da detenziun da fin 5 onns u cun in chastis pecuniar, sch'el sa u sch'el sto supponer che questas materias e quests objects en destinads ad in diever chastias.

**Art. 227**

Chaschunar ina inundaziun u ina sbuvada

1. Tgi che chaschuna intenziunadamain ina inundaziun u ina sbuvada d'in edifizis ubain ina bova e metta tras quai sapientivamain en privel il corp e la vita d'umans u proprietad estra, vegn chastia cun in chastis da detenziun betg sut 1 onn.

Sch'igl ha dà mo in pitschen donn, po il delinquent vegnir chastia cun in chastis da detenziun da fin 3 onns u cun in chastis pecuniar.

2. Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastia cun in chastis da detenziun da fin 3 onns u cun in chastis pecuniar.

285 Integrà tras la cifra II 2 da l'aggiunta da la LF dals 21 da mars 2003 davart l'energia nucleara (AS 2004 4719; BBI 2001 2665). Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

286 Integrà tras la cifra II 2 da l'aggiunta da la LF dals 21 da mars 2003 davart l'energia nucleara (AS 2004 4719; BBI 2001 2665). Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

**Art. 228**

Donns vi  
d'implants  
electrics,  
idraulics e vi  
d'indrizz da  
proteccziun

1. Tgi che donnegia u destruescha intenziunadamain implants electric, implants idraulics, en spezial cuntschets, dustanzas, rempars, sclusas u ovras da proteccziun cunter eveniments da la natira, sco bovas u lavinias, e metta tras quai en privel sapientivamain il corp e la vita d'umans u proprietad estra, vegn chastià cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn.<sup>287</sup>

Sch'igl ha dà mo in pitschen donn, po il delinquent vegnir chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 229**

Periclitaziun cun  
violiar las reglas  
da la scienza da  
construcziun

<sup>1</sup> Tgi che n'observa intenziunadamain betg las reglas da la scienza da construcziun tar la direcziun u tar l'execuziun d'ina ovra da construcziun u d'ina demoliziun e periclitescha tras quai sapientivamain il corp e la vita d'umans, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.<sup>288</sup>

<sup>2</sup> Sch'il delinquent n'observa betg las reglas da la scienza da construcziun per negligentscha, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 230**

Allontanar u  
betg installar  
indrizz da  
segirezza

1. Tgi che donnegia, destruescha, allontanescha u fa uschiglio nunduvrabels indrizz che servan, en fabricas u en auters manaschis u vi da maschinas, ad impedir accidents, u metta tals indrizz ord funcziun,

tgi che n'instaltescha intenziunadamain betg in tal indriz conform a las prescripziuns,

e periclitescha tras quai sapientivamain il corp e la vita d'umans,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.<sup>289</sup>

2. Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>287</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

<sup>288</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

<sup>289</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

## Otgavel titel: Crims e delicts cunter la sanadad publica

### Art. 230<sup>bis</sup> 290

Periclitaziun  
tras organissem  
modifitgads  
geneticamain u  
tras organissem  
patogens

1 Tgi che emetta intenziunadamain organissem modifitgads geneticamain u organissem patogens u disturba il manaschi d'in indriz che serva a lur perscrutaziun, a lur conservaziun u a lur producziun u disturba lur transport, vegn chastià cun in chasti da detenziun dad 1 fin 10 onns, sch'el sa u sch'el sto savair ch'el, tras ses agir:

- a. periclitescha il corp e la vita d'umans; u
- b. periclitescha grevamain la cumposiziun natirala da biocenosas d'animals e da plantas u lur spazis da viver.

2 Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 231<sup>291</sup>

Derasaziun  
da malsognas  
da l'uman

Tgi che derasa per nausch character ina malsogna da l'uman privlusa e transmissibla, vegn chastià cun in chasti da detenziun dad 1 fin 5 onns.

### Art. 232

Derasaziun  
d'epidemias  
d'animals

1. Tgi che derasa intenziunadamain in epidemia tranter ils animals da chasa, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

Sch'il delinquent ha chaschunà in grond donn per nausch character, vegn el chastià cun in chasti da detenziun dad 1 fin 5 onns.

2. Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 233

Derasaziun da  
parasits privlus

1. Tgi che derasa intenziunadamain in parasit ch'è privlus per l'agricultura u per la selvicultura, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

Sch'il delinquent ha – per nausch character – chaschunà in grond donn, vegn el chastià cun in chasti da detenziun dad 1 fin 5 onns.

2. Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>290</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la L dals 21 da mars 2003 davart la tecnica genetica, en vigur dapi il 1. da schan. 2004 (AS 2003 4803; BBI 2000 2391).

<sup>291</sup> Versiun tenor l'art. 86 cifra 1 da la L d'epidemias dals 28 da sett. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 1435; BBI 2011 311).

**Art. 234**

Contaminaziun  
d'aua da baiver

<sup>1</sup> Tgi che contaminescha intenziunadamain l'aua da baiver per umans e per animals da chasa cun materias che donnegian la sanadad, vegn chastia cun in chasti da detenziun dad 1 mais fin 5 onns u cun in chasti pecuniar betg sut 30 taxas per di.<sup>292</sup>

<sup>2</sup> Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 235**

Fabricaziun  
da pavel che  
donna la  
sanadad

1. Tgi che tracta u fabritgescha pavel u meds da pavlar per animals da chasa intenziunadamain uschia, ch'els pericliteschan la sanadad dals animals, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

Sch'il delinquent tracta u fabritgescha da professiun pavel che donnegia la sanadad, vegn el chastia cun in chasti da detenziun dad 1 mais fin 3 onns u cun in chasti pecuniar betg sut 30 taxas per di. En quests cas vegn publitgada la sentenza penala.<sup>293</sup>

2. Il delinquent vegn chastia cun ina multa, sch'el ha agi per negligentscha.<sup>294</sup>

3. Ils products vegnan confiscads. Els pon vegnir tractads uschia ch'els na donnegian betg pli la sanadad u pon vegnir destruids.

**Art. 236**

Metter en  
circulaziun pavel  
che donnegia la  
sanadad

<sup>1</sup> Tgi che importa, depositescha, metta en vendita u en circulaziun intenziunadamain pavel u meds da pavlar che donnegian la sanadad, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar. La sentenza penala vegn publitgada.

<sup>2</sup> Il delinquent vegn chastia cun in chasti pecuniar, sch'el ha agi per negligentscha.<sup>295</sup>

<sup>3</sup> Ils products vegnan confiscads. Els pon vegnir tractads uschia ch'els na donnegian betg pli la sanadad u pon vegnir destruids.

<sup>292</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>293</sup> Versiun dal segund alinea tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>294</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>295</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).



## Novavel titel: Crims e delicts cunter il traffic public

### Art. 237

Disturbi dal  
traffic public

1. Tgi che disturba u periclitescha intenziunadamain il traffic public, en spezial il traffic sin via, sin l'aua, en l'aria u sin la viafier, e metta tras quai sapientivamain en privel il corp e la vita d'umans u proprietad estra, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

Sch'il delinquent metta tras quai sapientivamain en privel il corp e la vita da bliers umans, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 10 onns u cun in chasti pecuniar.<sup>296</sup>

2. Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 238<sup>297</sup>

### Art. 239

Disturbi da  
manaschi en il  
servetsch da la  
generalitad<sup>298</sup>

1. Tgi che impedescha, disturba u periclitescha intenziunadamain il manaschi d'in institut da traffic public, en spezial il manaschi da viafier, da posta, da telegraf u da telefon,

tgi che impedescha, disturba u periclitescha intenziunadamain il manaschi d'in stabiliment u d'in indriz che serva al provediment general d'aua, da glisch, da forza u da chalira,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 1 onn u cun in chasti pecuniar.<sup>299</sup>

<sup>296</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

<sup>297</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

<sup>298</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

<sup>299</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

**Dieschavel titel:  
Falsificaziun da daners, da marcas da valor uffizialas,  
da marcas uffizialas, da mesiras e da pais**

**Art. 240**

- Far daners fauss <sup>1</sup> Tgi che fa munaida faussa, daners da palpieri fauss u bancnotas faussas, per metter quellas e quels en circulaziun sco daners autentics, vegn chastià cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn.
- <sup>2</sup> En cas spezialmain levs vegn il delinquent chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.
- <sup>3</sup> Il delinquent è er chastiabel, sch'el ha commess il malfatg a l'exteriur, sch'el è vegni arrestà en Svizra e na vegn betg extradì e sch'il malfatg è er chastiabel al lieu, nua ch'el è vegni commess.

**Art. 241**

- Falsificaziun da daners <sup>1</sup> Tgi che falsifitgescha munaida, daners da palpieri u bancnotas per metter en circulaziun questas falsificaziuns per ina valor pli gronda, vegn chastià cun in chasti da detenziun da 6 mais fin 5 onns.<sup>300</sup>
- <sup>2</sup> En cas spezialmain levs vegn il delinquent chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 242**

- Metter en circulaziun daners fauss <sup>1</sup> Tgi che metta en circulaziun munaida u daners da palpieri fauss u falsifitgads, bancnotas faussas u falsifitgadas sco daners autentics u nunfalsifitgads, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar<sup>301</sup>.
- <sup>2</sup> Sch'il delinquent u ses incumbensader u ses represchentant ha retschavì la munaida u las bancnotas sco autenticas u sco nunfalsifitgadas, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>300</sup> Nova circumscripziun da las smanatschas da chasti tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midada dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>301</sup> Expressiun tenor la cifra II 1 al. 2 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir segund cudesch qua avant maun.

**Art. 243**<sup>302</sup>

Far suenter  
bancnotas,  
munaida u  
marcas da valor  
uffizialas senza  
intenziun da  
falsificaziun

<sup>1</sup> Tgi che reproducescha u fa suenter bancnotas – senza avair l'intenziun da falsificaziun – uschia ch'i vegn stgaffi tras quai il privel che persunas u che maschinas pudessan scumbigliar questas reproducziuns cun bancnotas originalas, en spezial sche tut la bancnota, ina vart u la part la pli gronda d'ina vart d'ina bancnota è vegnida reproducida u fatga suenter sin in material ed en ina grondezza che correspunda u che sumeglia il material e la grondezza da la bancnota originala,

tgi che producescha – senza avair l'intenziun da falsificaziun – objects che sumeglian la munaida ch'è en circulaziun en quai che riguarda la battida, il pais u la grondezza e che han las valurs nominalas u autras caracteristicas d'ina battida uffiziala, uschia ch'i vegn stgaffi tras quai il privel che persunas u che maschinas pudessan scumbigliar questas reproducziuns cun munaida ch'è en circulaziun,

tgi che reproducescha u imitescha – senza avair l'intenziun da falsificaziun – marcas da valor uffizialas, uschia ch'i vegn stgaffi il privel da las scumbigliar cun marcas da valor autenticas,

tgi che importa, porscha u metta en circulaziun tals objects,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.<sup>303</sup>

<sup>2</sup> Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastià cun in chasti pecuniar.<sup>304</sup>

**Art. 244**

Import, acquist,  
deposit da daners  
fauss

<sup>1</sup> Tgi che importa, acquista u depona munaida u daners da palpigi fauss u falsifitgads, bancnotas faussas u falsifitgadas per metter quellas e quels en circulaziun sco daners autentics u nunfalsifitgads, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.<sup>305</sup>

<sup>2</sup> Tgi che importa, acquista u depona quellas e quels en grondas quantitats, vegn chastià cun in chasti da detenziun dad 1 fin 5 onns.

<sup>302</sup> Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 22 da dec. 1999 davart l'unitad monetara ed ils meds da pajament, en vigur dapi il 1. da matg 2000 (AS 2000 1144; BBI 1999 7258).

<sup>303</sup> Nova circumscripziun da la smanatscha da chasti tenor la cifra II 1 al. 16 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979).

<sup>304</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>305</sup> Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 22 da dec. 1999 davart l'unitad monetara ed ils meds da pajament, en vigur dapi il 1. da matg 2000 (AS 2000 1144; BBI 1999 7258).

**Art. 245**<sup>306</sup>

Falsificaziun da  
marcas da valor  
uffizialas

1. Tgi che fa marcas da valor uffizialas faussas u falsifitgescha talas, en spezial marcas postalas, marcas da bul u marcas da taxas, per las duvrar sco autenticas u sco nunfalsifitgadas,

tgi che dat a marcas da valor uffizialas ch'èn gia svalitadas l'aspect dad esser valaivlas per las duvrar sco talas,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

Il delinquent è er chastiablel, sch'el ha commess il malfatg a l'exteriur, sch'el è vegni arrestà en Svizra e na vegn betg extradì e sch'il malfatg è er chastiablel al lieu, nua ch'el è vegni commess.

2. Tgi che dovra marcas da valor uffizialas faussas, falsifitgadas u svalitadas sco autenticas, sco nunfalsifitgadas u sco valaivlas, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 246**<sup>307</sup>

Falsificaziun da  
marcas uffizialas

Tgi che fa marcas uffizialas faussas u falsifitgescha talas marcas che las autoritads plazzeschan vi d'in object per constatar il resultat d'ina examinaziun u la concessiun d'ina autorisaziun, per exempel buls da la controlla d'aur u d'argent, buls dals inspecturs da charn, marcas da l'Uffizi federal da la duana e da la segirezza dals cunfins per las duvrar sco autenticas u sco nunfalsifitgadas,

tgi che dovra marcas da quest gener faussas u falsifitgadas sco autenticas u sco nunfalsifitgadas,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 247**

Apparats da  
falsificaziun;  
diever illegal  
d'apparats

Tgi che fabritgescha apparats per far munaida faussa, daners da palpiri fauss, bancnotas faussas u marcas da valor uffizialas faussas u per falsifitgar quellas e quels u sa procura tals apparats per duvrar illegalmain quellas e quels,

tgi che dovra illegalmain apparats, cun ils quals i vegn fabritgà munaida, daners da palpiri, bancnotas u marcas da valor uffizialas,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>306</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigor dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>307</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigor dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

**Art. 248**

Falsificaziun da mesiras e da pais

Tgi che plazzescha, per intents d'engion, en il commerzi ed en relaziuns da fatschenta

vi da mesiras, vi da pais, vi da stadairas u vi d'alters instruments da mesiraziun in segn da bullaziun fauss u falsifitgescha in segn da bullaziun existent,

tgi che fa midadas vi da mesiras, vi da pais, vi da stadairas u vi d'alters instruments da mesiraziun,

tgi che dovra mesiras, pais, stadairas u alters instruments da mesiraziun fauss u falsifitgads,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 249<sup>308</sup>**

Confiscaziun

1 Munaida faussa u falsifitgada, daners da palpieri fauss u falsifitgads, bancnotas, marcas da valor uffizialas, marcas uffizialas e mesiras faussas u falsifitgadas, pais fauss u falsifitgads, stadairas faussas u falsifitgadas u alters instruments da mesiraziun fauss u falsifitgads sco er ils apparats da falsificaziun vegnan confiscads e fatgs nunduvrabels u vegnan destruids.

2 Bancnotas, munaida u marcas da valor uffizialas ch'èn vegnidas fatgas suenter, imitadas u producidas senza avair l'intenziun da las falsifitgar, che stgaffeschentan in privel da las scumbigliar cun bancnotas, cun munaida u cun marcas da valor uffizialas autenticas, vegnan er confiscadas per las far nunduvrabels u per las destruir.

**Art. 250**

Daners e marcas da valor da l'exteriur

Las disposiziuns da quest titel vegnan er applitgadas per munaida, per daners da palpieri, per bancnotas e per marcas da valor da l'exteriur.

**Indeschavel titel: Falsificaziun da documents****Art. 251<sup>309</sup>**

Falsificaziun da documents

1. Tgi che, cun l'intenziun da far donn ad insatgi vi da sia facultad u vi d'alters dretgs u da procurar in avantatg illegal a sasez u ad in auter,

tgi che fa in document fauss u falsifitgescha in tal, dovra la suttascripziun autentica u il segn manual autentic d'in auter per far in document betg

<sup>308</sup> Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 22 da dec. 1999 davart l'unitad monetara ed ils meds da pajament, en vigor dapi il 1. da matg 2000 (AS 2000 1144; BBl 1999 7258).

<sup>309</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 1994, en vigor dapi il 1. da schan. 1995 (AS 1994 2290; BBl 1991 II 969).

autentic u documentescha u lascha documentar incorrectamain in fatg d'ina impurtanza giuridica relevanta,

tgi che dovra in document da tal gener per engianar auters,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

2. ...<sup>310</sup>

#### Art. 252<sup>311</sup>

Falsificaziun  
da certificats

Tgi che, cun l'intenziun da meglierar la situaziun a sasez u ad in auter,

fa scrittiras da legitimaziun faussas, attestats fauss, attestaziuns faussas u falsifitgescha talas e tals,

tgi che dovra ina scrittira da tal gener per engianar auters,

tgi che fa abus da scrittiras da tal gener, che n'èn betg destinadas ad el, per engianar auters,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

#### Art. 253

Obtegnair cun  
rampigns ina  
documentaziun  
faussa

Tgi che cuntanscha cun engion ch'in funcziunari u ch'ina persuna da fai publica documentescha in fatg d'ina impurtanza giuridica relevanta en moda incorrecta, en spezial cun legalisar ina sutscriziun faussa u ina copia betg correcta,

tgi che dovra in tal document obtegni cun rampigns per engianar in auter en quai che concerna ils fatgs ch'èn documentads en quest document,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

#### Art. 254

Suppressiun  
da documents

<sup>1</sup> Tgi che donnegescha, destruescha, lascha svanir u sa patruna d'in document, dal qual el na dastga betg disponer sulet, cun l'intenziun da far donn ad insatgi vi da sia facultad u vi d'auters dretgs u da procurar in avantatg illegal a sasez u ad in auter, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> La suppressiun da documents a disfavur d'in parent u d'in confamigliar vegn persequità mo sin basa d'in plant.

<sup>310</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>311</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1995 (AS 1994 2290; BBl 1991 II 969).

**Art. 255**Documents  
da l'exteriur

Ils artitgels 251–254 vegnan er applitgads per documents da l'exteriur.

**Art. 256**

Spustar terms

Tgi che allontanescha, sposta, fa nunenconuschaivel, metta en in lieu fauss u falsifitgescha in term u in auter segn da cunfin cun l'intenziun da far donn ad insatgi vi da sia facultad u vi d'auters dretgs u da procurar in avantatg illegal a sasez u ad in auter, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 257**Allontanament  
da segns da  
mesiraziun e  
da signals dal  
nivel da l'aua

Tgi che allontanescha, sposta, fa nunenconuschaivel u metta en in lieu fauss in segn public da mesiraziun u in signal public dal nivel da l'aua, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Dudeschavel titel: Crims e delicts cunter la pasch publica****Art. 258**<sup>312</sup>Tementar la  
populaziun

Tgi che tementa la populaziun tras smanatschar u tras simular in privel per il corp, per la vita u per la proprietad, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 259**<sup>313</sup>Incitaziun  
publica da  
committer  
crims u acts  
da violenza

<sup>1</sup> Tgi che incitescha publicamain da commetter in delict cun violenza cunter umans u cunter chaussas u da commetter in crim, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.<sup>314</sup>

<sup>1bis</sup> L'incitaziun publica ad in genocid (art. 264) che duai vegnir commess dal tuttafatg u per part en Svizra è er chastiabla, sche l'incitaziun vegn pronunziada a l'exteriur.<sup>315</sup>

<sup>2</sup> ...<sup>316</sup>

<sup>312</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1995 (AS 1994 2290; BBl 1991 II 969).

<sup>313</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 9 d'oct. 1981, en vigur dapi il 1. d'oct. 1982 (AS 1982 1530; BBl 1980 I 1241).

<sup>314</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>315</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 18 da zer. 2010 davart la midada da leschas federalas per realisar il Statut da Roma da la Curt penala internaziunala, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 4963; BBl 2008 3863).

<sup>316</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

**Art. 260**

Violaziun da la  
pasch publica

<sup>1</sup> Tgi che sa participescha ad in arrotschament public, nua ch'i vegnan commess cun forzas unidas acts da violenza cunter umans u cunter chaussas, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Ils participants che s'allontaneschan sin incitaziun da las autoritads na vegnan betg chastiaids, sch'els n'han ni fatg diever sez da la violenza ni incità da far diever da la violenza.

**Art. 260<sup>bis</sup>**<sup>317</sup>

Acziuns  
preparatoricas  
chastias

<sup>1</sup> Tgi che prenda sistematicamain mesiras tecnicas u organisatoricas concretas, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar, sch'il gener e la dimensiun da quellas mussan ch'el sa prepara da commetter in dals suandants malfatgs:

- a. mazzament intenziunà (art. 111);
- b. assassinat (art. 112);
- c. blessura corporala greva (art. 122);
- <sup>c</sup>bis<sup>318</sup> mutilaziun da genitalias femininas (art. 124);
- d. rapina (art. 140);
- e. privaziun da la libertad e rapiment (art. 183);
- f. rapiment d'ostagis (art. 185);
- <sup>f</sup>bis<sup>319</sup> sparizium sfurzada (art. 185<sup>bis</sup>);
- g. incendi intenziunà (art. 221);
- h. genocid (art. 264);
- i. crims cunter l'umanitad (art. 264a);
- j. crims da guerra (art. 264c–264h).<sup>320</sup>

<sup>2</sup> Sch'il delinquent na terminescha betg las acziuns preparatoricas or d'atgna iniziativa, na vegn el betg chastia.

<sup>317</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 9 d'oct. 1981, en vigur dapi il 1. d'oct. 1982 (AS 1982 1530; BBI 1980 I 1241).

<sup>318</sup> Integrà tras la cifra 1 da la LF dals 30 da sett. 2011, en vigur dapi il 1. da fan. 2012 (AS 2012 2575; BBI 2010 5651 5677).

<sup>319</sup> Integrà tras l'aggiunta 2 cifra 1 dal COF dals 18 da dec. 2015 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun internaziunala per la protecziun da tut las persunas cunter spariziuns sfurzadas, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2016 4687; BBI 2014 453).

<sup>320</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 18 da zer. 2010 davart la midada da leschas federalas per realisar il Statut da Roma da la Curt penala internaziunala, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 4963; BBI 2008 3863).



<sup>3</sup> Chastiabel è er quel che commetta las accziuns preparatoricas a l'exteriur, sch'il malfatg intenziunà duai vegnir commess en Svizra. L'artitgel 3 alinea 2 è applitgabel.<sup>321</sup>

#### Art. 260<sup>ter</sup> 322

Organisaziuns  
criminalas e  
terroristicas

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun da fin 10 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che:

- a. sa participescha ad in'organisaziun che ha l'intenziun:
  1. da commetter crims da violenza u da s'enritgir cun meds criminalas, u
  2. da commetter crims da violenza, cun ils quals la populaziun duai vegnir tementada u cun ils quals in stadi u in'organisa-ziun internaziunala duai vegnir sfurzà da far u da tralaschar insatge; u
- b. sustegna las activitads d'ina tala organisaziun.

<sup>2</sup> L'alinea 1 litera b na vegn betg applitgà per servetschs umanitars che vegnan furnids d'ina organisaziun umanitara nunpartischanta, sco il Comité internaziunal da la Crusch Cotschna, en concordanza cun l'artitgel 3 cuminaivel da las Convenziuns da Genevra dals 12 d'avust 1949<sup>323</sup>.

<sup>3</sup> Sch'il delinquent ha ina influenza decisiva entaifer l'organisaziun, vegn el chastià cun in chasti da detenziun d'almain 3 onns.

<sup>4</sup> La dretgira po diminuir il chasti (art. 48a), sch'il delinquent sa stenta d'impedir ulteriuras activitads criminalas da l'organisaziun.

<sup>5</sup> Chastiabel è er quel che commetta il malfatg a l'exteriur, sche l'organisa-ziun commetta u intenziunescha da commetter sia activitad criminala dal tutfatg u per part en Svizra. L'artitgel 7 alineas 4 e 5 è applitgabel.

#### Art. 260<sup>quater</sup> 324

Pericolitaziun  
da la segirezza  
publica cun  
armas

Tgi che venda, dat en locaziun, regala, metta a disposiziun u intermedie-scha ad insatgi armas da fieu, armas scumandadas tenor la lescha, parts essenzialas d'armas, accessoris d'armas, muniziun u elements da muni-ziun, malgrà ch'el sa u ch'el sto supponer che quai duai servir a com-metter in delict u in crim, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin

<sup>321</sup> Versiun da la frasa tenor la cifra II 2 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979).

<sup>322</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da mars 1994 (AS 1994 1614; BBl 1993 III 277). Versiun tenor la cifra II 2 da l'agiunta dal COF dals 25 da sett. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun dal Cussegl da l'Europa per la prevenziun dal terrorissem e da ses protocol supplementar sco er davart il rinforzament da l'instrumentari penal cunter il terrorissem e la criminalitad organisada, en vigur dapi il 1. da fan. 2021 (AS 2021 360; BBl 2018 6427).

<sup>323</sup> SR 0.518.12, 0.518.23, 0.518.42, 0.518.51

<sup>324</sup> Integrà tras l'art. 41 da la L d'armas dals 20 da zer. 1997, en vigur dapi il 1. da schan. 1999 (AS 1998 2535; BBl 1996 I 1053).

5 onns u cun in chasti pecuniar, nun ch'i saja adempli in causal penal pli grev.<sup>325</sup>

**Art. 260**<sup>quinquies 326</sup>

Finanziaziun  
dal terrorissem

<sup>1</sup> Tgi che rimna u metta a disposiziun valurs da facultad cun l'intenziun da finanziar in crim da violenza, cun il qual la populaziun duai vegnir tementada u cun il qual in stadi u in'organisaziun internaziunala duai vegnir sfurzada da far u da tralaschar insatge, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Sch'il delinquent mo accepta la pussaivladad da la finanziaziun dal terrorissem, na po el betg vegnir chastià tenor questa disposiziun.

<sup>3</sup> L'acziun na vala betg sco finanziaziun d'in malfatg terroristic, sch'ella vul stabilir u restabilir relaziuns democraticas e giuridicas ubain exequir u garantir ils dretgs umans.

<sup>4</sup> L'alinea 1 na vegn betg applitgà, sch'i duain vegnir sustegnidas cun la finanziaziun acziuns che na stattan betg en cuntradicziun cun las reglas dal dretg internaziunale che vegnan applitgadas en conflicts armads.

**Art. 260**<sup>sexies 327</sup>

Recrutaziun,  
instrucziun e  
viadis en vista  
ad in malfatg  
terroristic

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che fa il suandant cun l'intenziun da commetter in crim da violenza, cun il qual la populaziun duai vegnir tementada u cun il qual in stadi u in'organisaziun internaziunala duai vegnir sfurzà da far u da tralaschar insatge:

- a. recrutescha persunas, per ch'ellas commettian u sa partecipe-schian ad in tal malfatg;
- b. sa lascha instruir davart la producziun u davart il diever d'armas, da materias explosivas, da material radioactiv, da gas da tissi ubain d'auters indrizz u d'autras substanzas privlusas u instruescha autras persunas en chaussa per commetter u per sa partecipar ad in tal malfatg; u
- c. fa in viadi a l'exteriur cun l'intenziun da commetter u da sa partecipar ad in tal malfatg ubain da sa laschar instruir per quest intent.

<sup>325</sup> Nova circumscripziun da la smanatscha da chasti tenor la cifra II 1 al. 16 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 3459; BBl **1999** 1979).

<sup>326</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 21 da mars 2003 (finanziaziun dal terrorissem), en vigur dapi il 1. d'oct. 2003 (AS **2003** 3043; BBl **2002** 5390).

<sup>327</sup> Integrà tras la cifra II 2 da l'aggiunta dal COF dals 25 da sett. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun dal Cussegl da l'Europa per la prevenziun dal terrorissem e da ses protocol supplementar sco er davart il rinforzament da l'instrumentari penal cunter il terrorissem e la criminalitad organisada, en vigur dapi il 1. da fan. 2021 (AS **2021** 360; BBl **2018** 6427).

<sup>2</sup> Cun il medem chasti vegn chastià, tgi che rimna u metta a disposiziun valurs da facultad cun l'intenziun da finanzia in viadi tenor l'alineia 1 litera c u tgi che organisescha u recrutescha persunas per in tal viadi.

<sup>3</sup> Chastiabel è er, tgi che commetta il malfatg a l'exteriur, sch'el sa chatta en Svizra e na vegn betg extradì u sch'il malfatg terroristic duai vegnir commess en Svizra u cunter la Svizra. L'artitgel 7 alineas 4 e 5 è applitgabel.

### Art. 261

Disturbi da la libertad da cardientscha e da cult

Tgi che insulta u beffegia publicamain ed en ina moda infama la persvasiun d'autras persunas en dumondas da la cardientscha, en spezial la cardientscha enten Dieu u dischonurescha objects da la veneraziun religiusa,

tgi che impedescha, disturba u beffegia publicamain en mala fai in'acziun da cult che vegn garantida en la constituziun,

tgi che dischonurescha en mala fai in lieu u in object ch'è destinà per in cult u per in'acziun da cult che vegn garantida en la constituziun,

vegn chastià cun in chasti pecuniar.<sup>328</sup>

### Art. 261<sup>bis</sup> 329

Discriminaziun ed incitaziun a l'odi

Tgi che incitescha publicamain d'odiar u da discriminar ina persuna u ina grupp da persunas pervia da sia razza, pervia da sia etnia, pervia da sia religiun u pervia da sia orientaziun sexuala,

tgi che derasa publicamain ideologias che han la finamira da discreditar u da disfamar sistematicamain questas persunas u questas gruppas da persunas,

tgi che organisescha, promova u sa participescha ad acziuns da propaganda cun la medema finamira,

tgi che discreditescha u discriminescha publicamain en ina moda che cuntrafa a la dignitad umana ina persuna u ina grupp da persunas cun plets, cun scrittiras, cun maletgs, cun gests u cun metter maun vi dad ella pervia da sia razza, pervia da sia etnia, pervia da sia religiun u pervia da sia orientaziun sexuala ubain tgi che snega, bagatellisescha malamain u emprova da giustifitgar per quests motivs genocids u auters crims cunter l'umanitad,

<sup>328</sup> Nova circumscripziun da las smanatschas da chasti tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midada dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>329</sup> Integrà tras l'art. 1 da la LF dals 18 da zer. 1993 (AS 1994 2887; BBI 1992 III 269). Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 14 da dec. 2018 (discriminaziun ed incitaziun a l'odi pervia da l'orientaziun sexuala), en vigur dapi il 1. da fan. 2020 (AS 2020 1609; BBI 2018 3773 5231).

tgi che refusa ad ina persuna u ad ina gruppa da persunas pervia da sia razza, pervia da sia etnia, pervia da sia religiun u pervia da sia orientaziun sexuala ina prestaziun offerida ch'è destinada a la generalitad,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 262

Disturbi  
da la pasch  
dals defuncts

1. Tgi che dischonurescha la fossa d'in defunct,

tgi che disturba ubain dischonurescha en mala fai il til da bara u il funeral, tgi che dischonurescha ubain insulta publicamain il defunct,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Tgi che allontanescha in defunct u parts d'in defunct ubain la tschendra d'in defunct cunter la voluntad da la persuna autorisada, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 263

Commetter  
in malfatg tras  
irresponsabladad  
per atgna culpa

<sup>1</sup> Tgi che commetta en il stadi d'irresponsabladad per atgna culpa pervia d'alcoholissem u pervia da narcosa in malfatg ch'è chastiabel sco crim u sco delict, vegn chastia cun in chasti pecuniar.<sup>330</sup>

<sup>2</sup> Sch'il delinquent ha commess en quest stadi d'irresponsabladad in crim ch'è unicamain chastiabel cun in chasti da detenziun, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.<sup>331</sup>

## Dudeschavel titel<sup>bis</sup>:<sup>332</sup> Genocid e crims cunter l'umanitad

### Art. 264

Genocid

Chastia cun in chasti da detenziun per vita duranta u cun in chasti da detenziun betg sut 10 onns vegn, tgi che, cun l'intenziun d'eliminar per part u dal tuttafatg ina gruppa ch'è determinada tras sia naziunalitad, tras sia razza, tras sia religiun u tras sia appartegnientscha etnica, sociala u politica:

<sup>330</sup> Nova circumscripziun da las smanatschas da chasti tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midada dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

<sup>331</sup> Versiun tenor la cifra II 1 al. 16 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979).

<sup>332</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 2000 (AS 2000 2725; BBI 1999 5327). Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 18 da zer. 2010 davart la midada da leschas federalas per realisar il Statut da Roma da la Curt penala internaziunala, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 4963; BBI 2008 3863).

- a. mazza commembers u chaschuna grevs donns corporals u spiertals a commembers da questa gruppa;
- b. suttametta commembers da la gruppa a cundiziuns da viver ch'èn adattadas per eliminar per part u dal tuttafatg la gruppa;
- c. ordinescha u prenda mesiras ch'impedeschan naschientschas entaifer la gruppa;
- d. transferescha u lascha transferir sfurzadamain uffants da la gruppa en in'otra gruppa.

**Art. 264a**

Crims cunter l'umanità	<p>1 Chastià cun in chasti da detenziun betg sut 5 onns vegn, tgi che, en il rom d'ina attatga extendida u sistematica cunter la populaziun civila:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. mazza intenziunadamain in uman;</li> <li>b. mazza intenziunadamain blers umans u suttametta la populaziun – cun l'intenziun da la destruir dal tuttafatg u per part – a cundiziuns da viver ch'èn adattadas da chaschunar lur destrucziun;</li> <li>c. s'appropriescha in dretg da proprietad sur d'in uman e disponadad el, en spezial en furma da commerzi cun umans, d'explozaziun sexuala u da lavur sfurzada;</li> <li>d. privescha in uman da la libertad, violond grevamain las reglas fundamentalas dal dretg internaziunal;</li> <li>e. cun l'intenziun da privar ina persuna per in temp pli lung da la protecziun da la lescha: <ul style="list-style-type: none"> <li>1. privescha ina persuna – per incumbensa u cun l'approvaziun d'in stadi u d'ina organisaziun politica – da la libertad e refusa silsunter da dar scleriment davart sia sort u davart il lieu, nua ch'ella sa chatta, u</li> <li>2. refusa – per incumbensa d'in stadi u d'ina organisaziun politica ubain cuntrari ad in'obligaziun giuridica – da dar scleriment davart sia sort u davart il lieu, nua che questa persuna sa chatta;</li> </ul> </li> <li>f. chaschuna ad in uman che stat sut sia tgira u sut sia controlla grondas suffrientschas u donnegescha grevamain ses corp u sia sanadad fisica u psichica;</li> <li>g. violescha ina persuna feminina u, suenter ch'ella è vegnida engravidada cunter sia voluntad, la tegna en fermanza cun l'intenziun d'influenzar la cumposiziun etnica d'ina populaziun, sforza ina persuna da subir in act sexual d'ina grevezza cumparegliabla u la sforza a la prostituziun ubain la sterilisescha cun forza;</li> </ul>
a. Mazzament intenziunà	
b. Extirpaziun	
c. Selavitid	
d. Privaziun da la libertad	
e. Spariziun sfurzada da persunas	
f. Tortura	
g. Violaziun da l'autodeterminaziun sexuala	

- h. Deportaziun u transferiment sfurzà  
i. Persecuziun ed apartheid
- h. deportescha umans dal territori, nua ch'els sa trategnan legitimamain, u als trasferescha sfurzadamain en in auter lieu;
- i. refusescha ad ina gruppa d'umans en moda gravanta ils dretgs fundamentals u la retira quels en moda gravanta per motivs politics, razzials, etnics, religius, socials u per auters motivs che stattan en cuntradicziun cun il dretg internaziunal, en connex cun in malfatg tenor il dudeschavel titel<sup>bis</sup> u tenor il dudeschavel titel<sup>ter</sup> ubain cun l'intent da supprimer u da dominar ina gruppa razziala;
- j. Auters acts inumans
- j. commetta in auter act d'ina grevezza ch'è cumparegliabla cun tala dals crims numnads en quest alinea e chaschuna tras quai ad in uman grondas suffrientschas u donnegescha grevemain ses corp u sia sanadad fisica u psichica.

<sup>2</sup> En cas spezialmain grevs, cunzunt, sch'il malfatg pertutga blers umans u sch'il delinquent agescha en moda crudaivla, po la dretgira pronunziar in chasti da detenziun per vita duranta.

<sup>3</sup> En cas main grevs tenor l'alinea 1 literas c–j po la dretgira pronunziar in chasti da detenziun betg sut 1 onn.

## Dudeschavel titel<sup>ter</sup>:<sup>333</sup> Crims da guerra

### Art. 264b

1. Champ d'applicaziun

Ils artitgels 264d–264j vegnan applitgads en connex cun conflicts internaziunals armads inclusiv occupaziuns, sco er, uschenavant ch'i na resorta nagut auter da la natira dals malfatgs, en connex cun conflicts armads betg internaziunals.

### Art. 264c

2. Grevas violaziuns da las Convenziuns da Geneva

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun betg sut 5 onns vegn chastià, tgi che commetta – en connex cun in conflict internaziunal armà – ina greva violaziun da las Convenziuns da Geneva dals 12 d'avust 1949<sup>334</sup> cun in dals suandants acts cunter persunas u cunter bains ch'èn protegids tenor questas convenziuns:

<sup>333</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 18 da zer. 2010 davart la midada da leschas federalas per realisar il Statut da Roma da la Curt penala internaziunala, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 4963; BBI 2008 3863).

<sup>334</sup> Convenziun da Geneva dals 12 d'avust 1949 per meglierar la sort dals blessads e malsauns da las forzas armadas en champagna (CG I), SR 0.518.12; Convenziun da Geneva dals 12 d'avust 1949 per meglierar la sort dals blessads, malsauns e naufragiads da las forzas armadas sin la mar (CG II), SR 0.518.23; Convenziun da Geneva dals 12 d'avust 1949 davart il tractament dals praschuniers da guerra (CG III), SR 0.518.42; Convenziun da Geneva dals 12 d'avust 1949 davart la protecciun da persunas civilas en temps da guerra (CG IV), SR 0.518.51.

- a. mazzament intenziunà;
- b. rapiment d'ostagis;
- c. chaschunar grondas suffrientschas u donnegiar grevaimain il corp u la sanadad fisica u psichica, en spezial tras tortura, tras in tractament inuman u tras experiments biologics;
- d. destrucziun u appropriaziun enorma da bains che n'è betg giustificada tras necessitads militaras;
- e. constringiun da prestar servetsch en las forzas armadas d'ina pussanza inimia;
- f. deportaziun, transferiment u detenziun illegala;
- g. refusa dal dretg d'ina procedura giudiziala ordinaria imparziala avant che pronunziar u exequir in grev chastis.

<sup>2</sup> Acts tenor l'aleina 1 che vegnan commess en connex cun in conflict armà betg internaziunal han il medem status sco las grevas violaziuns dal dretg internaziunal umanitar, sch'els èn drizzads cunter ina persuna ch'è protegida tenor il dretg internaziunal umanitar u cunter in bain protegi.

<sup>3</sup> En cas spezialmain grevs, cunzunt, sch'il malfatg pertutga blers umans u sch'il delinquent agescha en moda crudaivla, po la dretgira pronunziar in chastis da detenziun per vita duranta.

<sup>4</sup> En cas main grevs tenor l'aleina 1 literas c–g po la dretgira pronunziar in chastis da detenziun betg sut 1 onn.

### Art. 264d

<sup>1</sup> Cun in chastis da detenziun betg sut 3 onns vegn chastia, tgi che drizza – en connex cun in conflict armà – in'attatga:

- a. cunter la populaziun civila sco tala u cunter personas civilas che na sa participeschan betg directamain a las ostilitads;
- b. cunter personas, cunter indrizs, cunter material u cunter vehichels ch'èn part d'ina missiun d'agid umanitara u d'ina missiun per mantegnair la pasch en concordanza cun la Charta da las Naziuns Unidas dals 26 da zercladur 1945<sup>335</sup>, uschè ditg ch'els èn protegids dal dretg internaziunal umanitar;
- c. cunter objects civils, cunter abitadis u edifizis betg defendids u cunter zonas demilitarisadas che na represchantan betg in object militar;

3. Auters  
crims da guerra  
a. Attatgas  
cunter personas  
civilas e cunter  
objects civils

- d. cunter unitads da sanidad, cunter edifizis, cunter material u cunter vehichels che dovran in segn da protecziun dal dretg internaziunal umanitar u dals quals il caracter protegì è perceptibel er senza segn da protecziun, ospitals u plazzas da rinnada per persunas malsaunas e blessadas;
- e. cunter bains culturals u cunter las persunas ch'èn incaricadas cun lur protecziun u cunter vehichels che servan a lur transport, cunter edifizis che servan ad acts religius, a l'art, a l'educaziun, a la scienza u a la beneficenza, uschè ditg ch'els èn protegids dal dretg internaziunal umanitar.

<sup>2</sup> En cas spezialmain grevs d'attatgas cunter persunas po la dretgira pronunziar in chasti da detenziun per vita duranta.

<sup>3</sup> En cas main grevs po la dretgira pronunziar in chasti da detenziun betg sut 1 onn.

### Art. 264e

b. Tractament medicinal betg giustificà, violaziun da l'autodeterminaziun sexuala e da la dignitad umana

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun betg sut 3 onns vegn chastià, tgi che – en connex cun in conflict armà:

- a. chaschuna grevs donns corporals u violescha u periclitescha grevamain la sanadad fisica u psichica d'ina persuna ch'è protegida dal dretg internaziunal umanitar cun la sutmetter ad ina procedura medicinala che na vegn betg pretendida da ses stadi da sanadad e che na correspunda betg a princips da la medischina ch'èn reconuschids en general;
- b. violescha ina persuna feminina ch'è protegida dal dretg internaziunal umanitar u, suenter ch'ella è vegnida engravidada cunter sia voluntad, la tegna en fermanza cun l'intenziun d'influenzar la cumposiziun etnica d'ina populaziun, sforza ina persuna ch'è protegida dal dretg internaziunal umanitar da subir in act sexual d'ina grevezza cumparegliabla u la sforza a la prostituziun ubain la sterilisescha cun forza;
- c. tracta ina persuna ch'è protegida dal dretg internaziunal umanitar en ina moda che la umiliescha u che la degradescha grevamain.

<sup>2</sup> En cas spezialmain grevs, cunzunt, sch'il malfatg pertutga blers umans u sch'il delinquent agescha en moda crudaivla, po la dretgira pronunziar in chasti da detenziun per vita duranta.

<sup>3</sup> En cas main grevs po la dretgira pronunziar in chasti da detenziun betg sut 1 onn.



c. Recrutaziun  
ed utilisaziun  
d'uffants  
schuldados

### Art. 264f

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun betg sut 3 onns vegn chastià, tgi che integrescha in uffant sut 15 onns en forzas armadas u en gruppas armadas, al recrulescha per quest intent u al dovra per la participaziun a conflicts armads.

<sup>2</sup> En cas spezialmain grevs, cunzunt, sch'il malfatg pertutga blers uffants u sch'il delinquent agescha en moda crudaivla, po la dretgira pronunziar in chasti da detenziun per vita duranta.

<sup>3</sup> En cas main grevs po la dretgira pronunziar in chasti da detenziun betg sut 1 onn.

d. Metodas  
da guerra  
scumandadas

### Art. 264g

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun betg sut 3 onns vegn chastià, tgi che – en connex cun in conflict armà:

- a. fa in'attatga, schebain ch'el sa u sto supponer che quella vegn a chaschunar la mort u la blessura da personas civilas, il donnegiamment d'objects civils u il donnegiamment extendì, durabel e grev da l'ambient natiral che na stat en nagina relaziun cun l'avantatg militar concret e direct che po vegnir spetgà;
- b. dovra ina persuna ch'è protegida dal dretg internaziunal umanitar sco scut per influenzer acziuns militaras e cumbats;
- c. sblundregia, sco metoda da guerra, s'appropriescha en outra moda senza dretg da bains ubain destruescha u confiscescha bains da l'inimi en ina dimensiun che n'è betg stringentamain necessaria per la guerra, privescha personas civilas da bains ch'èn indispensabels per survivor u impedescha la furniziun d'agid;
- d. mazza u vulnerescha in cumbattant inimi en moda perfida e maligna u suenter che quel sa chatta ord combat;
- e. mutilescha la bara d'in cumbattant inimi;
- f. ordinescha, sco cumandant, u smanatscha a l'adversari da mazzar tuts;
- g. fa abus da la bandiera alva, da la bandiera, da l'unifurma u da segns militars da l'inimi, da las Naziuns Unidas u da segns da protecziun dal dretg internaziunal umanitar;
- h. transferescha, sco appartegnent d'ina pussanza d'occupaziun, ina part da la populaziun civila en il territori occupà u transferescha la populaziun dal territori occupà dal tuttafatg u per part a l'intern u a l'extern da quest territori.

<sup>2</sup> En cas spezialmain grevs, cunzunt, sch'il malfatg pertutga blers umans u sch'il delinquent agescha en moda crudaivla, po la dretgira pronunziar in chasti da detenziun per vita duranta.

<sup>3</sup> En cas main grevs po la dretgira pronunziar in chasti da detenziun betg sut 1 onn.

#### Art. 264h

e. Diever  
d'armas  
scumandadas

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun betg sut 3 onns vegn chastià, tgi che dovra – en connex cun in conflict armà:

- a. tissi u armas tissientadas;
- b. armas biologicas u chemicas, inclusiv gas, substanzas u liquids da tissi u stenschentants;
- c. projectils che s'extendan facilmain u che daventan facilmain plats en il corp da l'uman ubain ch'explodeschan en il corp da l'uman;
- d. armas che han l'effect principal da chaschunar blessuras tras staglias che na pon betg vegnir scuvidas cun agid da la radiografia;
- e. armas da laser che han l'effect principal da provocar ch'ils umans daventan tschorvs per adina.

<sup>2</sup> En cas spezialmain grevs po la dretgira pronunziar in chasti da detenziun per vita duranta.

#### Art. 264i

4. Violaziun  
d'in armistizi  
u da la pasch.  
Delicts cunter  
in parlamentari.  
Retardament  
dal repatriament  
da praschuniers  
da guerra

Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che:

- a. cuntinuescha cun il cumbat, suenter ch'el ha survegni uffizialmain u en servetsch enconuschientscha da la conclusiun d'in armistizi u da la pasch, ubain violescha las cundiziuns da l'armistizi en outra moda;
- b. maltracta, ingiuriescha u retegna senza motiv in parlamentari inimi u ina da sias persunas accumpagnantas;
- c. retardescha nungiustifitadamain il repatriament da praschuniers da guerra, suenter che las operaziuns militaras èn terminadas.

#### Art. 264j

5. Autras  
cuntravenziuns  
cunter il dretg  
internaziunal  
umanitar

Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che violescha – en connex cun in conflict armà – ina prescripziun dal dretg internaziunal umanitar en outra moda che tenor ils artitgels 264c–264i, sche tala violaziun vegn declerada chastiabla dal dretg da disa internaziunal u d'ina cunvegna internaziunala che vegn renconuschida da la Svizra sco lianta.

**Dudeschavel titel<sup>quater</sup>;<sup>336</sup>**  
**Disposiziuns cuminaivlas per il dudeschavel titel<sup>bis</sup>**  
**e per il dudeschavel titel<sup>ter</sup>**

**Art. 264k**

Chastiabladad  
dal superiur

<sup>1</sup> Il superiur che sa ch'ina persuna ch'è suttamessa ad el commetta u vegn a commetter in malfatg tenor il dudeschavel titel<sup>bis</sup> u tenor il dudeschavel titel<sup>ter</sup> e che na prenda betg las mesiras adattadas per impedir quest malfatg, vegn chastià cun il medem chasti sco il delinquent. Sch'il superiur n'impedescha betg il malfatg per negligentscha, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Il superiur che sa ch'ina persuna ch'è suttamessa ad el ha commess in malfatg tenor il dudeschavel titel<sup>bis</sup> u tenor il dudeschavel titel<sup>ter</sup> e che na prenda betg las mesiras adattadas per garantir ch'il delinquent vegnia chastià, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 264l**

Agir sin cumond  
d'insatgi auter

Il subordinà che commetta sin cumond d'in superiur u sin in'ordinaziun che ha in character liant sumegliant in malfatg tenor il dudeschavel titel<sup>bis</sup> u tenor il dudeschavel titel<sup>ter</sup> è chastiabel, sch'el è stà conscient da la chastiabladad da l'acziun il mument ch'el ha commess il malfatg.

**Art. 264m**

Malfatgs  
commess  
a l'exteriur

<sup>1</sup> Chastiabel è er il delinquent che ha commess a l'exteriur in malfatg tenor il dudeschavel titel<sup>bis</sup>, tenor il dudeschavel titel<sup>ter</sup> u tenor l'artitgel 264k, sch'el sa chatta en Svizra e na vegn betg extradì ad in auter stadi u na vegn betg transferì ad ina dretgira penala internaziunala, da la quala la Svizra renconuscha la competenza.

<sup>2</sup> Sch'il malfatg a l'exteriur n'è betg vegnì commess cunter in Svizzer e sch'il delinquent n'è betg Svizzer, po, cun resalva da mesiras per segirar las cumprovas, la persecuziun penala vegnir sistida u poi vegnir desisti d'ina tala, sche:

<sup>336</sup> Integrà tras la cifra I I da la LF dals 18 da zer. 2010 davart la midada da leschas federalas per realisar il Statut da Roma da la Curt penala internaziunala, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 4963; BBI 2008 3863).

- a. in l'autorità estra u ina dretgira penala internaziunala, da la quala la Svizra renconuscha la cumpetenzza, persequitescha il malfatg ed il delinquent vegn extradi u transferì; u
- b. il delinquent na sa chatta betg pli en Svizra ed i na sto betg pli vegnir fatg quint cun ses return.

<sup>3</sup> L'artitgel 7 alineas 4 e 5 è applitgabel, nun che l'acquittament, il relasch u la surannaziun dal chastì a l'exteriur aveva la finamira da proteger il delinquent en moda nungiustificada cunter il chastì.

#### Art. 264n

Exclusiun da  
l'immunità  
relativa

Per persequitar malfatgs tenor il dudeschavel titel<sup>bis</sup>, tenor il dudeschavel titel<sup>ter</sup> e tenor l'artitgel 264k na dovri nagina autorizaziun tenor ina da las suandantas disposiziuns:

- a. artitgel 7 alinea 2 litera b dal Cudesch da procedura penala<sup>337</sup>;
- b. artitgels 14 e 15 da la Lescha da responsabladad dals 14 da mars 1958<sup>338</sup>;
- c. artitgel 17 da la Lescha dal parlament dals 13 da december 2002<sup>339</sup>;
- d. artitgel 61a da la Lescha dals 21 da mars 1997<sup>340</sup> davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun;
- e. artitgel 11 da la Lescha dals 17 da zercladur 2005<sup>341</sup> davart il Tribunal federal;
- f. artitgel 12 da la Lescha dals 17 da zercladur 2005<sup>342</sup> davart il Tribunal administrativ federal;
- g. artitgel 16 da la Lescha federala dals 20 da mars 2009<sup>343</sup> davart il Tribunal federal da patentas;
- h. artitgel 50 da la Lescha dals 19 da mars 2010<sup>344</sup> davart l'organisaziun da las autoritads penalas.

<sup>337</sup> SR 312.0

<sup>338</sup> SR 170.32

<sup>339</sup> SR 171.10

<sup>340</sup> SR 172.010

<sup>341</sup> SR 173.110

<sup>342</sup> SR 173.32

<sup>343</sup> SR 173.41

<sup>344</sup> SR 173.71

**Tredeschavel titel:  
Crims e delicts cunter il stadi e cunter la  
defensiun naziunala**

**Art. 265**

1. Crims e  
delicts cunter  
il stadi.  
Auttradiment

Tgi che agescha cun violenza cun l'intenziun da midar la constituziun da la Confederaziun<sup>345</sup> u d'in chantun<sup>346</sup>, destituir las autoritads naziunalas constituziunalas u impedir ellas da far diever da lur pussanza, separar territori svizzer da la Confederaziun u territori d'in chantun, vegn chastia cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn<sup>347</sup>.

**Art. 266**

Attatga sin  
l'indipendenza  
da la Confedera-  
ziun

1. Tgi che agescha cun l'intenziun da violar u periclitlar l'indipendenza da la Confederaziun, chaschunar ina intervenziun d'ina pussanza estra en las fatschentas da la Confederaziun per periclitlar l'indipendenza da quella, vegn chastia cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn.  
2.<sup>348</sup> Tgi ch'entra en contact cun la regenza d'in pajais ester u cun agents da quel per far guerra cunter la Confederaziun, vegn chastia cun in chasti da detenziun betg sut 3 onns.

En cas grevs po la dretgira pronunziar in chasti da detenziun per vita duranta.

**Art. 266<sup>bis</sup> 349**

Interpresas e  
stentas estras  
cunter la segi-  
rezza da la  
Svizra

1 Tgi ch'entra en contact cun in pajais ester, cun partidas da l'exteriur ubain cun autras organisaziuns da l'exteriur u cun lur agents ubain tgi che furma u derasa pretensiuns faussas u sfalsifitgantas cun l'intent da provocar u da sustegnair interpresas u stentas estras cunter la segirezza da la Svizra, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>345</sup> SR 101

<sup>346</sup> SR 131.211/131.235

<sup>347</sup> Expressiun tenor la cifra II 1 al. 11 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir segund cudesch qua avant maun.

<sup>348</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 1950, en vigur dapi ils 5 da schan. 1951 (AS 1951 1; BBl 1949 I 1249).

<sup>349</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 1950, en vigur dapi ils 5 da schan. 1951 (AS 1951 1; BBl 1949 I 1249).

<sup>2</sup> En cas grevs è il chasti in chasti da detenziun betg sut 1 onn.<sup>350</sup>

### Art. 267

Tradiment  
diplomatic

1. Tgi che renda enconuschent u accessibel ad in pajais ester u a ses agents in secret ch'i vala da salvar per il bain da la Confederaziun,<sup>351</sup>

tgi che falsifitgescha, destruescha, metta d'ina vart u engola documents u meds da cumprova che sa refereschan a relaziuns giuridicas tranter la Confederaziun u in chantun ed in pajais ester e periclitescha qua tras intenziunadamain ils interess da la Confederaziun u dal chantun,

tgi che maina sco mandatari da la Confederaziun intenziunadamain contractivas cun ina regenza estra a disfavur da la Confederaziun,

vegn chastià cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn.

2.<sup>352</sup> Tgi che renda enconuschent u accessibel intenziunadamain a la publicitad in secret ch'i vala da salvar per il bain da la Confederaziun, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

3.<sup>353</sup> Sch'il delinquent agescha per negligientscha, vegn el chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 268

Spustament da  
segns da cunfin  
uffizials

Tgi che allontanescha, sposta, fa nunenconuschaivel, metta en in lieu fauss u falsifitgescha in crap da cunfin ubain in auter segn da cunfin che serva a determinar ils cunfins dal pajais, dal chantun u da la vischnanca, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 269

Violaziun da  
la suveranità  
territoriala da  
la Svizra

Tgi ch'entra en territori svizzer, violond il dretg internaziunal, vegn chastià cun in chasti da detenziun u cun in chasti pecuniar.

<sup>350</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>351</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 10 d'oct. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1998 (AS 1998 852; BBl 1996 IV 525).

<sup>352</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 10 d'oct. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1998 (AS 1998 852; BBl 1996 IV 525).

<sup>353</sup> Oriundamain cifra 2.

**Art. 270**

Attatgas  
sin emblems  
svizzers

Tgi che allontanescha ubain donnegia en mala fai emblems svizzers fixads d'ina autoritad, en spezial la vopna u la bandiera da la Confederaziun ubain d'in chantun, u exequescha acts offenders vers tals emblems, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 271**<sup>354</sup>

Acts scumandads  
per in pajais  
ester

1. Tgi che commetta sin territori svizzer senza autorisaziun in act per in pajais ester, il qual tutga ad in'autoritad u ad in funcziunari, tgi che commetta tals acts per ina partida estra u per in'otra organisaziun da l'exteriur,

tgi che favurisescha tals acts,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar, en cas grevs cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn.<sup>355</sup>

2. Tgi che rapinescha tras violenza, tras malizia ubain tras smanatscha ina persuna a l'exteriur, per la surdar ad in'autoritad, ad ina partida u ad in'otra organisaziun estra ubain per l'exponer ad in privel per il corp e per la vita, vegn chastià cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn.

3. Tgi che prepara in tal rapiment, vegn chastià cun in chasti da detenziun u cun in chasti pecuniar.

**Art. 272**<sup>356</sup>

2. Servetsch  
d'infurmaziun  
scumandà.  
Servetsch  
d'infurmaziun  
politic

1. Tgi che maina u endrizza in servetsch d'infurmaziun politic en l'interess d'in pajais ester, d'ina partida estra u d'ina altra organisaziun da l'exteriur a disfavur da la Svizra u da ses commembers, da ses abitants ubain da sias organisaziuns,

tgi che engascha persunas per tals servetschs u favurisescha quels,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2. En cas grevs vegn il delinquent chastià cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn. Sco cas grev vali en spezial, sch'il delinquent provochescha ad acts u fa rapports fauss ch'èn adattads per periclar la segirezza interna u externa da la Confederaziun.

<sup>354</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 1950, en vigur dapi ils 5 da schan. 1951 (AS 1951 1; BBl 1949 1 1249).

<sup>355</sup> Nova circumscripziun da la smanatscha da chasti tenor la cifra II 1 al. 16 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979).

<sup>356</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 1950, en vigur dapi ils 5 da schan. 1951 (AS 1951 1; BBl 1949 1 1249).

**Art. 273**

Servetsch  
d'infurmaziun  
economic

Tgi che s'infurmescha davart in secret da fabricaziun u davart in secret da fatschenta per al render accessibel ad in post uffizial ester, ad in'organisaziun estra, ad ina interpresa privata ubain a lur agents,

tgi che renda accessibel in secret da fabricaziun ubain in secret da fatschenta ad in post uffizial ester, ad in'organisaziun estra, ad ina interpresa privata ubain a lur agents,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar, en cas grevs cun in chasti da detenziun betg sut 1 onn.<sup>357</sup>

**Art. 274**<sup>358</sup>

Servetsch  
d'infurmaziun  
militar

1. Tgi che maina u endrizza in servetsch d'infurmaziun militar per in pajais ester a disfavur da la Svizra,

tgi che engascha persunas per tals servetschs u favurisescha quels, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

En cas grevs è il chasti in chasti da detenziun betg sut 1 onn.<sup>359</sup>

2. La corrispondenza ed il material vegnan confiscads.

**Art. 275**<sup>360</sup>

3. Periclitiun  
da l'urden  
constituziunal.  
Attatgas  
sin l'urden  
constituziunal

Tgi che commetta in act cun l'intent da disturbar u da midar illegalmain l'urden constituziunal da la Confederaziun<sup>361</sup> u dals chantuns<sup>362</sup>, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 275<sup>bis</sup> e 275<sup>ter</sup>**<sup>363</sup>

<sup>357</sup> Versiun dal terz alinea tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

<sup>358</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 1950, en vigur dapi ils 5 da schan. 1951 (AS **1951** 1; BBl **1949** I 1249).

<sup>359</sup> Versiun dal quart alinea tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

<sup>360</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 1950, en vigur dapi ils 5 da schan. 1951 (AS **1951** 1; BBl **1949** I 1249).

<sup>361</sup> SR **101**

<sup>362</sup> SR 131.211/131.235

<sup>363</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 1950 (AS **1951** 1; BBl **1949** I 1249). Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).



**Art. 276**

4. Disturbi da la segirezza militar.  
Incitaziun ed instigaziun da violar obligaziuns dal servetsch militar

1. Tgi che incitescha publicamain a la malobedienscha cunter cumonds militars, a la violaziun dal servetsch, a la refusa dal servetsch u a la deserziun,

tgi che instighescha ina persuna ch'è obligada da far servetsch ad in tal malfatg,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Sch'i sa tracta d'ina incitaziun a la revolta u a la preparaziun d'ina revolta, ubain sch'i vegn instigà a la revolta u a la preparaziun d'ina revolta, vegn il delinquent chastià cun in chasti da detenziun u cun in chasti pecuniar.

**Art. 277<sup>364</sup>**

Falsificaziun da clamadas en servetsch u da directivas

1. Tgi che cuntrafa, falsifitgescha, supprima u eliminescha intenziunadamain ina clamada en servetsch militar u ina directiva destinada a personas ch'èn obligadas da far servetsch militar,

tgi che fa diever d'ina clamada en servetsch u d'ina directiva ch'è falsifitgada u sfalsifitgada,

vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastià cun in chasti pecuniar.

**Art. 278**

Disturbi dal servetsch militar

Tgi che disturba u impedescha ina persuna militar tar l'execuziun dal servetsch, vegn chastià cun in chasti pecuniar.<sup>365</sup>

**Quattordeschavel titel: Delicts cunter la voluntad dal pievel****Art. 279**

Disturbi ed impediment d'elecziuns e da votaziuns

Tgi che impedescha u disturba ina radunanza, in'elecziun u ina votaziun prescritta da la constituziun u da la lescha cun duvrar violenza u cun smanatschar gronds donns,

<sup>364</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>365</sup> Nova circumscripziun da las smanatschas da chasti tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midada dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 1249; BBI 2012 4721).

tgi che impedescha u disturba la rinnada u la consegna da sottascripziuns per in referendum u per ina iniziativa cun duvrrar violenza u cun smanatschar gronds donns,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 280

Intervenziuns en  
il dretg da votar  
e d'eleger

Tgi che impedescha ina persuna cun dretg da votar d'exequir il dretg da votar u d'eleger u da sottascriver in referendum u ina iniziativa cun duvrrar violenza u cun smanatschar gronds donns,

tgi che sforza ina persuna cun dretg da votar cun duvrrar violenza u cun smanatschar gronds donns dad insumma exequir quest dretg u da far quai en in tschert senn,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 281

Corrupziun  
dals resultats  
electorals

Tgi che offra, empermetta, dat u lascha consegnar ad ina persuna cun dretg da votar in regal u in auter avantatg, per ch'ella voteschia u elegia en in tschert senn, fetschia part u na fetschia betg part d'ina dumonda da referendum u d'iniziativa,

tgi che offra, empermetta, dat u lascha consegnar ad ina persuna cun dretg da votar in regal u in auter avantatg, per ch'ella na sa participeschia betg ad in'elecziun u ad ina votaziun,

tgi che sa lascha, sco persuna cun dretg da votar, empermetter u dar in tal avantatg,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 282

Falsificaziun  
dals resultats  
electorals

1. Tgi che fa in register electoral fauss, imitescha, falsifitgescha, lascha svanir u disfa in tal,

tgi che sa participescha senza dretg ad in'elecziun u ad ina votaziun ubain ad ina dumonda da referendum u d'iniziativa,

tgi che falsifitgescha il resultat d'ina elecziun, d'ina votaziun u d'ina rinnada da sottascripziuns per exequir il referendum u l'iniziativa, en spezial cun agiuntar, cun midar, cun laschar davent u cun stritgar cedels da votar u sottascripziuns, cun betg dumbrar correctamain u cun documentar faussamain il resultat,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Sch'il delinquent agescha en funcziun uffiziala, è il chastì in chastì da detenziun dad 1 mais fin 3 onns u in chastì pecuniar betg sut 30 taxas per di.<sup>366</sup>

**Art. 282**<sup>bis 367</sup>

Chatscha  
sin vuschs

Tgi che rimna, emplenescha u mida sistematicamain cedels electorals u cedels da votar u tgi che distribuescha tals cedels electorals u tals cedels da votar, vegn chastia cun multa.

**Art. 283**

Violaziun  
dal secret  
da votaziun  
e d'elecziun

Tgi che sa procura en moda illegala enconuschientschas, co che singulas votantas e singuls votants voteschan u elegian, vegn chastia cun in chastì da detenziun da fin 3 onns u cun in chastì pecuniar.

**Art. 284**<sup>368</sup>

**Quindeschavel titel:  
Acts chastiables cunter l'autorità publica**

**Art. 285**

Violenza e  
smanatschas  
cunter autoritads  
e cunter  
funenziunaris

1. Tgi che impedescha cun violenza u cun smanatschas in'autorità, in commember d'ina autorità u in funcziunari d'exequir in act che tutga tar sias competenzas uffizialas, als constrenschda d'exequir in tal act u attatga quels cun violenza durant in act uffizial, vegn chastia cun in chastì da detenziun da fin 3 onns. En cas levs po vegnir pronunzia in chastì pecuniar.<sup>369</sup>

Sco funcziunaris valan er emploiads d'interpresas tenor la Lescha federala da viafier dals 20 da december 1957<sup>370</sup>, tenor la Lescha dals 20 da mars 2009<sup>371</sup> davart il transport da persunas e tenor la Lescha dals 19 da december 2008<sup>372</sup> davart il transport da rauba sco er emploiads da las organisaziuns incaricadas cun ina permissiun da l'Uffizi federal da

<sup>366</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigor dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>367</sup> Integrà tras la cifra I da l'art. 88 da la LF dals 17 da dec. 1976 davart ils dretgs politics, en vigor dapi il 1. da fan. 1978 (AS 1978 688; BBl 1975 I 1317).

<sup>368</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 18 da mars 1971, cun effect dapi il 1. da fan. 1971 (AS 1971 777; BBl 1965 I 561).

<sup>369</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigor dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>370</sup> SR 742.101

<sup>371</sup> SR 745.1

<sup>372</sup> [AS 2009 5597, 6019; 2012 5619 cifra I 5, 2013 1603. AS 2016 1845 agiunta cifra I 1]. Guardar oz: LF dals 25 da sett. 2015 (SR 742.41).

traffic tenor la Lescha federala dals 18 da zercladur 2010<sup>373</sup> davart ils organs da segirezza da las interpresas da transports publics.<sup>374</sup>

2. Sch'il malfatg vegn commess d'ina rotscha da persunas, vegn mintgina da las persunas participadas a la rotscha chastada cun in chasti da detenziun da fin 3 onns. En cas levs po vegnir pronunzià in chasti pecuniar.

La persuna participada che dovra violenza cunter persunas, vegn chastada cun in chasti da detenziun da 3 mais fin 3 onns.

La persuna participada che dovra violenza cunter chaussas, vegn chastada cun in chasti da detenziun da 3 mais fin 3 onns u cun in chasti pecuniar betg sut 90 taxas per di.<sup>375</sup>

### Art. 286<sup>376</sup>

Impediment  
d'in act uffizial

Tgi che impedescha in'autorità, in commember d'ina autorità u in funcziunari d'exequir in act che tutga tar sias cumpetenzas uffizialas, vegn chastà cun in chasti pecuniar da fin 30 taxas per di.

Sco funcziunaris valan er emploiads d'interpresas tenor la Lescha federala da viafier dals 20 da december 1957<sup>377</sup>, tenor la Lescha dals 20 da mars 2009<sup>378</sup> davart il transport da persunas e tenor la Lescha dals 19 da december 2008<sup>379</sup> davart il transport da rauba sco er emploiads da las organizaziuns incaricadas cun ina permissiun da l'Uffizi federal da traffic tenor la Lescha federala dals 18 da zercladur 2010<sup>380</sup> davart ils organs da segirezza da las interpresas da transports publics.<sup>381</sup>

### Art. 287

Usurpaziun  
da funcziuns  
publicas

Tgi che usurpescha cun intenziuns illegalas l'execuziun d'in uffizi u il plainpudair da dar cumonds militars, vegn chastà cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>373</sup> SR 745.2

<sup>374</sup> Versiun dal segund alinea tenor l'art. 11 al. 2 da la LF dals 18 da zer. 2010 davart ils organs da segirezza da las interpresas da transports publics, en vigur dapi il 1. d'oct. 2011 (AS 2011 3961; BBl 2010 891 915).

<sup>375</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>376</sup> Versiun tenor la cifra II 5 da la LF dals 20 da mars 2009 davart la refurma da la viafier 2, en vigur dapi il 1. da schan. 2010 (AS 2009 5597; BBl 2005 2415, 2007 2681).

<sup>377</sup> SR 742.101

<sup>378</sup> SR 745.1

<sup>379</sup> [AS 2009 5597, 6019; 2012 5619 cifra I 5, 2013 1603. AS 2016 1845 agiunta cifra I 1]. Guardar oz: LF dals 25 da sett. 2015 (SR 742.41).

<sup>380</sup> SR 745.2

<sup>381</sup> Versiun tenor l'art. 11 al. 2 da la LF dals 18 da zer. 2010 davart ils organs da segirezza da las interpresas da transports publics, en vigur dapi il 1. d'oct. 2011 (AS 2011 3961; BBl 2010 891 915).

**Art. 288**<sup>382</sup>**Art. 289**

Sustracziun  
d'objects  
confiscads

Tgi che sustira a la pussanza uffiziala ina chaussa ch'è vegnida confiscada uffizialmain, vegn chastia cun in chastì da detenziun da fin 3 onns u cun in chastì pecuniar.

**Art. 290**

Rumper sigils  
uffizials

Tgi che rumpa, allontanescha u privescha da lur effect segns uffizials, en spezial in sigil uffizial, cun il qual ina chaussa è vegnida serrada u segnada, vegn chastia cun in chastì da detenziun da fin 3 onns u cun in chastì pecuniar.

**Art. 291**

Violaziun da  
l'exiliaziun

<sup>1</sup> Tgi che violescha in'exiliaziun dal pajais u d'in chantun ch'è vegnida pronunziada d'ina autorità cumpetenta, vegn chastia cun in chastì da detenziun da fin 3 onns u cun in chastì pecuniar.

<sup>2</sup> La durada da quest chastì na vegn betg messa a quint a la durada da l'exiliaziun.

**Art. 292**

Malobedienscha  
cunter disposi-  
ziuns uffizialas

Tgi che na suonda betg ina decisiun decretada d'ina autorità cumpetenta u d'in funcziunari cumpetent cun la smanatscha da chastì tenor quest artitgel, vegn chastia cun multa.

**Art. 293**

Publicaziun  
da tractativas  
uffizialas  
secretas

<sup>1</sup> Tgi che publitgescha insatge or dad actas, or da tractativas u or d'inquisiziuns d'ina autorità, ch'èn vegnidas decleradas sco secretas tras la lescha u tras in conclus da l'autorità pronunzià tenor la lescha, vegn chastia cun multa.<sup>383</sup>

<sup>2</sup> La cumplicitad è chastiable.

<sup>3</sup> L'act n'è betg chastiablel, sche nagins interess publics u privats predominants na s'opponivan a la publicaziun.<sup>384</sup>

<sup>382</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 22 da dec. 1999 (revisiun dal dretg penal en fatgs da corrupziun), cun effect dapi il 1. da matg 2000 (AS **2000** 1121; BBI **1999** 5497).

<sup>383</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da zer. 2017 (publicaziun da tractativas uffizialas secretas), en vigur dapi il 1. da mars 2018 (AS **2018** 567; BBI **2016** 7329 7575).

<sup>384</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 10 d'oct. 1997 (AS **1998** 852; BBI **1996** IV 525). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da zer. 2017 (publicaziun da tractativas uffizialas secretas), en vigur dapi il 1. da mars 2018 (AS **2018** 567; BBI **2016** 7329 7575).

**Art. 294**<sup>385</sup>

Inobservanza  
d'in scumond  
d'activad u  
d'in scumond da  
contact e d'areal

<sup>1</sup> Tgi che pratitgescha in'activad, malgrà ch'igl è vegnì pronunzià cunter el in scumond d'activad tenor l'artitgel 67, tenor l'artitgel 50 da la Lescha penala militarada dals 13 da zercladur 1927<sup>386</sup> (LPM) u tenor l'artitgel 16a DPG<sup>387</sup>, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 1 onn u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> Tgi ch'entra en contact cun ina u cun pliras tschertas personas u cun personas d'ina tscherta gruppa, tgi che s'avischina a talas personas, tgi che sa trategna en tscherts lieus, malgrà ch'igl è vegnì pronunzià cunter el in scumond da contact e d'areal tenor l'artitgel 67b, tenor l'artitgel 50b LPM u tenor l'artitgel 16a DPG, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 1 onn u cun in chasti pecuniar.

**Art. 295**<sup>388</sup>

Inobservanza  
da l'assistenza  
da rehabilitaziun  
u da directives

Tgi che refusa l'assistenza da rehabilitaziun ordinada da la dretgira u da las autoritads d'execuziun u tgi che n'observa betg las directives ordinadas da la dretgira u da las autoritads d'execuziun, vegn chastià cun multa.

**Sedeschavel titel: Disturbi da las relaziuns cun l'exteriur****Art. 296**<sup>389</sup>

Offensiu  
d'in stadi ester

Tgi che offenda publicamain in stadi ester en la persuna da ses schef, en sia regenza u en la persuna dad in da ses represchentants diplomatics u dad in da ses delegads uffizials ad ina conferenza diplomatica che ha lieu en Svizra u dad in da ses represchentants uffizials tar in'organisaziun internaziunala che ha ses domicil en Svizra u tar in'organisaziun internaziunala ch'è sa radunada en Svizra u tar ina partiziun d'ina tala, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>385</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'activad e davart il scumond da contact e d'areal, en vigur dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 2055; BBl 2012 8819).

<sup>386</sup> SR 321.0

<sup>387</sup> SR 311.1

<sup>388</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'activad e davart il scumond da contact e d'areal, en vigur dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 2055; BBl 2012 8819).

<sup>389</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 1950, en vigur dapi ils 5 da schan. 1951 (AS 1951 1; BBl 1949 1 1249).

**Art. 297**<sup>390</sup>

Offensiun  
d'organisaziuns  
internaziunalas

Tgi che offenda publicamain in'organisaziun internaziunala che ha ses domicil en Svizra u ch'è sa radunada en Svizra ubain ina partiziun d'ina tala en la persuna dad in da ses represchentants uffizials, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 298**

Attatgas  
sin emblems  
naziunals esters

Tgi che allontanescha u donnegescha cun malart emblems naziunals d'in stadi ester, en spezial sia vopna u sia bandiera, u exequescha acts offenders vers tals emblems ch'èn vegnids plazzads publicamain d'ina represchentanza renconuschida da quest stadi, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 299**

Violaziun da  
la suveranità  
territoriala da  
stadis esters

1. Tgi che violescha la suveranità territoriala d'in stadi ester, en spezial cun exequir scumandadamain acts uffizials sin il territori dal stadi ester, tgi che penetrescha en il territori d'in stadi ester, violond il dretg internaziunal,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Tgi che emprova da disturbar cun violenza l'urden politic d'in stadi ester da la Svizra anor, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 300**

Acts ostils cunter  
insatgi ch'è en  
guerra u cunter  
truppas estras

Tgi che interprenha u sustegna dal territori neutral da la Svizra anora acts ostils cunter insatgi ch'è en guerra,

tgi che interprenha acts ostils cunter truppas estras admessas en Svizra, vegn chastia cun in chasti da detenziun u cun in chasti pecuniar.

**Art. 301**

Spiunadi cunter  
stadis esters

1. Tgi che fa spiunadi militar sin il territori da la Svizra a favur d'in stadi ester per dischavantatg d'in auter stadi ester u organischescha in tal servetsch,

tgi che engascha personas per tals servetschs u favurisescha quels, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2. La correspundenza ed il material vegnan confiscads.

<sup>390</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 1950, en vigur dapi ils 5 da schan. 1951 (AS 1951 1; BBl 1949 1 1249).

**Art. 302**<sup>391</sup>Persecuziun  
penala

<sup>1</sup> Ils crims ed ils delicts da quest titel vegnan mo persecitads cun l'autorisaziun dal Cussegl federal.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal ordinescha la persecuziun mo, sche la regenza dal stadi ester fa la dumonda per ina persecuziun penala en ils cas tenor l'artitgel 296 e sch'in organ da l'organisaziun internaziunala fa quai en ils cas tenor l'artitgel 297. En temps da servetsch activ po el ordinar la persecuziun penala er senza ina tala dumonda.

<sup>3</sup> Ils cas tenor ils artitgels 296 e 297 suranneschan suenter 2 onns.<sup>392</sup>

**Deschsettavel titel: Crims e delicts cunter la giustia****Art. 303**<sup>393</sup>Faussa  
inculpaziun

1. Tgi che inculpescha cunter meglier savair ina persuna innocenta tar in'autoridad, l'accusa d'avair commess in crim u in delict e fa quai cun l'intenziun da chaschunar ina persecuziun penala cunter ella,

tgi che prenda mesiras malignas cun l'intenziun da chaschunar ina persecuziun penala cunter ina persuna innocenta,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Sche la faussa inculpaziun pertutga in surpassament, è il chasti in chasti da detenziun da fin 1 onn u in chasti pecuniar.

**Art. 304**Manar en errur  
la giustia

1. Tgi che denunzia cunter meglier savair tar in'autoridad ch'i saja vegni commess in malfatg,

tgi che denunzia sasez faussamain tar l'autoridad d'avair commess in malfatg,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2. ...<sup>394</sup>

<sup>391</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 1950, en vigur dapi ils 5 da schan. 1951 (AS 1951 1; BBI 1949 1 1249).

<sup>392</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2002 (surannaziun da la persecuziun penala), en vigur dapi il 1. d'oct. 2002 (AS 2002 2986; BBI 2002 2673 1649).

<sup>393</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>394</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).



**Art. 305**

Favurisasiun 1 Tgi che sustira ina persuna da la persecuziun penala, da l'execuziun penala u da l'execuziun d'ina mesira prevista en ils artitgels 59–61, 63 e 64,<sup>395</sup> vegn chastia cun in chastis da detenziun da fin 3 onns u cun in chastis pecuniar.

<sup>1bis</sup> Medemamain vegn chastia tgi che sustira da la persecuziun penala averta a l'exteriur u da l'execuziun d'in chastis da detenziun u d'ina mesira tenor ils artitgels 59–61, 63 u 64 pronunziada a l'exteriur, ina persuna che vegn persequitada u ch'è vegnida sentenziada a l'exteriur d'in crim tenor l'artitgel 101.<sup>396</sup>

<sup>2</sup> Sch'il delinquent favurisescha ses confamigliars u in'atra persuna, cun la quala el ha ina relaziun persunala uschè stretga, che ses cumportament è perstgisabel, na vegn el betg chastia.<sup>397</sup>

**Art. 305<sup>bis</sup>** <sup>398</sup>

Lavada da daners suspectus 1. Tgi che commetta in act ch'è adattà per impedir d'eruir l'origin, da chattar u da confiscar valurs da facultad che, sco ch'el sa u sto supponer, derivan d'in crim u d'in delict fiscal qualifitgà, vegn chastia cun in chastis da detenziun da fin 3 onns u cun in chastis pecuniar.<sup>399</sup>

<sup>1bis</sup>. Sco delict fiscal qualifitgà valan ils malfatgs tenor l'artitgel 186 da la Lescha federala dals 14 da december 1990<sup>400</sup> davart la taglia federala directa e tenor l'artitgel 59 alinea 1 emprim lemma da la Lescha federala dals 14 da december 1990<sup>401</sup> davart l'armonisaziun da la taglia directa dals chantuns e da las vischnancas, sche las taglias omessas importan passa 300 000 francs per perioda fiscal.<sup>402</sup>

<sup>395</sup> Versiun da la mesa frasa tenor la cifra II 2 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 3459; BBl **1999** 1979).

<sup>396</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 9 d'oct. 1981 (AS **1982** 1530; BBl **1980** I 1241). Versiun tenor la cifra II 2 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 3459; BBl **1999** 1979).

<sup>397</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

<sup>398</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da mars 1990, en vigur dapi il 1. d'avust 1990 (AS **1990** 1077; BBl **1989** II 1061).

<sup>399</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 12 da dec. 2014 davart la realisaziun da las recumandaziuns dal «Groupe d'action financière», revedidas l'onn 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 1389; BBl **2014** 605).

<sup>400</sup> SR 642.11

<sup>401</sup> SR 642.14

<sup>402</sup> Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 12 da dec. 2014 davart la realisaziun da las recumandaziuns dal «Groupe d'action financière», revedidas l'onn 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 1389; BBl **2014** 605). Guardar er la disp. trans. da questa midada a la fin dal text.

2. En cas grevs è il chasti in chasti da detenziun da fin 5 onns u in chasti pecuniar.<sup>403</sup> Cun il chasti da detenziun vegn collià in chasti pecuniar da fin 500 taxas per di.<sup>404</sup>

Il cas è grev en spezial, cura ch' il delinquent:

- a.<sup>405</sup> agescha sco commember d'ina organisaziun criminala u terroristica (art. 260<sup>ter</sup>);
- b. agescha sco commember d'ina banda ch'è s'unida cun l'intent da sa deditgar cuntinuadamain a la lavada da daners suspectus;
- c. fa – tras lavada professiunala da daners suspectus – ina gronda svieuta u in gudogn considerabel.

3. Il delinquent vegn er chastià, sch' il delict principal è vegnì commess a l'exteriur e sch' el è chastiabel er al lieu dal malfatg.<sup>406</sup>

### Art. 305<sup>ter</sup> 407

Mancanza da premura en fatschentas da finanzas ed en il dretg d'annunzia<sup>408</sup>

<sup>1</sup> Tgi che accepta, tegna en salv, gida professiunalmain ad investir u a transferir valurs da facultad d'autras persunas e tralasca da constatar, cun tut la premura che correspunda a las circumstanzas, l'identitad da la persuna ch'è autorisada economicamain, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 1 onn u cun in chasti pecuniar.<sup>409</sup>

<sup>2</sup> Las persunas menziunadas en l'alinea 1 èn autorisadas d'annunziar al post d'annunzia per cas da lavada da daners suspectus da l'Uffizi federal da polizia observaziuns che permettian da concluder che tschertas valurs da facultad derivan d'in crim u d'in delict fiscal qualificgà tenor l'artigel 305<sup>bis</sup> cifra 1<sup>bis</sup>.<sup>410</sup>

<sup>403</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>404</sup> Nova circumscripziun da las smanatschas da chasti tenor la cifra II 1 al. 16 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979).

<sup>405</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta dal COF dals 25 da sett. 2020 davart l'approvaziun e da la realisaziun da la Convenziun dal Cussegl da l'Europa per la prevenziun dal terrorissem e da ses protocol supplementar sco er davart il rinforzament da l'instrumentari penal cunter il terrorissem e la criminalitad organisada, en vigur dapi il 1. da fan. 2021 (AS 2021 360; BBI 2018 6427).

<sup>406</sup> Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da la AF (art. 33 LRC; AS 1974 1051).

<sup>407</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da mars 1990, en vigur dapi il 1. d'avust 1990 (AS 1990 1077; BBI 1989 II 1061).

<sup>408</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da mars 1994, en vigur dapi il 1. d'avust 1994 (AS 1994 1614; BBI 1993 III 277).

<sup>409</sup> Nova circumscripziun da la smanatscha da chasti tenor la cifra II 1 al. 16 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979).

<sup>410</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da mars 1994 (AS 1994 1614; BBI 1993 III 277).

Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 12 da dec. 2014 davart la realisaziun da las recomandaziuns dal «Groupe d'action financière», revedidas l'onn 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 1389; BBI 2014 605).

**Art. 306**

Faussa deposiziun da la partida

<sup>1</sup> Tgi che, sco partida en ina procedura civila, suentar esser vegni admoni da la dretgira da dir la vardad e suentar esser vegni fatg attent a las consequenzas penalas, fa ina faussa deposiziun en chaussa, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> ...<sup>411</sup>

<sup>3</sup> Sche la faussa deposiziun sa basa sin fatgs ch'èn irrelevants per la decisiun giudiziala, è il chasti in chasti pecuniar.<sup>412</sup>

**Art. 307**

Faussa perditga. Faussa expertisa. Faussa translaziun

<sup>1</sup> Tgi che, en ina procedura giudiziala, fa ina faussa deposiziun en chaussa sco perditga, sco expert, sco translatur u sco interpret, dat in fauss resultat u fa ina faussa expertisa ubain translatescha fauss, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> ...<sup>413</sup>

<sup>3</sup> Sche la faussa deposiziun sa basa sin fatgs ch'èn irrelevants per la decisiun giudiziala, è il chasti in chasti pecuniar.<sup>414</sup>

**Art. 308**<sup>415</sup>

Diminuiziun dal chasti u nunchastialadad

<sup>1</sup> Sch'il delinquent rectifitgescha sia faussa inculpaziun (art. 303), sia faussa denunzia (art. 304) u sia faussa deposiziun (art. 306 e 307) or d'atgna voluntad ed avant ch'ella haja chaschunà in dischavantatg giuridic per in'atra persuna, po la dretgira diminuir il chasti (art. 48a) u desister d'in chasti.

<sup>2</sup> Il delinquent na vegn betg chastia, sch'el ha fatg ina faussa deposiziun (art. 306 e 307), perquai che:

- a. el s'exponiss al privel d'ina persecuziun penala, sch'el schess la vardad; u
- b. el exponiss ses confamgliars u in'atra persuna, cun la quala el ha ina relaziun persunala uschè stretga, che ses cumportament è perstgisabel, al privel d'ina persecuziun penala, sch'el schess la vardad.

<sup>411</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

<sup>412</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

<sup>413</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

<sup>414</sup> Nova circumscripziun da las smanatschas da chasti tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midada dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS **2016** 1249; BBI **2012** 4721).

<sup>415</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

**Art. 309**<sup>416</sup>

Fatgs  
administrativs  
e proceduras  
davant tribunals  
internaziunals

Ils artitgels 306–308 vegnan er applitgads per:

- a. la procedura davant la dretgira administrativa, la procedura davant la dretgira da cumpromiss e la procedura davant autoritads e funcziunaris da l'administraziun, che han il dretg da tadlar las perditgas;
- b. la procedura davant tribunals internaziunals, dals quals la Svizra reconuscha la cumpetenzza sco lianta.

**Art. 310**

Liberaziun da  
praschuniers

1. Tgi che liberescha cun violenza, cun smanatscha u cun astuzia in arrestà, in praschunier u in'otra persuna collocada en in institut sin ordinaziun uffiziala u al gida a fugir, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

2. Sch'il malfatg vegn commess d'ina gruppaziun da personas, vegn mintgina ch'è sa participada a la gruppaziun chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

La persuna participada che dovra violenza cunter personas u cunter chaussas, vegn chastia cun in chasti da detenziun da 3 mais fin 3 onns u cun in chasti pecuniar betg sut 90 taxas per di.<sup>417</sup>

**Art. 311**

Revolta da  
praschuniers

1. Praschuniers u outras personas collocadas – sin ordinaziun uffiziala – en in institut che sa gruppeschan cun l'intenziun,

d'attatgar, unidas, ils funcziunaris da l'institut u las outras personas ch'èn incumbensadas da las survegliar,

da sfurzar – tras violenza u tras la smanatscha da violenza – ils funcziunaris da l'institut u las outras personas ch'èn incumbensadas da las survegliar da commetter in act u da tralascar in tal,

da fugir faschond diever da violenza,

vegnan chastia cun in chasti da detenziun dad 1 mais fin 3 onns u cun in chasti pecuniar betg sut 30 taxas per di.<sup>418</sup>

<sup>416</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 22 da zer. 2001 (delicts da justia davant tribunals internaziunals), en vigur dapi il 1. da fan. 2002 (AS 2002 1491; BBl 2001 391).

<sup>417</sup> Versiun dal segund alineu tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>418</sup> Versiun dal tschintgavel alineu tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

2. La persuna participada che dovra violenza cunter personas u cunter chaussas, vegn chastia da cun in chasti da detenziun da 3 mais fin 5 onns u cun in chasti pecuniar betg sut 90 taxas per di.<sup>419</sup>

## **Deschdotgavel titel: Acts chastiabels cunter l'obligaziun d'uffizi e cunter l'obligaziun professiunala**

### **Art. 312**

Abus d'uffizi

Commembers d'ina autoritad u funcziunaris che fan abus da lur pussanza d'uffizi per procurar in avantatg illegal a sazez u ad in auter u per chaschunar in dischavantatg ad in auter, vegnan chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

### **Art. 313**<sup>420</sup>

Pretender memia  
bleras taxas

In funcziunari che – cun l'intenziun d'enritgir sazez u in auter – incasse-scha taxas u bunificaziuns che n'èn betg debitadas u che surpassan las tariffas legalas, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

### **Art. 314**<sup>421</sup>

Administraziun  
malfidai vla  
d'in uffizi

Commembers d'ina autoritad u funcziunaris che fan donn als interess publics, ch'els ston observar tar in act giuridic, per procurar in avantatg illegal a sazez u ad in auter, vegnan chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

### **Art. 315–316**<sup>422</sup>

### **Art. 317**<sup>423</sup>

Falsificaziun  
da documents  
en uffizi

1. Funcziunaris u personas uffizialas publicas che falsifitgeschan u sfalsifitgeschan sapientivamain in document u che dovran la sutta-scripziun autentica u il segn manual autentic d'in auter per far in document falsifitgà,

<sup>419</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

<sup>420</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

<sup>421</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

<sup>422</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 22 da dec. 1999 (revisiun dal dretg penal en fatgs da corrupziun), cun effect dapi il 1. da matg 2000 (AS **2000** 1121; BBl **1999** 5497).

<sup>423</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1995 (AS **1994** 2290; BBl **1991** II 969).

fucziunaris u personas uffizialas publicas che documenteschan sapien-  
tivamain en moda incorrecta in fatg d'ina impurtanza giuridica relevanta,  
en spezial cun legalisar ina sutscriziun faussa u in segn manual  
falsifitgà u ina copia che na correspunda betg a l'original,

vegnan chastiads cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti  
pecuniar.

2. Il delinquent vegn chastià cun in chasti pecuniar, sch'el ha agi per  
negligentscha.<sup>424</sup>

### Art. 317<sup>bis</sup> 425

Acts betg  
chastiabels

<sup>1</sup> Tgi che producescha, mida u utilisescha documents cun l'approvaziun  
da la dretgira per constituir u per mantegnair sia legenda en il rom d'ina  
investigaziun secreta u tgi che producescha, mida u utilisescha docu-  
ments cun la permissiun dal Servetsch d'infurmaziun da la Confedera-  
ziun (SIC) tenor l'artitgel 17 LSI<sup>426</sup> u cun la permissiun dal schef dal  
Departament federal da defensiun, protecziun da la populaziun e sport  
tenor l'artitgel 18 LSI per constituir u per mantegnair sia legenda u sia  
identitad da finta per pratitgar activitads d'infurmaziun, n'è betg chastia-  
bel tenor ils artitgels 251, 252, 255 e 317.<sup>427</sup>

<sup>2</sup> Tgi che producescha u mida documents cun ina permissiun per ina  
investigaziun secreta u tgi che producescha u mida documents per  
incumbensa da l'autoritad cumpetenta tenor l'artitgel 17 u 18 LSI per  
crear legendas u identitads da finta, n'è betg chastiabel tenor ils artitgels  
251, 252, 255 e 317.<sup>428</sup>

<sup>3</sup> Tgi che producescha, mida u utilisescha documents en il rom da la  
Lescha federala dals 23 da december 2011<sup>429</sup> davart la protecziun extra-  
processuala da perditgas, n'è betg chastiabel tenor ils artitgels 251, 252,  
255 e 317.<sup>430</sup>

<sup>424</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom  
penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

<sup>425</sup> Integrà tras l'art. 24 cifra 1 da la LF dals 20 da zer. 2003 davart l'investigaziun secreta  
(AS **2004** 1409; BBl **1998** 4241). Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals  
23 da dec. 2011, en vigur dapi ils 16 da fan. 2012 (AS **2012** 3745; BBl **2007** 5037,  
**2010** 7841).

<sup>426</sup> SR **121**

<sup>427</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta dal COF dals 25 da sett. 2020 davart l'approvaziun e  
la realisaziun da la Convenziun dal Cussegl da l'Europa per la prevenziun dal terrorissem e da  
ses protocol supplementar sco er davart il rinforzament da l'instrumentari penal cunter il  
terrorissem e la criminalitad organisada, en vigur dapi il 1. da fan. 2021 (AS **2021** 360;  
BBl **2018** 6427).

<sup>428</sup> Versiun tenor la cifra II 5 da l'aggiunta da la LF dals 25 da sett. 2015 davart il servetsch  
d'infurmaziun, en vigur dapi il 1. da sett. 2017 (AS **2017** 4095; BBl **2014** 2105).

<sup>429</sup> SR **312.2**

<sup>430</sup> Integrà tras la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 23 da dec. 2011 davart la protecziun  
extraprocessuala da perditgas, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 6715;  
BBl **2011** 1).

**Art. 318**Fauss certificat  
medical

1. Medis, dentists, veterinaris e spendreras che emettan sapientivamain in fauss certificat ch'è destinà per duvrrar tar in'autorità u per cuntanscher in avantatg nunautorisà, ubain ch'è adattà per violar interess impurtants e legitims da terzas persunas, vegnan chastiad cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

Sch'il delinquent ha pretendì, acceptà u è sa laschà empermetter ina indemnisaziun speziala per emetter quest certificat, vegn el chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.<sup>431</sup>

2. ...<sup>432</sup>

**Art. 319**Laschar fugir  
praschuniers

Il funcziunari che gida a fugir u che lascha fugir in arrestà, in praschunier u in 'autra persuna ch'è collocada sin ordinaziun uffiziala en in institut, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 320**<sup>433</sup>Violaziun dal  
secret d'uffizi

1. Tgi che palaisa in secret ch'è vegnì confidà ad el en sia qualitat sco commember d'ina autorità u sco funcziunari, u ch'el ha percepi en sia posiziun d'uffizi u da servetsch ubain sco persuna auxiliara d'in funcziunari u d'ina autorità, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

La violaziun dal secret d'uffizi è er chastiable sunter la fin da la relaziun d'uffizi u da servetsch ubain da l'actività auxiliara.

2. Il delinquent n'è betg chastiablel, sch'el ha palesà il secret cun il consentiment en scrit da sia autorità superiura.

**Art. 321**Violaziun  
dal secret  
professionnal

1. Spirituals, advocats, defensurs, notars, advocats da patenta, revisurs ch'èn sutmess al secret professionnal tenor il Dretg d'obligaziuns (DO)<sup>434</sup>, medis, dentists, chiropratichers, apotechers, spendreras, psicologs, tgirunzs, fisioterapeuts, ergoterapeuts, cussegliaders da nutriment, optometrists, osteopats sco er lur persunal auxiliar che palaisan in secret ch'è vegnì confidà ad els pervia da lur professiun ubain ch'els han

<sup>431</sup> Versiun dal segund alinea tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>432</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

<sup>433</sup> Versiun tenor la cifra 7 da l'agiunta 1 da la Lescha dals 18 da dec. 2020 davart la segirezza da las infurmaziuns, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 232, 750; BBI 2017 2953).

<sup>434</sup> SR 220

percepì cun pratitgar lur professiun, vegnan chastiads, sin plant, cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.<sup>435</sup>

Medemamain vegnan chastiads students che palaisan in secret ch'els han percepì durant lur studi.

La violaziun dal secret professional resta chastiabla er suenter la finiziun da l'actività professiunala u dal studi.

2. Il delinquent n'è betg chastiabel, sch'el ha palesà il secret cun il consentiment da la persuna interessada u, sin dumonda dal delinquent, cun il consentiment en scrit da l'autorità superiura u da l'autorità da surveglianza.

3. Resalvadas restan las disposiziuns federalas e chantunalas davart ils dretgs d'annunzia e da cundecisiun, davart l'obligaziun da dar perditga e davart l'obligaziun d'infirmar in'autorità.<sup>436</sup>

#### Art. 321<sup>bis</sup> 437

Secret  
professionnal en  
la perscrutaziun  
vi da l'uman

<sup>1</sup> Tgi che revelescha senza dretg in secret professional ch'el ha percepì tras sia actività en la perscrutaziun vi da l'uman tenor la Lescha federala dals 30 da settember 2011<sup>438</sup> davart la perscrutaziun vi da l'uman, vegn chastià tenor l'artitgel 321.

<sup>2</sup> Secrets professionnals dastgan vegnir revelads per la perscrutaziun da malsognas da l'uman sco er da la structura e dal funcziunament dal corp uman, sche las premissas tenor l'artitgel 34 da la Lescha federala dals 30 da settember 2011 davart la perscrutaziun vi da l'uman en ademplidas e sche la cumissiun d'etica cumpetenta ha permess da revelar il secret.

#### Art. 321<sup>ter</sup> 439

Violaziun dal  
secret da posta  
e da telecom-  
municaziun

<sup>1</sup> Tgi che sco funcziunari, sco emploià u sco persuna auxiliara d'ina organizaziun che furnescha servetschs da posta u da telecomunicaziun, fa indicaziuns ad ina terza persuna davart il traffic da posta, da pajaments u da telecomunicaziun da la clientella, avra ina spediun serrada ubain emprova da savair tge ch'ella cuntogna u permetta ad ina terza persuna da commetter in tal act, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>435</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 30 da sett. 2016 davart las professiuns da sanadad, en vigur dapi il 1. da favr. 2020 (AS 2020 57; BBI 2015 8715).

<sup>436</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 15 da dec. 2017 (proteccziun d'uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 2947; BBI 2015 3431).

<sup>437</sup> Integrà tras la cifra 4 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 1992 davart la proteccziun da datas (AS 1993 1945; BBI 1988 II 413). Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 30 da sett. 2011 davart la perscrutaziun vi da l'uman, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 3215; BBI 2009 8045).

<sup>438</sup> SR 810.30

<sup>439</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta a la L da telecomunicaziun dals 30 d'avr. 1997, en vigur dapi il 1. da schan. 1998 (AS 1997 2187; BBI 1996 III 1405).



<sup>2</sup> Chastià vegn medemamain tgi che provochescha – engianond – ina persuna obligada al secret professiunal tenor l’alineia 1 da violar l’obligaziun dal secret professiunal.

<sup>3</sup> La violaziun dal secret da posta e da telecomunicaziun è er chastiabla suenter la fin da la relaziun d’uffizi u da servetsch.

<sup>4</sup> La violaziun dal secret da posta e da telecomunicaziun n’è betg chastiabla, sch’ella è necessaria per eruir la persuna che ha quest dretg.<sup>440</sup>

<sup>5</sup> Resalvads restan l’artitgel 179<sup>octies</sup> sco er las disposiziuns federalas e chantunalas davart l’obligaziun da dar perditga e davart l’obligaziun d’infurmar in’autoritad.

### Art. 322<sup>441</sup>

Violaziun da l’obligaziun da las medias da dar infurmaziuns

<sup>1</sup> Interpresas da medias èn obligadas da communitgar immediatamain ed en scrit a mintga persuna che dumonda la sedia da l’interpresa sco er l’identitad da la persuna ch’è responsabla per la publicaziun (art. 28 al. 2 e 3).<sup>442</sup>

<sup>2</sup> Gasettas e revistas ston ultra da quei inditgar en in impressum la sedia da l’interpresa da medias, las participaziuns impurtantas vi d’autras interpresas sco er il redactor responsabel. Sch’in redactor è responsabel mo per ina part da la gasetta u da la revista, sto el vegnir inditgà sco redactor responsabel per questa part. Per mintga part d’ina tala gasetta u d’ina tala revista sto vegnir inditgà in redactor responsabel.

<sup>3</sup> En cas da cuntravenziuns cunter las prescripziuns da quest artitgel vegn il manader da l’interpresa da medias chastià cun ina multa. Ina cuntravenziun è er avant maun, sch’ina persuna intermessa vegn inditgà sco persuna responsabla per la publicaziun (art. 28 al. 2 e 3).<sup>443</sup>

### Art. 322<sup>bis</sup> 444

Nunimpediment d’ina publicaziun chastiabla

<sup>1</sup> Tgi che n’impedescha sco persuna responsabla per ina publicaziun tenor l’artitgel 28 alineas 2 e 3, sapientivamain betg ina publicaziun, cun la quala vegn commess in malfatg, vegn chastià cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar. Sch’il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastià cun ina multa.

<sup>440</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l’armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>441</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 10 d’oct. 1997, en vigur dapi il 1. d’avr. 1998 (AS 1998 852; BBl 1996 IV 525).

<sup>442</sup> Versiun da la mesa frasa tenor la cifra II 2 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979).

<sup>443</sup> Versiun da la mesa frasa tenor la cifra II 2 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979).

<sup>444</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 10 d’oct. 1997 (AS 1998 852; BBl 1996 IV 525).

Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l’armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>2</sup> Sche la smanatscha da chasti per il delict, ch'è applitgabel per l'autur tenor l'artitgel 28 alinea 1, è pli leva, vegn il delinquent chastia tenor questa smanatscha da chasti.

<sup>3</sup> Sche l'autur ha commess in delict che vegn persequità sin plant, vegn l'act chastiable tenor l'alinea 1 persequità mo, sch'in plant da persequitar l'autur è avant maun.

## Deschnovavel titel:<sup>445</sup> Corrupziun

### Art. 322<sup>ter</sup>

1. Corrupziun da titulars svizzers d'uffizis.  
Corrupziun activa

Tgi che porscha, empermetta u conceda in avantatg betg dui ad in commember d'ina autoritad giudiziala u d'ina outra autoritad, ad in funcziunari, ad in expert, translatur u interpret incumbensà d'ina autoritad, ad in arbiter u ad in appartegnent da l'armada, e quai a sia favur u a favur d'ina terza persuna, per exequir u per ometter – en connex cun sia activitad uffiziala – in'acziun che na correspunda betg a sias obligaziuns u che dependa da ses liber apprezzar,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 322<sup>quater</sup>

Corrupziun passiva

Tgi che pretenda, sa lascha empermetter u accepta sco commember d'ina autoritad giudiziala u d'ina outra autoritad, sco funcziunari, sco expert, translatur u interpret incumbensà d'ina autoritad ubain sco arbiter in avantatg betg dui per exequir u per ometter – en connex cun sia activitad uffiziala – per sai u per ina terza persuna in'acziun che na correspunda betg a sias obligaziuns u che dependa da ses liber apprezzar,

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

### Art. 322<sup>quinqües</sup> 446

Conceder in avantatg

Tgi che porscha, empermetta u conceda in avantatg betg dui ad in commember d'ina autoritad giudiziala u d'ina outra autoritad, ad in funcziunari, ad in expert, translatur u interpret incumbensà d'ina autoritad, ad in arbiter u ad in appartegnent da l'armada per ch'el adempleschia ses uffizi a sia favur u a favur d'ina terza persuna, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>445</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 22 da dec. 1999 (revisiun dal dretg penal en fatgs da corrupziun), en vigur dapi il 1. da matg 2000 (AS 2000 1121; BBI 1999 5497).

<sup>446</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015 (dretg penal en fatgs da corrupziun), en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1287; BBI 2014 3591).

**Art. 322**<sup>sexies 447</sup>

Acceptar  
in avantatg

Tgi che pretenda, sa lascha empermetter u accepta sco commember d'ina autoritad giudiziala u d'ina outra autoritad, sco funcziunari, sco expert, translatur u interpret incumbensà d'ina autoritad ubain sco arbiter per sai u per ina terza persuna in avantatg betg dui per ademplir ses uffizi, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 322**<sup>septies</sup>

2. Corrupziun  
da titulars esters  
d'uffizis

Tgi che porscha, empermetta u conceda in avantatg betg dui ad in commember d'ina autoritad giudiziala u d'ina outra autoritad, ad in funcziunari, ad in expert, translatur u interpret incumbensà d'ina autoritad, ad in arbiter u ad in appartegnent da l'armada, ch'è activ per in stadi ester u per in organisaziun internaziunala, e quai a sia favur u a favur d'ina terza persuna, per exequir u per ometter – en connex cun sia activitad uffiziala – in'acziun che na correspunda betg a sias obligaziuns u che dependa da ses liber apprezzar,

tgi che pretenda, sa lascha empermetter u accepta sco commember d'ina autoritad giudiziala u d'ina outra autoritad, sco funcziunari, sco expert, translatur u interpret incumbensà d'ina autoritad, sco arbiter u sco appartegnent da l'armada d'in stadi ester u d'ina organisaziun internaziunala in avantatg betg dui per exequir u per ometter – en connex cun sia activitad uffiziala – per sai u per ina terza persuna in'acziun che na correspunda betg a sias obligaziuns u che dependa da ses liber apprezzar,<sup>448</sup>

vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar.

**Art. 322**<sup>octies 449</sup>

3. Corrupziun  
da persunas  
privatas.  
Corrupziun  
activa

<sup>1</sup> Tgi che porscha, empermetta u conceda in avantatg betg dui ad in lavurant, ad in associà, ad in mandatari u ad in'outra persuna auxiliara d'ina terza persuna en il sector privat – a sia favur u a favur d'ina terza persuna – en connex cun sia activitad da servetsch u da fatschenta per in'acziun u per in'omissiun che na correspunda betg a sias obligaziuns u che dependa da ses apprezzar, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> En cas levs vegn il malfatg persecutà mo sin basa d'in plant.

<sup>447</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015 (dretg penal en fatgs da corrupziun), en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1287; BBl 2014 3591).

<sup>448</sup> Integrà il paragraf tras l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 7 d'oct. 2005 davart l'approvaziun e la realisaziun da la cunvegna dal dretg penal e dal protocol supplementar dal Cussegl da l'Europa davart la corrupziun, en vigur dapi il 1. da fan. 2006 (AS 2006 2371; BBl 2004 6983).

<sup>449</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015 (dretg penal en fatgs da corrupziun), en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1287; BBl 2014 3591).

**Art. 322**<sup>novies 450</sup>Corrupziun  
passiva

<sup>1</sup> Tgi che pretenda, sa lascha empermetter u accepta in avantatg betg dui sco lavurant, sco associà, sco mandatari u sco outra persuna auxiliara d'ina terza persuna en il sectur privat – per sai u per ina terza persuna – en connex cun sia activitad da servetsch u da fatschenta per in'acziun u per in'omissiu che na correspunda betg a sias obligaziuns u che dependa da ses apprezziar, vegn chastia cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>2</sup> En cas levs vegn il malfatg persequità mo sin basa d'in plant.

**Art. 322**<sup>decies 451</sup>4. Disposiziuns  
cuminavlas

<sup>1</sup> Nagins avantatgs betg duids n'èn:

- a. avantatgs permess tras il dretg da servetsch u approvads contractualmain tras la terza persuna;
- b. avantatgs minimals ch'èn usitads en las relaziuns socialas.

<sup>2</sup> Personas privatas che adempleschan incumbensas publicas han il medem status giuridic sco ils titulars d'uffizis.

**Ventgavel titel:**<sup>452</sup>**Surpassaments da disposiziuns dal dretg federal****Art. 323**<sup>453</sup>Malobedientscha  
dal debitur en  
la procedura  
da scussiun  
e da concurs

Cun ina multa vegn chastia:

1. il debitur che n'ha ni assistì persunalmain ni è sa laschà substituir tar ina impegnaziun u tar ina inventarisaziun dals bains ch'è vegnida annunziada ad el confirm a la lescha (art. 91 al. 1 cifra 1, 163 al. 2 e 341 al. 1 LSC<sup>454</sup>);<sup>455</sup>

2. il debitur che n'inditgescha betg ses objects da facultad, er sch'els na sa chattan betg en ses possess, sco er betg sias pretensiuns e ses dretgs vers terzas personas uschenavant che quai è necessari per ina impegnaziun suffizienta u per exequir ina sequestraziun (art. 91 al. 1 cifra 2 e 275 LSC);

<sup>450</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015 (dretg penal en fatgs da corrupziun), en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 1287; BBI **2014** 3591).

<sup>451</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015 (dretg penal en fatgs da corrupziun), en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 1287; BBI **2014** 3591).

<sup>452</sup> Oriundamain 19. titel.

<sup>453</sup> Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBI **1991** III 1).

<sup>454</sup> SR **281.1**

<sup>455</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

3. il debitor che n'inditgescha betg cumplettaimain ses objects da facultad, er sch'els na sa chattan betg en ses possess, sco er betg sias pretensiuns e ses dretgs vers terzas persunas en cas d'ina inventarisaziun dals bains (art. 163 al. 2, 341 al. 1 LSC);<sup>456</sup>

4. il debitor che n'inditgescha betg tut ses objects da facultad e n'als metta betg a disposiziun a l'uffizi da concurs (art. 222 al. 1 LSC);

5. il debitor che na stat betg a disposiziun a l'administraziun da concurs durant la procedura da concurs, nun ch'el saja vegni dispensà da questa obligaziun cun ina permissiun speziala (art. 229 al. 1 LSC).

### Art. 324<sup>457</sup>

Malobedienscha da terzas persunas en proceduras da scussium, da concurs e d'accomodament

Cun ina multa vegn chastià:

1. la persuna creschida che n'inditgescha betg e che na metta betg a disposiziun a l'uffizi da concurs tut ils objects da facultad d'in debitor mort u fugì, cun il qual ella ha vivi en ina chasada cuminaivla (art. 222 al. 2 LSC<sup>458</sup>);

2. tgi che na s'annunzia betg entaifer il termin d'inoltraziun sco debitor da la persuna che ha fatg concurs (art. 232 al. 2 cifra 3 LSC);

3. tgi che posseda chaussas dal debitor sco creditur da pegn u per auters motivs e na metta betg a disposiziuns quellas a l'uffizi da concurs entaifer il termin d'inoltraziun (art. 232 al. 2 cifra 4 LSC);

4. tgi che posseda chaussas dal debitor sco creditur da pegn e na consegna betg quellas als liquidatur sunter la scadenza dal termin d'utilisaziun (art. 324 al. 2 LSC);

5. la terza persuna che violescha sias obligaziuns d'infirmar e da consegnar ils objects conform als artitgels 57a alinea 1, 91 alinea 4, 163 alinea 2, 222 alinea 4 e 341 alinea 1 LSC.<sup>459</sup>

### Art. 325

Inobservanza da las prescripziuns legalas davart la contabilitad

Tgi che n'ademplescha – intenziunadamain u per negligentscha – betg l'obligaziun legala da manar sia contabilitad conform a las prescripziuns,

tgi che n'ademplescha – intenziunadamain u per negligentscha – betg l'obligaziun legala da tegnair en salv ils cudeschs da fatschenta, las brevts da fatschenta ed ils telegrams da fatschenta,

vegn chastià cun multa.

<sup>456</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

<sup>457</sup> Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

<sup>458</sup> SR 281.1

<sup>459</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

**Art. 325<sup>bis</sup>** 460

Violaziun da las prescripziuns concernent il rapport davart ils pajaments a posts statals

Cun ina multa vegn chastia, tgi che fa sapientivamain il suandant:

- a. fa indicaziuns faussas en il rapport davart ils pajaments a posts statals tenor l'artitgel 964d DO<sup>461</sup> u trascha dal tuttafatg u per part il rapport;
- b. n'ademplescha betg l'obligaziun da manar e da conservar ils rapports davart ils pajaments a posts statals tenor l'artitgel 964h DO.

**Art. 325<sup>ter</sup>** 462

Violaziun d'altres obligaziuns da rapport

<sup>1</sup> Cun ina multa da fin 100 000 francs vegn chastia, tgi che fa intenziunadamain il suandant:

- a. fa indicaziuns faussas en ils rapports tenor ils artitgels 964a, 964b e 964l DO<sup>463</sup> u trascha ils rapports;
- b. n'ademplescha betg l'obligaziun legala da conservar e da documentar ils rapports tenor ils artitgels 964c e 964l DO.

<sup>2</sup> Tgi che agescha per negligentscha, vegn chastia cun ina multa da fin 50 000 francs.

**Art. 325<sup>quater</sup>** 464

Cuntravenziuns cunter las disposiziuns per la protecziun da locataris da localitads d'abitar e da fatschentia

Tgi che impedescha u emprova d'impedir il locatari da contestar tschains da locaziun u autras pretensiuns dal locatur, smanatschond dischavantatgs, en spezial la disditga posteriura da la relaziun da locaziun,

tgi che disdi al locatari, perquai che quel defenda u vul defender ils dretgs ch'el posseda tenor il DO<sup>465</sup>,

tgi che chatscha tras u emprova da chatschar tras en moda inadmissibla tschains da locaziun u autras pretensiuns suenter in'emprova da reconciliaziun che n'è betg reussida u suenter ina decisiun giudiziala,

460 Integrà tras la cifra III 2 da la LF dals 19 da zer. 2020 (cuntraproposta indirecta a l'iniziativa dal pievel «Per interpresas responsablas – per proteger ils umans e l'ambient»), en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 846; BBl 2017 399).

461 SR 220

462 Integrà tras la cifra III 2 da la LF dals 19 da zer. 2020 (cuntraproposta indirecta a l'iniziativa dal pievel «Per interpresas responsablas – per proteger ils umans e l'ambient»), en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 846; BBl 2017 399).

463 SR 220

464 Oriundamain: art. 325<sup>bis</sup>, Integrà tras la cifra II art. 4 da la LF dals 15 da dec. 1989 davart la midada dal DO (locaziun e fittanza) (AS 1990 802; BBl 1985 I 1389, disposiziuns finalas dals titels VIII ed VIII<sup>bis</sup>). Versiun tenor la cifra III 2 da la LF dals 19 da zer. 2020 (cuntraproposta indirecta a l'iniziativa dal pievel «Per interpresas responsablas – per proteger ils umans e l'ambient»), en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 846; BBl 2017 399).

465 CS 220

vegn chastia, sin plant dal locatari, cun multa.

**Art. 326**<sup>466</sup>

Applicaziun  
per persunas  
giuridicas, per  
societads com-  
merzialas e  
per firmas  
singulas<sup>467</sup>

1. ...

**Art. 326**<sup>bis 468</sup>

2. En cas  
da l'artitgel  
325<sup>quater</sup><sup>469</sup>

<sup>1</sup> Sch'ils malfatgs tenor l'artitgel 325<sup>quater</sup> vegnan commess cun exequir ina fatschenta d'ina persuna giuridica, d'ina societad collectiva u commanditara u d'ina firma singula<sup>470</sup> u uschiglio tar l'execuziun da fatschentas u da servetschs per in auter, vegnan las disposiziuns penalas applitgadas vers quellas persunas natiralas che han commess quests malfatgs.<sup>471</sup>

<sup>2</sup> Il schef da l'interpresa u il patron, l'incumbensader u il substitui che ha enconuschientscha da la cuntravenziun u che survegn posteriuramain enconuschientscha da quella e tralascha d'impedir quella u d'eliminar ses effects, malgrà ch'el avess la pussaivladad da far quai, è chastiabel da medema maniera sco il delinquent.

<sup>3</sup> Sch'il schef da l'interpresa u il patron, l'incumbensader u il substitui è ina persuna giuridica, ina societad collectiva u commanditara, ina firma singula<sup>472</sup> u ina totalitad da persunas senza personalitad giuridica, vegn l'alinea 2 applitgà vers ils organs culpaivels, vers ils commembers dals organs, vers associads directivs, vers persunas effectivamain directivas u vers ils liquidaturs.

<sup>466</sup> Aboli tras la cifra II 3 da la LF dals 13 da dec. 2002, cun effect dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 3459; BBI **1999** 1979).

<sup>467</sup> Ussa: interpresas singulas.

<sup>468</sup> Integrà tras la cifra II da l'art. 4 da la LF dals 15 da dec. 1989 davart la midada dal dretg d'obligaziuns (locaziun e fittanza), en vigor dapi il 1. da fan. 1990 (AS **1990** 802; BBI **1985** I 1389, disposiziuns finalas dals titels VIII ed VIII<sup>bis</sup>).

<sup>469</sup> Versiun tenor la cifra III 2 da la LF dals 19 da zer. 2020 (cuntraproposta indirecta a l'iniziativa dal pievel «Per interpresas responsablas – per proteger ils umans e l'ambient»), en vigor dapi il 1. da schan. 2022 (AS **2021** 846; BBI **2017** 399).

<sup>470</sup> Oz: interpresa singula

<sup>471</sup> Versiun tenor la cifra III 2 da la LF dals 19 da zer. 2020 (cuntraproposta indirecta a l'iniziativa dal pievel «Per interpresas responsablas – per proteger ils umans e l'ambient»), en vigor dapi il 1. da schan. 2022 (AS **2021** 846; BBI **2017** 399).

<sup>472</sup> Ussa: interpresas singulas.

**Art. 326**<sup>ter 473</sup>

Surpassament da las disposiziuns davart il dretg commercial

Tgi che dovra per in subject giuridic inscrit en il register da commerzi u per ina filiala inscritta en il register da commerzi ina denominaziun che na corresponda betg a quella ch'è inscritta e che po chaschunar errurs,

tgi che dovra per in subject giuridic che n'è betg inscrit en il register da commerzi u per ina filiala che n'è betg inscritta en il register da commerzi ina denominaziun che chaschuna errurs,

tgi che sveglia l'impressiun che la sedia dal subject giuridic u d'ina filiala d'ina interpresa estra che n'è betg inscritta en il register da commerzi sa chattia en Svizra,

vegn chastia cun multa<sup>474</sup>.

**Art. 326**<sup>quater 475</sup>

Infurmaziun nunvaira tras ina instituziun da provediment en favur dal persunal

Tgi ch'è, tenor la lescha, obligà sco organ d'ina instituziun da provediment en favur dal persunal d'infurmar ils favurissads u las autoritads da surveglianza e na dat betg las infurmaziuns u dat infurmaziuns nunvairas, vegn chastia cun multa.

**Art. 327**<sup>476</sup>

Violaziun da las obligaziuns d'annunziar la persuna che ha il dretg economic da las quotas da basa

Tgi che n'ademplescha intenziunadamain betg las obligaziuns tenor l'artitgel 697j alineas 1–4 u tenor l'artitgel 790a alineas 1–4 DO<sup>477</sup> d'annunziar la persuna che ha il dretg economic da las quotas da basa, vegn chastia cun multa.

**Art. 327a**<sup>478</sup>

Violaziun da las obligaziuns dal dretg da societads da manar registers

Cun ina multa vegn chastia, tgi che na maina intenziunadamain betg in dals suandants registers u ina da las suandantas glistas tenor las prescripziuns u tgi che violescha las obligaziuns respectivas dal dretg da societads:

473 Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 1994 (AS 1994 2290; BBl 1991 II 969).

Versiun tenor la cifra 5 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziun, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4791; BBl 2002 3148, 2004 3969).

474 Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da la AF (art. 58 al. 2 LParl –SR 171.10).

475 Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1995 (AS 1994 2290; BBl 1991 II 969).

476 Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 21 da zer. 2019 davart la realisaziun da las recumandaziuns dal Forum global per la trasparenza ed il barat d'infurmaziuns per intents fiscals, en vigur dapi il 1. da nov. 2019 (AS 2019 3161; BBl 2019 279).

477 SR 220

478 Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 21 da zer. 2019 davart la realisaziun da las recumandaziuns dal Forum global per la trasparenza ed il barat d'infurmaziuns per intents fiscals, en vigur dapi il 1. da nov. 2019 (AS 2019 3161; BBl 2019 279).



- a. en cas d'ina societad anonima: il register da las aczias tenor l'artitgel 686 alineas 1–3 e 5 DO<sup>479</sup> u la glista da las persunas che han il dretg economic da las aczias tenor l'artitgel 697/ DO;
- b. en cas d'ina societad cun responsabladad limitada: il register da participaziun tenor l'artitgel 790 alineas 1–3 e 5 DO u la glista da las persunas che han il dretg economic da las quotas da basa tenor l'artitgel 790a alinea 5 DO en cumbinaziun cun l'artitgel 697/ DO;
- c. en cas d'ina associaziun: la glista dals associads tenor l'artitgel 837 alineas 1 e 2 DO;
- d. en cas d'ina societad d'investiziun a chapital variabel (art. 36 da la Lescha davart las investiziuns collectivias dals 23 da zercladur 2006<sup>480</sup>): il register da las aczias d'interprendiders u la glista da las persunas che han il dretg economic da las aczias d'interprendiders tenor l'artitgel 46 alinea 3 da la Lescha davart las investiziuns collectivias dals 23 da zercladur 2006.

**Art. 327b**<sup>481</sup>

Violaziun da las obligaziuns legalas da las uniuns

Tgi che violescha intenziunadamain las obligaziuns da las uniuns tenor ils artitgels 61a e 69 alinea 2 dal Cudesch civil svizzer<sup>482</sup>, vegn chastia cun multa.

**Art. 328**<sup>483</sup>**Art. 329**

Violaziun da secrets militars

1. Tgi che, en moda illegala, penetrescha en stabiliments u en autras localitads, a las qualas l'access è vegnì scumandà da l'autorità militar, fa maletgs u dissegns da stabiliments u d'objects militars ubain reproducescha u publitgescha tals maletgs u dissegns, vegn chastia cun multa.
2. L'emprova e la cumplicitad èn chastiablas.

<sup>479</sup> SR 220

<sup>480</sup> SR 951.31

<sup>481</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta 1 da la LF dals 19 da mars 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 656, 2022 551; BBI 2019 5451).

<sup>482</sup> SR 210

<sup>483</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

**Art. 330**<sup>484</sup>**Art. 331**

Purtar l'unifurma  
senza autorisa-  
ziun

Tgi che porta l'unifurma da l'armada svizra senza autorisaziun, vegn chastia cun multa.<sup>485</sup>

**Art. 332**<sup>486</sup>

**Terz cudesch:**<sup>487</sup> **Introducziun ed applicaziun da la lescha  
Emprim titel:  
Relaziun dal Cudesch penal cun autras leschas da la  
Confederaziun e cun las leschas dals chantuns**

**Art. 333**

Applicaziun da  
la part generala  
per autras  
leschas federalas

<sup>1</sup> Las disposiziuns generalas dal Cudesch penal vegnan applitgadas per malfatgs che vegnan smanatschads en autras leschas cun chasti, uschè lunsch che questas leschas federalas n'han betg fixà sezzas disposiziuns en questa materia.

<sup>2</sup> En las autras leschas federalas vegnan remplazzadas:

- a. chasaforz tras in chasti da detenziun da passa 1 onn;
- b. praschun tras in chasti da detenziun da fin 3 onns u tras in chasti pecuniar;
- c. praschun sut 6 mais tras in chasti pecuniar; en quest connex correspund in chasti pecuniar da 30 taxas per di da maximalmain 3000 francs ad in chasti da detenziun dad 1 mais.

<sup>3</sup> Sch'il malfatg vegn smanatschà cun arrest u cun multa ubain mo cun multa sco chasti maximal, sa tracti d'in surpassament. Ils artitgels 106 e 107 èn applitgabels. Resalvà resta l'artitgel 8 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974<sup>488</sup> davart il dretg penal administrativ. In surpassament è il malfatg er alura, sch'el è smanatschà en in'otra lescha federala ch'è entrada en vigur avant l'onn 1942 cun in chasti da praschun che na surpassa betg 3 mais.

<sup>484</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

<sup>485</sup> Nova circumscripziun da la smanatscha da chasti tenor la cifra II 1 al. 16 da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 3459; BBI **1999** 1979).

<sup>486</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBI **2018** 2827).

<sup>487</sup> Versiun tenor la cifra III da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 3459; BBI **1999** 1979).

<sup>488</sup> SR **313.0**

<sup>4</sup> Resalvadas èn las duradas dal chasti che divergeschan da l'alineia 2 e l'artitgel 41 sco er ils imports da multa che divergeschan da l'artitgel 106.

<sup>5</sup> Sch'ina outra lescha federala smanatscha in crim u in delict cun multa, è applitgabel l'artitgel 34. Las reglas davart la fixaziun da la multa che divergeschan da l'artitgel 34 n'èn betg applitgablas. Resolvà resta l'artitgel 8 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974 davart il dretg penal administrativ. Sche la multa è limitada ad ina summa sut 1 080 000 francs, è questa limitaziun obsoleta. Sche la multa è limitada ad ina summa sur 1 080 000 francs, vegn mantegnida questa limitaziun. En quest cas dat l'import maximal da la multa ch'è vegnì smanatschà enfin ussa dividi tras 3000 il dumber maximal da las taxas per di.

6 ...<sup>489</sup>

<sup>6bis</sup> Sch'in malfatg è chastiabel cun in chasti da detenziun u cun in chasti pecuniar d'in dumber minimal da taxas per di, vala questa limita minimala er per il dumber minimal da dis dal chasti da detenziun.<sup>490</sup>

<sup>7</sup> Ils surpassaments chastiabels tenor autras leschas federalas èn er chastiabels, sch'els vegnan commess per negligentscha, nun ch'i resortia explicitamain tenor il senn da la prescripziun che mo il surpassament intenziunà vegnia chastià.

### Art. 334

Renviaments  
a disposiziuns  
abolidas

Sche prescripziuns federalas renvieschan a disposiziuns che vegnan midadas u abolidas tras quest Cudesch penal, ston quests renviaments vegnir applitgads per las disposiziuns correspondentas da quest Cudesch penal.

### Art. 335

Leschas  
chantunalas

<sup>1</sup> Als chantuns resta resalvada la legislaziun davart ils surpassaments polizials, uschenavant che quels n'èn betg reglads tras la legislaziun federala.

<sup>2</sup> Ils chantuns han il dretg da smanatschar cun sancziuns las cuntravenziuns cunter il dretg administrativ e cunter il dretg processual chantunal.

<sup>489</sup> Aboli tras la cifra I 5 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'adattaziun dal dretg penal accessoric al nov dretg da sancziuns, cun effect dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 254; BBl 2018 2827).

<sup>490</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBl 2018 2827).

**Segund titel: ...****Art. 336–338**<sup>491</sup>**Terz titel: ...****Art. 339–348**<sup>492</sup>**Quart titel: Agid uffizial en il sectur da la polizia**<sup>493</sup>**Art. 349**<sup>494</sup>**Art. 349a**<sup>495</sup>

1. Protecziun  
da datas da  
persunas  
a. Basas  
giuridicas

Las autoritads federalas cumpetentas dastgan communitgar datas da persunas mo, sch'igl exista ina basa giuridica en il senn da l'artitgel 7 da la Lescha dals 28 da settember 2018<sup>496</sup> davart la protecziun da las datas da Schengen (LPDS) u sche:

- a. la communicaziun da datas da persunas è necessaria per proteger la vita u l'integritad corporala da la persuna pertutgada u d'ina terza persuna;
- b. la persuna pertutgada ha rendì accessiblas sias datas personalas a mintgin e n'ha betg scumandà explicitamain la communicaziun.

<sup>491</sup> Aboli tras la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1881; BBl **2006** 1085).

<sup>492</sup> Aboli tras la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1881; BBl **2006** 1085).

<sup>493</sup> Versiun tenor la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1881; BBl **2006** 1085).

<sup>494</sup> Aboli tras la cifra 5 da l'aggiunta 1 da la LF dals 13 da zer. 2008 davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun, cun effect dapi ils 5 da dec. 2008 (AS **2008** 4989; BBl **2006** 5061).

<sup>495</sup> Integrà tras la cifra II 2 da la LF dals 28 da sett. 2018 davart la realisaziun da la directiva (UE) 2016/680 concernent la protecziun da persunas natiralas en connex cun l'elavuraziun da datas personalas per la prevenziun, l'investigaziun, la scuvrida u la persecuziun da malfatgs u per l'execuziun penala, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2019** 625; BBl **2017** 6941).

<sup>496</sup> SR **235.3**

**Art. 349<sup>b</sup>**<sup>497</sup>

b. Tractament  
egual

<sup>1</sup> Per la communicaziun da datas da personas a las autoritads cumpetentas da stadis ch'èn colliads cun la Svizra tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen (stadis da Schengen) na dastgan betg valair reglas da protecziun da datas pli severas che per la communicaziun da datas da personas ad autoritads penalas svizras.

<sup>2</sup> Leschas spezialas che prevesan reglas da protecziun da datas pli severas per la communicaziun da datas da personas a las autoritads estras cumpetentas, n'èn betg applitgables per la communicaziun a las autoritads cumpetentas dals stadis da Schengen.

**Art. 349<sup>c</sup>**<sup>498</sup>

c. Communica-  
ziun da datas  
da personas ad  
in terz stadi u  
ad in organ  
internaziunal

<sup>1</sup> Datas da personas na dastgan betg vegnir communitgadas a l'autoridad cumpetenta d'in stadi che n'è betg collià cun la Svizra tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen (terz stadi) u ad in organ internaziunal, sche quai periclitass gravantamain la personalitad da la persuna pertutgada, en spezial perquai ch'i manca ina protecziun adequata.

<sup>2</sup> Ina protecziun adequata vegn garantida tras:

- a. la legislaziun dal terz stadi, uschenavant che l'Uniu europeica ha constatà quai tras in conclus;
- b. in contract internaziunal;
- c. garanzias specificas.

<sup>3</sup> Sche l'autoridad che communitgescha las datas è in'autoridad federala, infurmescha ella l'incumbensà federal per la protecziun da datas e per la trasparenza (incumbensà) davart las categorias da comunicaziuns da datas da personas che han lieu sin basa da garanzias specificas tenor l'alinea 2 litera c. Mintga communicaziun vegn documentada.

<sup>4</sup> En divergenza da l'alinea 1 pon datas da personas vegnir communitgadas a l'autoridad cumpetenta d'in terz stadi u ad in organ internaziunal, sche la communicaziun è necessaria en il cas singul:

- a. per proteger la vita u l'integritad corporala da la persuna pertutgada u d'ina terza persuna;

<sup>497</sup> Integrà tras la cifra II 2 da la LF dals 28 da sett. 2018 davart la realisaziun da la directiva (UE) 2016/680 concernent la protecziun da personas natiralas en connex cun l'elavuraziun da datas personalas per la prevenziun, l'investigaziun, la scuvrida u la persecuziun da malfatgs u per l'execuziun penala, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2019** 625; BBI **2017** 6941).

<sup>498</sup> Integrà tras la cifra II 2 da la LF dals 28 da sett. 2018 davart la realisaziun da la directiva (UE) 2016/680 concernent la protecziun da personas natiralas en connex cun l'elavuraziun da datas personalas per la prevenziun, l'investigaziun, la scuvrida u la persecuziun da malfatgs u per l'execuziun penala, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2019** 625; BBI **2017** 6941).

- b. per parar in privel smanatschant serius e direct per la segirezza publica d'in stadi da Schengen u d'in terz stadi;
- c. per prevegnir, per constatar u per perseguitar in malfatg, premess che nagins interess predominants degns da protecziun da la persuna pertutgada na s'opponian a la comunicaziun;
- d. per exequir u per far valair in dretg envers in'autorità ch'è cumpetenta per prevegnir, per constatar u per perseguitar in malfatg, premess che nagins interess predominants degns da protecziun da la persuna pertutgada na s'opponian a la comunicaziun.

<sup>5</sup> Sche l'autorità che communitgescha las datas è in'autorità federala, infurmescha ella l'incumbensà davart la comunicaziun tenor l'alinea 4.

**Art. 349d**<sup>499</sup>

d. Communica-  
ziun da datas da  
persunas che de-  
rivan d'in stadi  
da Schengen ad  
in terz stadi u ad  
in organ interna-  
ziunal

<sup>1</sup> Datas da persunas ch'èn vegnidas transmessas u messas a disposiziun d'in stadi da Schengen pon mo vegnir communitgadas a l'autorità cumpetenta d'in terz stadi u ad in organ internaziunal, sche:

- a. la comunicaziun è necessaria per prevegnir, per constatar u per perseguitar in malfatg;
- b. il stadi da Schengen che ha transmess u mess a disposiziun las datas da persunas ha approvà ordavant la comunicaziun; e
- c. las premissas tenor l'artitgel 349c èn ademplantas.

<sup>2</sup> En divergenza da l'alinea 1 litera b dastgan datas da persunas vegnir communitgadas en il cas singul, sche:

- a. il consentiment precedent dal stadi da Schengen na po betg vegnir procurà a temp; e
- b. la comunicaziun è indispensabla per parar in privel smanatschant serius e direct per la segirezza publica d'in stadi da Schengen u d'in terz stadi ubain per defender ils interess essenzials d'in stadi da Schengen.

<sup>3</sup> Il stadi da Schengen vegn infurmà immediatamain davart la comunicaziun tenor l'alinea 2.

<sup>499</sup> Integrà tras la cifra II 2 da la LF dals 28 da sett. 2018 davart la realisaziun da la directiva (UE) 2016/680 concernent la protecziun da persunas natirals en connex cun l'elavuraziun da datas personalas per la prevenziun, l'investigaziun, la scuvrida u la persecuziun da malfatgs u per l'execuziun penala, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2019 625; BBl 2017 6941).

**Art. 349**<sup>e500</sup>

e. Communica-  
ziun da datas da  
persunas ad in  
destinatur domi-  
cilià en in terz  
stadi

<sup>1</sup> Sch'i n'è – particularmain en cas d'urgenza – betg pussaivel da communitar datas da persunas a l'autorità cumpetenta d'in terz stadi sin la via usitada da la collavuraziun poliziala, po l'autorità cumpetenta communitar excepziunalmain las datas ad in destinatur domicilià en quest stadi, premess che las suandantas premissas sajan ademplidas:

- a. la comunicaziun è indispensabla per ademplir ina incumbensa legala da l'autorità che communitescha las datas;
- b. nagins interess predominants degns da protecziun da la persuna pertutgada na s'opponan a la comunicaziun.

<sup>2</sup> Communitgond las datas da persunas infurmescha l'autorità cumpetenta il destinatur ch'el dastga duvrrar las datas mo per ils intents ch'ella ha fixà.

<sup>3</sup> Ella infurmescha immediatamain l'autorità cumpetenta dal terz stadi davart mintga comunicaziun da datas da persunas, sch'ella è da l'avis che quai saja cunvegnent.

<sup>4</sup> Sche l'autorità cumpetenta è in'autorità federala, infurmescha ella immediatamain l'incumbensà davart mintga comunicaziun tenor l'aleina 1.

<sup>5</sup> Ella documentescha mintga comunicaziun da datas da persunas. Il Cussegl federal regla ils detagls.

**Art. 349**<sup>f501</sup>

f. Correctadad  
da las datas da  
persunas

<sup>1</sup> L'autorità cumpetenta rectificitescha immediatamain datas persunalas incorrectas.

<sup>2</sup> Ella infurmescha immediatamain l'autorità, la quala ha transmess u mess a disposiziun questas datas u a la quala ella ha communità questas datas, che questas datas sajan vegnidas rectificadas.

<sup>3</sup> Ella infurmescha il destinatur che las datas communitedas sajan actualas e fidablas.

<sup>4</sup> Ultra da quai communitescha ella al destinatur tut las ulteriuras infurmaziuns che permettan da differenziar uschenavant sco pussaivel:

- a. tranter las differentas categorias da persunas pertutgadas;

<sup>500</sup> Integrà tras la cifra II 2 da la LF dals 28 da sett. 2018 davart la realisaziun da la directiva (UE) 2016/680 concernent la protecziun da persunas naturalas en connex cun l'elavuraziun da datas persunalas per la prevenziun, l'investigaziun, la scuvrida u la persecuziun da malfatgs u per l'execuziun penala, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2019 625; BBI 2017 6941).

<sup>501</sup> Integrà tras la cifra II 2 da la LF dals 28 da sett. 2018 davart la realisaziun da la directiva (UE) 2016/680 concernent la protecziun da persunas naturalas en connex cun l'elavuraziun da datas persunalas per la prevenziun, l'investigaziun, la scuvrida u la persecuziun da malfatgs u per l'execuziun penala, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2019 625; BBI 2017 6941).

- b. tranter datas personalas che sa basan sin fatgs e datas personalas che sa basan sin valitaziuns personalas.

<sup>5</sup> L'obligaziun d'infurmar il destinatur scroda, sche las infurmaziuns tenor ils alineas 3 e 4 resortan da las datas da personas sezzas ubain da las circumstanzas.

### Art. 349<sup>g502</sup>

g. Controlla da la legitimitad da l'elavuraziun da datas

<sup>1</sup> La persuna pertutgada po pretender da l'incumbensà ch'el controllia, sche las eventualas datas che la concernan vegnian elavuradas da maniera legitima, en cas che:

- a. ses dretg da vegnir infurmada davart il barat da datas che la concernan vegn restrenschi u suspendi (art. 18a e 18b da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>503</sup> davart la protecziun da datas);
- b. ses dretg da survegnir infurmaziuns vegn refusà, restrenschi u suspendi (art. 17 e 18 LPDS<sup>504</sup>); u
- c. ses dretg da pretender la rectificaziun, la destrucziun u la stizzada da datas che la concernan vegn refusà per part u dal tuttafatg (art. 19 al. 2 lit. a LPDS).

<sup>2</sup> A la controlla po vegnir suttamessa mo in'autorità federala che sutstata a la surveglianza da l'incumbensà.

<sup>3</sup> L'incumbensà fa la controlla; a la persuna pertutgada communitgescha el che naginas datas che la concernan na vegnian elavuradas da maniera illegitima, ubain – sch'el ha constatà sbagls tar l'elavuraziun da las datas da personas – ch'el haja avert ina inquisiziun tenor l'artitgel 22 LPDS.

<sup>4</sup> Sche l'incumbensà constatescha sbagls tar l'elavuraziun da datas, ordinescha el che l'autorità federala cumpetenta elimineschia quels.

<sup>5</sup> La comunicaziun tenor l'alinea 3 è adina la medema e na vegn betg motivada. Ella na po betg vegnir contestada.

<sup>502</sup> Integrà tras la cifra II 2 da la LF dals 28 da sett. 2018 davart la realisaziun da la directiva (UE) 2016/680 concernent la protecziun da personas natirals en connex cun l'elavuraziun da datas personalas per la prevenziun, l'investigaziun, la scuvrida u la persecuziun da malfatgs u per l'execuziun penala, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2019 625; BB1 2017 6941).

<sup>503</sup> SR 235.1

<sup>504</sup> SR 235.3



**Art. 349h**<sup>505</sup>

- h. Inquisiziun
- 1 Sche la persuna fa valair vardaivlamain ch'in barat da datas personalas che la concernan pudess violar las prescripziuns davart la protecziun da datas da persunas, po ella pretender da l'incumbensà ch'el avria ina inquisiziun tenor l'artitgel 22 LPDS<sup>506</sup>.
  - 2 Ina inquisiziun po vegnir averta mo cunter in'autorità federala che suttastat a la surveglianza da l'incumbensà.
  - 3 Partidas èn la persuna pertutgada e l'autorità federala, cunter la quala ina inquisiziun è vegnida averta.
  - 4 Plinavant valan ils artitgels 23 e 24 LPDS.

**Art. 350**

2. Collavuraziun cun INTERPOL.
- a. Cumpe-tenza<sup>507</sup>
- 1 L'Uffizi federal da polizia ademplescha las incumbensas d'in uffizi central naziunal en il senn dals statuts da l'Organisaziun internaziunala da la polizia criminala (INTERPOL).
  - 2 El è d'ina vart cumpetent per l'intermediaziun d'infurmaziuns tranter las autoritads federalas e chantunalas per la persecuziun penala e da l'autra vart tranter ils uffizis centralis d'auters stadis ed il secretariat general dad INTERPOL.

**Art. 351**

- b. Incumbensas<sup>508</sup>
- 1 L'Uffizi federal da polizia intermediatescha infurmaziuns davart la polizia criminala ch'èn destinadas a la persecuziun da malfatgs ed a l'execuziun da chastis e da mesiras.
  - 2 El po trasmetter infurmaziuns da la polizia criminala per prevegnir a malfatgs, sch'ins sto quintar tenor las circumstanzas concretas ch'i vegnia commess cun gronda probabladad in crim u in delict.
  - 3 El po intermediar infurmaziuns per la tschertga da personas sparidas e per l'identificaziun da personas nunenconuschentas.

<sup>505</sup> Integrà tras la cifra II 2 da la LF dals 28 da sett. 2018 davart la realisaziun da la directiva (UE) 2016/680 concernent la protecziun da persunas natiralas en connex cun l'elavuraziun da datas personalas per la prevenziun, l'investigaziun, la scuvrda u la persecuziun da malfatgs u per l'execuziun penala, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2019 625; BBl 2017 6941).

<sup>506</sup> SR 235.3

<sup>507</sup> Versiun tenor la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1881; BBl 2006 1085).

<sup>508</sup> Versiun tenor la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1881; BBl 2006 1085).

<sup>4</sup> Per impedir e per sclerir malfatgs po l'Uffizi federal da polizia acceptar infurmaziuns da persunas privatas ed orientar persunas privatas, sche quai è en l'interess dal pertutgà e sch'il consentiment da quel è avant maun u po vegnir premess tenor las circumstanzas.

### Art. 352

c. Protecziun da datas<sup>509</sup>

<sup>1</sup> Il barat d'infurmaziuns da la polizia criminala sa drizza tenor ils princips da la Lescha dals 20 da mars 1981<sup>510</sup> davart l'assistenza giudiziala sco er tenor ils statuts e tenor ils reglaments dad INTERPOL ch'il Cussegl federal ha declerà sco applitgabels.

<sup>2</sup> Per il barat d'infurmaziuns per la tschertga da persunas sparidas, per l'identificaziun da persunas nunenconusentas e per intents administrativs vala la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>511</sup> davart la protecziun da datas.

<sup>3</sup> L'Uffizi federal da polizia po intermediar directamain infurmaziuns als uffizis centrals dad auters stadis, sch'il stadi che retschaiva talas infurmaziuns è suttamess a las prescripziuns davart la protecziun da datas dad INTERPOL.

### Art. 353

d. Agids finanziaals ed indemnisaziuns<sup>512</sup>

La Confederaziun po conceder ad INTERPOL agids finanziaals ed indemnisaziuns.

### Art. 354<sup>513</sup>

3. Collavuraziun tar l'identificaziun da persunas

<sup>1</sup> Il departament cumpetent registrescha ed arcuna las datas biometricas dal servetsch d'identificaziun ch'èn vegnidas rimnadas e transmessas ad el tras las autoritads chantunalas, federalas ed estras en il rom da la persecuziun penala u da l'adempliment d'autras incumbensas legalas. Questas datas pon vegnir cumparegliadas ina cun l'autra per identifitgar ina persuna tschertgada u nunenconusenta.

<sup>2</sup> Las suandantas autoritads pon cumparegliar ed elavurar datas tenor l'alinea 1:

- a. l'Uffizi federal da polizia;
- b. il Secretariat da stadi per migraziun (SEM);
- c. l'Uffizi federal da giustia;

<sup>509</sup> Versiun tenor la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1881; BBI 2006 1085).

<sup>510</sup> SR 351.1

<sup>511</sup> SR 235.1

<sup>512</sup> Versiun tenor la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1881; BBI 2006 1085).

<sup>513</sup> Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta 1 da la LF dals 17 da zer. 2016 davart il register penal, en vigur dapi ils 23 da schan. 2023 (AS 2022 600; BBI 2014 5713).

- d. l'Uffizi federal da la duana e da la segirezza dals cunfins<sup>514</sup>;
- e. las represchantanzas svizras a l'exteriur ch'èn cumpetentas per conceder visums;
- f. il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun;
- g. las autoritads chantunalas da polizia;
- h. las autoritads chantunalas da migraziun.<sup>515</sup>

<sup>3</sup> Las datas da personas che sa refereschon a datas tenor l'alinea 1 vegnan elavuradas en systems d'infurmaziun separads; en quest connex valan las disposiziuns da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008<sup>516</sup> davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun, da la Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998<sup>517</sup>, da la Lescha federala dals 16 da december 2005<sup>518</sup> davart las personas estras e l'integraziun e da la Lescha da duana dals 18 da mars 2005<sup>519</sup>.

<sup>4</sup> Las datas dastgan vegnir duvradas:

- a. fin a la scadenza dals termins per stizzar ils profils dal DNA tenor ils artitgels 16–19 da la Lescha dals 20 da zercladur 2003<sup>520</sup> davart ils profils dal DNA; u
- b.<sup>521</sup> en cas d'ina condemnaziun pervia d'in surpassament: durant 5 onns a partir da la data da la sentenza, sche quella ha survegni forza legala.<sup>522</sup>

<sup>514</sup> La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattada applitgond l'art. 20 al. 2 da l'O dals 7 d'oct. 2015 davart las publicaziuns uffizialas (SR 170.512.1).

<sup>515</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta 2 dal COF dals 18 da dec. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da las basas giuridicas davart l'instituziun, il manaschi e l'utilisaziun dal sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS), en vigur dapi ils 23 da schan. 2023 (AS 2021 365; 2022 638; BBI 2020 3465).

<sup>516</sup> SR 361

<sup>517</sup> SR 142.31

<sup>518</sup> SR 142.20

<sup>519</sup> SR 631.0

<sup>520</sup> SR 363

<sup>521</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta 1 da la LF dals 17 da dec. 2021, en vigur dapi il 1. d'avust 2023 (AS 2023 309; BBI 2021 44).

<sup>522</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta 2 dal COF dals 18 da dec. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da las basas giuridicas davart l'instituziun, il manaschi e l'utilisaziun dal sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS), en vigur dapi ils 23 da schan. 2023 (AS 2021 365; 2022 638; BBI 2020 3465).

<sup>5</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls, en spezial la durada da la conservaziun da las datas ch'èn vegnidas registradas ordaifer ina procedura penala, la procedura per stizzar las datas e la collavuraziun cun ils chantuns. El regla la transmissiun da las datas dal servetsch d'identificaziun tras las autoritads federalas cumpetentas e tras ils chantuns.<sup>523</sup>

<sup>6</sup> Cun l'intent da la publicaziun en il sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS) po il SEM u l'Uffizi federal da polizia (fedpol) transferir las datas – cun agid d'ina procedura automatisada – en la part naziunala dal Sistem d'infurmaziun da Schengen (N-SIS) ed en il SIS.<sup>524</sup>

#### Art. 355<sup>525</sup>

4. ...

#### Art. 355a<sup>526</sup>

5. Collavuraziun cun Europol.  
a. Barat da datas<sup>527</sup>

<sup>1</sup> Il fedpol ed il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC) pon dar vinavant a l'Uffizi europeic da polizia (Europol) datas da persunas, inclusiv datas da persunas ch'èn spezialmain degnas da vegnir protegidas e profils da la personalitad.<sup>528</sup>

<sup>2</sup> Per dar vinavant questas datas valan en spezial las premissas tenor ils artitgels 3 e 10–13 da la Cunvegna dals 24 da settember 2004<sup>529</sup> tranter la Confederaziun svizra e l'Uffizi europeic da polizia.

<sup>523</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta 2 dal COF dals 18 da dec. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da las basas giuridicas davart l'instituziun, il manaschi e l'utilisaziun dal sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS), en vigur dapi ils 23 da schan. 2023 (AS **2021** 365; **2022** 638; BBl **2020** 3465).

<sup>524</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta 2 dal COF dals 18 da dec. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da las basas giuridicas davart l'instituziun, il manaschi e l'utilisaziun dal sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS), en vigur dapi ils 23 da schan. 2023 (AS **2021** 365; **2022** 638; BBl **2020** 3465).

<sup>525</sup> Aboli tras la cifra 5 da l'aggiunta 1 da la LF dals 13 da zer. 2008 davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun, cun effect dapi ils 5 da dec. 2008 (AS **2008** 4989; BBl **2006** 5061).

<sup>526</sup> Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 7 d'oct. 2005 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Cunvegna tranter la Svizra ed Europol, en vigur dapi il 1. d'avr. 2006 (AS **2006** 1017; BBl **2005** 983).

<sup>527</sup> Versiun tenor la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1881; BBl **2006** 1085).

<sup>528</sup> Versiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta 1 dal COF dals 18 da dec. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da las basas giuridicas davart l'instituziun, il manaschi e l'utilisaziun dal sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS), en vigur dapi ils 22 da nov. 2022 (AS **2021** 365; **2022** 638; BBl **2020** 3465).

<sup>529</sup> SR **0.362.2**

<sup>3</sup> Cun dar vinavant datas orientescha l'Uffizi federal da polizia a medem temp Europol davart l'intent da las datas sco er davart tut las restricziuns areguard lur elavuraziun, a las qualas el sez è suttamess a norma da la legislaziun federala u chantunala.

<sup>4</sup> Il barat da datas da personas cun Europol ha il medem status sco il barat cun in'autorità competentă d'in stadi da Schengen (art. 349b).<sup>530</sup>

#### Art. 355b<sup>531</sup>

b. Extensiun dal mandat<sup>532</sup>

Il Cussegl federal vegn autorisà da fixar cun Europol midadas dal champ d'applicaziun dal mandat en il rom da l'artitgel 3 alinea 3 da la Cunvegna dals 24 da settember 2004<sup>533</sup> tranter la Confederaziun svizra e l'Uffizi europeic da polizia.

#### Art. 355c<sup>534</sup>

5bis. Collavuraziun en il rom da las cunvegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen. Cumpetenză

Its organs da polizia da la Confederaziun e dals chantuns exequeschan las disposiziuns da las cunvegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen<sup>535</sup> a norma dal dretg naziunal intern.

- <sup>530</sup> Integrà tras la cifra II 2 da la LF dals 28 da sett. 2018 davart la realisaziun da la directiva (UE) 2016/680 concernent la protecziun da personas naturalas en connex cun l'elavuraziun da datas personalas per la prevenziun, l'investigaziun, la scuvrida u la persecuziun da malfatgs u per l'execuziun penala, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2019 625; BBl 2017 6941).
- <sup>531</sup> Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 7 d'oct. 2005 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Cunvegna tranter la Svizra ed Europol, en vigur dapi il 1. d'avr. 2006 (AS 2006 1017; BBl 2005 983).
- <sup>532</sup> Versiun tenor la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1881; BBl 2006 1085).
- <sup>533</sup> SR 0.362.2
- <sup>534</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 4 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi il 1. da zer. 2008 (AS 2008 447 2179 2227; BBl 2004 5965).
- <sup>535</sup> Cunvegna dals 26 d'oct. 2004 tranter la Confederaziun svizra, l'Uniuin europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da quest stadi a la realisaziun, a l'applicaziun ed al svilup da l'acquist a Schengen (SR 0.362.31); Cunvegna dals 28 d'avr. 2005 tranter la Confederaziun svizra ed il Reginavel dal Danemarc davart la constituiziun da dretes e d'obligaziuns tranter quests dus stadis areguard la collavuraziun tenor Schengen (SR 0.362.33); Cunvegna dals 17 da dec. 2004 tranter la Confederaziun svizra, la Republica da l'Islanda ed il Reginavel da la Norvegia davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da l'acquist a Schengen e davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi competent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en Svizra, en Islanda u en Norvegia (SR 0.362.32); Protocol dals 28 da favr. 2008 tranter la Confederaziun svizra, l'Uniuin europeica, la Communitad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la participaziun dal Principadi da Liechtenstein a la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra, l'Uniuin europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da la Confederaziun svizra a la realisaziun, a l'applicaziun ed al svilup da l'acquist da Schengen (SR 0.362.311).

**Art. 355d**<sup>536</sup>

ster. ...

**Art. 355e**<sup>537</sup>squater. Biro  
SIRENE

<sup>1</sup> Il fedpol maina il post central per il barat d'infurmaziuns supplementaras cun ils stadis da Schengen (biro SIRENE).<sup>538</sup>

<sup>2</sup> Il biro SIRENE è in post da consultaziun e da coordinaziun per il barat d'infurmaziuns en connex cun las publicaziuns en il SIS. El examinescha l'admissibladad formala da las publicaziuns naziunalas ed estras en il SIS.

**Art. 355f e 355g**<sup>539</sup>**Art. 356–361**<sup>540</sup>**Art. 362**<sup>541</sup>6. Communica-  
ziun en cas da  
pornografia

Sch'ina autoritad d'inquisiziun constatescha che objects pornografics (art. 197 al. 4) èn vegnids fabritgads en in stadi ester u èn vegnids importads da là, infurmescha ella immediatamain il post central da la Confederaziun ch'è incumbensà per cumbatter la pornografia.

- <sup>536</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 4 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin (AS **2008** 447 2179; BBl **2004** 5965). Aboli tras la cifra II da l'aggiunta 2 da la LF dals 13 da zer. 2008 davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun, cun effect dapi ils 5 da dec. 2008 (AS **2008** 4989; BBl **2006** 5061).
- <sup>537</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 4 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi il 1. da zer. 2008 (AS **2008** 447 2179 2227; BBl **2004** 5965).
- <sup>538</sup> Versiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta 1 dal COF dals 18 da dec. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da las basas giuridicas davart l'instituziun, il manaschi e l'utilisaziun dal sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS), en vigur dapi ils 22 da nov. 2022 (AS **2021** 365; 2022 638; BBl **2020** 3465).
- <sup>539</sup> Integrà tras la cifra 4 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal concluda da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penals (AS **2010** 3387; BBl **2009** 6749). Aboli tras la cifra II 2 da la LF dals 28 da sett. 2018 davart la realisaziun da la directiva (UE) 2016/680 concernent la protecziun da persunas naturalas en connex cun l'elavuraziun da datas persunalas per la prevenziun, l'investigaziun, la scuvida u la persecuziun da malfats u per l'execuziun penala, cun effect dapi il 1. da mars 2019 (AS **2019** 625; BBl **2017** 6941).
- <sup>540</sup> Aboli tras la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1881; BBl **2006** 1085).
- <sup>541</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta dal COF dals 27 da sett. 2013 (Convenziun da Lanzarote), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS **2014** 1159; BBl **2012** 7571).

**Tschintgavel titel: ...****Art. 363**<sup>542</sup>**Art. 364**<sup>543</sup>**Sisavel titel: ...****Art. 365–369**<sup>544</sup>**Art. 369a**<sup>545</sup>**Art. 370 e 371**<sup>546</sup>**Art. 371a**<sup>547</sup>**Settavel titel:****Execuziun da chastis e da mesiras, assistenza da  
reabilitaziun, stabiliments ed instituziuns****Art. 372**

1. Obligaziun  
d'exequir chastis  
e mesiras

<sup>1</sup> Ils chantuns exequeschan las sentenzias ch'èn vegnidas pronunziadas da lur dretgiras penals sin basa da quest Cudesch penal. Els èn obligads d'exequir las sentenzias da las autoritads penals federalas, e survegnan indemnissads ils custs per quai.

<sup>542</sup> Aboli tras la cifra II 8 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'oct. 2007, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1881; BBI **2006** 1085). Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da la AF ils 20 da favr. 2013 (AS **2013** 845).

<sup>543</sup> Aboli tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 15 da dec. 2017 (protecziun d'uffants), cun effect dapi il 1. da schan. 2019 (AS **2018** 2947; BBI **2015** 3431).

<sup>544</sup> Aboli tras la cifra 3 da l'aggiunta 1 da la LF dals 17 da zer. 2016 davart il register penal, cun effect dapi ils 23 da schan. 2023 (AS **2022** 600; BBI **2014** 5713).

<sup>545</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'activad e davart il scumond da contact e d'areal (AS **2014** 2055; BBI **2012** 8819). Aboli tras la cifra 3 da l'aggiunta 1 da la LF dals 17 da zer. 2016 davart il register penal, cun effect dapi ils 23 da schan. 2023 (AS **2022** 600; BBI **2014** 5713).

<sup>546</sup> Aboli tras la cifra 3 da l'aggiunta 1 da la LF dals 17 da zer. 2016 davart il register penal, cun effect dapi ils 23 da schan. 2023 (AS **2022** 600; BBI **2014** 5713).

<sup>547</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'activad e davart il scumond da contact e d'areal (AS **2014** 2055; BBI **2012** 8819). Aboli tras la cifra 3 da l'aggiunta 1 da la LF dals 17 da zer. 2016 davart il register penal, cun effect dapi ils 23 da schan. 2023 (AS **2022** 600; BBI **2014** 5713).

<sup>2</sup> Las decisiuns penalas decretadas d'autoritads da la polizia e d'alturas autoritads cumpetentas sco er ils conclus da las autoritads d'accusaziun han il medem status sco las sentenzias.

<sup>3</sup> Ils chantuns garanteschon che las sancziuns penalas vegnan exequidas en moda unitara.<sup>548</sup>

### Art. 373

2. Chastis pecuniars, multas, custs e confiscaziuns.  
Execuziun

Las decisiuns legalmain valaivlas ch'èn vegnidas prendidas da la Confederaziun u dals chantuns sin basa dal dretg penal e che concernan chastis pecuniars, multas, custs e confiscaziuns èn exequiblas en l'entira Svizra.

### Art. 374

Dretg da disponer

<sup>1</sup> Ils chantuns disponan dals chastis pecuniars, da las multas e da las confiscaziuns ch'èn vegnids pronunziads sin basa da quest cudesch penal.

<sup>2</sup> En ils cas giuditgads da la Chombra penala u da la Chombra d'appellaziun dal Tribunal penal federal dispona la Confederaziun en chausa.<sup>549</sup>

<sup>3</sup> L'utilisaziun a favur da la persuna donnegiada tenor l'artitgel 73 resta resalvada.

<sup>4</sup> Resalvadas èn las disposiziuns da la Lescha federala dals 19 da mars 2004<sup>550</sup> davart la partiziun da valurs da facultad confiscadas.<sup>551</sup>

### Art. 375

3. Lavur d'utilitad publica

<sup>1</sup> Ils chantuns èn cumpetents per l'execuziun da la lavur d'utilitad publica.

<sup>2</sup> L'autorità cumpetenta fixescha il gener e la furma da la lavur d'utilitad publica che sto vegnir prestada.

<sup>3</sup> Il temp maximal da lavur fixà da la lescha dastga vegnir surpassà cun prestar lavur d'utilitad publica. Las prescripziuns davart la segirezza a la piazza da lavur e davart la protecziun da la sanadad restan applitgables.

<sup>548</sup> Integrà tras la cifra II 2 da la LF dals 6 d'oct. 2006 davart la refurma da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5779; BBl 2005 6029).

<sup>549</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da la LF dals 17 da mars 2017 (installaziun d'ina Chombra d'appellaziun al TAF), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2017 5769; BBl 2013 7109, 2016 6199).

<sup>550</sup> SR 312.4

<sup>551</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da mars 2004 davart la partiziun da valurs da facultad confiscadas, en vigur dapi il 1. d'avust 2004 (AS 2004 3503; BBl 2002 441).



**Art. 376**

4. Assistenza  
da rehabilitaziun

<sup>1</sup> Ils chantuns installeschan l'assistenza da rehabilitaziun. Els pon delegar questa incumbensa ad uniuns privatas.

<sup>2</sup> L'assistenza da rehabilitaziun è per regla chaussa dal chantun, nua che la persuna assistida ha ses domicil.

**Art. 377**

5. Stabiliments  
ed instituziuns.  
Obligaziun  
dals chantuns  
d'als installar  
e d'als manar

<sup>1</sup> Ils chantuns installeschan e mainan stabiliments e partiziuns da stabiliments per praschuniers en l'execuziun averta e serrada sco er per praschuniers en mesa-praschunia e per tals che lavuran en l'externat.

<sup>2</sup> Els pon ultra da quai manar partiziuns per gruppas da praschuniers spezialas, en spezial per:

- a. dunnas;
- b. praschuniers da tschertas gruppas da vegliadetgna;
- c. praschuniers cun chastis fitg lungs u fitg curts;
- d. praschuniers che ston vegnir assistids u tractads en moda intensiva u che survegnan ina scolaziun u ina furmaziun supplementara.

<sup>3</sup> Els installeschan e mainan instituziuns che quest Cudesch penal prevesa per l'execuziun da mesiras.

<sup>4</sup> Els procuran ch'ils reglaments e ch'il manaschi dals stabiliments e da las instituziuns correspundian a quest Cudesch penal.

<sup>5</sup> Els promovan la scolaziun e la furmaziun supplementara dal personal.

**Art. 378**

Collavuraziun  
tranter ils  
chantuns

<sup>1</sup> Ils chantuns pon far cunvegns davart l'installaziun cuminaivla e davart il manaschi cuminaivel da stabiliments e d'instituziuns ubain sa segirar il dretg da duvrar cuminaivlamain stabiliments ed instituziuns d'auters chantuns.

<sup>2</sup> Ils chantuns infurmeschan in l'auter davart las particularitads da lur stabiliments e da lur instituziuns, en spezial davart las purschidas d'assistenza, da tractament e da lavur; els collavuran tar la repartiziun dals praschuniers.

**Art. 379**

Admissiun da  
stabiliments  
privats

<sup>1</sup> Ils chantuns pon conceder a stabiliments ed ad instituziuns privatas la permissiun d'execuir chastis en furma da la mesa-praschunia e da la lavur en l'externat sco er mesiras tenor ils artitgels 59–61 e 63.

<sup>2</sup> Ils stabiliments e las instituziuns privatas suttastattan a la surveglianza dals chantuns.

**Art. 380**

Custs

- <sup>1</sup> Ils chantuns surpiglian ils custs per l'execuziun da chastis e da mesiras.
- <sup>2</sup> Il sentenzià sto sa participar en moda adequata als custs da l'execuziun:
- a. tras la scuntrada da sia prestaziun da lavur en l'execuziun da chastis u da mesiras;
  - b. a norma da sias entradas e da sia facultad, sch'el refusa ina lavur ch'è vegnida attribuida ad el, malgrà che quella lavur ademplescha las prescripziuns dals artitgels 81 u 90 alinea 3; u
  - c.<sup>552</sup> tras ina deducziun d'ina part da las entradas ch'el survegn sin basa da sia activitad en il rom da la mesa-praschunia, da l'execuziun tras la surveglianza electronica, da la lavur en l'externat u da l'alloschi e da la lavur en l'externat.
- <sup>3</sup> Ils chantuns decreteschan prescripziuns pli detagliadas davart la participaziun dal sentenzià als custs.

**Settavel titel a:<sup>553</sup>****Responsabladad en cas da l'annullaziun da l'internament per vita duranta****Art. 380a**

- <sup>1</sup> Sch'ina persuna ch'è internada per vita duranta vegn relaschada cundiziunadamain u sche ses internament vegn annullà e sche questa persuna commetta da nov in crim tenor l'artitgel 64 alinea 1<sup>bis</sup>, è l'instituziun publica cumpetenta responsabla per il donn chaschunà.
- <sup>2</sup> Per prender regress sin il delinquent e per la surannaziun dal dretg da survegnir ina indemnissaziun dal donn u ina satisfacziun valan las disposiziuns dal DO<sup>554</sup> davart ils acts illegals.
- <sup>3</sup> Per prender regress sin commembers da l'autorità ordinanta è decisiv il dretg chantunal respectivamain la lescha da responsabladad dals 14 da mars 1958<sup>555</sup>.

<sup>552</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS **2016** 1249; BBl **2012** 4721).

<sup>553</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da dec. 2007 (internament da delinquents fitg privlus per vita duranta), en vigur dapi il 1. d'avust 2008 (AS **2008** 2961; BBl **2006** 889).

<sup>554</sup> SR **220**

<sup>555</sup> SR **170.32**

## Otgavel titel: Grazia, amnestia, revisiun da la procedura

### Art. 381

1. Grazia.  
Cumpetenzza

Il dretg da far grazia concernent sentenzias ch'èn vegnidas pronunziadas sin basa da quest Cudesch penal u d'ina autra lescha federala, vegn exequi:

- a.<sup>556</sup> da l'Assamblea federala en ils cas, nua ch'ina sentenza è vegnida pronunziada da la Chombra penala u da la Chombra d'appellaziun dal Tribunal penal federal u d'ina autoritad administrativa da la Confederaziun;
- b. da l'autoritad da grazia dal chantun en ils cas, nua ch'ina sentenza è vegnida pronunziada d'ina autoritad chantunala.

### Art. 382

Dumonda  
da grazia

<sup>1</sup> La dumonda da grazia po vegnir fatga dal sentenzià, da ses representant legal e, cun il consentiment dal sentenzià, da ses defensur, da ses conjugal, da ses partenari registrà.<sup>557</sup>

<sup>2</sup> En cas da crims e da delicts politics ed en cas da malfatgs che stattan en connex cun in crim u cun in delict politic è ultra da quai er il Cussegl federal u la regenza chantunala cumpetent d'introducir la procedura da grazia.

<sup>3</sup> L'autoritad da grazia po fixar ch'ina dumonda da grazia refusada na possia betg vegnir repetida avant la scadenza d'in tschert temp.

### Art. 383

Effects

<sup>1</sup> Cun far grazia pon tut ils chastis ch'èn vegnids pronunziads sin basa d'ina sentenza legala vegnir relaschads per part u dal tutfatg ubain midads en chastis pli lev.

<sup>2</sup> Il decret da grazia fixescha la dimensiun da la grazia.

### Art. 384

2. Amnestia

<sup>1</sup> L'Assamblea federala po conceder in'amnestia per chaussas penalas, per las qualas vegn applitgà quest Cudesch penal u in'autra lescha federala.

<sup>556</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da la LF dals 17 da mars 2017 (installaziun d'ina Chombra d'appellaziun al TAF), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2017 5769; BBI 2013 7109, 2016 6199).

<sup>557</sup> Versiun tenor la cifra 18 da l'aggiunta da la L da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBI 2003 1288).

<sup>2</sup> Tras l'amnestia vegn esclusa la persecuziun penala da tscherts malfatgs u da tschertas categorias da delinquents ed i vegn pronunzià il relasch dals chastis correspondent.

### Art. 385

3. Revisiun da la procedura

Ils chantuns ston prevar la pussaivladad d'ina revisiun da la procedura a favur dal sentenzià cunter sentenzias ch'èn vegnidas pronunziadas sin basa da quest Cudesch penal u d'ina autra lescha federala, uschenavant ch'i sa preschentan fatgs u meds da cumprova relevants che n'èn betg stads enconuschents a la dretgira il mument da l'emprima procedura.

## Novavel titel: Mesiras da prevenziun, disposiziuns complementarar e disposiziuns transitoricas generalas

### Art. 386<sup>558</sup>

1. Mesiras da prevenziun

<sup>1</sup> La Confederaziun po prender mesiras da scleriment, mesiras d'educaziun ed ulteriuras mesiras che han l'intent d'evitar malfatgs e da prevegnir a la criminalitad.

<sup>2</sup> Ella po sustegnair projects che han la finamira menziunada sut l'alineia 1.

<sup>3</sup> Ella po sa participar ad organisaziuns che realiseschan mesiras en il senn da l'alineia 1 u crear e sustegnair talas organisaziuns.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla il cuntegn, las finamiras ed il gener da las mesiras da prevenziun.

### Art. 387

2. Disposiziuns complementarar dal Cussegl federal

<sup>1</sup> Il Cussegl federal è autorisà – suenter avair tadlà ils chantuns – da decretar disposiziuns concernent:

- a. l'execuziun da chastis totals, da chastis supplementars e da plirs chastis singuls e da mesiras che ston vegnir exequids a medem temp;
- b. la surpigliada da l'execuziun da chastis e da mesiras tras in auter chantun;
- c. l'expiaziun da chastis e da mesiras tras persunas malsaunas, mendusas ed attempadas;
- d. l'expiaziun da chastis e da mesiras tras dunnas tenor l'artitgel 80;
- e. l'indemnisaziun da lavur dal praschunier tenor l'artitgel 83.

<sup>558</sup> En vigur dapi il 1. da schan. 2006 tenor l'ordinaziun dals 2 da dec. 2005 (AS 2005 5723).

<sup>1bis</sup> Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns ch'èn necessarias per installar la Cumissiun federala spezialisada per il giudicament da las pussaivladads da delinquents internads per vita duranta, en spezial davart la tschernha dals commembers da la cumissiun, davart lur indemnizaziun, davart la procedura e davart l'organisaziun da la cumissiun (art. 64c al. 1).<sup>559</sup>

<sup>2</sup> Sin dumonda da l'autorità chantunala cumpetenta po il Cussegl federal decretar disposiziuns spezialas davart la separaziun da las instituziuns dal chantun Tessin.

<sup>3</sup> ...<sup>560</sup>

<sup>4</sup> Per in temp d'emprova e per in temp limità po il Cussegl federal:

- a. introducir u permetter novs chastis e novas mesiras sco er novas furmas d'execuziun e midar il champ d'applicaziun da sancziuns e da furmas d'execuziun existentas;
- b. introducir u permetter che l'execuziun da chastis da detenziun vegnia surdada ad instituziuns privatas che adempleschan las pretensiuns da quest Cudesch penal concernent l'execuziun dals chastis (art. 74–85, 91 e 92). Questas instituziuns sustastattan a la surveglianza dals chantuns.

<sup>5</sup> Las disposiziuns executivas chantunals per metter a l'emprova novas sancziuns e novas furmas d'execuziun e davart l'execuziun privata da chastis (al. 4) ston vegnir approvadas da la Confederaziun per esser valaivlas.

### Art. 388

3. Disposiziuns  
transitoricas  
generalas.  
Execuziun  
da sentenzias  
anteriuras

<sup>1</sup> Sentenzias ch'èn vegnidas pronunziadas applitgond il dretg vertent, vegnan exequidas tenor il dretg vertent. Resalvadas èn las excepziuns tenor ils alineas 2 e 3.

<sup>2</sup> Sch'il dretg nov na smanatscha betg cun in chasti il malfatg, per il qual è vegnida pronunziada ina sentenza, na vegn betg pli exequi il chasti pronunzià u la mesira pronunziada.

<sup>3</sup> Las disposiziuns dal dretg nov davart il reschim d'execuziun da chastis e da mesiras sco er davart ils dretgs e davart las obligaziuns dal praschunier èn applitgabras er per delinquents ch'èn vegnids sentenziads tenor il dretg vertent.

<sup>559</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da dec. 2007 (internament da delinquents privlus per vita duranta), en vigur dapi il 1. d'avust 2008 (AS 2008 2961; BBI 2006 889).

<sup>560</sup> Aboli tras la cifra 3 da l'aggiunta 1 da la LF dals 17 da zer. 2016 davart il register penal, cun effect dapi ils 23 da schan. 2023 (AS 2022 600; BBI 2014 5713).

**Art. 389**

Surannaziun

<sup>1</sup> Sche la lescha na dispona betg autramain, èn las disposiziuns dal dretg nov davart la surannaziun da la persecuziun e da l'execuziun, en cas ch'ellas èn pli levas che quellas dal dretg vertent, applitgables er per delinquents che han commess in malfatg u ch'èn vegnids sentenziads avant l'entrada en vigur da quest Cudesch penal.

<sup>2</sup> La perioda ch'è scrudada avant l'entrada en vigur dal dretg nov vegn messa a quint.

**Art. 390**Delicts  
che vegnan  
persequitads  
sin plant

<sup>1</sup> En cas da malfatgs che vegnan chastiads mo sin plant, vegn il temp, entaifer il qual il plant sto vegnir purtà, calculà tenor la lescha ch'è en vigur il mument, ch'il malfatg è vegni commess.

<sup>2</sup> Sch'il dretg nov pretenda in plant penal per in malfatg ch'è vegni persequità d'uffizi tenor il dretg vertent, cumenza il termin per purtar quest plant cun l'entrada en vigur dal dretg nov. Sche la persecuziun è gia stada instradada, vegn ella cuntinuada mo sin plant.

<sup>3</sup> Sch'il dretg nov pretenda ch'in malfatg ch'è stà chastiabel tenor il dretg vertent mo sin plant, vegnia persequità d'uffizi, vegn il malfatg ch'è vegni commess avant l'entrada en vigur dal dretg nov chastià mo sin plant.

**Art. 391**4. Disposiziuns  
introduttivas  
chantunalas

Ils chantuns communitgeschan a la Confederaziun las disposiziuns introduttivas necessarias per il Cudesch penal svizzer.

**Art. 392**5. Entrada en  
vigur da quest  
Cudesch penal

Quest Cudesch penal entra en vigur il 1. da schaner 1942.

## Disposiziuns finalas da la midada dals 18 da mars 1971<sup>561</sup>

### Disposiziuns finalas da la midada dals 13 da december 2002<sup>562</sup>

#### 1. Execuziun da chastis

<sup>1</sup> L'artitgel 46 è applitgabel per la revocaziun da l'execuziun cundiziunada ch'è vegnida ordinada tenor il dretg vertent. Empè d'in chastis da detenziun po la dretgira ordinar in chastis pecuniar (art. 34–36) u lavur d'utilitad publica (art. 37–39).

<sup>2</sup> Ils chastis accessorics ch'èn vegnids pronunziads tenor il dretg vertent, numnadamain l'inabilitad d'uffizi (art. 51 vegl<sup>563</sup>), la retratga da la tgira genituriala e da l'avugadia (art. 53 vegl<sup>564</sup>), l'exiliaziun sin basa d'ina sentenza penala (art. 55 vegl<sup>565</sup>) ed il scumond d'ustaria (art. 56 vegl<sup>566</sup>) ston vegnir abolids cun l'entrada en vigur dal dretg nov.

<sup>3</sup> Las disposiziuns dal dretg nov davart l'execuziun da chastis da detenziun (art. 74–85, 91 e 92) sco er davart l'assistenza da reabilitaziun, davart las directivas e davart l'assistenza sociala facultativa (art. 93–96) èn applitgablas er per ils delinquents ch'èn vegnids sentenziads tenor il dretg vertent.

#### 2.<sup>567</sup> Ordinaziun ed execuziun da mesiras

<sup>1</sup> Las disposiziuns dal dretg nov davart las mesiras (art. 56–65) e davart l'execuziun da mesiras (art. 90) pon er vegnir applitgadas per ils delinquents che han commess in malfatg u ch'èn vegnids sentenziads avant l'entrada en vigur da questas disposiziuns. I vala dentant:

- a. L'ordinaziun posteriura da l'internament tenor l'artitgel 65 alinea 2 è mo admissibla, sche l'internament fiss er stà pussaivel sin basa da l'artitgel 42 u 43 cifra 1 alinea 2 dal dretg vertent.
- b. La collocaziun da personas giuvnas creschidas en ina chasa d'educaziun da lavur (art. 100<sup>bis</sup> en la versiun dals 18 da mars 1971<sup>568</sup>) ed ina mesira per personas giuvnas creschidas (art. 61) na dastgan betg durar pli ditg che 4 onns.

<sup>561</sup> LF dals 18 da mars 1971, cun effect dapi il 1. da fan. 1971 (AS 1971 777; BBl 1965 I 561) e per ils art. 49 cifra 4 al. 2, 82–99, 370, 372, 373, 379 cifra 1 al. 2, 385 e 391 cun effect dapi il 1. da schan. 1974 (AS 1973 1840). Aboli tras la cifra IV da la LF dals 13 da dec. 2002, cun effect dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBl 1999 1979).

<sup>562</sup> AS 2006 3459; BBl 1999 1979.

<sup>563</sup> AS 1971 777

<sup>564</sup> BS 3 203

<sup>565</sup> AS 1951 1

<sup>566</sup> BS 3 203

<sup>567</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006 (correcturas concernent las sancziuns ed il register penal), en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3539; BBl 2005 4689).

<sup>568</sup> AS 1971 777

<sup>2</sup> Fin il pli tard 12 mais suenter l'entrada en vigur dal dretg nov examinescha la dretgira, sche las premissas per ina mesira terapeutica (art. 59–61 u 63) èn ademplidas per persunas ch'èn vegnidas internadas tenor ils artitgels 42 u 43 cifra 1 alinea 2 dal dretg vertent. Sche quai è il cas, ordinescha la dretgira las mesiras correspondentas; cas cuntrari vegn l'internament cuntinuà tenor il dretg nov.

3.<sup>569</sup> ...

#### *4. Instituziuns per l'execuziun da mesiras*

Ils chantuns installeschan fin il pli tard 10 onns suenter l'entrada en vigur da questas midadas instituziuns per l'execuziun da mesiras tenor ils artitgels 59 alinea 3 e 64 alinea 3.

### **Disposiziun transitorica da la midada dals 12 da december 2014<sup>570</sup>**

L'artitgel 305<sup>bis</sup> n'è betg applitgabel per delicts fiscals qualifitgads en il senn da l'artitgel 305<sup>bis</sup> cifra 1<sup>bis</sup> ch'èn vegnids commess avant l'entrada en vigur da la midada dals 12 da december 2014.

### **Disposiziun transitorica da la midada dals 26 da settember 2014<sup>571</sup>**

Il dretg d'infurmaziun tenor l'artitgel 92a è applitgabel er per l'execuziun ch'è vegnida ordinada tenor il dretg vertent.

### **Disposiziun transitorica da la midada dals 19 da zercladur 2015<sup>572</sup>**

Sch'il delinquent è vegnì sentenzià entaifer ils ultims 5 onns avant il malfatg tenor il dretg vertent ad in chasti pecuniar da passa 180 taxas per di, è la suspensium da l'execuziun d'in chasti (art. 42 al. 1) mo admissibla, sch'i èn avant maun motifs spezialmain favuraivels.

<sup>569</sup> Aboli tras la cifra 3 da l'aggiunta 1 da la LF dals 17 da zer. 2016 davart il register penal, cun effect dapi ils 23 da schan. 2023 (AS 2022 600; BBl 2014 5713).

<sup>570</sup> AS 2015 1389; BBl 2014 605

<sup>571</sup> AS 2015 1623; BBl 2014 889 913

<sup>572</sup> AS 2016 1249; BBl 2012 4721



## Cuntegn

### Emprim cudesch: Disposiziuns generalas

#### Emprima part: Crims e delicts

##### Emprim titel: Champ d'applicaziun

- |   |        |
|---|--------|
| 1. Nagina sancziun senza lescha   | Art. 1 |
| 2. Valur temporal da la lescha  | Art. 2 |
| 3. Valur da la lescha concernent il lieu.   |        |
| Crims u delicts commess en Svizra   | Art. 3 |
| Crims u delicts commess a l'exteriur cunter il stadi  | Art. 4 |
| Malfatgs cunter persunas minorennas a l'exteriur  | Art. 5 |
| Malfatgs commess a l'exteriur che vegnan persecitads tenor obligaziuns che sa basan sin in contract internaziunal | Art. 6 |
| Auters malfatgs commess a l'exteriur  | Art. 7 |
| Lieu, nua ch'il malfatg è vegnì commess   | Art. 8 |
| 4. Valur da la lescha concernent la persuna   | Art. 9 |

##### Segund titel: Chastiabladad

- |   |         |
|---|---------|
| 1. Crims e delicts.                               |         |
| Noziun  | Art. 10 |
| Commetter cun tralasar                            | Art. 11 |
| 2. Intenziun e negligentscha.                     |         |
| Noziuns   | Art. 12 |
| Errur concernent ils fatgs                        | Art. 13 |
| 3. Acts legitims e culpa.                         |         |
| Act permess da la lescha                          | Art. 14 |
| Defensiun legitima giustifitgada                  | Art. 15 |
| Defensiun legitima perstgisabla                   | Art. 16 |
| Stadi d'urgenza giustifitgant                     | Art. 17 |
| Stadi d'urgenza perstgisabel                      | Art. 18 |
| Irresponsabladad e responsabladad penala reducida | Art. 19 |
| Responsabladad penala dubiusa                     | Art. 20 |
| Errur davart l'illegalitad                        | Art. 21 |
| 4. Tentativa.                                     |         |
| Chastiabladad da la tentativa                     | Art. 22 |
| Renunzia e ricla activa                           | Art. 23 |
| 5. Participaziun.                                 |         |
| Instigaziun                                       | Art. 24 |
| Cumplicitad                                       | Art. 25 |

Participaziun ad in delict spezial	Art. 26
Relaziuns personalas	Art. 27
6. Chastiabladad da las medias	Art. 28
Protecziun da la funtauna	Art. 28a
7. Relaziuns da substituiziun	Art. 29
8. Plant penal.	
Dretg da purtar plant	Art. 30
Termin	Art. 31
Indivisibladad	Art. 32
Retratga dal plant	Art. 33

## **Terz titel: Chastis e mesiras**

### **Emprim chapitel: Chastis**

#### **Emprima secziun: Chasti pecuniar e chasti da detenziun**

1. Chasti pecuniar.	
Fixaziun	Art. 34
Execuziun	Art. 35
Chasti da detenziun subsidiar	Art. 36
2. <i>Aboli</i>	Art. 37–39
3. Chasti da detenziun.	
Durada	Art. 40
Chasti da detenziun empè d'in chasti pecuniar	Art. 41

#### **Segunda secziun: Chastis cundiziunads e parzialmain cundiziunads**

1. Chastis cundiziunads	Art. 42
2. Chasti da detenziun parzialmain cundiziunà	Art. 43
3. Disposiziuns cuminaivlas.	
Temp d'emprova	Art. 44
Success dal temp d'emprova	Art. 45
Nunsuccess dal temp d'emprova	Art. 46

#### **Terza secziun: Fixaziun dal chasti**

1. Princip	Art. 47
2. Diminuiziun dal chasti.	
Motivs	Art. 48
Effects	Art. 48a
3. Concurrenza	Art. 49
4. Obligaziun da motivaziun	Art. 50
5. Imputaziun da l'arrest d'inquisiziun	Art. 51

**Quarta secziun:  
Liberaziun dal chasti sco er suspensiun e sistida da la  
procedura**

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Motivs per la liberaziun dal chasti.  |          |
| Mancanza da l'interess da chastiar   | Art. 52  |
| Reparaziun   | Art. 53  |
| Consternaziun dal delinquent tras ses delict   | Art. 54  |
| 2. Disposiziuns cuminaivlas  | Art. 55  |
| 3. Suspensiun e sistida da la procedura. Conjugal, partenari<br>registrà u partenari da vita sco victima | Art. 55a |

**Segund chapitel: Mesiras**

**Emprima secziun:  
Mesiras terapeuticas ed internament**

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Principis   | Art. 56  |
| Coincidenza da pliras mesiras  | Art. 56a |
| Relaziun tranter mesiras e chastis   | Art. 57  |
| Execuziun  | Art. 58  |
| 2. Mesiras terapeuticas staziunaras.   |          |
| Tractament da disturbis psychics   | Art. 59  |
| Tractament da dependenzas  | Art. 60  |
| Mesiras per personas giuvnas creschidas  | Art. 61  |
| Relaschada cundiziunada  | Art. 62  |
| Nunsuccess dal temp d'emprova  | Art. 62a |
| Relaschada definitiva  | Art. 62b |
| Aboliziun da la mesira   | Art. 62c |
| Examinaziun da la relaschada e da l'aboliziun  | Art. 62d |
| 3. Tractament ambulant.  |          |
| Premissas ed execuziun   | Art. 63  |
| Aboliziun da la mesira   | Art. 63a |
| Execuziun dal chasti da detenziun suspendi   | Art. 63b |
| 4. Internament.  |          |
| Premissas ed execuziun   | Art. 64  |
| Aboliziun e relaschada   | Art. 64a |
| Examinaziun da la relaschada   | Art. 64b |
| Examinaziun da la relaschada or da l'internament per vita<br>duranta e relaschada cundiziunada | Art. 64c |
| 5. Midada da la sancziun   | Art. 65  |

**Segunda secziun: Autras mesiras**

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1. Cauziun preventiva   | Art. 66                 |
| 1a. Expulsiun   |                         |
| a. Expulsiun obligatorica   | Art. 66a                |
| b. Expulsiun betg obligatorica  | Art. 66a <sup>bis</sup> |
| c. Disposiziuns cuminaivlas. Cas da repetiziun                                    | Art. 66b                |
| d. Mument da l'execuziun  | Art. 66c                |
| e. Suspensiun da l'execuziun da l'expulsiun obligatorica                          | Art. 66d                |
| 2. Scumond d'activitad, scumond da contact e d'areal                              |                         |
| a. Scumond d'activitad, premissas   | Art. 67                 |
| Cuntegn ed extensiun  | Art. 67a                |
| b. Scumond da contact e d'areal   | Art. 67b                |
| c. Disposiziuns cuminaivlas. Execuziun dals scumonds                              | Art. 67c                |
| Midada d'in scumond u ordinaziun posteriura d'in scumond                          | Art. 67d                |
| 3. Scumond da manischar   | Art. 67e                |
| <i>Senza object</i>   | Art. 67f                |
| 4. Publicaziun da la sentenza   | Art. 68                 |
| 5. Confiscaziun.  |                         |
| a. Confiscaziun d'objects privlus   | Art. 69                 |
| b. Confiscaziun da valurs da facultad.  |                         |
| Principis   | Art. 70                 |
| Pretensiuns d'indemnisaziun   | Art. 71                 |
| Confiscaziun da valurs da facultad d'ina organisaziun<br>criminala u terroristica | Art. 72                 |
| 6. Utilisaziun a favur dal donnegià   | Art. 73                 |

**Quart titel: Execuziun da chastis e da mesiras da detenziun**

- |                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| 1. Principis d'execuziun              | Art. 74  |
| 2. Execuziun da chastis da detenziun. |          |
| Principis                             | Art. 75  |
| Mesiras da segirezza spezialas        | Art. 75a |
| Lieu d'execuziun                      | Art. 76  |
| Execuziun normala                     | Art. 77  |
| Lavur ed alloschi en l'externat       | Art. 77a |
| Mesa-praschunia                       | Art. 77b |
| Arrest isolà                          | Art. 78  |
| <i>Aboli</i>                          | Art. 79  |
| Lavur d'utilitad publica              | Art. 79a |

Surveglianza electronica	Art. 79b
Furmas d'execuziun divergentas	Art. 80
Lavur	Art. 81
Scolaziun e furmaziun supplementara	Art. 82
Salari	Art. 83
Relaziuns cun il mund exteriur	Art. 84
Controllas e perquisiziuns	Art. 85
Relaschada cundiziunada.	
a. Concessiun	Art. 86
b. Temp d'emprova	Art. 87
c. Success dal temp d'emprova	Art. 88
d. Nunsuccess dal temp d'emprova	Art. 89
3. Execuziun da mesiras	Art. 90
4. Disposiziuns cuminaivlas.	
Dretg disciplinar	Art. 91
Interrupziun da l'execuziun	Art. 92
Dretg d'infurmaziun	Art. 92a

### **Tschintgavel titel: Assistenza da reabilitaziun, directivas ed assistenza sociala voluntara**

Assistenza da reabilitaziun	Art. 93
Directivas	Art. 94
Disposiziuns cuminaivlas	Art. 95
Assistenza sociala	Art. 96

### **Sisavel titel: Surannaziun**

1. Surannaziun da la persecuziun penala.	
Termins	Art. 97
Cumenzament	Art. 98
2. Surannaziun dal chasti.	
Termins	Art. 99
Cumenzament	Art. 100
3. Nunsurannaziun	Art. 101

### **Settavel titel: Responsablidad da l'interpresa**

Chastiabladad	Art. 102
<i>Aboli</i>	Art. 102a

### **Segunda part: Surpassaments**

Noziun	Art. 103
Applitgabladad da las disposiziuns da l'emprima part	Art. 104

Nagina applitgablada u applitgablada cundiziunada	Art. 105
Multa	Art. 106
<i>Aboli</i>	Art. 107
	Art. 108
Surannaziun	Art. 109

### Terza part: Noziuns

Art. 110

## Segund cudesch: Disposiziuns spezialas

### Emprim titel: Acts chastiabels cunter il corp e cunter la vita

1. Mazzament.	
Mazzament intenziunà	Art. 111
Assassinat	Art. 112
Mazzament en affect	Art. 113
Mazzament sin giavisch da la victima	Art. 114
Instigaziun ed agid al suicidi	Art. 115
Infanticidi	Art. 116
Mazzament tras negligentscha	Art. 117
2. Interrupziun da la gravidanza.	
Interrupziun chastiabla da la gravidanza	Art. 118
Interrupziun nunchastiabla da la gravidanza	Art. 119
Surpassaments commess da medis	Art. 120
<i>Aboli</i>	Art. 121
3. Blessura corporala.	
Blessura corporala greva	Art. 122
Blessura corporala leva	Art. 123
Mutilaziun da genitalias femininas	Art. 124
Blessura corporala per negligentscha	Art. 125
Metter maun vi d'ina persuna	Art. 126
4. Periclitaziun da la vita e da la sanadad.	
Metter a l'abandun	Art. 127
Omissiun da l'agid d'urgenza	Art. 128
Fauss alarm	Art. 128 <sup>bis</sup>
Periclitaziun da la vita	Art. 129
<i>Aboli</i>	Art. 130–132
Baruffa	Art. 133
Agressiun	Art. 134

Represchentaziun d'acts da violenza	Art. 135
Dar ad uffants substanzas nuschaivlas per la sanadad	Art. 136

## **Segund titel: Acts chastiabels cunter la facultad**

### **1. Malfatgs cunter la facultad.**

Appropriaziun illegitima	Art. 137
Defraudaziun	Art. 138
Enguladitsch	Art. 139
Rapina	Art. 140
Privaziun d'ina chaussa	Art. 141
Utilisaziun illegala da valurs da facultad	Art. 141 <sup>bis</sup>
Retratga illegala d'energia	Art. 142
Procuraziun illegala da datas	Art. 143
Access illegal ad in sistem d'elavuraziun da datas	Art. 143 <sup>bis</sup>
Donn material	Art. 144
Donnegiamet da datas	Art. 144 <sup>bis</sup>
Defraudaziun e privaziun da chaussas dadas en pegn e d'objects da retenziun	Art. 145
Engion	Art. 146
Diever abusiv d'in indriz d'elavuraziun da datas	Art. 147
Diever abusiv da cartas da schechs e da cartas da credit	Art. 148
Retratga illegala da prestaziuns d'ina assicuranza sociala u da l'agid social	Art. 148a
Fraud d'ustaria	Art. 149
Cuntanscher cun rampigns ina prestaziun	Art. 150
Fabritgar e metter en circulaziun materialias per decodar nunaautorisadamain purschidas codadas	Art. 150 <sup>bis</sup>
Donn da facultad chaschunà en moda maligna	Art. 151
Indicaziuns nunvairas concernent interpresas commercialas	Art. 152
Indicaziuns nunvairas vers autoritads dal register da commerzi	Art. 153
Chastiabladad dals commembers dal cussegl d'administraziun e da la direcziun da societads cun acczas quotadas ad ina bursa	Art. 154
Falsificaziun da rauba	Art. 155
Extorsion	Art. 156
Usura	Art. 157
Administraziun malfidaivla	Art. 158
Diever abusiv da deducziuns dal salari	Art. 159
Zuppentada	Art. 160

<i>Aboli</i>	Art. 161–161 <sup>bis</sup>
2. Violaziun dal secret da fabricaziun u da fatschenta	Art. 162
3. Crims u delicts da concurs e da scussion.	
Concurs fraudulent ed engion durant l'impegnaziun	Art. 163
Reducziun da la facultad per donn dals crediturs	Art. 164
Nauscha administraziun	Art. 165
Tralaschar la contabilitad	Art. 166
Favurisaziun d'in creditor	Art. 167
Corrupziun en cas d'execuziun sfurzada	Art. 168
Disponer da valurs da facultad sequestradas	Art. 169
Obtegnair cun rampigns in concordat giudizial	Art. 170
Concordat giudizial	Art. 171
<i>Aboli</i>	Art. 171 <sup>bis</sup>
4. Disposiziuns generalas.	
<i>Aboli</i>	Art. 172 e 172 <sup>bis</sup>
Delicts da facultad minimalis	Art. 172 <sup>ter</sup>

### **Terz titel: Acts chastiables cunter l'onur e cunter la sfera secreta u privata**

1. Violaziuns da l'onur.	
Diffamaziun	Art. 173
Calumnia	Art. 174
Diffamaziun u calumnia vers ina persuna morta u sparida	Art. 175
Disposiziuns cuminaivlas	Art. 176
Ingiuria	Art. 177
Surannaziun	Art. 178
2. Malfatgs cunter la sfera secreta u privata.	
Violaziun dal secret da corrispondenza	Art. 179
Tadlar u registrar discours esters	Art. 179 <sup>bis</sup>
Registraziun betg autorisada d'ina conversaziun	Art. 179 <sup>ter</sup>
Violaziun da la sfera secreta u privata tras apparats da registraziun	Art. 179 <sup>quater</sup>
Registraziuns betg chastiables	Art. 179 <sup>quinquies</sup>
Metter en circulaziun e far reclama per apparats per tadlar zuppads, per apparats da registraziun dal tun e da maletgs	Art. 179 <sup>sexies</sup>
Abus d'in indriz da telecommunicaziun	Art. 179 <sup>septies</sup>
Surveglianza uffiziala, nunchastiabledad	Art. 179 <sup>octies</sup>
Procuraziun nunautorisada da datas da persunas	Art. 179 <sup>novies</sup>



**Quart titel:****Crims e delicts cunter la libertad**

Smanatscha	Art. 180
Constricziun	Art. 181
Maridaglia sfurzada, partenadi registrà sfurzà	Art. 181a
Commerzi cun umans	Art. 182
Privaziun da la libertad e rapiment	Art. 183
Circumstanzas engrevgiantas	Art. 184
Rapiment d'ostagis	Art. 185
Spariziun sfurzada	Art. 185bis
Violaziun da domicil	Art. 186

**Tschintgavel titel:****Acts chastiabels cunter l'integritad sexuala**

1. Periclitaziun dal svilup da persunas minorennas.	
Acts sexuals cun uffants	Art. 187
Acts sexuals cun persunas dependentas	Art. 188
2. Attatgas cunter la libertad e cunter l'onur sexuala.	
Constricziun sexuala	Art. 189
Violaziun	Art. 190
Dischonuraziun	Art. 191
Acts sexuals cun persunas ricoveradas, arrestadas, accusadas	Art. 192
Profitar da la situaziun d'urgenza	Art. 193
Exhibiziunissen	Art. 194
3. Profitar d'acts sexuals.	
Promoziun da la prostituziun	Art. 195
Acts sexuals cun persunas minorennas cunter indemnisiun	Art. 196
4. Pornografia	Art. 197
5. Surpassaments cunter l'integritad sexuala.	
Mulestas sexualas	Art. 198
Exercizi inadmissibel da la prostituziun	Art. 199
6. Inspeziun cuminaivla	Art. 200
<i>Aboli e remplazzà</i>	Art. 201–212

**Sisavel titel: Crims e delicts cunter la famiglia**

Incest	Art. 213
<i>Aboli</i>	Art. 214
Pliras lètgs u plirs partenadis registrads	Art. 215
<i>Aboli</i>	Art. 216
Negligientscha da las obligaziuns da mantegniment	Art. 217

<i>Aboli</i>	Art. 218
Violaziun da l'obligaziun d'assistenza u d'educaziun	Art. 219
Privaziun da persunas minorennas	Art. 220

**Settavel titel:****Crims e delicts che signifitgan in privel per la publicad**

Incendi intenziunà	Art. 221
Incendi per negligentscha	Art. 222
Explosiun	Art. 223
Utilisaziun da materias explosivas e da gas da tissi per intents criminals	Art. 224
Periclitaziun senza intents criminals e pericolitaziun per negligentscha	Art. 225
Fabritgar, zuppentar e dar vinavant materias explosivas e gas da tissi	Art. 226
Periclitaziun tras energia nucleara, tras radioactivad e tras radis ionisants	Art. 226 <sup>bis</sup>
Aenziuns preparatoricas chastiablas	Art. 226 <sup>ter</sup>
Chaschunar ina inundaziun u ina sbuvada	Art. 227
Donns vi d'implants electric, idraulics e vi d'indrizz da protecziun	Art. 228
Periclitaziun cun violar las reglas da la scienza da construcziun	Art. 229
Allontanar u betg installar indrizz da segirezza	Art. 230

**Otgavel titel: Crims e delicts cunter la sanadad publica**

Periclitaziun tras organissemms modifitgads geneticamain u tras organissemms patogens	Art. 230 <sup>bis</sup>
Derasaziun da malsognas da l'uman	Art. 231
Derasaziun d'epidemias d'animals	Art. 232
Derasaziun da parasits privlus	Art. 233
Contaminaziun d'aua da baiver	Art. 234
Fabricaziun da pavel che donnegia la sanadad	Art. 235
Metter en circulaziun pavel che donnegia la sanadad	Art. 236

**Novavel titel: Crims e delicts cunter il traffic public**

Disturbi dal traffic public	Art. 237
<i>Aboli</i>	Art. 238
Disturbi da manaschis en il servetsch da la generalitad	Art. 239

**Dieschavel titel: Falsificaziun da daners, da marcas da  
valur uffizialas, da marcas uffizialas, da mesiras e da pais**

Far daners fauss	Art. 240
Falsificaziun da daners	Art. 241
Metter en circulaziun daners fauss	Art. 242
Far suenter bancnotas, munaida u marcas da valur uffizialas senza intenziun da falsificaziun	Art. 243
Import, acquist, deposit da daners fauss	Art. 244
Falsificaziun da marcas da valur uffizialas	Art. 245
Falsificaziun da marcas uffizialas	Art. 246
Apparats da falsificaziun; diever illegal d'apparats	Art. 247
Falsificaziun da mesiras e da pais	Art. 248
Confiscaziun	Art. 249
Daners e marcas da valur da l'exteriur	Art. 250

**Indeschavel titel: Falsificaziun da documents**

Falsificaziun da documents	Art. 251
Falsificaziun da certificats	Art. 252
Obtegnair cun rampigns ina documentaziun faussa	Art. 253
Suppressiun da documents	Art. 254
Documents da l'exteriur	Art. 255
Spustar terms	Art. 256
Allontanament da segns da mesiraziun e da signals dal nivel da l'aua	Art. 257

**Dudeschavel titel:**

**Crims e delicts cunter la pasch publica**

Tementar la populaziun	Art. 258
Incitaziun publica da commetter crims u acts da violenza	Art. 259
Violaziun da la pasch publica	Art. 260
Acziuns preparatoricas chastiablas	Art. 260 <sup>bis</sup>
Organisaziuns criminalas e terroristicas	Art. 260 <sup>ter</sup>
Periclitaziun da la segirezza publica cun armas	Art. 260 <sup>quater</sup>
Finanziaziun dal terrorissem	Art. 260 <sup>quinquies</sup>
Recrutaziun, instrucziun e viadis en vista ad in malfatg terroristic	Art. 260 <sup>sexies</sup>
Disturbi da la libertad da cardientscha e da cult	Art. 261
Discriminaziun ed incitaziun a l'odi	Art. 261 <sup>bis</sup>
Disturbi da la pasch dals defuncts	Art. 262
Commetter in malfatg tras irresponsabladad per atgna culpa	Art. 263

**Dudeschavel titel<sup>bis</sup>:****Genocid e crims cunter l'umanitad**

Genocid	Art. 264
Crims cunter l'umanitad	Art. 264a
a. Mazzament intenziunà	
b. Extirpaziun	
c. Sclavitud	
d. Privaziun da la libertad	
e. Spariziun sfurzada da personas	
f. Tortura	
g. Violaziun da l'autodeterminaziun sexuala	
h. Deportaziun u transferiment sfurzà	
i. Persecuziun ed apartheid	
j. Auters acts inumans	

**Dudeschavel titel<sup>ter</sup>: Crims da guerra**

1. Champ d'applicaziun	Art. 264b
2. Grevas violaziuns da las Convenziuns da Geneva	Art. 264c
3. Auters crims da guerra	
a. Attatgas cunter personas civilas e cunter objects civils	Art. 264d
b. Tractament medicinal betg giustifitgà, violaziun da l'autodeterminaziun sexuala e da la dignitad umana	Art. 264e
c. Recrutaziun ed utilisaziun d'uffants schuldads	Art. 264f
d. Metodas da guerra scumandadas	Art. 264g
e. Diever d'armas scumandadas	Art. 264h
4. Violaziun d'in armistizi u da la pasch. Delicts cunter in parlamentari. Retardament dal repatriament da praschuniers da guerra	Art. 264i
5. Autras cuntravenziuns cunter il dretg internaziunal umanitar	Art. 264j

**Dudeschavel titel<sup>quater</sup>:****Disposiziuns cuminaivlas per il dudeschavel titel<sup>bis</sup> e per il dudeschavel titel<sup>ter</sup>**

Chastiabladad dal superiur	Art. 264k
Agir sin cumond d'insatgi auter	Art. 264l
Malfatgs commess a l'exteriur	Art. 264m
Exclusiun da l'immunitad relativa	Art. 264n

### **Tredeschavel titel: Crims e delicts cunter il stadi e cunter la defensiun naziunala**

1. Crims e delicts cunter il stadi.
 

Auttradiment	Art. 265
Attatga sin l'indipendenza da la Confederaziun	Art. 266
Interpresas e stentas estras cunter la segirezza da la Svizra	Art. 266 <sup>bis</sup>
Tradiment diplomatic	Art. 267
Spustament da segns da cunfin uffizials	Art. 268
Violaziun da la suveranità territoriala da la Svizra	Art. 269
Attatgas sin emblems svizzers	Art. 270
Acts scumandads per in pajais ester	Art. 271
2. Servetsch d'infurmaziun scumandà.
 

Servetsch d'infurmaziun politic	Art. 272
Servetsch d'infurmaziun economic	Art. 273
Servetsch d'infurmaziun militar	Art. 274
3. Periclitaziun da l'urden costituziunal.
 

Attatgas sin l'urden costituziunal	Art. 275
<i>Aboli</i>	Art. 275 <sup>bis</sup> e 275 <sup>ter</sup>
4. Disturbi da la segirezza militar.
 

Incitaziun ed instigaziun da violar obligaziuns dal servetsch militar	Art. 276
Falsificaziun da clamadas en servetsch u da directivas	Art. 277
Disturbi dal servetsch militar	Art. 278

### **Quattordeschavel titel: Delicts cunter la voluntad dal pievel**

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| Disturbi ed impediment d'elecziuns e da votaziuns | Art. 279                |
| Intervenziuns en il dretg da votar e d'eleger     | Art. 280                |
| Corrupziun electorala                             | Art. 281                |
| Falsificaziun dals resultats electorals           | Art. 282                |
| Chatscha sin vuschs                               | Art. 282 <sup>bis</sup> |
| Violaziun dal secret da votaziun e d'elecziun     | Art. 283                |
| <i>Aboli</i>                                      | Art. 284                |

### **Quindeschavel titel:**

#### **Acts chastiabels cunter l'autorità publica**

- |  |          |
|--|----------|
| Violenza e smanatschas cunter autoritads e cunter funcziunaris | Art. 285 |
| Impediment d'in act uffizial                                   | Art. 286 |
| Usurpaziun da funcziuns publicas                               | Art. 287 |

<i>Aboli</i>	Art. 288
Sustracziun d'objects confiscads	Art. 289
Rumper sigils uffizials	Art. 290
Violaziun da l'exiliaziun	Art. 291
Malobedientscha cunter disposiziuns uffizialas	Art. 292
Publicaziun da tractativas uffizialas secretas	Art. 293
Inobservanza d'in scumond d'activitad u d'in scumond da contact e d'areal	Art. 294
Inobservanza da l'assistenza da rehabilitaziun u da directivas	Art. 295

### **Sedeschavel titel: Disturbi da las relaziuns cun l'exteriur**

Offensiun d'in stadi ester	Art. 296
Offensiun d'organisaziuns internaziunalas	Art. 297
Attatgas sin emblems naziunals esters	Art. 298
Violaziun da la suveranidad territoriala da stadis esters	Art. 299
Acts ostils cunter insatgi ch'è en guerra u cunter truppas estras	Art. 300
Spiunadi cunter stadis esters	Art. 301
Persecuziun penala	Art. 302

### **Deschsettavel titel:**

#### **Crims e delicts cunter la giustia**

Faussa inculpaziun	Art. 303
Manar en errur la giustia	Art. 304
Favurisaziun	Art. 305
Lavada da daners suspectus	Art. 305 <sup>bis</sup>
Mancanza da premura en fatschentas da finanzas ed en il dretg d'annunzia	Art. 305 <sup>ter</sup>
Faussa deposiziun da la partida	Art. 306
Faussa perditga. Faussa expertisa. Faussa translaziun	Art. 307
Diminuziun dal chasti u nunchastiabladad	Art. 308
Fatgs administrativs e proceduras davant tribunals internaziunals	Art. 309
Liberaziun da praschuniers	Art. 310
Revolta da praschuniers	Art. 311

### **Deschdotgavel titel:**

#### **Acts chastiabels cunter l'obligaziun d'uffizi e cunter l'obligaziun professunala**

Abus d'uffizi	Art. 312
Pretender memia bleras taxas	Art. 313

Administraziun malfidaivla d'in uffizi	Art. 314
<i>Aboli</i>	Art. 315–316
Falsificaziun da documents en uffizi	Art. 317
Acts betg chastiables	Art. 317 <sup>bis</sup>
Fauss certificat medical	Art. 318
Laschar fugir praschuniers	Art. 319
Violaziun dal secret d'uffizi	Art. 320
Violaziun dal secret professiunal	Art. 321
Secret professiunal en la perscrutaziun vi da l'uman	Art. 321 <sup>bis</sup>
Violaziun dal secret da posta e da telecommunicaziun	Art. 321 <sup>ter</sup>
Violaziun da l'obligaziun da las medias da dar infurmaziuns	Art. 322
Nunimpediment d'ina publicaziun chastiable	Art. 322 <sup>bis</sup>

### **Deschnovavel titel: Corrupziun**

1. Corrupziun da titulars svizzers d'uffizis.	
Corrupziun activa	Art. 322 <sup>ter</sup>
Corrupziun passiva	Art. 322 <sup>quater</sup>
Conceder in avantatg	Art. 322 <sup>quinquies</sup>
Acceptar in avantatg	Art. 322 <sup>sexies</sup>
2. Corrupziun da titulars esters d'uffizis	Art. 322 <sup>septies</sup>
3. Corrupziun da persunas privatas.	
Corrupziun activa	Art. 322 <sup>octies</sup>
Corrupziun passiva	Art. 322 <sup>novies</sup>
4. Disposiziuns cuminaivlas	Art. 322 <sup>decies</sup>

### **Ventgavel titel:**

#### **Surpassaments da disposiziuns dal dretg federal**

Malobediencia dal debitor en la procedura da scussiu e da concurs	Art. 323
Malobediencia da terzas persunas en proceduras da scussiu, da concurs e d'accomodament	Art. 324
Inobservanza da las prescripziuns legalas davart la contabilitad	Art. 325
Violaziun da las prescripziuns concernent il rapport davart ils pajaments a posts statals	Art. 325 <sup>bis</sup>
Violaziun d'autras obligaziuns da rapport	Art. 325 <sup>ter</sup>
Cuntravenziuns cunter las disposiziuns per la protecziun da locataris da localitads d'abitar e da fatschenta	Art. 325 <sup>quater</sup>
Applicaziun per persunas giuridicas, per societads commercialas e per firmas singulas	
1. ...	Art. 326
2. En cas da l'artitgel 325 <sup>quater</sup>	Art. 326 <sup>bis</sup>

Surpassament da las disposiziuns davart il dretg commercial	Art. 326 <sup>ter</sup>
Infurmaziun nunvaira tras ina instituziun da provediment en favur dal persunal	Art. 326 <sup>quater</sup>
Violaziun da las obligaziuns d'annunziar la persuna che ha il dretg economic da las quotas da basa	Art. 327
Violaziun da las obligaziuns dal dretg da societads da manar registers	Art. 327a
Violaziun da las obligaziuns legalas da las unions	Art. 327b
<i>Aboli</i>	Art. 328
Violaziun da secrets militars	Art. 329
<i>Aboli</i>	Art. 330
Purtar l'unifurma senza autorisaziun	Art. 331
<i>Aboli</i>	Art. 332

## Terz cudesch: Introducziun ed applicaziun da la lescha

### Emprim titel: Relaziun dal Cudesch penal cun autras leschas da la Confederaziun e cun las leschas dals chantuns

Applicaziun da la part generala per autras leschas federalas	Art. 333
Renviaments a disposiziuns abolidas	Art. 334
Leschas chantunalas	Art. 335

### Segund titel: ...

<i>Aboli</i>	Art. 336–338
--------------	--------------

### Terz titel: ...

<i>Aboli</i>	Art. 339–348
--------------	--------------

### Quart titel: Agid uffizial en il sectur da la polizia

<i>Aboli</i>	Art. 349
1. Protecziun da datas da persunas	
a. Basas giuridicas	Art. 349a
b. Tractament egal	Art. 349b
c. Communicaziun da datas da persunas ad in terz stadi u ad in organ internaziunal	Art. 349c
d. Communicaziun da datas da persunas che derivan d'in stadi da Schengen ad in terz stadi u ad in organ internaziunal	Art. 349d
e. Communicaziun da datas da persunas ad in destinatur domicilià en in terz stadi	Art. 349e
f. Correctadad da las datas da persunas	Art. 349f
g. Controlla da la legitimitad da l'elavuraziun da datas	Art. 349g
h. Inquisiziun	Art. 349h



- |   |                  |
|---|------------------|
| 2. Collavuraziun cun INTERPOL.  |                  |
| a. Cumpetenzza  | Art. 350         |
| b. Incumbensas  | Art. 351         |
| c. Protecziun da datas  | Art. 352         |
| d. Agids finansials ed indemnisiuziuns  | Art. 353         |
| 3. Collavuraziun tar l'identificaziun da persunas   | Art. 354         |
| 4. ...  | Art. 355         |
| 5. Collavuraziun cun Europol.   |                  |
| a. Barat da datas   | Art. 355a        |
| b. Extensiun dal mandat   | Art. 355b        |
| 5 <sup>bis</sup> . Collavuraziun en il rom da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen. |                  |
| Cumpetenzza   | Art. 355c        |
| 5 <sup>ter</sup> . ...  | Art. 355d        |
| 5 <sup>quater</sup> . Biro SIRENE   | Art. 355e        |
| <i>Aboli</i>  | Art. 355f e 355g |
| <i>Aboli</i>  | Art. 356–361     |
| 6. Communicaziun en cas da pornografia  | Art. 362         |

**Tschintgavel titel: ...**

*Aboli* Art. 363 e 364

**Sisavel titel: ...**

*Aboli* Art. 365–371a

**Settavel titel: Execuziun da chastis e da mesiras, assistenza da rehabilitaziun, stabiliments ed instituziuns**

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Obligaziun d'exequir chastis e mesiras              | Art. 372 |
| 2. Chastis pecuniars, multas, custs e confiscaziuns.   |          |
| Execuziun  | Art. 373 |
| Dretg da disponer                                      | Art. 374 |
| 3. Lavur d'utilitad publica                            | Art. 375 |
| 4. Assistenza da rehabilitaziun                        | Art. 376 |
| 5. Stabiliments ed instituziuns.                       |          |
| Obligaziun dals chantuns d'als installar e d'als manar | Art. 377 |
| Collavuraziun tranter ils chantuns                     | Art. 378 |
| Admissiun da stabiliments privats                      | Art. 379 |
| Custs  | Art. 380 |

**Settavel titel a:****Responsabladad en cas da l'annullaziun da l'internament  
per vita duranta**

Art. 380a

**Otgavel titel:****Grazia, amnestia, revisiun da la procedura**

- |                             |          |
|-----------------------------|----------|
| 1. Grazia.                  |          |
| Cumpetenzza                 | Art. 381 |
| Dumonda da grazia           | Art. 382 |
| Effects                     | Art. 383 |
| 2. Amnestia                 | Art. 384 |
| 3. Revisiun da la procedura | Art. 385 |

**Novavel titel: Mesiras da prevenziun, disposiziuns  
complementaras e disposiziuns transitoricas generalas**

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Mesiras da prevenziun                           | Art. 386 |
| 2. Disposiziuns complementaras dal Cussegl federal | Art. 387 |
| 3. Disposiziuns transitoricas generalas.           |          |
| Execuziun da sentenzias anteriuras                 | Art. 388 |
| Surannaziun  | Art. 389 |
| Delicts che vegnan persequitads sin plant          | Art. 390 |
| 4. Disposiziuns introductivas chantunalas          | Art. 391 |
| 5. Entrada en vigur da quest Cudesch penal         | Art. 392 |

**Disposiziuns finalas da la midada dals 18 da mars 1971****Disposiziuns finalas da la midada dals  
13 da december 2002****Disposiziun transitorica da la midada dals  
12 da december 2014****Disposiziun transitorica da la midada dals  
26 da settember 2014****Disposiziun transitorica da la midada dals  
19 da zercladur 2015**